



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



600096622V



L'IMITAZIONI TA CRISTU

MICTUB BIL-LATIN

MINN

TOMMASO DA KEMPIS

U MIN HEMM MIGIUB

GHAT-TIELET DARBA BIL MALTI.



M A L T A .

Stampat ghand C. Busuttil, 133, Str: Forni
1885.



Digitized by Google

1419 f. 63



PREFAZIONI

Ma hemx flex nitilfu rasna infittxu u nsaksu : Cristu kala ciara : « Mìn irid jigi mighi, jichad lilu in-nifsu, jarfa salibu u jimxi uraija. » Daun il chelmiet mela ifiehmuhielna mil-leuuel, li f'din id-dinja hemm zeug' bandieri : il uahda tas-seculu, jeu, jech trid, ghaitila ucoll tad-demoniu, u l'ohra ta Cristu. Leuuel uahda ta-bilhakk li tidher thaijar ghal-leuuel ; u la tmerich, u la titlob minnec li tghakkes il gismech : xein min dan collu. Imma l'ohra tibda biex tghidlech, li il fehma tighech ma ghandech katt tghodda b'xein ; tfahhar u tippriedca il fakar ; thallas bis-slaleb u bil guai, u sahansitra xi drabi titlob ucoll il meut.

Imma narau fein iuasslu daun iz-zeug' bandieri, daun iz-zeug' torok ; narau xi hlas ghandom il hemm mil kabar dauch li jimxu mas-seculu, u dauch li ma Cristu ; ghaliex l'erba tiem ta haun malair ighaddu, u ghaliex hemm mictub li « is-sigiar mil frottiet tahhom taghrafom. » Jech il chelma t'Alla hia vera, (u sa 'ssa hatt ma chellu hila johrogia b'ghiddieba), insibu li dich f' lahhar mil-lahhar tiehù bi hlas (nghidulu

hlas?) lil ulieda f'loch, fein ma hemmx hlief dlamiet, imma dlamiet ta dejem, tal meut, ghaks, tbatia, biza, dagha u tkarmic' ta snien. U l'ohra?—L'ohra, uara erba tiem ta tbatia, tuasalna f'loch, fein ir-ruh taghna tghix bil kauua tal imhabba; fein it-tgaudia hia deijem g'dida, bla katt ma tispiccia, bla katt ma ixxebbaghna; fein flimchien mal Ang'li u il Kaddisin ingaudu il uicc' t'Alla, li il g'miel u id-dia tighu jiformau il genna, fein it-tgaudia hatt ma icun jista itel-lifielna.

. Issa, nistrani hia, idhol dahla fich in-nifsech u ara liema min daun iz-zeug' bandieri takbel l'actar ghal ruh moghnia bir-ragioni. Ghax ghandech tiftacar li triek tan-nofs ma hemmx, u li mat-tnein ma tistax timxi. Kalu Cristu stess, li zeug' sied ma nistghux inservu. Insaksich mela: « Trid li tghaddi kalb il uard l'erba tiem ta di 'l haija, bla ma thares katt lein is-Salib ta Cristu? » Stenna mela li uara meutech tinsab ghala deijem geuua in-nar, u mn'issa aghlak da 'l ctieb, ghax ma ighoddx ghalich. « Trid tiehu sabar f'haitech bis-slaleb li Alla joghg'bu jibghatlech, biex imbaghad tmur tithenna mighu ghal dejem? » Jech inhu hech, ghid li int il genna mn'issa: u biex tituettak deijem actar fit-triek it-taiba, akra u tighem da 'l ctieb ghazis.

U xi ctieb hua dan? Hua l'IMITAZIONI TA CRISTU. F'daun il chelmtein tinsab mig'bura, biex inghidu hech, ir-religion nistrania, bil g'miel u il kdusia tahha colla.

Ghal mìn ghadu xein ma jaf b'da 'l ctieb, jixrak li ahna ngharrfuh xi ffit, kabel ma jibda jakrah : u fost tant tifhir li sibna mictub fuku, jidhrilna li hatt ma pingieh taijeb f'chelmtein daks b'daun, li seirin ingibu :

« Hemm certu ctieb ta g'miel liema bhalu : li hu mizмум (u hech hu ta-bil-hakk) bl'isbah ctieb, li katt hareg' mill'imhuh ta bniedmin.— Da 'l ctieb, tghiduli, hua l'Iscrittura.—Le : l'Iscrittura ma hix opra tal bniedmin, imma t'Alla stess ; l'Iscrittura hi geija u chienet meghuda mill'Ispirtu Santu. Imma il ctieb, li jen kighed insemmi, chien maghmul u mictub min bniedem. Dan il ctieb hu l'IMITAZIONI TA CRISTU, li deher ghal-leuel darba fl'1400.

« Il ghorrief ma jakblux beinietom fuk mìn chiteb da 'l ctieb : min ighid Giovanni Gersone, Arcicancillier ta Parigi: mìn Gersen, Abbati ta Tercelli ; imma actarx Tommaso ta Kempis, Canonicu regolari ta S. Uistin.

« Ebda ctieb ma giè stampat tant drabi daks dan, u ebda ctieb ma giè tradott f'tant lingui daks dan : sa bil gharbi u bit-torch. L'akua kaddisin u ruieh taiba deijem ghazzeuh bil uisk. S. Ignazio ta Lojola, il Ven. Card. Bellarmino, il Ven. P. Ludovico Granata, u eluf ta nies ohra msemmiin ghal gherf u'l kdusia, ma contx issi-bilom f'ideihom hlief lilu ; u ma chienitx tghaddi giurnata, li ma jakraux facciata, tnein minnu. Trid taf izied ? Il gharef Leibnizio, ghalchemm protestant, ma chienx hlief jimmedita fuk da 'l ctieb ; Fontenelle, li ghad-dinja l'ohra xein ma

chien ihabbat mohhu, chien johrog' minn ghaklu, meta jakrah jeu isemmih ; u La Harpe, Lamennais u filosofi ohra bla fidi, ma setghux jaghmlu ihor, li ma ifahhrux.

« Iddobba mela inti ucoll da 'l ctieb tad-deheb, da 't-tesor, u zommu deijem hdeich ; aghmlu mghallem tighech, habib tighech ; hu parir minnu, u mighu iftah kalbech. Thossoch biered, imhauuad, imnicchet ? Akra da 'l ctieb : hu inehhilech id-dlamiet tal mohh, igiblech il paci f'kalbech, ikankallech it-tama. Jech issib ruhech f'xi dubiu, ma tafx xi triek tibda takbat ; akra da 'l ctieb : hu jatich id-daul u id-dehen, u imexxich. Da 'l ctieb ighallmech chif ghandech taghmel, biex il passioniet tighech u il gibdiet ta kalbech iggibom taht il emand tar-ragiuni ; biex takla il virtù ; biex tasal geuua il Genna. Oh ! li cont nista infiehmech u ngiaghlech takra da 'l ctieb, chem cont nifrah, ghax cont incun sgur li ghamiltlech gid uisk cbir.

« Imma taf chif hemm bzonni takrah, biex il kari icun jisuiielech ? Leuuel-nett akbat akra biss bil fehma li taghmel gid lil ruhech ; arfa il menti tighech lein Alla, biex hu jatich id-daul mis-sema, li tista tifhem dach li ked takra, u li tista taghraf il volontà tighu, u biex jatich il grazzia tighu halli tcompli dach li hu irid minnech. Akbat akra mbaghad bil mot il mot ; cull chelma, xtarra, u kis li tifhem x'irid ighid biha il ctieb. Cull tant iekaf, u okghod immedita, mig'bur gio fich in-nifsech, dach li tcun krait, « halli id-daul t'Alla jista jahdem geuua fich, »

chif ighid certu uihed tajjeb. Imma l'actar
li tnissel gennu kalbech indiemu, tama u mhab-
ba, u aghmel ucoll proponimenti fuk il ghamil
ta haitech. Meta tispiccia mil kari, aghmel talba
ta chelmein l'Alla, imma colla hrara, biex hu
jati il haija, bil grazzia tighu, liz-zerrigha taiba
li nzerghet f'kalbech, biex meta jasal il uakt
tahha, tista tati il frott bil cotra.

« Jech inti takra chif ghiddteich il ctieb tal
IMITAZIONI TA CRISTU, xorti cbira icolloch. F'ka-
sir zmien teun timxi fit-triek ta Cristu, fuk il
haija tighu : ghax dan hua dach, li cull nistrani
bil hrara colla ghandu jixtiek. »

T A K S I M

Il Ctieb tal IMITAZIONI TA CRISTU hu mkassam
ferba cotba, msemmin hecc :

LEUUEL CTIEB. *Tuissiet biex uihed jista ighir
haija spirituali.*—Haun Cristu iseijah lil bnied-
dem biex jinhabb mighu, chif darba sei jah lis-
Saijed ta Betsaida, biex ihalli ix-xbiech tal hut
u isir saijed tal bniedmin. F'din is-seiha Cristu
ifehimna x'irid min'na biex insiru dixxipli tighu:
li immutu ghalina stess, li ninfatmu mid-dinja,
halli Cristu icun hai fina. Hech S. Paul chien
ighid : « Jena hai, iva ; imma Cristu hua hai
fia. » Il haija *spirituali* nistghu nfissruha ucoll
xorta ohra. Chif il bniedem, bhala bniedem,

hua hai bir-rabta tar-ruh mal gisem, hech ir-ruh tal veru nistrani tghix bil haija ta Gesù Cristu, li l'ispirtu tighu ighammar fieh.

IT-TIENI CTIEB. *Chif uihed ghandu imut ghad-dinja bies ighix min geuua.*—Il haija *spirituali* hia il haija tal veru nistrani: il haija *interna* (min geuua) hia ta dauch li jidhru mixiin fuk di' l'art, imma il hsebiet, u ix-xeukat tahhom huma fis-sema: ta dauch li sallbu il kalbom fuk is-Salib ta Cristu; ta dauch li ghalihom ix-xeuch hua uard; ta dauch li it-tentazioniet ta cull hin actar jaghmluhom kauuia u taibin. Hech ghaxu l'eluf ta Kaddisin Confessuri u Vergini li bihom tiftahar il Cnisia Cattolica, u li chienu martiri fis-sacrificiu ta klubom, jech mux tal gisem tahhom.

IT-TIELET CTIEB. *Fuk il hleuuiet li tipprova ir-ruh tat-taijeb.*—Cristu kal: Il madmad tighi hu helu u hafif. Il haija *spirituali* u il haija *interna* igiaghluh ta-bil-hakk tinchi il kalbech, tixrob l'imrar u tmur contra il volontà tighech: imma fl'istess zmien Alla b'liema hleuua ihallas lil daun ir-ruieh! X'hena igiarrbu, meta jiftaceru li b'dakshech keghdin jatu gost lil Gharus tahhom, lil Haruf bla tebgha, li giornata ghad ihallasom bil curuna tal gloria geuua is-smeuuiet!

IR-RABA CTIEB jithaddet: *Fuk it-Tkarbin im-kaddes u fuk is-Sacrificiu tal Kuddiesa.*



LEUUEL CTIEB TAL IMITAZIONI TA CRISTU

TUISSIET BIEK UIHED JISTA IGHIX
HAIJA SPIRITUALI

CAP I.

*Hemm bzonn li in-Nisrani jimita il Gesù Cristu,
u jizhet taht rig'leih il frugha tad-dinja.*

1. « Min jimxi uraja, ma jimxix fid-dlam », ighid is-Sinjur. Daun il chelmiet huma ta Cristu, biex iuiddibna li nimitauh f' cull ma ghamel f' haitu, jech irridu incunu mfeikin mil ghama tal kalb. L' akua studiu taghna mela ghandu icun li nabsbu seuua fuk il haija ta Cristu.

2. It-taghlim ta Cristu hua oghla u isbah min tal Kaddisin colla ; u min inissel-geuua fih l'ispirtu ta Gesù Cristu, isib f'dat-taghlim manna mohbia. Imma il cbira hi li bosta uhud jisimghu spiss il cliem tal Evangelju, u xeuka meita inisslu fihom, ghax ma ghandomx l' ispiritu ta Cristu. Min irid mela jisma u itighem seuua il cliem ta Cristu, ghandu ikis li haitu tcun tixbah lil tighu.

3. Issa x' jisuiielech li tcun taf tidhaddet daks duttur tal Cnisia fuk it-Trinità, jech imbaghad ma ghandecx dich l'umiltà ta kalb, li biha biss tista toghgiob lit-Trinità? Mux il cliem sabih, le, li jaghmlech kaddis: biss bit-tieba tista tcun

toghgiob l'Alla. Ahjar inhoss giò kalbi indiemata dñubieti, jeu incun naf infisser x' inhi l'indiemata. Aghmel cont li taf bl' amment l' Iscrittura colla u it-taghlim tal Ghorrief : x' jisuiielech dan collu, jech ma icollox l'imhabba t'Alla u il grazia ? Vanità tal vanità u collox frugha, barra milli uihed ihobb l'Alla u lilu uahdu iservi. Taf liema hu l'acbar gherf ? Li tixhet id-dinja uara spalleich, biex tista timxi lein irrenju tal Genna.

4. Frugha mela, li trecchen gid ta din id-dinja, u fih tkighed it-tama tighech. Frugha, li thabrech għall' unuri u għal xi post ghali. Frugha, li tpaxxi u ticcuntenta lil gismech u tfittex il piaciuri tad-dinja, biex imbagħad icolloch tpattighom kares. Frugha, li tixtieq haja tuila, mingħair ma jimpurtach xein jech teunx kaddisa. Frugha, li ma tahsibx hlief f' din il haja, u mill'ohra xein ma jimpurtach. Frugha li tiggiera uara il hueijeg ta di'd-dinja li fix-xein ighaddu, u xein ma tfittex it-thennia ta deijem.

5. Gib spiss koddjem ghaineich il chelmiet illi *mil hars il ghainein katt ma ixbghu, ankas il uidnein mis-smih*. Fittex mela holl kalbech mill'imhabba tal hueijeg ta di'd-dinja, u imliha bl'imhabba tal hueijeg tad-dinja l'ohra. Ghax cun af, li dauch li jiccuntentau ix-xeukat tahhom, icasbru il conxjenza tahhom u jitilfu il grazia.

CAP II.

Il bniedem għandu izomm ruħu bi c'cheichen.

1. Il bniedem, minnu innifsu, deijem jixtieq jaf : imma x' jisua il gherf uahdu mingħair l'im-

habba t'Alla? Ahiair bniedem tar-raba umili u fidil lein Alla, min uihed gharef minfuh bil gherf tighu, li f' loch li jati dakka ta ghain fuku in-nifsu, jokghod ihares u jahseb fuk chif jitharreu il oħuiecheb.

Min jaghraf seuua lilu in-nifsu, isib li ma fihx hlief ciocon, u ma ihobbx li icun imfahhar. Aghmel cont li jen naf cull ma fiha id-dinja: jech jen ma icollix l'imhabba, x'iservini dan il gherf kuddiem dach Alla, li ghandu igharbilni fuk il ghamil tighi?

2. Jech tara li ghandech hrara zeida li titghallem, ghakkisha, ghax din ixxerridlech l'ispirtu tighech, taghmich. Il ghorrief ihobbu uisk juru ruhhom, u li icunu mizmumìn b'ghorrief: izda hemm bosta hueijeg li ftit jeu xein hemm bzon li incunu nafuhom. Ibleh hu mìn jimpurtah uisk min hueijeg, li ebda gid ghal ruhu ma jaghm-lulu. Mux bil cliem uisk, le, ticcueta ruhna: il haija taiba hi il hena tahha; u il conxjenja nadifa hi dīch li tista tnissel tama f'Alla.

3. Actar ma taf hueijeg sbih, actar kalil icun il giudiziu tighech, hlief biss jech inti tcun ghixt haija taiba. Jech inti tajeb f' xi sengha jeu f' xi xienza, xein la tintefah; anzi ibza jech tara li taf uisk. Jech dahallech f'mohhoch li taf bosta hueijeg u li tafom tajeb, ftacar li uisk actar huma dauch li ma tafx.

Xein la tiftahar bil ferh tighech; anzi deijem stkarr li ma taf xein. Chif ghandech hila tghid li int eghref min hatt ihor, jech tant u tant jafu actar minnech u jifnu il Ligi ahiair min-

nech ? Jech trid taf u titghallem xi hagia ghal gid, ghandech tixtiek li ma teunx maghruf, li teun mizмум bhal chiecu.xein.

Il-lezioni l'actar sabiha u ta l'acbar gid hi din: li taghraf seuua lilech in-nifsech, u tistma ruhech ta xein. L' acbar gherf u l' acbar tieba hi din : li ma tati xein cont tighech in-nifsech, u tisma uisk lil ohrain.

Jech tara li xi hatt uaka f' xi dnub ebir, li jaf cullhatt, ma ghandux jidhol f'rasedh li int ahjar minnu : inti taf chemm ghandech hila id-dum tajeb ? Ahna il coll deboli ; imma ghalich intant, keis li ma haux min hu deboli actar minnech.

CAP III.

Il bniedem ghandu ifittex li jitghallem il verità.

1. Imbierech dach il bniedem, li il verità tghallmu hi stess, li tidhiru seuua chif inhi, u mux b'xi paraboli, b'figuri u bi cliem li ighaddi. Il fehma mghaugia ta mohhna u is-sensi taghna spiss ikarrku bina, ghax ma iuasslux fil bghid. Issa x' iservina li neunu nafu hueijeg mohbia u tkal li fukom Alla ma icianfarniex nhar il giudiziu, jech ma neunux nafuhom ? Bluha, genn, li nixhtu uara spalleina il hueijeg tar-ruh li tant jinhtiegiu, biex nitghallmu hueijeg curiosi li forsi ucoll jitilfuna ! Seuua seu bhal dach li ghandu ghaineih u ma jarax.

2. Issa x' impurtana mil cuistioniet colla tal Filosofi ? Dach il bniedem, li il Verb Etern

jitchellem mighu, xein mu ifttxom hueijeg bhal daun, colla frugha. Min dan il Verb huma gejin il hueijeg colla ; collox jati xieda tighu ; Hua hu li bid-divinità tighu jitchellem geuua fina ; u minghairu la nistghu nifhmu ebdà hagia, ankas inghidu xein fuka. Bniedem, li ghalih Allah ua collox ; li cull ma jaghmel collu jaghmlu ghal Alla ; li, f' cull hagia, ifttx jech tistax toghgiob l'Alla ; bniedem, hech xein ma jista ghalih, kalbu deijem bhala sur, u hu katt ma jitlef il paci m'Alla.

O Alla, mela, li inti l' istess Verità, aghmel li jen incun hagia uahda mighech, imma b'rabta ta carità eterna. Bosta drabi jig'rili li neghja nakra u nisma: imma fich, fich, Sinjur, jinsab dach collu li nixtiek. Kuddiemèch jiscu, iddeu, id-Dutturi u il creaturi colla, u tchellem mighi Int uahdech.

3. Actar ma uiehed izomm ruhu migbur, u actar ma izomm kalbu mahlula mid-dinja, actar jista jifhem il hueijeg' tas-sema ; ghax mis-sema icun jircievi id-daul biex jifhem. Ruh pura, mahlula min dina l' art, u li timxi deijem dritt, ma tixxerridx fi hueijeg' fiergha, ghaliex anzi collox tiehu u taghmel a gloria t'Alla. L' istudiu tahha ma hux, hlief li trakkad ix-xeukat hzienu.

Nghiduha : x' inhu li ihaudec u ihabbtech, hlief il gibdiet ta kalbech, li int ma taghrafx tghakkishom ? Min hu taijeb, leuuel jizen f'kalbu dach li ghandu jaghmel. Ma ihallix li taghilbu passioni hazina : imma jizen aghmilu fil cheffa tar-ragiuni tas-seuua t'Alla.

Ma jinghatax cumbatt akua min meta uihed icollu jirbah lilu in-nifsu. Dan ghandu icun l' akua studiu taghna li nirbhu lilna nfusna halli insiru kauuia giurnata actar mill ohra, u dejem noctru fil virtù.

4. F' din il haja, chemm il hagia haun taiba, hi mhallta b'xi ftit tal ghaug', u chem ragiunàr naghmlu, ghalchemm jidhrilna li hu icun collu daul, icun fih, tibzax, xi ftit tad-dlam. Taf liema hi it-triek li tuassalna dritt ghand Alla ? — Li naghharfu lilna infusna bl' umiltà, u mux li ngharblu uisk fuk ix-xienzi. Niftiehmu: mux ghax chiecu ix-xienzi jeu il gherf ta xi hueijeg' fihom xi tghid fihom infishom, meta uihed jistudiahom scont il kalb t' Alla: imma deijem ghandna nfittxu kabel xein li il cunxjenja taghna teun nadifa, u haijtna ta veri nsara. X' jig'ri-lhom x' uhud li actar jistudiau biex jitghalmu il gherf nchella biex icunu nsara taiba ? Li jakghu spiss f' xi erruri u ma jaghmlu ebda frott ta tieba, o uisk ftit.

5. Eh, jahasra ! li chienu ihabircu biex jinzghu min xi vizio u jilbsu il virtù, actar milli ifittxu cuistioniet fiergha, ma conniex narau fid-dinja scandali daks chem narau, u forsi forsi il Conventi chienu ighaddu ahjar ucoll.

Fil giurnata tal giudiziu, l' Imhallel ma isak-siniex xi kraina, le, imma x' ghamilna; ankas jech thadditniex sabih, imma jech ghexniex tai-jeb. Ghidli hagia: fein huma illum dauch il Ghorrief colla, li taf bihom int, u li tant chienu msemminj ghal gherf tahhom ? Illum ohrain

lahku f' lochom, u Alla jaf jech biss jahsbux fihom. F' hajithom chienu jidru xi hagia; illum hatt ma isemmihom izied.

6. Eh, chemm ighaddi malair il cobor ta di 'd-dinja! Li chien Alla tahom grazia li hajithom chienet takbel mal gherf tahhom! ghax hech biss sata jisuielhom il gherf u il kari tahhom. Chemm haun nies fid-dinja li jintilfu ghax jintefhu bil gherf tahhom, u ftit jimpurta-hom li iservu l' Alla! Daun actar ifittxu li jidhru cbar u ghorrief jeu li icunu umili; u fuk hech jintilfu fil hsebiet ta mohhom. Cbir hu, min ghandu carità cbira. Cbir hu, min jara ruhu zghir, u xein ma jati cont tal-unuri tad-dinja. Gharef hu, min il hueijeg' ta di' l' art jistmahom bhala tain, biex jirbah il Gesù Cristu. Gharef hu, min jixhet taht rig'leih il volontà tighu, biex jaghmel biss il volontà t' Alla.

CAP IV.

Il bniedem ghandu jimxi f' collox bil ghakal.

1. Ma ghandniex nemmnu dach collu li nisimghu, u dach li jinbtilna f' mohhna: imma ghandna nixtaru kollox kuddiem Alla bil ghakal u biz-zmien. Jahasra ghalina! Id-deni tal ohrain nemmnuh u nghiduh actar malair mil gid. Chemm ahna deboli! Imma min hu seuua, ma jemminx minnu fih dach li jigi isefsflu; ghax jaf li il bniedem hu actar mig'bud biex jaghmel id-deni, u dach il-lsien ma iridx hlief ikassas.

2. La taghmel ebda hagia bil ghag'la bla ma tahsiba, ankas tcun deijem marbut biss mal fehma tighech : dan hu veru gherf. Izied : ma ghandecx temmen b' ghaineich maghluka cull ma ighedulech, ankas tmur tuassal cull ma tisma u cull ma jidhirlech fuk ghamil innies.

Deijem hu parir min bniedem taijeb, min bniedem tal ~~cun~~xjenza, u aghmel chif igheidlech hu, mux chif idokklok mohhoch. Taf ghaliex ? Ghax min ighix taijeb, Alla jatih bosta dauliet u jaghmlu gharef : u actar ma uihed icun umili u marbut m' Alla, actar jicber fih il gherf u il paci ta genna.

CAP V.

Chif ghanda tinkara l' Iscrittura.

1. Fl' Iscrittura mkaddsa ghandna nfittxu il verità, mux il g'miel tal cliem. Dan il Ctieb divin ghandu jinkara bl' istess spirtu, li bih chien mictub. Infittxu fih il gid ta ruhna u mux il cliem sabih. Il cotba tar-ruh, ghal-chemm icunu mictubin hafif, ghandna niehdu piacir nakrauhom daks cotba ohra ta xi gherf cbir.

Meta nigiu biex nakrau xi ctieb, ma ghanniex infittxu jech l' autur tighu chienx gharef jeu le ; biss l' imhabba tal verità ghanda iggiaghalna nakrauh. Ma ghandniex insaksu min hu li chiteb ; biss narau x' inhu li fih mictub.

Il bnedmin ighaddu, jintemmu ; imma il verità t' Alla tibka ghala deijem. Alla jitchellem maghna b' bosta manieri, u bil fomm ta bosta nies.

2. Ahna u nakrau l' Iscrittura, bosta drabi il cursità tfixchilna, ittellifna il gid, meta irridu ngharblu sequa u nifhmu is-sens ta hueijeg, li ghandna nghaddu fukom hafif hafif. Jech trid taghmel gid f' ruhech, akra bl' umiltà, bil fidi u b' kalb nadifa, u xein tirkheb li teun imseijah gharef.

Ma ghandiex tigich cbira li tiehu parir ; u isma il cliem tal Kaddisin bis-schiet, b' giabra cbira. Il cliem tal antichi hu ta min jisimghu : il proverbj tahhom ma kalughomx fuk xein.

CAP VI.

Fuk il gibdiet hziena.

1. Malli uihed jixtiek xi hagia, imma b' xeuka ta barra mil kies, minnufih kalbu titlef il paci tahha. Il cburi u ix-xhieh katt ma ghandom quiet ; imma min hu umili u kalbu safia, deijem hua f' paci l' actar cbira.

Min ghadu ma mietx ghalih in-nifsu, ma leuuel tentazioni ta xein, jaka. Minghandu ruhu deboli ; min ghadu ma razzanx il gismu ; min hu moghti ghal piaciri, ibati uisk u uisk, sa ma jinfatam mix-xeukat ta din l' art : u jech jirnex-xilu li isicchitom, tarah isir fonkla, u ghal cull hagia ta xein jintilef, jech tahbat tmerih.

2. Jech imbaghad jiccuntenta il passioni hazina, leuuel nett il cunxenza tghauuarlu kalbu ; ghax mux billi ticcuntenta il passioni seijer issib il paci li cont tfittex. Jech mela trid issib il vera paci, il paci tal kalb, ghandech trazzan ix-xeukat hziena, mux ticcuntentahom.

Il paci u il hena, mela, ma jinsabux fil kalb ta min ihobb il gismu, ankas ta min hu marbut ma di'd-digna. Min ighix scont il kalb t'Alla, u min iservih bil hrara daun ghandhem il vera paci.

CAP VII.

*Fuk' li ma ghandniex inkieghdu it-tama taghna
fi hueijeg' karrieka u fiergha.*

1. Chemm hu seijer imkarrak min ikighed it-tama tighu fil bnedmin u fil hueijeg' tad-dinja!

Ma ghandiex tigich misthia li isservi il proxxmu tighech min habba f' Gesù Cristu, u li tghaddi ta f'kir man-nies.

It-tama tighech la tkeghidiex f'ich innifsech, imma f'Alla. Aghmel dach li tista: Alla iuet-tak ix-xeukat taiba tighech, tibzax.

Xein la tafda fil gherf tighech, ankas f' xi hatt li icun mohhu jilhaklu; izda itma deijem fil grazia t'Alla, li ighin lil umili, u irazzan lil cburi.

2. Xein ma timla rasech bil gid, jech katt int ghani; ankas b' xi hbieb, li icunu kauuia; izda itma biss f'Alla, ghax Hu tana cull ma ghanna, u anzi jixtieq jatina Lilu in-nifsu.

La tintefahx bis-sahha jeu bil gmiel ta gismech; l' ic'chen marda tnehhileck sahteck u tcherrhech. Jech int tisua f' xi hagia, jeu ghandech it-talent, xein titghaxxak b'ich innifsech; ghax hech ma tistax toghgiob l' Alla, li tach id-doni colla li ghandech.

3. La 'zzommx ruheeh b'ahiar min hattihor: Alla li jiffi il klub tal bnedmin, ghandu mnein isibech aghar min cullhatt. La tintefahx bl'opri taiba li taghmel, ghaliex l'uzin li jizen Alla, xein ma jixbah lil tal bnedmin; u, actarx, dach li joghgiob lilna, ma joghgiobx Lilu.

Jech tara xi hagia taiba fich, deijem ghandech tahseb li il proximu tighech hu ahia minnech: u hech tcun deijem umili. Int ma tifle xein jech izzomm ruheeh b'ankas mill'ohrain; imma tifle uisk, jech jidhirlech li int ahia.

F'kalb l'umili, il paci ma takta katt; imma kalb il cburi hi deijem imhabbta bil ghira u bil corla.

CAP VIII.

*Fuk li ma ghandniex incunu thulin zeijed
ma xulxin.*

1. La tiftahx kalbech ma cull hatt: biss afda ma bniedem tal ghakal li jibza mn'Alla. Kies li icolloch x' taksam ftit maz-zghazah u man-nies tad-dinja. Lil ghania, la tincensahomx zeijed, u xein la tifttex il hbeberia tal cbarat. Cun, iva, habib mal umili, ma min hu kalbu miftuha, man-nies tar-ruh u ta haija taiba; anzi la tithaddidtx mahhom hlief fuk hueijeg tar-ruh.

Min-nisa deijem zomm ruhech imbighech: l'izied irraccmanda l'Alla dauch fostom li huma taibin, imma katta uahda. Thulia ghandech tixtieka ma Alla u mal Ang'li. Tixtiekx li tcun maghruf zeijed.

2. Carità u mhabba ghandu icollna lein cull-hatt ; imma it-thulia zeida ma ghandniex x'irriduha. Bosta drabi jig'ri, li bniedem nistmauh, sa chemm incunu nafuh fuk il ghaidùt tan-nies ; u imbaghad, uara li naraui, insibu xi nghidu fuku. Xi drabi jidrilna li billi nuru ruiehna spiss, natu gost lil ohrain bina ; imma mbaghad x' jigri ? — Li billi jarauna actar mil korob, jibdgħu isibu id-difetti tagħna, u jarauna coroh.

CAP IX.

*Chemm hi hagia sabiha l' obbedienza,
u li ma tcunx cap.*

1. Chemm hi hagia sabiha li tghix taht l' obbedienza ta Cap, u li tagħmel dach li ighidulech ! Uisk ahiair tobdi, milli tcun ticcmanda. X' uhud jobdu ghax ma jistghux jagħmlu iħor, mux ghax ihobbu l' obbedienza : il cmand tal ohrain ighajihom, u għal hagia ta xein ighemgmu. Imma daun ma jistghu katt icollom kalbom mahlula : hemm bzonn li huma b' kalbom colla jobdu lil cull-hatt għall' imhabba t' Alla.

Ig'ri l' haun u tkalleb l' hemm.... ma 'ssib katt il paci tal kalb, hlief jech tobdi f' collox, imma bl' umiltà, lil min hu fukech. Bosta uhud isibu ruhhom imkarkin, billi jitkallbu u ibiddlu, u billi jixtieku icunu band' ohra.

2. Tabilhakk li il bniedem ihobb jimxi scont il fehma ta mohhu, u li hu actar ihobb jagħmila ma min jahseb bħalu. Imma jech Alla hu geuua fina, hi hagia xierka li nixhtu uara spal-

leina il fehma taghna, jech m' hux hag'ohra, biex ingaudu il paci.

Issa liema hu dach il bniedem li jaf colloxx seuua? Tcunx mela marbut zejjed mal fehma tighech, izda idra isma il cliem tal ohrain. Jech stess il fehma tighech hi taiba, u int, biex tati gost l' Alla, taghmel chif ighidlech hattihor, okghod sgur li tcun tait pass fit-triek it-taiba.

3. Smaitom ighidu actar min darba li uisk ahjar tiehu parir jeu tatih.

Jista jinghata ucoll li uihed jahseb tajjeb; imma min ma iridx jisma il parir tal ohrain, meta ghal xi hagia icun hemm bzonn li jis-singhu, dac icun supserv, rasu jebssa.

CAP X.

*Fuk li ghandna naharbu il cliem
ta bla bzonn.*

1. Ahrab chemm tista il frattariet tad-dinja. Il cumpannia tad-dinja ftit jeu uisk taghmel deni, avvoglia uihed imur fiha b' fini taijeb; ghax il vanità thassrilna ruhna u taghmila rsira. Chemm u chemm drabi nixtiek li ma ftahtx fomm-i, li ma rait il hatt!

Imma ghaliex ghandna tant hrara li nitchellmu, li nicciaitau ma xulxin, la darba chemm-chemm nistghu nifthu fommna bla ma noffendu l' Alla? Ahna tant inhobbu nithaddtu, ghax jidrilna li b' hech ghandna nfargiu lil xulxin; biex nidhu ftit il mohhna ghajjen u mxighel b' bosta hsebiet; u ghax niehdu gost insemmu u ingibu koddjem ghaineina dauch il hueijeg' li nhobbu jeu nixtieku.

2. Imma, jahasra ghalina ! dan xein ma jisuina, ghax dan isserh ta barra jaghlak il kalb taghna ghas-serh ta geuua, is-serh li jibghat Alla : u ghal-hech hemm bzonn, li ma nitghazznux, li nitolbu, li ma nokoghdux battala ebda hin.

Jech imbaghad hemm bzonn li nithaddtu, nithaddtu fuk hueijeg' xierka u sbieh. Id-drauaa hazina u dich li ma inhabircux ghal gid tar-ruh, daun iz-zeug' hueijeg' huma htia li ma tantx nirregulausien'na. Imma mbaghad hu ta gid ebir ghal ruhna li nissiehbun fimechien, nithaddtu fuk hueijeg' tar-ruh, l'actar jech nixxiereu b'kalb uahda u bi spiritu uihed chif irid Alla.

CAP XI.

*Chif ghandna nakilghu il paci
u ghaddu il koddjem fit-tieba.*

1. Li ma conniex nimleu rasna bil cliem u bil ghamil tal ohrain, u bi hueijeg' li mahhom ma ghandniex x'naksmu, paci ebira conna nsibu f'kalbna. Chif jista icun cuiet min jindahal fil hueijeg' tal ohrain ; min jidhi ruhu fi hsebiet barranin ; min darba fil mitt sena jingiabar giabra fih in-nifsu ? Imbierchin in-nies ta ftit hsebiet, ghax paci ebira igaudu.

2 Ghaliex x' uhd mil Kaddisin tant ghaddeu il kuddiem fil perfezioni u fi' orazioni ? Ghax ma chienux ifittxu hliet li ighakksu fihom infushom ix-xeukat tad-digna : u hech marbutin b'kalbom colla m'Alla ; chienu jistghu jokoghdun b'ghaineihom miftuha fukom in-nifsom. Imma

ahna, irsiera tal passionijet taghna, ma nfittxux hliief hueijeg' fiergha.

Izied : dranna hazina uisk rari naktghuha ghal collox, u xein ma nkisu li dejjem inghaddu il kuddiem fit-tieba ; u ghalech dejjem nibkghu bierdin u chieshin.

3. Li conna immutu seuua ghalina nfusna, u ma mitghabbeux bi hueijeg' barranin, chiecu nistghu induku xi ffit mil bleuuiet tas-sema, li ixxerred fil kalb il giabra tar-ruh.

L' actar l' ifixchilna (anzi dan biss ifixchilna) hu li m' ahniex mehlusin mil passioniet u mix-xeukat hziema, u li xein ma 'nfittxu li nakkdu it-triek it-taiba tal Kaddisin : u ghandna ucoll, li meta 'nsibu ruhna fl' ic'chen ghaug', minnu-fih naktghu kalbna, u tarana dlone irridu is-sabar min ghand bnedmin bhalna.

4. Li conna b'curagg' nilkghu il ghadu taghna, bhala suldat kauui, chiecu minnufih nara il ghainuna t' Alla tinzel fukna mis-sema, ghax Hu kighed lest biex ighin il dauch li jic-cumbattu u jitimghu fih. Anzi Hu stess jibgha-tilna it-tentazionijet, imma biex nirbhu.

Jech indahlhlu f' mohna li il perfezioni tinsab mig'bura f' di't-tieba ta barra biss, hajja kasira icolla il fidi taghna. Imma le : nahsdu hasda mil gherk xoghol ta darba, halli ninzghu mil passionijet taghna, u icollna paci f' ruhna.

5. Li conna nekirdu mkar vizio uihed fis-sena, chiecu f' kasir zmien insiru perfetti. Imma x' insibu actarx, jech seuua ngharblu lilna nfusna ? Li fil bidu tal conversioni taghna conna

uisk ahlar u actar indaf m' illum, li ilna taparsi is-snin miexjin fit-triek tat-tieba. Il hrara taghna u it-tieba mela ghandna nkisu li cull jum joctru; imma illum icollu xorti ebira min ghandu mkar sehem zghir min di 'l hrara. Naghmlu mela li nbatu mkar ffit, sa nirbhu lilna nfusna, u imbaghad il kuddiem collox jigina hafif, anzi helu.

6. Jigina tkil li ninfatmu min xi hagia li incunu imdorrijn biha; imma jigina itkal imbaghad immorru contra il volontà taghna. Imma jech ma ghandex hila tirbah hueijeg' zghar u hfief, trid tirbah il cbar? Jech ghandech mela xi gibda hazina, ilkghila min cmieni, u fittex inza ucoll min xi drauuiet hziena, ghax imbaghad jig'rilech li icarcruch fi hueijeg' icbar. Ah! li cont taf x' paçi issib ruhech fiha, u chem tferrah lil ohrain, jech timxi deijem dritt! Int cont sgur thabrech actar li tghaddi il kuddiem fil perfezioni.

CAP XII.

Il guai jigi fukna ghal gid taghna.

1. Gid iservina, li culltant jinkalghilna xi ghaug', xi salib, ghax bihom il bniedem jah-tieg'lu jidhol geuua fih in-nifsu, u hemm jintebah li f' din id-dinja hu esigliat u ma jibkax jitma izied f' ebda hagia ta din l'art. Gid taghna ucoll li nixorbu xi hagia contra kalbna, u li f' mohh in-nies incunu mietubin hazin jeu mux taijeb sa barra, avvoglia l'aghmil u il hsebiet taghna icunu taiba. Dan collu iservi biex jaghmilna umili, biex ma nintefhux bina nfusna. Meta id-dinja izzeblahna, meta ma incunux

mizmumin b'taibin, ahjar ghalina, ghax infittxu geuua fina l' Alla b' xud tajeb taghna.

2. Ghal daks-tant jahtieg'lu il bniedem jirtabat tant tajeb m' Alla, li ma icollux bzonn cull uahda ifittex is-sabar min ghand il bniedmin.

Meta bniedem ta kalb taiba jigih xi salib, jeu xi tentazoni, jeu xi hsebìet hzienu, hemm ihoss li actar ghandu bzonn t' Alla; ghax jara li min ghairu ebda hagia taiba ma jista jaghmel. Tarah jitnicchet, jolfok u jitlob ghal bzonnijet li fihom jinsab. Tarah jixba min haitu, jixtiek imut, bi hrara ebira li ruhu tinhall min gismu, halli tirtabat ma Cristu. Hemm fl' ahharnett jara u jistkarr, li di'd-dinja ma tatix u la thennia u la cuiet.

CAP XIII.

Fuk li ghandna 'nzommu lit-tentazionijet.

1. Sa chemm inghixu fuk dina l' art, ma nistghux inghadu bla slaleb u tentazionijet; u ghal hech fil ctieb ta Giobb hemm mictub: « Il haija tal bniedem fuk l' art ma hix hlief tentazoni. » Ghal-hech mela hemm bzonn li cullhatt jaghmel ghassa ghat-tentazionijet tigihu, u jitlob leil u nhar, halli id-demoniu ma jista katt ikarrak bina. Da'l ghadu ma jonghos katt, anzi idur u jiggiera, ifittex il min jibla. U hagi' ohra: ma jinghatax ebda bniedem perfett u kaddis, li culltant ma tigihx xi tentazoni; u ma jistax icun li nghixu min ghairom ghal collox.

2. Bosta drabi it-tentazionijet gid ebir jaghmlu lil bniedem, avvogliu icunu ilhah u tkal;

ghax jaghmluna umili, inaddfuna u ighallmuna. Infatti il Kaddisin colla ma ghaddeux il koddziem fit-tieba u il perfezioni, hliet bis-slaleb u it-tentazionijet. Dauch imbaghad, li ma gharfux jilkghu lit-tentazionijet, uakghu u illum jinsabu indannati. U cun af li ma hemm ebda stat, ghalchemm ta kdusia, u ebda loch, ghalchemm imuarrab u mohbi, li fihom ma jidhlux slaleb u tentazionijet.

3. Hatt min'na ma jista ighid, diment li ghadu hai: « Jen ma jistghux ghalia it-tentazionijet; » ghax ghandna fina nfusna x' jig'bidna ghalihom min habba f' li tuelidna fid-dnub. Anzi malli thallina tentazioni jeu xi salib, min-nufih jinkala il g' did: u deijem icollna x' ihabbatna, x' inbatu, ghax il hena taghna tlfnieh.

Bosta uhud jidrilhom li ghandom jaharbu it-tentazionijet; imma x' jig'rilom? Ei actar isibuhom ma uicc'hom. Mux min jahrab, mela jirbah, le; imma isir kauui contra l' eghdeuua colla, min jissaporti bil pacenzia u b' umiltà vera.

4. Min ma iftittixx hliet il koxra ta barra, min ma jahsadx mil gherk, ftit gid jaghmel; anzi it-tentazionijet actar malair jigi fuku, u b' kauua acbar. Ftit uara l' ihor, bil pacenzia, b' kalb li ma tibzax, bil ghainuna t' Alla fuk collox, actar tirbah it-tentazionijet, milli chiecu tifda ruhech fil kauua tighech.

Meta tcun tentat hu deijem xi daulijet: u, izied, ma min hu mahkur bit-tentazioni la tcunx ahrax; anzi sauuablu f'kalbu is-sabar, chif trid lilech in-nifsech.

5. Il bidu tat-tentazionijet il hżiena colla taf x'inhū? Li uihed ma icunx sod fil fehmiēt tighu, u li icollu tama zghira f'Alla. Chif bastiment bla tmun il meug' ihabbtu l'haun u l'hemm, hech bniedem li il proponimenti tighu ma humiex' sodi, bosta xorti jigi tentat.

Chif in-nar jicxef il kauua tal hadid, hech it-tentazijoni ticxef min hu bniedem tajieb. X'jigifieri? Li actarx ma nafux chemm nifilhu; imma it-tentazijoni turi x'nisueu.

Ghandna imbaghad nokoghdu b' ghaineina miftuha, l'actar fil bidu tat-tentazijoni. Il ghadu nirbhuh actar malair jech ma 'nhalluhx jidhol mil bieb ta mohhna il geua. Mil ghadba il barra, malli ihabbat, nilkghuh. U ghalhech chellu ragiun ighid dach il gharef: « Ilka mil-leuel: jech il mard jilhak jidhol il geua, id-dua ma tcunx tisua izied. »

Infatti, chif jitnisslu it-tentazionijet?—Leuel ighaddilna, hech, hsieb hazin min mohhna, imbaghad nibdghu niekfu fuk dach il hsieb, imbaghad nibdu niehdu gost bih, uara ffit timbet xeuka hazina, u flahhar nispicciau biex natu uiden. Jig'ri mbaghad li id-demoniu jibda jidhol min col inchien, la darba ma ilkainiehx mil-leuel. U actar ma uihed jitghazzen jerhilu, actar isir deboli min giurnata ghall' ohra, u il ghadu actar isir kauui fuku.

6. L'actar tentazionijet kauuia lil x'uhud jigiuhom fil bidu tal conversioni tahhom; lil x'uhud flahhar. Hemm ohrain imbaghad li hajitom colla tentazijoni uahda. Hemm ucoll

uhud li jigiū tentati hafif, Collox imma scont il gherf t'Alla, li collox ikassam seuua ; li jizen l'istat u il meriti tal bniedmin, u li f'cull ma jibghatilna icun haseb kabel xein ghas-salvazioni tal maghzulin tighu.

7. Ma ghandniex mela naktghu kalbna meta ncunu tentati ; anzi bi hrara acbar ghandna nitolbu l'Alla halli ighinna f'cull hemm, li fih incunu ninsabu. Infatti ighid San Paul, li Hu ma ihallix li ncunu tentati actar milli nifilhu. Mela meta ncunu tentati jeu imhabbtin inkisu li numiliau ruiehna taht idein Alla, ghax Hu isalva u ighalli lil umili.

8. Fit-tentazionijet u fis-slaleb jidher seuua chem hu taijeb il bniedem. Bihom ucoll jakla meritu icbar, u il virtù tighu actar issir tiddi. Ghax, cos, inghiduha : xein m'hu ghageb li bniedem icun taijeb u collu hrara ghal-ligi t'Alla, jech ma icollu xein x'ifixelu : imma jech hu icollu tentazionijet, u isofrihom bil pacenzia, hemm tama cbira li it-tieba tighu actar ticber.

X'uhud johorgiu rebbihin mit-tentazionijet kauuia, u fil hlief ta sicuit ihallu li id-demoniu jirbahhom, biex jumiliau ruiehhom, li ma jaf-daux f'hiltom fit-tentazionijet kauuia, la darba fi hueijeg' zghar jakghu.

CAP XIV.

*Ma ghandniex niggiudicau hazin
fuk il proximu.*

1. Ghaineich zommom miftuha fukech in-nif-sech, u la tiggiadicax il ghamil tal ohrain. Min

jiggiudica il hatt-ihor, icun ihabbat mohhu ghal xein, actarx ifallilu u ftit jeu uisk jidneb. Imma min jiggiudica u igharbel lilu in-nifsu, deijem gid jaghmel.

Hagia jidrilna li hi taiba jeu hazina, scont li ncunu nahmluha jeu le ; ghax l' imhabba tagh-na nfusna taghmina, ma thalliniex niggiudicau taijeb.

Li conna naghmlu fehma li ta ta-bil-hakk ir-ridu noghg'bu l' Alla, ma conniex nithaudu ghal cull hagia ta xein li tig'rilna contra kalbna.

2. Bosta drabi ucoll icun hemm xi imma gio kalbna, jeu forsi barra min'na li isahhnilna demmna.

Bosta uhud, f' dac collu li jaghmli, ifittxu bil mohbi il piacir tahhom infushom, u huma ankas jindunau. Tarahom colla henjin meta hagia tirnexxi scont kalbhom ; imma jech ma jirnex-xix collox a piacir tahhom tarahom minnufih jineurlau, u uicc'hom jiddardar. Fein ma hemx ftehim, jinkala g'lied u luiem, bein il hbieb, bein nies ta pajis uihed, u sa bein ir-religiusi u in-nies taiba.

3. Drauaa hazina fuk il kalb naktghuha ; u hatt ma jehu gost li uasslu actar il hemm milli iuasslu ghaineih.

Jech int actar tafda fid-daul u il hila tighech, milli tafda f' dich il virtù li taghmlech obbidient lein Gesù Cristu, rari icolloch daulijet mis-sema ; u jech icolloch, uara zmien tuil, ghax Alla irid li ahna ncunu soggetti leih, u li il hrara tal imhabba tcun taghleb fina id-daul tal mohh taghna.

CAP XV.

Liema huma l' opri tal carità.

1. Ghall' ebda hagia tad-d nja, u ghall' ebda mahluk, hagia hazina ma ghandna nagmluha; imma ghal gid ta min hu fil bzonn tista xi drabi opra taiba thalliha, jeu taghmel f' loca hagia ahjar. B' daks hech ma tigix tekred barra dich l' opra taiba, imma tibdila ma opra ahjar.

Imma minghair l' imhabba tal kalb l' aghmil ta barra ma fih ebda meritu. Dach li naghmlu mbaghad ghall' imhabba isir collu gid ghal ruhna, avvoglia icun ftit u zghir: ghax Alla actar ifittex x' inhu li igiaghalna naghmlu l' opri taiba, jeu chemm tizen.

2. Jaghmel uisk min ihobb uisk: u ucoll jaghmel uisk min l' opra jaghmila seuua. Jaghmel tajieb min actar ifittex il gid tal proxxmu, jeu dach li tahmel kalbu. Bosta drabi jidrilna li il carità iggiaghalna naghmlu opri taiba, imma actarx icunu hueijeg' ta din id-dinja; ghax cull meta isiru opri taiba, cuasi deijem icun hemm fin-nofs jeu il gibda taghna bhala bniedmin, jeu il fehma ta mohhna, jeu it-tama ta xi hlas, jeu xi xeuka ta tpaxxija.

3. Min ghandu il vera carità, l' imhabba li xein ma jonkosa, f' ebda hagia ma jimpurtah minnu in-nifsu, imma jixtiek li collox isir a gloria t' Alla biss. Bniedem hech ma ighir ghal xein, ghax hu ma jixtiekx il gid tighu; u ankas ma irid jitghaxxak fih in-nifsu, imma jixtiek li jithenna f' Alla, fuk cull gid ihor. Il gid ma jagharfu mill' ebda bniedem, imma biss u collu

chemm hu min ghand Alla, li minnu, bhala ghain, gei il gid collu, u li Fih il Kaddisin colla chemm huma iserrhu il kalb tahhom bhala fini tahhom.

Eh! min chellu mkar xrara biss tal vera carità! Chiecu il hueijeg' colla ta dina l' art ma conniex insibuhom mimlia blief bil fruha.

CAP XVI.

Ghandna niekdu pacenzia bid-difetti tal ohrain.

1. Id-difetti li uihed ma jistax iseuui fih jeu fi' ohrain, ghandu jehu pacenzia bihom, sa chemm Alla jicemanda xort'ohra. Gib kuddiem ghaineich li daun id-difetti huma forsi ghal-l' ahjar tighech, biex Alla jipprova il pacenzia tighech; ghax min ghair il pacenzia il meriti taghna ma tantx jiznu uisk. Imma int ghandech imbaghad titlob l' Alla li itich il ghainuna tighu, halli tiflah tarfa daun id-difetti bil pacenzia.

2. Min tuiddbu ghal darba, tnein, u ma iridx jisma, la tislitiex mighu, imma erhi collox f'idein Alla, biex fis-servi tighu isir collox chif irid Hu ghal gloria tighu. Alla jaf ibiddel il hazin f'taijeb. Idra mela hu pacenzia bid-difetti tal ohrain, b' cull ma jakghu fih; ghax int ucoll, cos, ghandech bosta difetti, li l' ohrain icollom jitkanneu bihom. Jech ma tistax tbiddel lilech in-nifsech chif tixtiek, b' liema mod trid li hatt-ihor icun scont ma titlob kalbech? Lil ohrain irriduhom perfetti, u mbaghad id-difetti taghna xein ma nhabircu biex nekirduhom.

3. Infatti jidrilna li l'ohrain ghandom jin-zghu ghal collox mid-difetti tahhom, u fuk taghna naghalku ghaine:na. Ma nahmlux narau li l'ohrain icollom xi ftit tal-libertà, imma mba-ghad Allaihares xi hatt jicc'hdilna xi hagia milli nitolbu. Lil ohrain irriduhom marbutin bi cmandamenti u oblighi, u ghalina ma 'rridux hlief hleuua u xi comma uiesgha.

Issa dan collu mnein hu gei? Milli actar infissdu lilna infusna jeu naghdro il proxxmu taghna. Imma nghiduha: issa li cullhatt chien perfett, chiecu f'hiex chien icollna niehdu pa-cenzia bl'ohrain ghal Alla?

4. Ghaliex, ghandech taf, Alla kassamna hech, biex nitghalmu nerfghu it-taghbia ta xulxin: u ghalhech hatt ma hu bla difett, hatt bla tokol fuk spalleih, ilcoll ghandna bzonn tad-dauliet ta xulxin; u ghalhech hemm bzonn li uihed jaghder, isabbar, ighin, ighallem u iuiddeb lil siehbu.

Il bila ta cull uihed min'na tidher seuua f'xi guai jeu ghaug'. U tifimx li it-tentazionijet ghandom iuakkghuh lil bniedem: le, biss juru chemm jisua.

CAP XVII.

Fuk il haija tar-religiusi.

1. Jech trid tghix bil paci u bil ftehim mal ohrain, jahtieg'lech titghallem ticsira mighech in-nifsech f'bosta hueijeg'.

Ma hix hagia zghira, le, ghal min ighix f'cun-vent jeu f'comunità, li ma icollu x'ighid katt ma

shabu, u li josserva ir-regula sa meutu. Imbie-rech hu dach ir-religius li ighix taijeb fil cunvent u jispiceia haitu b' uicc' il gid. Jech trid mela tghix taijeb u tghaddi il kuddiem fil perfezioni, ghandech izzomm ruhech bhala passiggier fuk din l'art; u hemm bzonn ucoll li issir ibleh ghal Cristu, jech trid tghaddi hajja ta veru religius.

2. Ic-ciokka u ic-circa tahsibx li huma collox, lè : hua veru religius mìn ibiddel haitu u ighak-kes ghal collox il passioniet tighu. Mil bkia, min ifittex hueijeg' ohra barra min Alla u mis-salvazioni ta ruhu, ma isibx hlief tahbit u ghali: u ma jistax ighix fil hena u il paci mìn ma ikisx li icun l'izghar uihed fost l'ohrain, u li jobdi lil cullhatt.

3. Ftacar li fil cunvent dhalt, mux biex tagh-mila ta cap, izda biex isservi; ftacar li int cont imseijah biex tbatì u tithabat, mux biex tokghod b'ideich marbuta tithaddet ma dan u ma dach. Il migiba tighec haun geu mela ticxef seuua x'int u x'ma int, bhal ma in-nar jicxef il finizza tad-deheb; ghax ebda bniedem ma jista ighix hemm geu jech b'kalbu colla u ta tabilhakk ma icunx irid jumilja ruhu ghal Alla.

CAP XVIII.

Fuk l'esempi tal Kaddisin.

1. Hares, hares ffit lein l'esempi tal Kaddi-sin, li fihom chienet tididi il vera perfezioni u it-tieba: u ghandech issib li dach li naghmlu ahna hua ffit uisk, anzi cuasi xein. U x'inhi il

haija tagluna, jech inkeghduha magemb tahhom? Il Kaddisin u il hbieb ta Cristu serveu deijem l'Alla, b'giuh u ghace', bart u ghera, tahbit u tbatia, sahriet u saum, talb u meditazioniet, persecuzioni u zeblih.

2. Chemm tahbit ebir rau l'Apostli, il Martiri, il Confessuri, il Vergini u dauch colla li mxeu fuk il passi ta Cristu! Baghdu ir-ruh tahhom fid-dinja, biex jistghu igauduha fil haija ta deijem. U l'Eremiti?... X'haija imgebda u k-lila ghaddeu fid-deserti! X'tentazioniet tual u kauuia ghaddeu! Chemm inchiehom u haka-rom il ghadu! Chemm talb imheggeg' chienu sicuit jaghmlu lil Alla! Chemm saum ahrax samu! Chemm chellom zelu u hrara ghas-salvazioni ta ruhhom! Chemm chellom guerer kauuia biex irazznu il vizii tahhom! B'liema rabta chienu marbutin m'Alla, kalbom u mohhom! Bi-nhar chienu jahdmu u jithabtu, u il-leil ighadduh fit-talb. Frattant avvoglia uakt ix-xoghol ta bi-nhar, chienu ucoll jaghmlu orazioni, ghax mohhom chien biss jahseb f'Alla.

3. F'cull hin ta hajitom, gid chienu jaghmlu; is-sigha li ighaddu m'Alla, chienu jarauha malair tghaddi: u tant hleuua cbira chienu ihossu fl'orazioni, li chienu jinseu li il gisem ghandu bzonni jecol biex ighix. Chienu jaghalku kalbom ghal cull gid, dignità, unuri, hbieb u kraba: mil hueijeg' ta di'd-dinja xein ma chienu jix-tieku, biss chemm chemm chienu jfittxu dach li jinbtieg' ghal haija: chienu jixtieku li chiecu jistghu ighaddu minghair xi hueijeg' li il gisem

jitlob. F'chelma uahda chienu fokra mil hueijeg' ta dina l'art, imma ghonia u ghonia uisk fil grazia u il virtù. Min barra chienu niekain min collox; imma min geuua chienu imsohjin u mxebbghin bil grazia u bil hleuiet t'Alla.

4. Man-nies tad-dinja chienu bhalli chiecu barranin; imma ma Alla chienu bhala girien, bhala hbieb tal kalb. Imzebilhin min cullhatt, lilhom infusom chienu jarauhom bhalli chiecu xein; imma min Alla chienu bil uisk maghzuzin u mahbubin. Haija colla chemm hi umiltà vera u obbidienza l'actar cbira, chienu f'collox igibu ruhhom bl'imhabba u il pacenzia; u ghalhech chienu culljum ighaddu il koddjem fit-tieba, moghnijn mn'Alla bi grazia cbira. Xein mela ma hi hagia cbira jech hajitom giet imholliat b'esempiu lir-religiusi: u dan l'esempiu ghandu actar iheggig'na li nitiebu, milli l'esempiu tal bierdin ihajjarna li narmu ruhna.

5. Cbira chienet il hrara tar-religiusi colla, ghal-leuuel li tadt ir-regola tahhom. X'devotioni uakt it-talb tahhom! B'liema hrara chienu ifittxu li ighaddu uihed il l'ihor fit-tieba! X'giabra u xi schiet geuua il cunvent! B'liema rispett u obbidienza chienu josservau ir-regola! Il ftit li insibu mietub fukom, jixhdilna li tabilhakk chienu kaddisin u perfetti, la darba huna bil kauua tahhom chellom hila jirbhu id-dinja. Chienu izommu bi cbir taf lil min? Lil min katt ma jaka fid-dnub, lil min jarfa bil pacenzia is-saleb li Alla jibghatlu.

6. Uara dan collu, mux ghaib ghalma, tant

berdin u bla cont, li nseina hech malair il hrara ta leuuel insara? Geina fi stat, li minhabba fit-tokol tal passionjiet u il bruda ta kalbna, nist-merru nghixu. Hia, nixtieklech b'kalbi colla, li ma tmutz fich il hrara tal virtù, uara li chellech bosta esempiu ta nies kaddisa.

CAP XIX.

Chif ghandu ikassam haitu ir-religius.

1. Il haija ta religius taijeb ghandu tiddi bil virtù colla, biex min geuua tcun takbel ma dach li jidher min barra. Anzi jech irridu nithaddtu seuua, actar ghandu tcun imkaddsa min geuua, milli tidher min barra: ghaliex Alla hu dach li jizinna: u lil Alla ghandna natuh kima uisk ebira cullfein incunu; u ghandna ngibu ruhna kuddiemu l'istess bhal Ang'li. Hemm bzonn mela li culljum ingeddu il proponimenti taghna, dach li Lilu ueghidna fil professioni, u li actar pinxeghlu bi hrara ebira li nservuh, bhalli chiecu illum ghadna icconverteina leih, u nghidulu: « Ghinni, Signur, f' da 'l proponiment taijeb tighi; ghinni, halli nista nservich; tini grazia li illum nibda nghix taijeb, ghax dach li ghamilt sa'ssa ghadu m'hu xein. »

2. Nghaddu il kuddiem fit-tieba, daks chemm il proponiment taghna icun sod; u min irid tabilhakk ighaddi il kuddiem, jahtieg'lu jokghod dejjem b'ghaineih miftuha. Infatti, jech avvoglia min jaghmel proponimenti kanuia, bosta drabi jake; x' isir minnu dach li jaghmel proponimenti meita u darba f'elf sena? Bosta mbaghad huma

il hueijeg' li igiaghluna nitbieghdu mil proponimenti taiba taghna : u jech bissa inhallu uabda mill' opri taiba taghna, miraculu irid ieun biex fina ma tig'rix xi hsara. Imma il proponimenti tar-ruieh taiba actar huma marbutin mal hniena t' Alla, jeu fil hila tahhom bhala bnedmin ; ghax it-tama tahhom hia deijem fih, jilhku fein jilhku. Ghax nafu x' ighidu : « Il bniedem jahseb hagia, u Alla ohra » : u chif ghandu ighix il bniedem, ma hux f' ideih.

3. Jech xi darba nhallu uabda mill' opri taiba taghna ta cull-jum, ghal xi devoxioni jeu biex naghmlu gid lil hutna, ma teunx hagia tkila li npat u min uara. Imma jech inhalluha ghal xein b' xein, ghax ma icollniex kalb, jeu ghax nit-trascurau ; haun tidhol il htia u ghad inhossuha il hsara. Avvoglia nokoghdu fuk taghna chemm nistghu, f' bosta hueijeg' nizolku xi zelka. Deijem mela ghandna naghmlu xi proponimenti taiba, l' actar contra dauch il hueijeg' li l' izied ifixcluna. Ghandna ucoll nistudiau u nrazznu taijeb lilna nftana min barra u min geuna, jech irridu navanzau fit-tieba.

4. Jech ma tistax tingiabar genna fih in-nifse h cull hin, idhol dahla ghall'inkas darba cull-jum, fil-ghodu jeu fil-ghaxia. Fil-ghodu aghmel xi proponiment taijeb, u fil-ghaxia ara x' ghadda min ghalich mal giurnata f' dach li hu cliem, aghmil u hsebiet ; ghax forsi f' daun it-tliet hueijeg' teun offendeit bosta drabi l' Alla u lil proxxmu. Arma ruhech bhala guerrier contra il hazen tad-demoniu ; u leuuel-nett ghakkes

il zakkech, biex tista bla tbatia trazzan u trak-
kad il gibdiet hziema tal gisem. U hagi'ohra
ucoll : katt ma ghandech tokghod ma taghmel
xein ; imma idha f' xi hagia, akra, icteb, aghmel
orazioni, immedita, jeu aghmel xi gid ghal
proximu. Dach li hu mbaghad tahbit tal gisem,
uihed ghandu icun bil kies fih ; u ankas ghandu
cull-hatt ihaddem il gismu xorta uahda.

5. Dauch l' opri taiba li ma ghandomx isiru
in comun, ma ghandniex naghmluhom fein
nidhru ; dauch li huma devozionijet ta cull uihed,
isiru ahjar geuua ic-cella bil maghluk. Izied :
ma ghandeex teun ghazzien ghall' atti comuni,
u biezel ghad-devozionijet tighech : jech jibkagh-
lech xi ftit tal hin, ingiabar uah lech, u iccunter-
ta id-devozionijet tighech chif tixtiek kalbech.

Opra uahda ma tistax tghodd ghal cullhatt :
uihed tisua ghalih actar din, u ihor dich ; u
scont il giurnata li teun, opra taiba forsi teun
tixrak' actar min ohra : uahda actar issir seuua
nhar ta festa, u ohra fost ix-xoghol. Xi opri
nahtiegiuhom uakt li ncunu tentati, u ohrain
meta icollna il paci tal kalb. Xi hueijeg' ghandna
ingibuhom kuddiem ghaineina meta ncunu f' xi
dueijak, u ohrain, meta icollna il hena t' Alla
fukna.

6. Fil festi ebar ghandna ngeddu l' opri taiba,
u nitolbu bi hrara actar kauuia il ghainuna tal
Kaddisin. Min festa sa ohra mbaghad ghandna
nheiju ruhna bi proponimenti taiba, seu-seu
bhalli chiecu seirin inpartu min di'd-dinja, biex
immorru ngaudu il festa eterna. Ghaldakstant,

fiz-zmenijet eghzies, ghandna nheiju ruhna actar bil kalb, inkisu li id-devozioni taghna teun acbar u li nosservau ir-regola actar bir-rekka, bhalli chiecu seirin nircievu min ghand Alla il hlas tat-tbatia taghna.

7. Jech imbaghad lil Alla joghg'bu jatina ghomor actar, ghandna nghidu li mela ma con-niex imhejin seuua, u li ghad ma ahniex degni ta dich il gloria, li ghad tiddi fina fiz-zmien mictub mn' Alla; u nhabireu li nlestu ruhna abiar ghal di's-safra. Hemm mictub fl' Evan-geliu ta S. Luca: « Mbierech dach ix-xrich, li meta jigi is-sid, isibu biezal. U jen naticom chelma, li dan jerhilu f' ideih il gid tighu collu ».

CAP XX.

Chem ghandna nhobbu il giabra u is-schiet.

1. Sib xi hin li fih tista tokghod uahddech, mig' bur fih in-nifsech, u ahseb spiss fuk il gid li Alla jaghmillech. La teunx curius fuk hueijeg' ta xein. U akra hueijeg' li actar jistghu inis-slulech indiemu, jeu inchella li ixeghlulech moh-hoch. Jech tahrab il cliem ta bla bzonni, u il giri l' haun u l' hemm; jech ma tokghodx is-secsech u tistaksi x' giara u x' ighidu in-nies; issib, tibzax, zmien bizziejed, biex taghmel me-ditazioni. Ghax l' actar Kaddisin cbar chienu jaghmluha man-nies mill' ankas li jistgu: il hena tahhom chien, li iservu l' Alla fis-schiet.

2. Kal uihed gharef: « Chemm il darba gha-milta man-nies, deijem sfait inkas milli cont ». Dan spiss jig'ri fina, chemm il darba nokoghdu

niddiscorru bla bzonn. Ghax actar jista ieun li tokghod ma titchellem xein, jeu li titchellem u ma tghidx xi hagia zeida ; actar jista ieun li tokghod mig'bur id-dar, jeu li tiggiera mat-to-rok, u taghmel ghasa taiba fukech in-nifsech. Mela min fi hsiebu ighix haija spiritali, haija tal kalb, jahtieg'lu iuarrab min hdein in-nies, bhal Gesù Cristu.

Trid, meta tohrog' barra, ma tidnibx ? Idra hobb tokghod id-dar. — Trid, meta titchellem, ma tishaljax ? Idra zomm ilsienech. — Trid teun, cap tajieb ? Cun sudditu tajieb. — Trid teun taf ticcmanda seuua ? Tghallem obdi seuua.

3. Sa chem fit-tgaudia taghna ma jidhol ebda dnuh, hemm bzonn li icollna xiehda tal cun-xenza nadifa. Infatti il Kaddisin chienu deijem kalbom kauuia, ghax chellom il biza t' Alla. Frattant b' dana collu, chienu deijem umili u attenti mahhom infusom, gha c'iem fihom chienu jiddu l' akua virtù, u il grazia t' Alla chienet mahhom. U il hziema ?... Daun, mim-fuhin bihom stess, kalbom kauuia bis-supervia tahhom ; f' lahhar din tkarrak bihom u fix-xein tispiccia. Int mela, hia, katt ma ghandech tghid : « Jen ma nakax », avvoglia jidhirlech l' int reli-gius tajieb u eremita kaddis.

4. Bosta drabi dauch li huma mizmumin bl' ahjar bnedmin, sabu ruhhom imdendlin fi xaghra, min habba filli chienu jittaman uisk fihom infushom. Ghal x' uhud mela hua uisk ahjar li it-tentazionijet ma ihalluhomx ghal col-lox, imma li cull tant izuruhom : u dan, halli

dejjem jitbezzaghu, halli ma jintefhux bihom infusom, halli ma ifittxux is-sabar fi hueijeg' ta dina l' art. Oh ! chemm izomm il cunxenza tighu nadifa min ma ifittex katt il hena tad-dijna, min mad-dinja katt ma icollu x'jaksam ! Chemm ighix cuiet u cuntent min ichecci minni mohhu il hsebijet colla battala ; min jahseb biss fil hueijeg' t' Alla u tar-ruh ; min ikighed it-tama colla tighu f' Alla biss !

5. Il paci tas-smeuuiet ma tinzilx hliet f' dich il kalb li dejjem titnicchet bl' indiema. Jech trid imbaghad li kalbech thoss l' indiema, idhol geuua camartech, u checci minnech il gibdiet colla ta dina l' art, bhal ma tghid l' Iscrittura : « Tnicctu geuua il beittiet taghcom ». Dach li ma issibux barra, issibu geuua ic-cella. U ic-cella, actar ma tokghod fiha, actur issiba toghg'boch ; imma jech thalliha uheda, tibda biex tixba minna. Jech fil bidu tal conversioni tighdech ghammart geuua fiha, dejjem tindocra dauch l' erba hitan, int ma issir thobb xein izied minna, u fiha issib il hena tighech.

6. Fis-schiet u il giabra uisk gid taghmel ir-ruh : titghallem il gherf tal Iscrittura, u ixxerred nued tad-dmuh, li billeil jahsila u inaddafa ; u bech, actar ma tcun bghid mil hseijes tad-dinja, tista actar tindehes u tinhabb mal Creatur tahha. Mela min jinghazel min niesu u hbiebu, Alla bl' Ang'li tighu jigi ighammar nighu.

Ahiar tokghod maghluk tahseb ghal ruhech, jeu inchella tinsa lilech in-nifsech u taghmel il miracoli. Jaghmel uisk tajjeb dach ir-religius,

li johrog barra darba fit-tant; li ma ihallix min jarah; li ankas tant ifittex li jara in-nies.

7. Hueijeg' li ma jistghux icunu tighec, ghala thares leihom? Id-dinja u ix-xeukat tahha fix-xein jispicciau. Ix-xeukat tal gisem ma iservux hlief biex igiaghluna niggierreu l'haun u l'hemm: imma imbaghad x' jibkghilna hlief tahbit fil cunxenza, hlief tixrid f' kalbna? Bosta drabi nohorgiu kalbna se 'ttir bil ferh, u nidhlu kalbna seuda: u jech inghaddu leila fit-tgaudia, l'aghda filghodu nisbhu l' istess bi suied il kalb. It-tpaxxia mela tal gisem tokrob leina colla mlel-ixa u colla hleuua; imma tispiccia biex tigden u toktolna. Issa cull ma tara bnadi ohra, ma tistax tarah hau ucoll? Mic-cella tara is-sema u l' art u l' elementi l' ohra, li minnom huma maghmulin il hueijeg' colla tad-dinja.

8. Liema hagia hi mis-sema l' isfel, li ma tintemmx? Forsi jidhirlech li ghandech ixxabba il ruhech, issibila il hena tahha; imma ifallilech. Aghmel cont li tara cull ma fiha id-dinja: xi teun rait, hlief frugha? Arfa, arfa, mela, ghaineich lein Alla fis-smeuuiet, u ito'bu mahfra ta dnubietech, tal htiet tighech. Il hueijeg' fiergha hallihom ghal boloh: int biss iftah ghaineich ghal dach li jicmandach Alla. Aghlak biebecch, u ghajjat lil Cristu, mahbub tighech, biex jigi hdeich: ghammar mighu geuua ic-cella ghax sgur li band' ohra ma issibx paci hech helua. Li ma cont hrig't katt min hem geu biex tisma il chelmiet tad-dinja, chiecu tinsab fl'actar paci ebira: imma la darba cont tiehu gost tisma

hueijeg' giodka, jahtieg' bil fors li kalbech teun imhabbta.

CAP XXI.

Fuk li ghandna nzommu kalbna mniccta.

1. Jech tridd tghaddi il kuddiem fit-triek tat-tieba, zomm deijem fil biza t' Alla, la tiehux libertà zeida, ghix taht ir-regola, u la thallix il kalbech tintela b' ferh zejjed. Nissel geuua fih l' indiemma; u tibzax, teun devot. L' indiemma hia il muftih ta bosta gid, illi il bruda ittellifulna.

Jech bniedem igib seuua kuddiem ghaineih il periculi cbar li fihom tinsab ruhu fl'esilju ta di'd-dinja, ma jistax ieun li inissel katt veru ferh geuua fih.

2. Jahasra ghalina! Ahna nhallu deijem il kalbna frisca bhal uarda, bla xein ma nhabircu ghas-salvazioni ta ruhna; u ghalhech ma'nhos-sux l' ughil ta kalbna. Bosta drabi, meta imissna nibcu bichi ta mrar, issibna nidhecu bhal boloh.

Ma tinghatax vera libertà u veru ferh, hlief fil biza ta Alla msieheb ma cunxenza taiba. U ghalhech, imbierech min ichecci il hsebiet colla fiergha, li ifixclu, u jingiabar geuua fih innifsu ghall' indiemma! Imbierech min jixhet uara spal-leih dach collu li jista itakkallu jeu itebbaghlu il cunxenza tighu!

Iccumbatti deijem ta veru suldat: drauna hazina bi drauna taiba tinkered. U jech ghandech hila tahrab id-dinja u in-nies tahha, tibzax, huma ihalluch ucoll tidha b' ruhech.

3. La tindahalx fil hueijeg' tal ohrain, u timliex rasech bl' affariet tal cbarat. Leuuel ma ghandu jimpurtach, minnech in-nifsech; u kabel ma tuisi il hbieb tighech, uissi lilech in-nifsech.

Xein tehoda bi cbira, jech tara li ma intix migiub min-nies fuk l' idein: ghandech taghli, li ma ghandecx dich il giabra u dach il ghakal, li jixirku lil min hu serv t' Alla, lil min hu religius.

Bosta drabi hua uisk ahjar ghalina, f' din il hajja, li ma icollniex x' ifarrag'na, l' actar mil hueijeg' ta di'd-dinja. Imma mbaghad hi htia taghna, jech kalbna ma tigi katt imsokkia bil hleuiet tas-sema, jcu darba fit-tant: u dana gei milli ma' nniectuhiex bl' indiemu, u milli ma ghandniex hila naghalkuha ghal collox ghal hena ta haun isfel.

4. Dejem ghid: « Ma hakknix li Alla izurni bil hena tighu, imma b' xi salib ». Min hua ta tabilhakk niedem, cull ma han fid-dinja jigih morr u ixebbghu. U min hua tajieb, isib deijem fukhiex jibchi u jisghob bih. Seuua jahseb fuku in-nifsu, u seuua fuk il proximu tighu, isib li hatt ma hu minghair s'a'eb fid-dinja; anzi actar ma jahseb tajieb fuku in-nifsu, actar isib fukhiex jitnicchet. Ghandna, biex kalbna tugiaghna u titnicchet, ingibu kuddiem ghaidnubietna u il vizii taghna. Fihom ninsaxhutun u mggharghrin tant iereh, li uisk fit-tant nistghu niftaeru fil hueijeg' tas-

Jech actar tahseb fil meut, mil i tahseb li

tghix haija tuila, int sgur actar ticconverti bil hrara. Izied ; jech timmedita fuk it-tbatiet tal infern jeu tal purgatoriu, int ma issir titmezmez mill' ebda dbatia, mill' ebda ughih, u ma teunx tibza min ebda killa. Imma billi daun il hsebijet ighaddu hafif hafif min giò mohhna, u billi actar inhobbu nitpaxxeu, nibkghu deijem berdin u ghazzenin.

6. Bosta drabi taf mnein hu gei li kalbna teun bierda ghall' indiema ? — Min-nukkas tad-devozioni. Itlob mela l' Alla bl' umiltà colla, li imis-slech Hu il kalbech, halli fiha titnissel l' indiema ; u ghid mal Profeta : « Muleja, itmaghni il hobs tal bichi, u iskini id-dmuh, collox bil kies ».

CAP XXII.

*Fuk li ghandna nifhmu taijeb
il miseria taghna.*

1. Tmur fein tmur, u cull fein iddauuar uie-cech, ma'ssibx fich hlief miserii, barra milli jech tirricorri ghand' Alla.

Ghala tehoda bi cbira meta hagia ma tirnexxix chif tixtiel kalbech ? Hua, min jisfaghlu collox ohif irid hu ? U la jen, u la int, u ebda bniedem tad-dinja. U hagi'ohra : f' di'd-dinja hatt ma hu minghair xi salib, minghair xi dueijak, jista icun re u papa ucoll. Taf min hu l' ahjar bniedem, l'actar ixxurtiat ? Min ibati xi hagia ghal Alla.

2. Issib x' uhud, boloh u rasom siergha, ighidulech : « Dach, hei ! dach ked ighix haija... contenta ! Ghani, ras cbira, jaghmel li irid, fuk

cullhatt... x' jonksu ? » Imma int hu f' idech il mizien tas-sema, u issib li da 'l gid collu tad-dinja ma hu xein; anzi issib li collu telfien u tfixchil: ghax min ghandu da 'l gid, deijem kalbu ittectech, tibza li titilfu. U mbaghad il bniedem mux billi icollu bosta gid icun cuntent: it-triek tan-nofs hi bizzejjed, u ma hemmx isbah minna. Mil bkia, meta tghid haija tal bniedem, teun ked tghid miserii.

Actar ma 'l bniedem irid ighaddi il kuddiem fit-tieba, actar di 'l haija tighi tkila u morra, ghax ihoss actar seuua u jara actar bic-ciar chemm hua xein il bniedem u chemm hi zghira hiltu. Ghax, inghiduha, din li hu jahtieg'lu jecol, jixrob, jisghar, jorkod, jistrieħ, jithabat u ihabre ħ ghal bzonniet l' ohra tal gisem, m' hix miseria ebira ? U lil min hu devot, lil min irid ighix mahlul u mehlus mid-dnub; ma 'sservihx bi tfixchil ?

3. Il bzonnijet tal gisem mela uisk itakkluh lil bniedem tar-ruh f' di'd-dinja. U ghalhech il Profeta chien jitlob bil kalb li chiecu jigi mehlus minnom, u ighid: « Mil bzonnijet tighi ehlieni, Signur ». Imma guai ghalih min ghadu ma gharafx il miseria tighu: u guai acbar ghal min ihobb di 'l haija, colla miseria u mard. Infatti, x' uhud tant jaghmeu uraiha, li chiecu chienu jistghu ighixu ghal deijem fuk din l'art, katt ma chienu jahsbu fil hueijeg' t' Alla: u frattant bit-tahbit tahhom collu u bit-tisfik ta uice', ma ghandomx actar milli jahtiegiu.

4. Boloh ! imgienen ! Tant huma marbutin

iereh mal hueijeg' tal art, li ma jafux itieghnu hag'ohra hliel il piaciri tal gisem. Imma f lahar ghad jarau taijeb, imseichnin ! chem ta tabilhakk chien xein u inkas min xein dach li huma habbeu.

Il kaddisin t' Alla u il veri hbieb ta Cristu katt ma fittxeu dach li joghgiob lil gisem, ankas dach li ilellex fid-dinja ; imma it-tama u il hsebijet tahhom chien deijem colla fil hueijeg' eterni, ix-xeukat tahhom chien biss lein issema, ghal dauch il hueijeg li katt ma jintemmu, li il ghain ma tarahomx ; biex ma jig'rix li l'imhabba tal hueijeg' li narau f did-dinja tcarcarom l' isfel. Hech int ucoll mela, hia ; katt la tehda tghaddi il kuddiem fit-tieba, issa li ghandech iz-zmien.

5. Ghala thalli m' illum ghall' aghda biex tati ruhech l' Alla ? Stembah, rodd salib ghal uicc'ech, ibda darba ghal deijem u ghid : « Issa il uakt li nahdem, li niccumbatti, li mbiddel haiti ». Meta tinsab indeijak u msallab, dach icun ghalich il uakt li takla il meriti kuddiem Alla.

Sa ma tistahja u tistrich, jahtieg'lech, kabel xein tghaddi min giò 'n-nàr u l' ilma. Mela jech ma tinchix lilech stess, ma tirbahx ebda vizio. Diment li ruhna hi liebsa da' l gisem deboli. minghair dnuviet ma nistghu nokoghdu, u ankas hajitna ma tista tghaddi lixxa bla ghali.—Nafuha: ilcoll chiecu nixtieku li nehilsu minna di 'l miseria taginna bnedmin ; imma billi minhabba f id-dnub tlifna l'innocenza, tlifna ucoll il vera tgaudia. Mela nitkanneu billi ninsabu fih, nieh-

du pacenzia, nistenneu il huiena t'Alla: sa chemm jispiccia ghalina il hazen ta d'id-dinja, sa chemm mil meut inghaddu ghal laiija.

6. Chemm hi ebira id-debolizza tal bniedem ! Chemm hu mig'bud ghal vizii ! Illum tkerr dnu-bietech, u ghada targia taka filli tcun karreit. Issa tuahhal f' mohhok li ma ghandeex taghmel dich il hagia ; uara sigha taghmila, bhalli chiecu mux int cont ghamilt proponiment. Ghandna mela ghax numiljau ruiehna ; ghandna ghax inzommu ruhna bi c'cheicnin : collox jiesirna, u ma cull rih induru. U izied : gid li ncunu ghamilna f'ruhna b'tant tbatia bil ghainuna t'Alla, nitilfuh f'dakka ta ghain, minhabba f' li nitilku ruhna.

7. X' icun min'na f' lahhar tal haija, la darba ahna issa tant berdin ? Guai ghalina, jech jidhlilna f' mohhna li ma ghandniex, ghax nibzgħu u naktghu k'lbna, bhalli chiecu ma hemmx izied tentazionijet u tahbit ghalina. Jahasra ghalina ! Forsi ankas riha ta kdasia ma tinsab fil conversioni tagħna.

Forsi chien icun ahjar ghalina nerg'ghu nrodu salib għal uicc'na nibdghu nbiddlu hajitna, bhala novizii: chiecu forsi chien icun hemm tama li nisseueu, li nghaddu izied il kuddiem fit-tieba.

CAP XXIII.

Fuk li ghandna nahsbu fil meut.

nsiex : ma 'ddumx, le, ma tasallech din. bla x' jigifieri bniedem : illum bniedem, na hux ; u daks chem malair ma jaraux ein, daks hech malair johrog' mill'imhah.

Oh, xi nghas u x' ebusia fil kalb tal bniedem : Tara biss ta 'llum, u f' li ghad jig'ri ma tahseb xein. Fil ghamil u fil hsebijet tigheeh ghandeex iggib ruhech, bhalli chiecu illum ghandeex tmut.

Li il cunxenza tigheeh chienet taiba, ma contx, tibza uisk mil meut. U ahjar tibza mid-dnubiet, jeu mil meut.

Jech m' intix lest ghal meut illum, chif tista tcun lest ghada ? Ghada ma tafx x' icun minnech: u mbaghad tafjech ghada icunx tighech ?

2. X' jisuielna li nghixu haija tuila jech li hajitna f'it imbidluha ? Mux cull min ighix haija tuila, le, iseuui haitu ; anzi actarx izid mal katta tad-dnubiet. Eh ! li conna nistghu nghixu tajieb imkar giurnata uahda biss f' di'd-dinja !

Bosta uhud ighoddu is-snin li ilom ighixu tajieb ; imma min jaf jech ghmlux fihom frott tajieb ?

Il meut tbazza ta-bil-hakk ; imma forsi jech inghixu actar, icun deni ghal ruhna. Imbierech mela min izomm deijem il meut kuddiem ghaineih, u iheji deijem ruhu ghal meut.

Katt rait min imut ? Ftacar li int ucoll ghad tghaddih dach il pass.

3. Fil-ghodu aghmel cont li ma tuassalx sa fil-ghaxia ; u fil-ghaxia xein la timla rasech li issebbah. Cun mela lest deijem, u ghix haija li il meut ma tigix fukech ghal gharrieda, bla ma tcun hsibt xein. Eluf ta nies imutu sobtu, ghax: « Bin il bniedem jigi f' hin, li ma tcunx tobsor bih ». Meta tasal fukech dich lahhar sigha, hai-

tech l'inghoddia tibda taraha uisk xort' ohra m'illum, u jibda jisghob bich li ghixt hech bla cont u ghal raich.

4. Chemm ighaddi cuntent, u chemm hu ta għaḡal cbir min ikis li ighix, bhal ma jixtieḡ li icun uakt il meut !

Trid icolloch tama cbira li tmut taijeb ? Id-disprezza id-dinja ; nissel xeuka kauuia li tghaddi il kuddiem fil virtù ; cun attent ghal hueijeg' tar-ruh ; aghmel penitenzi ; obdi b' ghaineich magħluka ; mieri il kalbech u arfa cull salib li jigich, ghal Cristu.

Diment li int b'sahtech, uisk gid tista tagħmel ghal ruhech ; imma la timrad ma nafx xi tēun tista tagħmel. U ftacar li mil mard ftiit huma l'ighaddu għat-taijeb ; u li ftiit huma li isiru kaddisin min dauch li iduru uisk min pajis għal ihor.

5. Fi hbiebech u krabatech xein la titma, u għal dach li hu salvazioni ta ruhech la thallix min giurnata għal ohra ; ghax in-nies li inti tant thobb, tafx chemm jinseuch malair ! Ahiair illum li għandech iz-zmien, tibda tahseb xi hagia, tagħmel m'illum xi opra taiba ; jeu titma fil ghainuna tal ohrain. Jech ma tahsibx illum għalich in-nifsech, min tridu jahseb fih il kuddiem ? Eh ! chem jisua iz-zmien li hu f'ideina. Dan hu iz-zmien tas-salvazioni tagħna ; dan hua iz-zmien uisk magħgiuḡ kuddiem Alla.

Imma chemm hu cbir il ghama tagħna, li ma nkassmux seuua iz-zmien ta hajitna, li fih nistghu naḡhmlu tant gid, biex nakilghu il haija ta deijem !

Ghad tixtiek imkar giurnata uahda (biss, imkar sgha, biex issaui i. hsara tighech; imma ma nafx issibiex.

6. Stembah mela, nistrani hia, u ara min liema guai u min liema biza tista tehles ruhech, jech inti tghix deijem b'ghaineich miftuha, u tiftacar spiss fil meut. Haitech ghandu teun li uakt meutech actar icolloch ghax tifräh jeu ghax tibza. Idra f'haitech tmut ghad-dinja, biex f'meutech teun tista tilda tghix ma Cristu. Tghallem issa armi collox uara spalleich, biex f'meutech tista ittir ghal hdan ta Cristu bla ebda tfixchil. Ghakkes issa il gismech bil penitenza, biex f'meutech it-tama tighech ma tfallilecx.

7. Chemm int bla ghakal, li tistenna li tghix haija tuila; u frattant ma ghandecx hila tahlef biss ghal giurnata uahda! Chemm u chemm sabu ruhhom imkarkin mietu ghal gharrieda! Ma smaitiex darba u tnein: Dach miet maktul b'seif; dach miet imgharrak; dach uaka mil gholi u chisser rasu; dach chien jecol u iffoga; dach chien jilghab u baka hemm.—Min imut mahruk, min bl'armi, min bil pesta, min maktul mil hallelin. F'chelma uahda, cullhatt jispiccia bil meut, u il haija tal b'iedem tghaddi f'ghamza bhal ombra.

8. Min se'r jiftacar fich uara meutech? Min jitlob ghalich? Ahdem, ahdem mela, hia; ahdem chem tista, ghax ma tafx meta ghandech tmut, u ankas taf x'isir minnech uara meutech. Issa li ghandech iz-zmien, recchen u ig'bor tesori li ma jintemmux. La thabbatx mohhoch hlief ghas-

salvazioni tighech ; u ma ghandux jimpurtaeh blief mil hueijeg' t'Alla. Aghmel hbieb tighech il Kaddisin t'Alla, billi tcun devot tahhom, billi tkassam haitech fuk hajitom.

9. F'di'd-dinja, cun bhala uihed passiggier li ighaddi erba tijem f'pajis, li jokghod ghal jumein f'lucanda : jigifieri la timliex rasech bil hueijeg' ta din l'art. Zomm il kalbech mahlula, u merfugha lein Alla, ghax haun ma hux kghadech. Culljum itlob, olfok u ibchi ghal hemm fuk, biex ruhech tcun tista uara il meut tit-taijar ghal giò 'l hdan t'Alla.

CAP XXIV.

Il giudiziu u 't-tbatiet tal midimbin.

1. F'cull ma taghmel, ftacar f'meutech. Gib kuddiem ghaineich li ghad trid tider kuddiem Imhallel kalil, li ghalih xein m'hu mohbi : Imhallel, li u la tixtrieh b'rigali, u ankas jokghod jisma scusi ; imma biss dach li igib seuua fil pìs ihallih ighaddi.

O midneb, chemm int ta mìn jibchich ghal genn tighech ! X'fi hsiebech tirrispondih lil dach Alla, li jaf bid-dnubiet colla tighech? Jakau mux int li tibza thares lein il uicc' ta bniedem incurlat ? Ghaliex mela ma tibdiex tahseb mn'issa ghal giurnata tal giudiziu ? Dich in-nhar ma issibx mìn jitchellem favur tighech, u ighattilech; ghax cullhatt icollu il pìs tighu x'jarfa, u icun

Issa il hidma tighech tcun ta gid ;
u tighech ma imurx mar-rih: issa il-

lfik tighech icun mismuh, u l'indiema ta kalbech tista tpatti ghal dnubietech u tnaddaflech ruhech.

2. Min jehu pacenzia ghandu purgatoriu ta gid cbir f'di'd-dinja. Jech iueg'ghuh bi lsienom, actar jaghli ghal hazen ta min offendieh, jeu ghax lilu iddisprezzauh ; jitlob ghal min iueggia-ghlu kalbu, u min kalbu jahfer il htiet; ma tighix cbira jitlob mahfra lil ohrain; actar ihenn malair milli jincorla ; spiss jinchililu in-nifsu, u ikis li gismu jobdi lir-ruhu.

Ahiar nitnaddfu issa min dnubietna u nakt-ghu id-drauiet hziena, jeu inhallu li nitnaddfu minnom fid-dinja l'ohra. Imma ahna inkarrku bina nfusna bl'imhabba zeida li 'nhobbu lil gisimna.

3. Ghidli hagia : dach in-nar x'isib x'jabrak hlief il dnubietech? Actar ma ticcuntenta lilech in-nifsech u il gismech, uisk actar thallas il-laham il kuddiem, u tiehu uisk actar hatab ghan-nar.

Dauch il hueijeg' li fihom actar jidneb il bniedem, actar jigi iccastigat fihom. Il ghazzienin fil hueijeg' t'Alla jigi mniggzin min cullimchien bi nghieghes micuia ; dauch li jaghmlu ghal zakkom, ibatu ghace' u giuh clubi : id-disonesti u dauch li ifittxu il piaciri tal gisem, icunu mgbarghrin kalb iz-zift jaghli u il cubrit jinten; il ghaijurin jinghu bl'ugih bhal elieb irrabiati.

4. Hemm, cull vizio icollu it-turment tighu. L'imcabbrin jarau cull zeblih, u ix-xhah ibatu l'actar ghaks cbir. Sigha uahda mit-tbatia ta hemm teun tizen actar min mitt sena ta l'actar

penitenza ebira f'di'd-dinja. L'indannati ma ghandom ebda mistrih, ebda farag'; haun ghal-l'inkas it-tbatia takta cull tant, u uihed jinsa ffit id-dueijak meta ighid erba chelmiet ma habib.

Habreeh mela issa ghal ruhech u indem min dnubietech, biex nhar il giudiziu tista tokghod mal beati bla ebda biza. Dich in-nhar it-taibin jokoghdu b'uicc'hom min kuddiem, kuddiem dauch li hakrubom u zebiluhom. Die in-nhar, Cristu, li illum ihalli li il bnedmin jahsbu u ighidu li iridu fuku, jigi biex jaghmel hakk min-nom. Dich in-nahr il fkaijar u l'umli jersak b'tama ebira, u il cburi imbazza u mchexchex min collox.

5. Hemm jidher bic-ciar chem chien gharef f'di'd-dinja min chien imbelleh ghal Cristu u mzeblah minhabba fih. It-tbatia li uihed icun bata, thennilu kalbu; imma il hazin jitbicchem, ilsienu jehdel. Ir-ruh taiba tithenna; u jaksam kalbu min ma icunx osserva il-ligi ta Cristu. U gisem actar jifrah bit-tghakkis ta di 'l haija, milli chiecu chien imdorri bit-tpaxxiet. Il libsa tal fkaijar issir tididi, u tal ghani tiefes. Actar takla tifhir il emaira ta fkir, mil palazzi indurati. Actar teun tisua il pacenzia li katt ma ghejet, mil kauua ta di'd-dinja. Actar jigi ingholli min chien jobdi bla cliem, min min chelbi mohhu jilhaklu.

6. Dich in-nhar actar tferrah cunxenza taiba u nadifa, mil gherf collu tal filosofi. Actar ionn jizen id-disprezz tal ghana, mit-tesori colla. Actar tfarrag' kalbech x'hin tiftacar li ghamilt

l'orazioni bid-devozioni, jeu li teun chilt taijeb. Actar tifrah jech teun sauumt il-lsienech, jeu jech teun tchellimt uisk. L'opri taiba icunu jis-ueu actar mil cliem sabih. Actar teun toghgiob il-haija mgebda, mil piaciri colla ta din l'art.

Idra mela bati il ftit ta haun, jech trid tehles mil killa ta hemm. Idra ipprova haun x'ghan-dech hila issofri id-dinja l'ohra. Jech il ftit ta din l'art ma ghandecx hila tissaportih, chif trid tissaporti turmenti li ma jispicciau katt? Jech illum, malli uihed imerich f'hagia ta xein, dem-mech jixghel, x'fi hsiebecx taghmel meta teun theggeg' geuua in-nirien ta infern? Ghax ftacar li ma jistax imissech hlief uahda min daun it-tnein: jeu titpaxxa f'din id-dinja, jeu fi' ohra tithenna ma Cristu.

7. Issa jech katt imissech li tmut da 'l uakt sobtu, ghidli, x'jisuiielech li teun ghaddeit hai-tech sa 'llum fi'unuri u't-tpaxxia? Collox mela vanità, barra min din, li thobb l'Alla u lilu uahdu isservi. Ghalhech mìn b'kalbu colla ihobb l'Alla, u la jibza mil meut, u la mit-turmenti, u la mil giudiziu, ankas mill'infern; ghax il vera imhabba t'Alla tuassal sgur fi hdan tighu. Imma mìn ma jitnaffarx mid-dnubiet, x'ghageb jech jibza mil meut u mil giudiziu?

Ma dana collu icunlech ta gid cbir, illi jechi ma thairecx l'imhabba ghall'inkas igiaghlech tieconverti il biza tal infern. Imma mìn ma iridx jaf bil biza t'Alla, ma jistax icun li icollu risk fi'eternità; anzi jaka actar malair fix-xbiech tad-demoniu.

CAP XXV.

*Fuk li gha dna bi hrara ebira imbiddu
il haija taghna colla.*

1. Servi deijem l'Alla bi hrara ebira u bil ferha, u ahseb spiss fuk daun iz-zeug' hueijeg': X'geit naghmel haun? U ghal fein halleita id-dinja?—Mux biex tghix ghal Alla, u tghaddi haija colla spirituali?

Kies mela li tghaddi deijem il kuddiem fit-tieba, ghax ma 'ddumx ma tiehu il hlas tat-tbatiet tighhech; f'lahhar ta haitech ma icunx hemm izied loch ta biza u ndiema. Ta-bil-hakk li jahtieg'lech tithabat ftit haun; imma uara issib il mistrieh, anzi il hena ta deijem.

Jech inti ma tehdiex isservi l'Alla bil hrara, Alla ma jonksoex ihallsech bil bosta. Zomni deijem tama haija fih, li sa f'lahhar ghad tit-hallas: imma mbaghad la taghmilx il palma tant b'tighech, li tibda ma tatix cont jeu tintefah.

2. Certu uihed chien jinsab bein in-nar u l'ilma — il biza mil banda l'uahda, u it-tama mill'ohra. Darba uahda collu mhauuad, mar fi cnisja, u xtehet ghar-rcubteih kuddiem altar jaghmel orazioni. Beda italla u inizzel geuua fih in-nifsu u ighid: « Oh! li cont naf jech nibkax inkompli tajeb sa lahhar! » Minnufih sama di 'r-risposta li tah Alla geuua kalbu: “ Issa billi chiecu taf, x'cont taghmel? Aghmel dach li cont taghmel, chiecu taf: u ma ghandecx ghax tibza. » Kalbu mimlia bil hleuua u collu muettak reha ruhu f'idein Alla, u ma bakax izied im-

habbat. Nehha ucoll min rasu di 'l cursità zeida, li irid jaf x'ghad ieun minnu. Biss chien ifittex liema huma il hueijeg' li jistghu jogh'bu l'Alla, biex b'cull ma jaghmel jibda tajieb u jispiccia abiar.

3. Ighid il Profeta : « Itma f'Alla u aghmel is-seuua, u ghammar fuk din l'art u tpaxxa bil gid tahha. » Hagia uahda hemm li tfixchel il bosta uhud fit-triek tas-seuua, u izzommom li ma ibiddlux hajtom : tighom tkila li jiccombattu, u jaktghu kalbom. Imma mbaghad taf min huma dauch li ighaddu il kuddiem fit-tieba actar min hattihor? Dauch, li acter ma hagia teun tkila, actar bil kalb ikumu contra tahha. Ghax il bniedem actar jitieb u jakla grazia, acbar, f'dauch il hueijeg', li fihom jehoda contra tighu in-nifsu, u ighakkes il gibdiet tighu.

4. Imma mux cullhatt ghandu ghainuna cbira xorta uahda biex johrog' rebbieh u jic'had lilu in-nifsu. Niftiehmu : dach li hu b'seba ghainein fuku in-nifsu, actar icollu sahha cbira u ighaddi il kuddiem fit-tieba, min dach l'ihor, li ghalchemm hu ta haija taiba, ma ghandux bhal l'ihor dich il hrara ghal virtù.

Tnein huma il hueijeg' li l'actar ighinu, ghal min irid ibiddel haitu : leuuel, li naharbu bil herra min dach li ghalih tig'bidna in-natura; u it-tieni, li neunu lhah nitolbu il gid li l'actar ghandna bzonn. U hagi'ohra : il hueijeg' li ma joghg'bucx fl'ohrain, ittendi minnom int, u ahrabom.

5. Cull fein teun, tista taghmel il gid ghar-

ruhech. Jech tisma jeu tara min hu taijeb, ghandech tara chif taghmel timitah. Jech tara xi hagia mghaugia, okghod attent li ma taghmiliex int; jeu jech katt teun ghamilta, kies li ticcorriegi ruhech minna.

Chif ghaineich jarau lil ohrain, hech ucoll l'ohrain jiflu lilech. Chem hi hagia sabiha tara il hutech colla hrara u devozioni; tarahom mie-xjm senna, bla katt ma ighaugiu! Chem thos-soch tbatì, meta tara ohrain miexjìn ghal raihom, ma icomplux dach li ghalih chiecu mghaitin! Chem hsara cbira jaghmel lil ruhu min jinsa x'chien uighed lil Alla! Chem hu deni cbir ghal ruhna, li ma naghmlux l'obblighi li ghalihom conna mseihin, u nindahlu fi hueijeg', li mah-hom ma ghadniex x'naksmu!

6. Zomm deijem kuddiem ghaineich il chelma li tait lil Alla, u deijem hares lein Cristu msallab. Oh! chem ghandech ghax tisthi jech thares lein il haija ta Gesù Cristu! Ilech tant zmien fittreck tighu, u ghadech ma fittixtx li haitech teun tixbah il tighu. Dach ir-religius, li bid-devozioni u li giabra jahseb fuk il haija mkaddsa u il passioni ta Sidna Gesù, isib f'di'l meditazioni cull ma ghandu bzonn, u ankas ma ghandu ghax ifttex gid ihor, barra min Cristu Gesù. Eh! li chien Cristu msallab jigi geuua il kalb taghna, chem malair insiru ghorrief bizzeijed!

7. Religius li ghandu il vera hrara, jaghmel bil kalb cull ma ighidulu. Ihor biered u bla cont ghal hueijeg' t'Alla, isib ruhu msallab u mdeijak min cullimchien; ghax ma ghandux

dach is-sabar helu tal kalb, u sabar ihor barrani ma jistax ificciu. Dach l'ihor imbaghad li ma ighix scont ir-regola, fl'obbidienza, icun kighed ilesti it-telfien ta ruhu. Min ifittex it-tpaxxia u il fsied, ma isibx hliel inxief geuua kalbu, ghax hagia jeu ohra, deijem isib x'ideiku.

8. Taf xein chif ighixu tant religiosi ohra, li id-dixplina tahhom hia tant harxa? Hrug' darba fit-tant, haija colla penitenza, ichel ffit, lbies ohxon, hidma bla kies, cliem ffit, rkad fit-tard, kaumien emieni, orazionijet tual, kari ta sicuit u f'collox scont ir-regola. Hares lein il Cartusiani, ic-Cisterciensi u tant patriet u soriet ta religioniet ohra : ara chif cull leil ikumu mis-sodda biex ifahhru l'Alla, Ghaib mela ghalich, li teun ghazzien fl'opri taiba, uakt li tant religiosi seirin jibdeu ifahhru l'Alla.

9. Eh ! li ma chienx icollna x'naghmlu hagi'ohra hliel li b'kalbna colla u bil fomm infahhru lil Alla Sidna ! Eh ! li ma chienx icolloch katt bzonn tiecol, tixrob u torkod ! li cont tista anzi tfahhar deijem l'Alla, u tfittex biss il gid tar-ruh ! Chiecu chem cont teun actar cuntent milli inti issa, li kighed tpaxxi il gismech fil bzonniet tighu ! Eh ! li ma chienx katt daun il bzonniet ! li conna nistghu ngiarrbu biss il hleuiet tal kalb, li ahna darba fit-tant integhmuk o.n !

10. Meta il bniedem jasal fi stat, li is-sabar ma ifittxux f'ebda hagia mahluka, hemm jibda jaf u itighem seuua x'inhn Alla ; u hemm ucoff jibda icun cuntent f'collox, jig'rilu x'jig'rilu.

Jibda bir-risk ma jifrahx, u bil ghaug' ma jit-hauuadx ; ikighed it-tama tighu colla chem hi f'Alla, li ghalih hua collox, li ghalih xein ma jintemm u imut, anzi collox jobdi malair il emand tighu.

11. Ftacar dejjem f'lahhar tighec, u tinsieq li iz-zmien l'imghoddi ma jargiax jigi. Jech ma tcunx fuk ruhech thabrech dejjem, ma takla ebda virtù : jech tibda terhi ruhech, tibda seijer lura. Imma jech tati ruhech ghat-tieba bil hrara, issib il hena tal kalb, u it-tbatia tibda tigich hafifa ; ghax il grazia t'Alla tcun tahdem fich, u int issir thobb il virtù.

Bniedem bil hrara u biesel ghal ruhu, issibu lest ghal collox. Hia tbatia acbar li tehoda contra xi drauaa jeu gibda hazina, milli thabbat il gismech u taghrek. Min ma jiscansax id-duubiet zghar, bil ftit jibda jaka fil ebar. Fil-ghaxia icolloch sgur biex tifrah, jech il giurnata tghaddiha taijeb. Cun ghainieich miftuha fukech in-nifsech ; kajjem min-nghas lilech in-nifsech ; uiddeb lilech in-nifsech, u isir li irid mill'ohrain ; la tinsa katt lilech in-nifsech. Tghaddi il kud-diem fit-tieba, daks chem tehoda contra tighec in-nifsech. Amen.



IT-TIENI CTIEB TAL IMITAZIONI TA CRISTU

LI IGHALLEM CHIF UIHED GHANDU IMUT

GHAD-DINJA, BIÈX IGHIX

BISS MIN GEUUA.

CAP. I.

Chif Alla jitchellem mal kalb tal bniedem.

1. « Alla geuua ficom isaltan », ighid is-Sid taghna. Ati ruhech l'Alla b'kalbech colla, halli ghal collox d'id-dinja colla fakar ; u ruhec issib il mistrih. Tghallem ixhet taht rig'leich il hueijeg' ta din l'art, ati ruhech ghal hueijeg' spirituali ; u inti tara chif Alla jigi jirrenja geuua fich. U ir-renju t'Alla taf x'inhū? Paci u bena d'Ispirtu Santu: u daun majinghataux lil hziena.

Jigi mela geuua fich Cristu Gesù, u jurich il hleuuiet tighu, basta tlestilu f'kalbech aghmara chtf lilu tixrak. Il gloria tighu, il ferh tighu, Hu isibom geuua il kalb, u hemm jitghaxxak. Spiss Hu ihobb izur il bniedem mig'bur fih in-nifsu, mighu jithaddet bil hleuua, isauuab fuku il grazia tighu, jatih il paci cbira, jinhabb mighu actar milli chiecu chieniu zeug' t'ahua.

2. Fittex mela, o ruh fidila, lesti il kalb ti-ghach lil da 'l gharus, halli jiddenja ruhu jigi

ghandech u ighammar fich. Isimghu x'ighid:
« Min ihobbni ighozz cliemi: u ahna nigiu ghan-
du, u nokoghdu mighu. » Halli mela il Cristu
jidhol geuua fich, u hattihor thallix min jidhol.

Meta ghandech il Cristu, ghani int, u xein ma
jonksoch. Hu jidhol ghalich u jahseb ghalich
f'collox, li ma icollocx bzon titma fil bniedmin.
Il bniedmin malair ibiddlu il fehma tahhom, u
ghal xein jonksu min chelmitom; imma Cristu
jibka fehma uahda ghala deijem, u min chelmtu
katt ma jonkos.

3. Tama cbira ma ghandux ghax icolloch fil
bniedem tant deboli u rsir tal meut, avvolja
icun jista jisuielch jeu icun habib; ankas ghan-
dech imbaghad ghax tehoda bi cbira, jech xi
darba ifixlech jeu imierich. Dauch li illum
huma mighech, ghada ghandech hila issibom
contra tighech; u minfuk ibiddlu fehmitom bhala
piunnur mar-rih. Kighed it-tama colla tigh ch
f'Alla, minnu ibza u lilu hobb. Hu deijem hemm
ghalich, u jaghmillech il gid jech icun ghall'a-h-
iar tighech. Haun m'hux pajisech biex tokghod
fih ghal deijem: tcun fein tcun, int deijem bar-
rani u frustier; u mistrih ma icolloch katt hlief
jech tcun marbut seuua ma Cristu.

4. Ghala tixxennak u thares l'haun u l'hemm,
la darba haun m'hux il-loch tal mistrih tighech?
F'is-smeuuiet ghandu icun il kghad tighech?
mela il hueijeg' tal art ghandech biss tatihom
dakka ta ghain hafifa, bhal min icun ghaddei
ghal xoghlu. Collox ighaddi, u int tghaddi
ucoll.

Kies li ma tirtabat ma xein, biex ma icunx li tinkabat u thalli gildech. F'Alla ghandom icun u il hsebiet tighech, u la tehdiex ittalla it-talb tighech ghal ghand Cristu. Jech mohhoch ma iticx li tahseb fi hueijeg' ghalia, jekaf fil passioni ta Cristu, u ghammar b'tama ebira geuua il piaghi imkaddsa tighu. Jech inti tischenn bid-devozioni geuua daun il piaghi eghzies, sabar ebir issib meta tcun f'xi dueijak; u ankas ma tant jimpurtach jech il bniedmin izebilhuch; u tiehu pacenzia ucoll b'cull chem li ighidu fu-kech.

5. Cristu ucoll chien imzeblah mil bniedmin fid-dinja, u uakt il burraxxa hbieburheuh uahdu ghad-disprezzi. Cristu ried ibati u icun imzeblah; u int ma tisthix tilmenta? Cristu chellu eghdeuua, chellu min imakdru; u int jidhirlech li cullhatt ghandu icun habib tighech u jaghmillech il gid? Chiecu ma jinkalaghlech ebda ghaug', chif trid li il pacenzia tighech tcun imhallsa? Chiecu issib collox ghal kalbech, chif tcun habib ta Cristu? Hu mela pacenzia ma Cristu u ghal Cristu, jech trid tirrenja ma Cristu.

6. Li dhalt imkar darba biss, imma seuua, giò 'l kalb ta Cristu, u giarrabt ftit mill'imhabba mixghula tighu, chiecu ma contx tfittex tbatia u mux tbatia; anzi actar tifrah, jech katt tara xi disprezzi: ghax l'imhabba ta Gesù iggiaghal lil bniedem li ma jatix cont tighu in-nifsu.

Min ihobb il Gesù Cristu u il verità; min cuasi hu meijet ghal di'd-dinja; min ma ghandu ebda gibda hazina, jista jati ruhu l'Alla ghal

collox, jista joghla xi hag'a actar min bniedem f'dauch li huma hueijeg' tar-ruh, jista igaudi il veru mistrih.

7. Mìn il hueijeg' jaf jistmahom, mux scont ma tistmahom id-dinja, imma chif inhuma fihom infusom, dan hu tabilhakk gharef, u il gherf tighu gei min ghand Alla, mux mil bnedmin. Mìn jimxi dritt, u il hueijeg' ma jizinomx bil mizien tad-dinja, ma ifittixx fein u meta, biex jaghmel l'opri taiba. Mìn kalbu hi mimlia b'Alla katt mohhu ma jixxerred, ghax katt ma jissher bil hueijeg' tad-dinja. Ma jimpurtahx ghax ibati gismu, jeu ghax il hin tighu icun inkassam ; imma jig'ri x'jig'ri, issibu lest jilka collox.

Mìn f'kalbu ma ghandux taklib u tahuid, ma jokghodx ihares lein l'eghgiubiet li jaghmlu il bniedmin, ankas lein il hazen tahhom. Il bniedem isib x'ifixlu u ihauuadku mohhu, scont ma jirtabat ma 'l hueijeg' tad-dinnja.

8. Jech timxi seuua u izomm ruhech nadif min collox, cull ma jig'rilech icun b'risk u gid tighech. U ghalhech sa 'llum bosta hueijeg' ideikuch u ihauduch : ghax ghadech ma mittx seuua ghalich in-nifsech, ghax ghadech ma infamttx mil hueijeg' tad-dinnja.

Ebda hagia ma 'ttabba u thauuad il kalb tal bniedem daks l'imhabba lein il hueijeg' mahluka. Jech il hueijeg' tad-dinja ma iharucx biex titfarrag' fihom, okghod ahseb fuk il hueijeg' tas-sema, u, tibzax, kalbechicolla f'hiex tithenna.

CAP. II.

*Ghandna nerhu ruhna f'idein Alla
b'umiltà ebira.*

1. La timliex rasech tghid : « Dach igibni ; dach ma igerrahnix. » Biss kies li Alla icun mighech f'cull ma taghmel. Ara li icolloch cunxenza taiba ; u Alla ighinech. Dach li Alla irid ighinu, ebda guai ma jista jilhku. Jech ghandech hila tbatì bla ma tghemghem, Alla sgur jidhol ghalich. Hu jaf meta u chif ghandu jehelsech ; u ghalhech erhi-ruhech f'ideih. Alla hu dach li ghanduighin u jehles min cull dueijak. Bosta drabi icun gid taghna li l'ohrain jagharfu in-nukkas taghna u ighairuna bih ucoll, halli deijem actar incunu umili.

2. Meta uihed jara id-difetti tighu u jumilia ruhu, iberred actar malair lil min icun mixghul contra tighu. L'umili, Alla jehu hsiebu u jehilsu, ihobbu u ihennih, jingibed leih, jatih grazia kauuia, u uara li icun ibbaxxah, ighallih u jaghnih bil gloria. Lil umli, jurih il gherf tighu, jig'bdu leih bil hleuua u ighaijatlu hdeih. L'umili, ghalchemm jigi x'iceccnu, deijem hu bil paci mighu in-nifsu, ghax hu ighammar f'Alla, u mux fid-dinja. Jech ma 'zzommx ruhech l'inti ic'chen min cullhatt, katt ma tghaddi il kuddiem fit-tieba : ifhima taijeb.

CAP. III.

Liema hu il tniedem taijeb u bil paci f'kalbu.

1. Leuuel zomm fil paci lilech in-nifscch ;

imbaghad teun tista taghmel paci il ohrain. Ahiar bniedem cuiet, min uihed gharef. Min min geuua hua mhauuad, sa 'l gid jisfaghlu deni u il hazin mil-leuuel jemmu: imma min hua cuiet, collox idauuar b'gid tighu. Min ghandu il vera paci tal kalb, f'xein ma jahseb hazin. Imma min hu mhauuad u mdardar min geuua? Mohhu ma jaghmilx hlief jahseb hazin, u la jistrih hu, u la ihalli min jistrih. Bosta drabi ighid dach li ma imissux ighid; u dach li imissu jaghmel, ihallih uara spalleih. Jarfa salib l'ohrain, x'ghandom jaghmlu u ma jaghmlux; u l'obblighi tighu ma jaraghomx. Mela habrech leuuel ghalich in-nifsech, u mbaghad teun tista icolloch hrara ghal proxxmu tighech.

2. Dach li taghmel int, ghandech habta tghattih u izzeinu bil cliem; imma bi scusi ta hattihor ma tridx taf. Frattant chien icun ahia li taccusa lilech in-nifsech u tiscusa lil siehbech. Issaporti lil ohrain, jech trid li hattihor jehu pacenzia bich. Ara chem ghadech bghid mil vera mhabba u umiltà. Daun ma ihallux min jishon u jincorla, hlief ghalih in-nifsu.

Ma hix hagia ebira li tghix mat-taibin u l'umili, bla ma icolloch xi tghid mahhom. Ma nies hech cullhatt chiecu irid jaghmila: il cuiet minnu in-nifsu joghgiob lil cullhatt; u cullhatt ihobb actar lil min ma jicsirlux fehimtu. Imma li icolloch taghmila ma rius jebba, ma fehmiat imghaugia, ma min ma iridx jaf bi cmand, ma min hu deijem bis-sej mislut; u tghix bil paci mahhom; grazia, uisk ebira trid teun, trid teun kauua ebira, ta min'ifahhara.

3. Hemm x'uhud li ighixu bil paci mahhom infusom u mal ohrain ucoll. Hemm ohrain li la ghandom cuiet huma u ankas ihallu cuieti lil ohrain; salib lil ohrain; u salib itkal ghalihom. Hemm min izomm dejjem il paci fih in-nifsu, u ifittex li inissila f'ohrain. Mela il paci colla taghna, f'din il haija tat-tbatia, taf f'hiex ghandu tcun? Filli nissaportu collox bl'umiltà, u mux filli ma ngiarbux dach li ma nahmlux.

CAP. IV.

X' jigifieri kalb nadifa u mahlula.

1. B'zeug' giuienah il bniedem jittaijar il fuk: bil heffa (li ma icollu ebda xchiel) u bl'indafa. Il heffa ghandu tcun fil mohh, u l'indafa fil kalb. Dich tifhem x'inhu Alla, u din thaddnu mahha u bih titghaxxak.

Jech f'kalbech ma icolloch ebda gibda bla kies, ma 'ssib ebda tfixchil fil ghamil taijeb. Jech int ma tfittixx u ma thabrixx ghal ebda hagia ohra, blief li toghgiob l'Alla u li taghmel gid lil proximu tighech; kalbech tcun dejjem nadifa u mahlula. Li kalbech chienet dritta f'collox, chiecu chemm il hagia hau mahluka turich chif ghandech tghix, u tghallmech il gherf tal kdusia: ghax chemm il hagia narau, avvo-lja c'cheicna u cuasi xein, turina it-tieba t'Alla.

2. Li chellech kalbech seuua u nadifa, chiecu tara u tifhem collox seuua. Kalb nadifa tifred sa 'ssmeuuiet u l'infern.

Cullhatt jara min barra scont ma hu min geuua. Jech icun xi ferh fid-dinja, jifrah sgur

il bniedem li għandu kalbu nadifa. U jech jin-ghataw xi slaleb u xi dueijak, min għandu cun-xenza hazina iħossom actar min hattihor. Chif hadida, jech iddahhala fin-nar, tinza mis-sadid tahha, u toħrog' micuia; hech il bniedem, li jati ruhu l'Alla collu chemm hu, inehhi min fuku in-nghas; u jitbiddel fi bniedem g'did.

3. Malli il bniedem jibda jerhi ruhu, jibda jit-naffar min tbatia l'actar c'cheiena, u kalbu tfit-tex is-sabar tad-dinja. Imma meta jibda jirbah seuua lilu in-nifsu, u jimxi chif imiss fit-triek t'Alla; dach li dari chien jigih tkil, jibda isibu hafif.

CAP V.

Dakka ta ghain fukna nfusna.

1. Ma nistghux nemmnu uisk lilna nfusna, ghax bosta drabi ma icollniex magħna il grazia u id-dehen. Uisk ftit daul jinsab fina; u av-volja da 'l ftit, malair nitilfuh, ghax ma nafux inghozzuh. Bosta drabi ucoll ma nintebhux li ahna tant ghomi min geuua. Bosta drabi naghmlu il hazin, u mbagħad niscasau ruiehna: aghar u aghar. Hech, xi drabi ninxegħlu bil corla, u nahsbu li hi hrara għal gid. Tarana neianfru lil ohrain għal hueijeg' zghar, u għal hueijeg' cbar tagħna naghalku ghaineina. Jech insofru xi hagia min hattihor, minnufih inhos-suha u niznuha; imma dach collu li l'ohrain ibatu minhabba fina, ankas biss nintebhu bih.

Min jizen bil mizien tas-seuua u tal hakk il.

ghamil tighu, il ghamil ta hattihor ma jarahx dinja.

2. Mìn hu moghti ghal Alla, leuuel ikies li iseuii haitu ; u mìn hu midhi bih in-nifsu, ma 'ssibux jitchellem fuk l'ohrain. Trid tcun bil paci f'kalbech u devot ? Hit fommoch ghal ghamil tan-nies, u okghod b'ghaineich miftuha biss fukech in-nifsech. Jech tahseb biss fukech u f'Alla, tara x'tara, deijem tibka biered. Cull fein tcun, deijem issib mighech lilech in-nifsech: u taghmel x'taghmel, jech cont tighech ma tatix, xein ma jisuiielech li tcun ghamilt. Jech trid icolloch il paci u il vera rabta m'Alla, jahtieg'-lech tixhet collox uara spallech, u tahseb biss f'ruhech.

3. Cbir gid icunlech, jech izzomm ruhech mahlul mil hsebiet tad-dinja : imma deni taghmel lilech in-nifsech, jech tirgheb ghal hueijeg' ta din l'art. Ebda hagia ma ghandech taraha cbira, ghalia, sabiha u ghania, barra mn'Alla, jeu barra min dach li jisthokk l'Alla. Is-sabar li jistghu jatu il hueijeg' mahluka, zommu collu bi frugha. Ir-ruh li thobb l'Alla, tiddisprezza dach collu li m'hux Alla. Biss Alla hua etern, bla tarf: hu li jimla collimchien ; hu ihenni ir-ruh u iferrah seua il kalb.

CAP VI.

X'ferh iggib il cunxenza taiba.

1. Il ghaxka tat-taijeb hi, li icollu cunxenza taiba. Kies mela li icolloch cunxenza taiba, u kalbech tcun deijem ferhana. Il cunxenza taiba

uisk slaleb tiffah tarfa : u avvolja fid-dueijak, issiba bil uisk ferhana; imma il cunxenza hazina deijem imbozzgha u mhobb'a biha stess. Int icolloch l'oghla mistrih, jech kalbech ma 'ssibx fiex iccianfrech.—Ghandech tiffrah, biss meta taghmel xi opra taiba.

Il hziena katt ma ghandom il veru ferh, ankas katt ihossu il paci tal kalb : ghax ghal hziena ma hemx paci, ighid Alla. Jech tis-mahhom ighidu : « Ahna cuieti g'mielna, u lilna min ghandu hila imissna ? » xein la temminom, ghax hin bla uakt il killa t'Alla tkum ghalihom, il ghamil tahhom jispiccia fix-xein, u il hsebijet tahhom itiru.

2. Lil min ihobb il Gesù, xein ma tighi tkila li jifrah bid-dueijak ; ghax anzi il ferh taghna ghandu icun fis-salib ta Sidna. L'unur li jinghata min bniedem lil bniedem ihor, haija kasira ghandu. Il cobor ta di'd-dinja, deijem jimxi ma gembu is-suied il kalb, il bichi.

Il gloria tat-taibin hi misrura geuua fihom, fil cunxenza tahhom, u mux filli icunu mhaffrin min-nies. It-taibin jifirhu b' Alla u f'Alla, u jitghaxxku bil verita. Min irid icun cbir ta tabil-hakk u ghal deijem, ma ifittixx il hueijeg' tad-dinja. Imma min jirgheb ghal gloria ta din l'art, jeu ma jixthetiex taht rig'leih bil kalb colla, dan ma tantx jista ihobb il gloria tas-sema. Min ma jimpurtahx u la min tifhir u la min taghjir, issibu ghandu paci cbira geuua kalbu.

3. Min il cunxenza tighu hi nadifa, actarx

icun deijem cuntent u frisch bhal uarda. Jech ifahruch, ma 'ssirx kaddis actar milli int ; u jech izebilhuch bil cliem, ma tic'chienx. Dach li int, int ; u ankas tista tcun maghdud b'actar milli int kuddiem Alla. Hâres biss x'inti min geḡua, u mil bkia la tfittixx x'ighidu minnech in-nies. — Il bniedem jara il uicc' ta siehbu, imma Alla jara il kalb : il bniedem jara il ghamil, imma Alla ihares lein il fehma, lein il fini tal ghamil. — Mìn jaghmel deijem is-seuua, u izomm ruhu bi c'cheichen, sinjal li ir-ruh tighu hia umili. Mìn ma ifittixx is-sabar ta hueijeg' mahluka, sinjal li kalbu hi nadifa u moghnia bit-tama.

4. Mìn ma ifittix xud barrani tal cunxenza tighu, sinjal li hu reha ruhu l'Alla collu chemm hu. San Paul ighid « Mux ghax uihed icun cuntent bih in-nifsu, hua taijeb ; hemm bzonn li icun cuntent bih Alla. » Il haija ta bniedem li miet ghad-dinja, hia din : li imexxi deijem kalbu m'Alla, u ma icollu ebda gibda ghal hueijeg' ta dina l'art.

CAP VII.

Ghandna nhobbu il Gesù fuk colloxx.

1. Imbierech hu mìn jilhak jifhem x'jigifieri thobb il Gesù u tiddisprezza lilech in-nifsech ghal Gesù. Hemm bzonn thalli il mahbub ghal mahbub ihor, ghax Gesù irid li icun mahbub uahdu fuk colloxx. L'imhabba tal creaturi hi karrieka u tbiddel ; l'imhabba ta Gesù ma tidbiddilx u tibka sa lahhar. Mìn jorbot kalbu mal

hueijeg' mahluka, jispiccia fix-xein bhalom; min jithaddan ma Gesù, jibka ghal dejjem. Lilu hobb immela u lilu zomm b'habib tighech; ghalix, jech cullhatt ihallich, hu ma ihallicx, u f'lahhar ta haitech ma ihallicx tintilef. U hag'ohra : min cullhatt jahtieg'lech tinghazel trid jeu ma tridx.

2. Cun dejjem marbut ma Gesù, issa u uakt il meut tighech, u erhi ruhech f'ideih, li hu il habib fidil tighech. Meta jinseuch l'ohrain, hu uahdu jista jighinech. Cunaf li da 'l mahbub tighech minnu in-nifsu hu maghmul li ma iridx il hattihor mighu fein icun hu; imma irid li kalbech tcun colla tighu uahdu, u li fiha icun kighed bhala sultan fuk it-tron tighu. Li chellech hila tinhall ghal collox mil creaturi, chiecu Gesù bil kalb colla jokghod mighech.

Dach collu li tcun ghamilt ghal bnedmin u mux ghal Gesù, cuasi collu issibu mitluf. Xein la tifda zejjed ankas torbod f'kasba imbeuka; ghax cos chemm il bniedem hau, huxlief; u il eburia tighu colla tidbiel bhala zbula tal huxlief.

3. Chemm issib ruhech imkarrak malair, jech timla rasech b'dach li juru min barra il bnedmin ! Infatti jidhirlech li minnom se'r tara xi gid jeu xi piacir, u issib li actar tgharrakt.

Jech f'cull hagia tfittex il Gesù, issib il Gesù; imma jech tfittex lilech in-nifsech, issib lilech in-nifsech, u b'deni tighech. Ghax il bn'e lem, jech ma iftixx il Gesù, actar j'ghmel deni lilu in-nifsu, milli tista taghmillu id-dinja colla u'l ghedeuua tighu colla.

CAP VIII.

*L'imhabba l'ihobb Gesù hia bhal dich
ta bein l'akua.*

1. Meta Gesù hua maghna, ghandna cull gid, u xein kares ma jigina; imma meta Gesù m'hux fina, collox tkil jigina. Meta Gesù ma jistamax jitchellem geuua kalbna, ma 'nsibux hlief hena meijet; imma jech Gesù ighid chelma uahda biss, hena cbir iggiarrab il kalb. Jakau Maria Maddalena ma taritx bil ferh mnein chienet mixbuta titbecca, meta Marta kaltilha: « Haun l'Inghallem, u ghaijatlech » ? Oh ! x'mument ta ferh, meta Gesù lil ruh li tcun tibchi, ighaitila biex tithenna ! Chemm tcun niexfa u jebsa kalbech, meta mighech ma icollocx il Gesù ! U chemm int mig'nun u bla ghakal, li tfittex hag'ohra barra min Gesù ! Ma tarax li din ghalich tcun hsara acbar milli chiecu jitlef id-dinja colla ?

2. Id-dinja minghair Gesù, x' tista tiehu minna ? Tghix minghair Gesù mighech, hua infern kalil : tghix b'Gesù mighech, ebda ghadu ma icun jista ghalich. Mìn isib il Gesù, isib tesor ta gid, u ta gid acbar min cull gid ihor. U mìn jitlef il Gesù, jitlef uisk u uisk, actar milli chiecu jitlef id-dinja colla. L'acbar fkir hu dach li ighix bla Gesù mighu ; u l'akua ghani, dach li jaf jichabb ma Gesù.

3. Gherf cbir ghandu, mìn jaf ighammar ma Gesù ; u ghakal cbir, mìn jaf izomm il hbeberia ta Gesù. Cun umili u cuiet, u Gesù ighammar

mighech : cun devot u mig'bur, u Gesù jibka mighech. Ma tridx uisk biex tbighed minnech il Gesù u il grazia tighu : bizzejjed tbexxak kalbech ghal hueijeg' tad-digna. U jech tilhak tbeghdu minnech u titilfu, ghand min tmur, lil-liema habib tfittex? Ifimha taijeb : bla habib ma tistax tghix ; u jech Gesù ma icunx l'akua habib tighech, ma icollox hlief suied ta kalb u duei-jak. Ta ibleh mela tcun taghmel, jech tifda jeu tifrah f'hattihor, barra minnu. Ahjar icolloch contra tighech id-dinja colla, jeu toffendi il Gesù. F'chelma uahda, fost hbiebech colla hobb leuuel u l'actar lil Gesù.

4. Hobb il cullhatt minhabba Gesù; imma lil Gesù hobbu minhabba fih in-nifsu. Biss ghal Gesù ghandu icolloch imhabba barrania, ghaliex fost il hbieb colla lili issib taijeb u fidil mighech. Minhabba fih, u fih, ghandech thobb seuua il hbieb u seuua l'eghdeuua ; u itolbu ghalihom ilcoll, biex ilcoll jagharfuh u ihobbuh.

Katt ma ghandech tixtiek tcun imfahhar jeu mahbub xort'ohra mill'ohrain : din il hagia ma tixrak hlief lil Alla, li bhalu ma hemmx. La tixtiekx li inti tcun imdahhal geuua il kalb ta ebda bniedem, u ankas li tiggennen uara hatt ; inma kies li Gesù icun is-sid ta kalbech, u ta cull ruh taiba.

5. Cun nadif u mahlul min geuua : jigifieri la torbot kalbech ma ebda creatura. Jech trid tipprova u tara chemin hu helu dan Alla, hemm bzonn li izzomm kalbech battala u turihielu nadifa: u dan ma jig'rix fich, jech kabel Hu ma

ixxerridx fukech il grazia tighu u biha jig'bdech, biex int tchecci il cullhatt min giò kalbech, u mighu teun tista tinghakadh agia uahda. Meta bniedem icollu mighu il grazia t'Alla, isir jiflah ghal collox; imma meta jitlifa, isir fkir, bla sahha, lest biss ghal flagelli. Imma avvolja jigi il flagelli, ma ghandux imbaghat jakta kalbu, jaghmel ruhu b'mitluf: anzi ghandu ighid bil kalb: « Isir minni dac li irid Alla: cullma jig'rili niehdu a gloria ta Cristu »; ghax uara ix-xitua jigi is-saif, uara il-leil in-nhar, u uara it-tempesta il brazzi.

CAP IX.

X'jigifieri li ma icolloch xein x'ihennich.

1. Xein m'hu ghageb li uihed ma jatix cont tal hena ta di'd-dinja, meta f'kalbu icollu il hena t'Alla. Imma hi hagia cbira u cbira uisk, li la icolloch hena tal bnedmin u ankas t'Alla: hua ghageb cbir li uihed, ghal gloria t'Alla, jissaporti bil pacenzia colla l'imrar tal kalb; li f'ebda hagia ma ifittex lilu in-nifsu, u ankas ihares lein il meritu tighu. Ghax inghiduha: x'ghageb hu li ir-ruh teun ferhana u mixghula bid-devozioni, meta teun moghnia bil grazia? Hafia, li cullhatt jixtieka. Ighaddi il kuddiem bla tbatia, anzi jittaijar, min hu fuk il giuienah tal grazia t'Alla. U hag'ohra: hua dan xi miraculu li ma ihossx it-tokol tighu, min hu muiezen min Dach li jista collox; min imexxih Dach li uahdu jista imexxi?

2. Bil uisk inghozzu dauch il hueijeg' li jistghu

ihennuna ; u ma tantx ninzghu malair min'na nfusna. — L'imkaddes martiri Laurenzu rebah id-dinja u l'imhabba li chellu lein is-sacerdot tighu. Jigifieri: xehet taht rig'leih dach collu li fid-dinja jista ihaajar, u ghall'imhabba ta Cristu ma gietux tkila li jinghazel mil cbir Sacerdot t'Alla, Sistu, avvolja hu tant chien ihobbu. Bl'imhabba tal Creatur rebah l'imhabba tal bniedem, u iccuntenta jitlef da 'l hena min bniedem bhalu, basta icompli dach li Alla chien jitlob minnu. Hech inti ucoll tghallem itlef xi habib tal kalb, jeu li minnu tara xi gid, ghall'imhabba t'Alla. U xein la tehoda bi cbira, meta xi habib ihallich: inti taf taijeb, li darba jeu ohra ghandna ninghazlu min xulxin.

3. Hemm bzonn li il bniedem jiccumbatti uisk u cull hin contra tighu stess, biex imbaghad icun jista jirbah seuua lilu in-nifsu, u biex il gibdiet tighu icunu colla lein Alla. Min jiccuntenta il kalbu, f'cull hagia ifittex il hena ta d'd-dinja ; imma min ihobb seuua il Cristu, min jimxi fit-triek tat-tieba, ma ifittixx li ihenni il kalbu, ankas jig'ri uara il hleuiet tad-dinja ; anzi jara fein isib jitharreg' fit-tbatia ghal Cristu.

4. Meta joghgiob l'Alla ihennich b'xi ferh tasmeuiet, b'kalbech colla irringraziah ; imma deijem ibka ghid : « Alla ghog'bu jiftah ideih mighi, imma mux ghax hakkni ». U ucoll, xein la tintefah, xein la tifrah zeijed, xein la titcabbar : anzi cun actar umili billi tach, cun actar imbazza u b'ghaineich miftuha f'cullma taghmel : ghax sigha hech tghaddi, u uraiha stenna xi tig'rib. Meta mbaghad dan il hena ma jibkax

fukech, xein la takta kalbech : bil pacenzia colla u bl'umiltà okghod stenna, sa chemm Alla jargia izurech, ghaliex Alla ghandu mnein jibghat fuhech ferh acbar. Ghal min hu mdorri jimxi fit-triek t'Alla, din m'hix hagia g'dida, li katt ma nsemghet : l'acbar Kaddisin u Profeti anti-chi f'da 't-tibdil ghaddeuua hajitom.

5. Uihed minnom infatti, meta mighu chienet teun il grazia t'Alla, chien ighid : « Jena ghidt fil cobor tal ferh tighi : — Ma nitharricx ghala dejjem ». Imma meta il grazia chienet thallih, chien hech ifisser dach li giarrab genua fih : « Dauuart uiccech min fuki, u jen thauuadt. » Imma ma dana collu, ma chienx jakta kalbu, anzi b'lehha acbar chien jitlob l'Alla u ighid : « Lilech, 'o Muleja, nghaijat, u lil Alla tighi nitlob. » It-talb tighu ma chienx ghal xein, ghax hu jistkarr u ighidilna : « Semaghni Alla u hinn ghalia : Alla sar il ghainuna tighi ». Imma chif? Isma x'ighid : « Bidditli il bichi tighi f'ferh, u dauuartni bil hena min cullimchien ».

Jech dan sar fl'akua Kaddisin, ma ghandniex naktghu it-tama, ahna mseichnin u morda, jech dakka incunu collna hrara, u dakka bierdin ghax l'ispirtu t'Alla jigi fina u ihallina scont ma joghgiob lilu. U ghal hech l'imkaddes profeta Giob kal : « Izzuru ghal gharrieda, u malair iggiarbu ».

6. Imma f'hiex ghandna nittamau u f'hiex nafdau, hliet fil hniena cbira t'Alla u fit-tama tal grazia tighu ? Ghax seuua icolli mighi nies taiba, jeu ahua devoti, jeu hbieb fidili, seuua nakra cotba eghzies u sbih, seuua nisma jeu

incanta inni helua u devoti; dann il hueijeg' colla ftit gid jistghu jaghmluli, ftit ihennuli il kalbi, jech fia ma icollix il grazia, jech incun imholli fil fakar tighi. Meta hech jig'rili, l'ahiar rimedi u hu, li niehu pa-cenzia: isir minni dach li irid Alla, mux dach li nixtiek jen.

7. Liema hu dach il bniedem, ghalchem taijeb u kaddis, li cullhatt il grazia ma thallihex, li fih il hrara ma tibridx? Katt ma nsab ebda Kaddis, ghalchem mixghul bl'imhabba, u moghni b'daul ebir, li darba jeu ohra ma chienx tentat. U hech jahtieg' li icun: ghax min ma batiex b'xi salib ghall'imhabba t'Alla, m'hux denn li Alla ighamar mighu. Anzi meta ncunu ittentati, sinjal li Alla seijer izurna bil hena tighu. Taf ghaliex? Ghax hu uighed li ihenni lil min hu icun baghatlu xi dueijak. Infatti hu kal: « Lil min jirbah, natih jecol mis-sig'ra tal haija ».

8. Alla, mela, isauuab fuk il bniedem il hleuiet tighu, biex hu actar icun jiflah jarfa is-slaleb: imma mbaghad jibghatlu xi tentazioni, biex hu ma jitcabbbarx euuilla. Id-demoniu m'hux rieked, il gisem taghna ghadu ma mietx: la tehdiex mela tlesti ruhech ghal guerra, ghax min cullimchien inti mdauuar b'eghdeuua, li mistrih ma ghandomx.

CAP X.

*Fuk li ghandna nirringrazian l'Alla
ghal grazia tighu.*

1. Issa xi lrid tfittex il mistrih, la darba inti tuelidt ghat-tahbit? Lesti ruhech ghat-tbatia,

mux ghat-thennia; lesti ruhech biex tarfa is-salib, mux ghat-tgaudia. Liema hu dach il bniedem, li chiecu jista, ma igaudix flimchien it-tgaudia ta di'd-dinja u il hena tar-ruh? Il hena tar-ruh jiscorri bil uisk il hena collu tad-dinja u il piaciri tal gisem. Infatti il piaciri tad-dinja jeu huma fierghin, jeu mokziesa; imma il hleuuiet tar-ruh, huma biss iferrhu, huma li ma fihomx x'tisthi, ghax huma mnisslin mil virtù, u mibghutin min Alla fil klub puri. Izda da 'l hena tas-sema uihed ma jistax igaudih cullmeta irid hu, ghax minghair xi tentazioni katt ma nistghu nokoghdu zmien tuil.

2. Min ihobb jaghmel raih u jafda zejjed fih in-nifsu, ma jistax icollu fih da 'l hena t'Alla. Alla gid cbir icun jaghmel, meta jati il grazia tal hleuuiet tighu; imma il bniedem, hazin icun ke'd jaghmel, meta ma igibx ruhu tajieb m'Alla, li jirringraziah mil gid li ra minnu. U ghalhech il grazii t'Alla ma humiex niezlin dejjem fukna, ghax ma 'ngibux ruhna m'Alla chif imiss, u ma niftacrux f'dach li hu il ghain tal grazii colla. Ghal cull grazia mela li nircievu, ghandna nirringraziau. Chif lil umili tinghata il grazia, hech lil min hu ebur i tittiehidlu.

3. Min ghalia, ma 'rridx hena, li inehhili l'indiema min giò kalbi, ankas naghmel ta bir-ruhi li nahseb dejjem f'Alla biex nintefah bit-tieba tighi: ghax, cos, mux cullma hu ghali, hu mkaddes; ankas cullma hu helu, hu tajieb; ankas cull xeuka hia pura; ankas cull hagia ghaziza hia maghgiuba mn'Alla. Naccetta bi kalb il

grazia, li ghanda taghmilni actar umili u im-
bazza, u actar pront ninsa lili in-nifsi. Min
tgħallem, ghax chellu id-don tal grazia, mba-
ghad actar fetah ghaineih, ghax tilifa ; ma jis-
sugrax ighid : Da 'l gid ghamiltu jen ; — anzi
actarx jistkarr il fakar u ix-xein tighu.

Ati l'Alla dach li hu t'Alla, u għalich hu
dach li hu tighech. Jigifieri : irringrazia l'Alla
għal grazii ti għu ; u min għalich ghid : Jena
hati, u hakknì piena scont il htia tighi.

4. Okghod dejjem f'lahhar post, u jinghata-
lech leuuel uihed. Cun af li ma jinghatax il
għali minghair il baxx. Dach li huma l'akua
kaddisin kuddiem Alla, f'ghaineihom huma l'ic'-
chen : u actar ma huma cbar, actar issibom
umili fihom infusom. Mimlijn bil verità u bil
gloria ta Alla, xein ma jireghbu għal gloria
fiergha tad-dinja. It-tama u il uetka tahhom,
biss f'Alla, u għalhech b'ebda xein ma jitcabbru.

Dauch ucoll, li cull gid li jarau, jafuh min
ghand Alla, ma ifitxux il gloria ta xulxin : bis-
jixtieku dich il gloria, li hi geija min ghand
Alla. Il hrara tahhom hi li Alla icun dejjem
imfahhar f'collox fihom infusom u fil Kaddisin
colla, u il hsebjet tahhom huma colla fih.

5. Ifrah mela bl' ic'chen grazii, biex tcun
tista tircievi il cbar. L'ic'chen don, istmah
bħalli chiecu l'icbar ; u grazzia ta xein, bħala
uahda cbira għozza. Jech inharsu lein il cobor
ta Dach, li minnu geijn il grazii, insibu li ebda
don ma nistghu nseihulu c'cheichen. Cull ma
jinghata mil cbir Alla, ma jistax icun c'heichen.

U int ghandech tiringrazia imkar jibghatleeh cas'ighi u tbatia ; ghax cullma jibghatilna, ghal gid ta ruhna jibghatu. Min jixtiek li jibka fil grazia t'Alla, ikies li jifrah, meta Alla jibghatlu il grazia tighu; jistabar, meta joghg'bu jehodielu. Jitolbu li jargia jatihielu: imma mbaghad icun umili u jokghod b'ghaineih miftuha, li ma jargiax jitlifa.

CAP. XI.

Ftit huma dauch li ihobbu is-salib ta Cristu.

1. Bosta huma dauch li ihobbu f'di'd-dinja ir-renju tas-sema ta Gesù; imma chem ftit huma dauch li jerfghu is-salib tighu. Bosta jixtieku il hena tighu f'kalbom; imma ftit huma li jixtieku ix-xeuch. Gesù ghal meida isib bosta hbieb; imma uisk ftit ghas-saum. Cullhatt irid igaudi mighu; u ftit jissaportu xi hagia minhabba fih. Bosta jimxu uara Gesù, sa chemm jigi biex jaksam il hobs; imma ftit jibkgghu mighu sa jigi biex jixrob il calici tal passioni. Uisk uhud jitghaxxku, jistaghg'bu bil miraculi tighu; imma ftit icomplu jimxu maz-zeblih tas-salib. Bosta nsara ihobbu il Gesu, imma taf sa chemm? Sa chem ma jinkala xi ghaug'. Uisk uhud ifahhruh u ibiercu, diment li jarau xi sabar minnu; imma jech hu jinheba jeu jerhihom ghal ftit, jeu jibghu ighemgmu, jeu jaktghu kalbom.

2. Imma min ihobb il Gesù, u mux ghal ebda gid tighu innifsu, ibiercu, seuua f'acbar hena, seuua ucoll f'cull slaleb u f' cull duejjak ta kalb.

Anzi jibka deijem ifahhru u deijem jirringraziah, imkar ma joghg'bux jibghatlu ebda hleuua ta kalb.

3. Oh ! chemm hi kauuia l'imhabba pura lein Gesù, li ma tcunx imhallta bl'imhabba taghna nfusna, li nfittxu fiha il gid taghna ! Issa ma tghidilomx rghab il dauch colla, li ma jitolbux l'Alla, hlief sabar ? Dauch li il hsebijet tahhom ma humiex hagi'ohra hlief chif jitpaxxeu u jis-taghneu ; dauna tghid li ihobbu il Cristu, jeu lilom infusom ? Fein issibli bniedem li l'Alla ihobbu ghax Alla, bla tama ta xein ?

4. Ma tantx jinsab malair bniedem veru spiritali, li ruhu ma icolliex gibdiet barranin. Min isibu il veru fkir tal ispiritu, mahlul mil creaturi colla ? Uisk fil bghid jahtieg' tfittxu ; forsi fit-truf tad-dinja. Jech stess il bniedem jati il ghana tighu collu, xein icun ghadu ma ghamel. Jech jaghmel penitenza harxa, tcun ghada hagia uisk zghira ; jech jitghallem il gherf collu, icun ghadu uisk fil bghid ; jech icollu cbira tieba imsiehba ma devozioni l'actar mixghula, uisk icun ghad jonksu : tonsku hagia, li minghaira ghad ma ghandu xein. X'inhi di 'l hagia ? — Li jaghlak ghaineih ghad-dinja, jinsa lilu in-nifsu, johrog' ghal collox min geuua fih in-nifsu, u ma izomm ebda farca mill'imhabba tighu. U mbaghad, meta jaghmel dach collu li jaf li ghandu jaghmel, jibda jidhirlu li hu ma ghamel xein.

5. Jibda jizen il ghamil tighu ; u dach collu li jista jinsieh cbir, hu isib li fil mizien tighu

mà fih ebda pìs. Anzi bil kalb u ta ta-bil-hakk jibda ighid li hu haddiem ghazzien, bhal ma kal Cristu f'Evangelju : « Meta taghmlu dach collu li hemm fil Omandamenti, ghidu :—Ahna ixxirca battala. » Hemm isir ta-bil-hakk f'kir u nadif f'ispirtu, u jista ighid mal Profeta : « Jena uahdi u f'kir. » Bniedem hech, hatt ma hu u la oghla minnu, u la akua minnu, ankas actar mahlul minnu. U ghaliex ? Ghax gharaf jid-disprezza lilu in-nifsu u collox, u ikighed ruhu laħħar.

CAP. XII.

It-triek tas-Salib imkaddes hia il vera triek.

1. Bosta uhud tighom jebba di 'l chelma : « Ic'had lilech in-nifsech, arfa salibech, u imxi uara Gesu. » Imma tcun hagia actar jebba, tisma dich il chelma nhar il giudizju : « Morru min kuddiemi, mishutin, ghal geuua in-nar ta deijem. » Min f'din il haija jisma bil kalb u icompli il chelma tas-salib, dich in-nhar ma jibzax, ghax ma jismax is-sentenza tad-dannazioni eterna.

Dan is-sinjal tas-salib jidher fis-smeuuiet, meta l'Imhallef jigi biex jaghmel il hakk. Hemm is-servi colla tas-salib; li kassmu hajtom fuk Cristu Msallab, jersku b'tama cbira lein Cristu Mhallef.

2. Issa ghaliex titmezmez tarfa is-salib, li bih biss tista tasal fir-renju tas-smeuuiet? Fis-salib is-sabha, fis-salib il haija; is-salib jehlisna mil ghedeuua; bis-salib Alla jibghat fukna il hena

tas-sema ; fis-salib insibu il uetka ta ruhna ; fis-salib insibu il hena tal kalb ; fis-salib huma mig'burin il virtù ; fis-salib il kdusia issir perfetta. U la issib is-sahha ruhna, u la jista icollna tama tal haija ta deijem, hlief fis-salib. Arfa mela salibech, imxi uara Gesù, u issib rubech fil haija ta deijem. — Cristu mexa kuddiemech, icarcar salibu, u miet fuk is-salib minhabba fich, biex inti ucoll tarfa salibech, u tkies li tmut fuk is-salib. Jech inti tmut mighu, tghix ucoll mighu ; u jech tcun sieheb fit-tbatia, icolloch ucoll sehem fil gloria mighu.

3. Hares : is-salib hua il uekta ta colloxx, u fil meut colloxx jispiccia : u triek ohra li tuasslech fil haija u fil vera paci tal kalb, ma tinghatax barra mit-triek imkaddsa tas-salib, li fiha cull-jum tghakkes lilech in-nifsech.—Mur fein trid, fittex li trid u chemm joghg'boch... u la issib il fuk triek oghla, u la l'isfel triek actar taiba mit-triek imkaddsa tas-salib. Kalleb u kassam il ghamil tighech chif trid u chif jidhirlech... ghandech issib deijem, li xi hagia jahtieg'lech tbatia, jeu min raich jeu bil fors. F'ohelma uahda, deijem issib is-salib, ghax jeu thoss xi ughih f'gismech, jeu iggiarrab xi tahuid fl'ispiritu.

4. Issa jerhich Alla ghal ftit ; issa ihabbtuch in-nies tad-dinja ; u issa (u din hi l'acbar) int tcun imdeijak bich in-nifsech. U ma tghidx tista issib xi hagia li isserhech jeu tfarrgech ; ghax anzi jahtieg'lech iddum tarfa, sa chem joghgiob l'Alla. U Alla irid li inti tcun fid-dueijak min-ghair ebda farag', biex inti tixhet ruhech fideih

ghal collox, u biex issir actar umili minhabba fit-tahbit. Hatt ma jista ihoss seuua giò kalbu il passioni ta Crist, daks min bata hueijeg' bhal daun. Cull fein iddaunar uiccech, mela, u f'eull hein, ma 'ssibx hlief is-salib. Tmur fein tmur, ma tistax taharbu: ghax cullimchien tiehu mighech lilech in-nifsech. Hares il fuk, jeu l'isfel; hares il barra, jeu il geuaa: cullimchien issib is-salib. Jahtieg'lech mela tiehu pacenzia cullimchien, jech trid icolloch il paci f'kalbech, u tisthokk curuna ta deijem.

5. Jech bla tghemghim tarfa salibech, salibech jarfa lilech, u iuasslech fein tixtiek tasal, jigi-fieri fein it-tbatia tispiccia; dich it-tbatia li fid-dinja ma setghitx katt takta. Imma jech ter-fghu fuk il kalb, jig'rilech li ittakkal il pis tighech: u il cbira hi, li jahtieg'lech bil fors tarfa. Jech tneghi salib min fukech, inti sgur targia issib ihor, u forsi itkal.

6. Ma jidhirlecx euuilla li ghannech tiscansa min dach; li hatt sa 'ssa ma sata jaharbu? Liema kaddis ghax f'di'd-dinja minghair salib u minghair dueijak? Ankas l'istess Gesu Cristu, Sid taghna, ma ghadda sigha uahda bla tbatia, diment li chien hai. Infatti hu kal: Chien hemm bzonn li Cristu ibati, u ikum mil meut; u hech jidhol fil gloria tighu. U chif mela inti trid triek xort'ohra min din t triek miftuha, li hi it-triek imkaddsa tas-salib?

7. Il haija colla ta Cristu chienet salib u tbatia: u inti trid li icolloch il mistrih u'l hena? Tisbaljaha bl'icreħ, jech tftttx hagi'ohra, hlief

tbatia: ghaliex colla chemm hi di'l haija kasira taghna hi mimlia bil miserii, u mdaura bis-saleb. U actar ma ruh tghaddi il kuddiem fit-tieba, actar issib saleb itkal; ghaliex il piena li thois ir-rah mixhuta f'dan l'esilju, actar ticber bl'imhabba.

8. Imma bniedem hech, ghalchem f' bosta hueijeg' jinsab imsallab, ghandu xi hagia li issabbbru u tferrhu; ghax jaf li billi jehu pacenzia bis-saleb tighu, gid cbir icun ked jaghmel ghalih in-nifsu. Malli hu min raih imidd ghonku ghas-salib, l'imrar tad-dueijak tighu jimbidel ftama helua li Alla ihennih bil grazia tighu. U chif il gisem actar jinchedd bit-tahbit, hech ir-rah tituettak bil grazia, li Alla isauuab gio fha. Xi drabi ucoll tant tighi kauua cbira fit-tahbit u fid-dueijak tighu; tant isir ihobb da 'x-xebh tas-salib tighu mas-salib ta Cristu, li jixtiek li ma icun katt bla nichet u guai; ghaliex actar ma icun jiflah jarfa saleb tkal ghal Alla, actar jidhirli li hu icun mahbub kuddiemu. Imma dana m'hux gei mil hila tal bniedem; gei mil grazia ta Cristu. Tant hi kauuia u tant tista di 'l grazia fil gisem deboli taghna, li hu hi hrara uisk cbira ighannak u ihobb hueijeg', li minnu in-nifsu deijem jobghodom u jahrabom.

9. Nafuha: m'hux ghal kalb tal bniedem, li jarfa is-salib; li ihobb is-salib; li jiccastiga il gismu; li jobdi deijem b'ghaineih maghluka; li jahrab l'unuri: li jehu pacenzia biz-zeblu; li jiddisprezza lilu in-nifsu u jixtiek li icun imzeblu; li jifrah b'cull dueijak u b'cull hsara

u li ma jixtiek ebda hena f'di'd-dinja. Infatti jech thares harsa fukech in-nifsech, issib li hueijeg' bhal daun ma tiffahx ghalihom. Imma jech inti titma f'Alla, tinghatalech kauua mis-meuiet, u id-dinja u il gisem jingiebu taht ideich. Anzi ankas stess mid-demoniu ma 'ssir tibza, jech teun armat bil fidi, u mzeijen bis-salib ta Cristu.

10. Lesti ruhech, mela, bhala serv taijeb u fidil ta Cristu, biex tarfa bil kalb is-salib tas-Signur tighech imsallab ghalich mill'imhabba. Heji ruhech ghal tant ghaug' u tbatia min cull xorta f'di 'l haija mniceta. Cullfein teun, ma tarax ma uiccech hlief min dan; u cullfein tinheba, ma 'ssibx hlief min dan. Hech jahtieg' li icun: u is-slaleb u it-tbatiet ma tistax tehles minnom xort'ohra, hlief billi titkauua bil kalb bihom. — Ixrob bil ferha il calici tas-Sinjur tighech, jech trid li teun habib mighu, l'icolloch sehem mighu. Is-sabar stennih min ghand Alla: jaghmel minnech chif l'actar joghg'bu. Min ghalich, midd ghonkoch ghas-slaleb; u anzi hudom bhala l'akua sabar tar-ruh tighech; ghaliex it-tbatiet ta di 'l haija ma humiex bizzeijed, biex tisthokk il gloria tal genna, ankas chiecu tarfahhom colla int uahddech.

11. Meta tasal f'dan l'istat illi it-tahbit jigich helu, u fih issib il hena tighech ghal Cristu, hemm ghid li int sibt il cuiet tighech, ghaliex teun sibt il genna f'din l'art. Meta it-tbatia tehoda fuk kalbech, u tfittex li tahraba, int issib ruhech uisk hazin, u l'imrar ma ihallich ebda mument.

12. Jech tistenna u tilka dach li hu is-sehem tighech, jigifieri it-t'batia u uraiha il meut ; uisk ahiair icun ghalich, u issib il paci f'kalbech. Jech stess titla sat-tielet sema bhal S. Paul, ma ghandech tifhem li ma hemx ebda tbatia izied ghalich. « Jen nurih, kal Gesù, chem ghad jah-tieg'lu ibati ghall'isem tighi ». Ghad bakaghlech mela xi tbatì, jech trid thobb il Gesù u isservi h ghal deijem.

13. Oh ! li cont tcun denn li tbatì xi hagia ghall'isem ta Gesù ! Xi gloria chienet tcun ghalich ! x'ferh ghal Kaddisin colla t'Alla ! x'gid cbir ghal proxxmu tighech bl'esempiu tighech ! Ghax cos il pacenzia cullhatt jaraha sabiha, avvolja ftit huma li iriduha ghalihom. Hafia xierka mbaghad li tbatì xi ftit ghal Cristu, mentri bosta uhud ibatu tbatiet acbar ghad-dinja.

14. Ftacar li di 'l haija li ked tghix, il meut ghandà ittemma. U actar ma uihed imut ghalih in-nifsu, actar jista jibda ighix ghal Alla.

Hatt ma jista jifhem seuua il hueijeg' tal genna, hliet min bil pacenzia isofri cull ghaug' ghal Cristu. Ebda hafia ma hi maghgiuba kuddiem Alla, ebda hafia ma taghmel gid lil ruhna f'di 'd-dinja, daks li bil kalb imbato ghal Alla. Anzi, li chien f'ideich, actar imissech taghzel li tbatì xi hafia ghal Cristu, jeu li tghix deijem kalb il hena tar-ruh. Hech issir actar tixbah lil Cristu u lil Kaddisin colla tighu. Mux billi incunu mimlijn bil hena u bis-sabar, incunu nakilghu il meriti, u nkieghdu il ruhna fic-centru tahha : imma billi nerfghu slaleb tkal u nixorbu l'imrar.

15. Li chien hemm xi hagia ahia ghar-ruh tal bniedem mit-tbatia, Cristu chien jurielna bil cliem u bl'esempii. Anzi lid-dixipuli li marru mighu, u lil dauch colla, li jixtieku jimxu uraih, bic-ciar iuissihom li ghandom jerfghu is-salib, u ighidilom : « Mìn irid jigi mighi, jic'had lilu in-nifsu, jarfa salibu u jimxi uraija ».

Inti mela, hia, uara li krait u teghimt dan collu, ghandech issib din it-taghlina, li biha nispiccia : « Illi sfors tant tbatia jahtiegilna nidhlu geuua ir-renju t'Alla. »



IT-TIELET CTIEB

TAL IMITAZIONI TA CRISTU

LI JITHADDET FUK IL HLEUUIET

LI TIPPROVA IR-RUH TAT-TAIJEB.

CAP I.

Cristu jithaddet min geuaa mal kalb fidila.

IR-RUH.

1. Halli nisma, x'jitchellem geuaa fia is-Sid tighi Alla. « Imbierca dich ir-ruh, illi tisma lis-Sid tahha jitchellem geuaa fiha, u min fommu tiehu il chelma tas-sa'ar ! Imbierchin dauch il uidnein, li jig'bru il cliem t'Alla, u mit-tlablib ta din id-dinja xein ma jimpurtahom ! Imbierchin, iva, il uidnein li jissemmghu, mux il-lehen ta barra, imma il verita, li tghallimom min geuaa ! Imbierchin dauch il ghainein, li jintghalku ghal hueijeg' ta barra, iharsu biss lein il hueijeg' ta geuaa ! Imbierchin dauch in-nies, li jidhlu geuaa fihom infusom, u li bl'opri taiba ta culljum ifittxu li jitghallmu jifh nu actar bicciar il misterii tas-smeuiet ! Imbierchin dauch li jatu ruhhom l'Alla, u li iharsu ruhhom mit-tfixchil collu tad-dinja ! » Ifhem ta'jeb daun it-taghlimiet, o ruh tighi, u aghlak il buieb tas-sensi tighech, biex tista tisma dach li Alla Sid tighech jitchellem geuaa fich.

2. Hech ighid il mahbub tighech : » Jena hu

is-sahha tighech, il paci tighech u il haija tighech. Cun deijem marbut mighi, u issib il paci. Hnllighal collox il hueijeg' ta di'd-dinja, fittex dach li hu etern. » Il hueijeg' ta haun x'fihom blief kerk? U x'gid jistghu jaghmlulech il hueijeg' colla mahluka, jech ihallich il Creatur tighech? Ixhet mela collox uara spalleich, xtehet fidein il Creatur tighech, inma ta tabil-hakk u bil kalb, biex tista tilhak il vera thennia.

CAP. II.

*Il Verità titchellem geuua fina
minghair aghjat ta cliem.*

IR-RUH.

1. Tchellem, Signur, ghax jisma is-serv tighech. Jena serv tighech : tiui id-dehen, halli nifhem il-ligi tighech. Ig'bidli kalbi lein il cliem ta fommoch ; jinzal bhala nida il cliem tighech. Chienu ighidu l'ulied ta Israel lil Mosè ; «Tchellem int maghna, u nisinghu: mux Alla jitchellem maghna, ghax immutu ». Imma jen mux hech nitolbuch, Sinjur ; anzi mal Profeta Samuele hech nitolboch bl'umiltà colla u b'kalbi colla : « Tchellem: Sinjur, halli jisma is-serv tighech. » Mux Mosè jithaddet mighi, ankas ebda uihed mil Profeti, imma int, Sinjur Alla tighi, li tait id-dehen u id-daul lil Profeti colla ; ghaliex inti biss tista minghairom taghnini, u huma minghairech ebda gid ma jistghu jaghmluli.

2. Forsi il cliem tahhom icun imkighed tai-

jeb; imma ma inissilx fia l'ispiritu tighech. Jitchellmu sabih; imma il kalbi ma iheggiuhelix, jech int tibka siechet. Isemmghuni, iva, il cliem; inma lil mohh int trid ittih id-daul. Isemmghuni il misterii, imma int tfehimom bic-ciar lil mahbubin tighech. Ighalmuni il Cmandamenti; imma int tghinni, biex incomplihom. Juruni it-triek; imma int tatini is-sahha, biex nimxiha. Huma imissu biss min barra; imma int tghallem geuua il kalb u tatiha id-daul. Huma isakku min barra; imma il haija inti tatiha. Il cliem tahhom jidhol giò 'l uidnein; imma int tati il fehma lis-smieh.

3. Mux Mosè mela jitchellem mighi, imma int, Sinjur Alla tighi; verità eterna, halli ma'mnutx u ninsab sig'ra bla frott: ghax hech jig'rili, jech b'uidneija nisma it-tuissijet, u kalbi ma tinxeghilx bl'imhabba. Iva, Sinjur; halli nhar il giudiziu ma 'ccianfarnix: « Smaït cliemi, u ma ghamiltux; aghraaftu, u ma habbeitux; emmintu, u ma osservaitux ». Tchellem mela, Sinjur, ghax jisimghech kighed is-serv tighech: inti ghandech il cliem tal haija ta deijem. Tchellem, halli f'kalbi tnissilli cull sabar, u haiti colla titbiddel. Tchellem, u icun bi gloria u tifhir lilech u b'unur ghala deijem.

CAP III.

Il cliem t'Alla ghandna nisimguh bl' umiltà.

Bosta huma dauch, li ma iteghmux.

GESU' CRISTU.

1. Isma, ibni, il cliem tighi, cliem ta l'acbar

hleuua, li jisbok il gherf tal Filosofi u il Ghorrief colla ta d'd-dinja. Il cliem tighi hua spiritu u haija : u ma ghandux jintizen bhal ma jintizen cliem ihor. Cliemi ma ghandux jistama, hech, ghal piacir fierah, imma bis-schiet u il giabra, bl'umiltà u b'ghozza cbira.

2. Jena ghidt darba : « Imbierech dach il bniedem, li int, Sinjur, tcun taitu id-dehen, u ghallimtu il-ligi tighech ; biex fil g'ranet tal hemm itaffilu, u biex f'din id-dinja ma jitnicchitx. »

3. Kal ucoll Alla : « Jen sa mil bidu ghallimt lil Profeti ; u sa 'llum ucoll ghadni nitchellem ma cullhatt : imma bosta huma truxi ghal-lehen tighi, u kalbom jebssa. » Bosta nies actar jisimghu bil kalb lid-dinja, jeu l'Alla ; actar ifittxu li jiccuntentau il gisimom, jeu li jatu gost l'Alla. Id-dijna tuighed hueijeg' c'cheicnin, li jispicciau malair ; u frattant in-nies iservuha b'reghba cbira ; jen inuighed hueijeg' cbar, li katt ma jispicciau, u il klub tal bnedmin ghalla jitniceru. Min hu li lili iservini u jobdini f'collox b'dich il hrara, li liha huma servuti id-dinja u il cbarot tahha ? Isthi, Sidon, ighid il bahar. U jech trid taf il ghaliex, okghod isma. Ghal hlas ta xein, uihed ma tighix tkila li jimxi triek tuila ; u ghal haija ta deijem, bosta uhud chemmchemm tatihom kalbom ikanklu rigilom mill'art ! Ihabireu ghal hlas l'actar zghir ; ghal habba ma jisithux ifittxu lil xulxin fil krati ; hagia ta xein li uihed iueghidom, tarahom jithabtu leil u nhar.

4. Imma ara mbaghad hux ghaib ghalihom! Ghal gid, li ma hemmx ma h' ex tibdlu; ghal hlas li hatt ma jista jiznu; ghal unur l' actar ebir, ghal gloria li katt ma tispiccia, ankas jit-hairu ibatu mkar ftit. Is'hi in^t, mela, serv ghaz-zien u ghemgumi, illi actar huma biezlin huma biex jitilfu ruhhom, milli inti int biex issalvaha. Actar jifirhu huma bil frugha tad-d nji, milli tifrah int bil verità tighi. Issa, hum i, bosta drabi jibkgghu mkarkin fit-tama ahhom; imma il ueghdiet tighi ma jonksux, u min jitma fia ma jitmax fil fierah. Dach li 'ncun ghidt, incomplih: basta imma ir-ruh tibka fidila f'im-habba tig'hi sa lahhar. Jena rhallat lit-taibin colla, chif ucoll ingiarrab il pacenzia tad-devoti colla.

5. Icteb cliemi geuua kalbech, u osservah bil hrara colla: u fil g'ranet tad-duejrk issib fih il hena tighech. Forsi xi hagia ma tiffhmiex uakt li tcun takra; imma mbaghad, uakt li jen incun ingiarrbech, taghrafa u tiffhima seuua. Zeug' xorti ingiarrabom lil mabhubin tighi; bit-tentazioni u bil hena tal kalb. U zeug' hueijeg' nakralom culljum: bil uahda 'nghaijar il vizii tahhom; bl'ohra nuissihom halli ncabbar il virtu tahhom. Min ghandu cliemi u ma jatix contu, jen naghmel hakk minnu nhar il giudiziu.

TAI,BA

Biex nakilghu il grazia tad-devozioni.

IR-RUH.

6. Sinjur Alla tighi, int hu il gid tighi collu.

U mìn jena jen, li niehu l'ardir nitchellem mi-
ghech?—Jen l'actar fkir fost is-servi tighech,
u duda tal art, ifkar u ic'chen milli nifhem jen
u milli ghandi hila nghid. Ftacar mela, Sinjur,
li jena xein, li ma ghandi xein, li ma nisua xein.
Inti uahdech taijeb, seuua u kaddis; inti tista
collox, tati collox u timla collox; lil midneb biss
thallih fil fakar tighu. Ftacar fil hniena ti-
ghech, u imla il kalbi bil grazia tighech, inti li il
hulkien tighech ma tridux fierah.

7. Chif nista naghmel lili in-nifsi f'di 'l haija
col'a miseria, jech il hniena u il grazia tighech
ma jekfux mighi? La 'ddauuarx, le, uiccech min
fuki; la 'ddumx ma tigi izzurni; la tnehhilix
is sa'ar tighech, sabiex ruhi ma tcunx kuddie-
mech bhala art minghair ilma. Sinjur, ghal-
limni naghmel il volontà tighech; ghallimni
nghaddi haija xierka u umli kuddiem il uicc'
tighech; ghaliex inti hu il gherf tighi, int, li taf
seuua x'jen, u gharaftni kabel ma geit fid-dinja.

CAP IV.

*Ghandna nghaddu hajitna kuddiem Alla
bil verità u l'umiltà.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, imxi kuddiem il ghainein tighi bil
verità, u fittex dejjem lili b'kalb safia. Min
jimxi kuddiem bil verità, ebda hsara ma tig'rilu
fir-ruh: u il verità tehilsu mil kerk u mill'isna
tal hziena. Jech il verità tehilsech, inti ta-bil-
hakk tcun sid tighech in-nifsech; u il cliem fie-
rah tan-nies ma ibezzghech.

IR-RUH.

2. Iva, Sinjur, hech hu. Ieun minni chif ked tghid int. Aghmel li il verità tighech tghallimni, tharisni u iz-zomni fit-triek tas-seuua sa ma nsalva ruhi. Hi ghandha tharisni mil gibdiet colla hziena u mil piaciri ta bla kies: u hech jen incun nista nimxi mighech b'kalbi mahlula mid-dinja.

GESU' CRISTU.

3. Jen nghallmech dach li hu seuua, u dach li tghidt il verità joghgiob lili. Okghod ahseb fuk dñubietech b'indiema cbira u b'imrar ta kalb, u la 'zzomx ruhech li inti xi hagia, jech taghmel xi opri taiba. Stkarr anzi li inti mid-neb, imxiechel u mra'bat b'bosta passionijet. Minnech in-nifsech n'a intix mig'bud hlief ghax-xein; b'xein taka u b'xein tirtabah, b'xein tit-kauua u b'xein tintilef. Ma ghandech xein biex tinhamar, anzi ghandech biex imissech ticcechen; ghaliex il hila tighech hi ic'chen milli tista tifhem.

4. Milli taghmel inti, mela, xein ma ghandech tara cbir. Ebda hagia ma hia cbira, ta min ighozza u jistaghgeb biha; ebda hagia ma hi ta min isemmiha ghali, ta min ifahhara u jix-tieka, barra min dach li hu etern. Fuk collox ghandech thobb il verità eterna, u deijem tistmerr ic-ciocon cbir tighech. Min ebda hagia ma ghanhech tibza, xein ma ghandech tiddisprezza u tahrab, daks il vizii u id-dñubiet tighech: ghandech tobghodom actar min cull

hsara li tista tig'rilech. X'uhud ma igibux ruhhom mighi bil fedeltà; imma tarahom min-ghair ebda misthia u colla curiosi iridu jafu il hueijeg' mohbia tighi, iridu jifhmu il misterii ghaljin t'Alla, bla ma jatu ebda cont tahhom infusom u tas-salvazioni tahhom. Bnedmin hech, minhabba fil cbaria u il cursità tahhom, jakghu spiss f'tentazionjiet u dñubiet cbar, ghax jen jahtieg'li nerhihom u immur contra tahhom.

5. Ibza mil giudizii t'Alla, mil killa tighu, li jista collox. U xein la tokghod thabbat mohhoch fuk il ghamil t'Alla, imma gharbel ftit il hazen tighech, ara chemm hueijeg' dnibt fihom, u chemm hueijeg' chellech taghmilom u hallèitom. X'uhud it-tieba tahhom hi fil cotba, ohrain fil cuadri tal kaddisin, ohrain f'xi sinjali min barra: xbiha ta tieba. X'uhud isemmuni b'fommom; imma f'kalbom uisk ftit. Imma hemm ohrain imbaghad, li, mohhom moghni bid-daul tas-sema u kalbom safia, ma jixtiekux hlief il gid tal eternità, jistmerru il hueijeg' ta dina l'art, u dach li jitlob il gisem, fuk il kalb jatuhulu. Daun jisimghu x'jitchellem geuua fihom l'ispiritu tal verità. Hu ighallimom imakdru il hueijeg' tad-dinja, u iħobbu dauch tas-sema; ighallimom jixhtu taht rig'leihom id-dinja, u jixtieku is-sema leil u nhar.

CAP V.

Fuk l'egħgiubiet li tagħmel l'imhabba t'Alla.

IR-RUH.

1. Imbierech, Missier li inti fis-smeuuiet, Mis-

sier ta Sidi Gesù Cristu, li ghog'boch tiftacar fil fakar tighi. O Missier tal hniena, u Alla ta cull sabar tal kalb, nizzichair, li ghalchem ma hakni ebda farag', spiss thennini bil hleuiet tighech. Imbierchech u natiech gih ghal deijem, flimchien mal Iben Unigenitu tighech, u mal Ispirtu Santu, hena tal eruieh, ghal deijem u sa deijem. Iva, Sinjur Alla tighi, li fil kdusia tighech tant thobbni; meta tigi geuua fia, ruhi u kalbi jittairu bil ferh. Inti il gloria tighi, int it-tama u il hniena tighi fil giornata tal hemm.

2. Imma billi ghadni m'iniex sod seuua fl'imhabba, u ma iniex imuettak seuua fil virtù, hemm bzonn li int tuettakni u thennini. Zurni mela spiss, u ghallimni il gherf imkaddes tighech: ehlsni mil passionijet il hziena, u feijakli il kalbi mil gibdiet hziena colla tahha, sabiex imfeijak u mnaddaf min geuua, nsir nista nhobboch, insir niflah imbati, u nibka nzomm sa lahhar fit-tieba.


3. Hagia ebira hia l'imhabba, gid ebir fuk cull gid ihor, ghaliex cull tkil taghmlu hafif u tiehu collox bil ferha xorta uahda. Hi tarfa it-tokol bhalli chiecu m'hix imghobbia, u cull imrar issibu helu u taijeb. Chemm hia sabiha l'imhabba lein Gesù! Hi iggiaghal lil bniedem jaghmel hueijeg' cbar u jixtiek li deijem izied jitieb. Hi tftitex li deijem titghalla il fuk, u il hueijeg' tad-dinja ma izommuhix marbuta l'haun isfel. Trid li tcun mahlula u minghair ebda gibda lein id-dinja, biex geuua kalba id-daul ma jigix micfus, u biex ma issibx ruhha.

mfixcla fil gid, jeu imniceta fil hemm. La fis-sema u la fl'art ma hemm hagia li fiha hleuua, kauua, gholi, cobor, hena, mlli u gid actar mill'imhabba; ghaliex l'imhabba hia geija min Alla, u il mistrih tahha ma tistax issibu hlief f'Alla, u le fil hueijeg' mahluka.

4. Min ihobb, jittaijar, jig'ri, jithenna, hua mahlul min collox, ebda hagia ma 'zzommu. Jati collox, u ghandu collox f'collox; jigifieri isib il mistrih tighu f'dach li hua l'akua gid fuk cull gid ihor. L'imhabba bosta drabi ma tafx x'inh u kies; anzi tohrog' il barra actar milli imissa. Tcun imghobbia, u ma thossx; tbatu, u ma jimpurtahix; anzi taghmel actar milli tiffah; ebda hagia ma taktghila kalba u tbezzahha, ghax anzi jidmila li hi tiffah ghal collox, li collox jixirkila. Tidhol ghal collox, u bil hrara tahha tcompli bosta hueijeg', li min ma ihobbx ma ghandux hila jaghmilom.

5. L'imhabba hi biezla fir-rkad tahha. U la teghja fit-tahbit tahha, u la titkammad jech tcun marbuta, u ankas jaghmel biha il biza; imma, bhala vampa haija u mheggia, deijem tlebleb il fuk, minghair xein ma jista izomma. Min ihobb, jaf x'isarra u x'ighid dach il lehen kauui, dach l'aghait, illi ir-ruh mixghula bl'imhabba tuassal sal uidnein t'Alla. Tghidlu: Alla tighi, 'mhadba tighi, inti colloch tighi, u jena colli tighich.

6. Uessaghli il kalbi ghal imhabbtech, halli nista ntighem il hleuua li fiha l'imhabba tighich; u x'hena icun ghal kalbi, li nitgharghar u indub

f'imhabbtech. Aghmel li ncun collni chemm jenimgheggeg bl'imhabba tighech ; halli bil hrara u il ghaxka ta kalbi jena ninsa lili in-nifsi. Iva, ncanta il canticu ta imhabba, nimxi uraich, Mahbub tighi, sal gholi tas-smeuuiet, sa ma ruhi toghxa fit-tifhir tighech u tiggennen bl'imhabba. Aghmel li nhobboch izied minni. stess, anzi li ma nhobb lili in-nifsi hlief minhabba fich; aghmel li nhobb fich il dauch colla li tabilhakk ihobbu lilech; bhal ma titlob il-ligi tal imhabba, li tiddi fid-daul tighech.

7. L'imhabba hi hafifa, kalba f'ideiha, devota, ferhana u ferrieha, kauuia; l'imhabba tissaporti, ma tibd l' il mahbub tahha, tahdem bil ghakal, tistenna bla ma tghemghem, ma tibzax u ma tfittex katt ma nfisa. Malli uihed jibda ifttxex lili in-nifsu, tibda fih l'imhabba tmut. L'imhabba hia deijem b'ghaineiha miftuha, im na umili ; timxi dritt, ma tpaxxix lila nfisa ; mohha ma hux fi hue 'jeg' hfief u fierghin ; hi bil kies fix-xeukat tahha, nadifa f'ghamila, attenta li ma tittaijarx u ma tiggerriex l'haun u l'hemm, u deijem ghassa fuk is-sensi tahha colla. L'imhabba hia colla umiltà lein is-superiuri, u il chelma tahhom tobbi. Min ihobb, ma jistma xein lili in-nifsu. Mimli bi hrara lein Alla, u ferhan bil gid li minnu jircievi, jerhi deijem ruhu f'ideih u fih jitma, avvolja meta kalbu ma tcunx mimlia bil hleuniet tighu ; ghax bla mrar ma tinghatax imhabba.

8. Min ma hux pront ibati collox u jaghmel collox chif irid il mahbub tighu, ma jixraklux li

jinsieh veru habib. Il habib jahtieg'lu jarfa cull tokol u jixrob cull imrar ghal mahbub tighu; u jigrilu x' jigrilu, ma ghandux jic'hadlu l'imhabba.

CAP VI.

*Chif tigi mgiarrba il vera imhabba
lein Gesù Cristu.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, l'imhabba tighech ghad m'hix kauuia u bil ghakal bizzejed.

2. Ghala, Sinjur ?

3. Ghax ghaug' ta xein jaklaghlech kalbech u itellfech milli teun bdeit; u ghax int ilhiech uisk tfittex is-sabar. Min hu kauui fl'imhabba it-tentazionijet ma iuakkghulux, u ankas ikarrak bih il ghadu bis-sefsif tighu. Habib mighi fil ferh, u habib fil bichi ucoll.

4. Veru habib tal ghakal ma iftittix x'jatih dach li ihobbu; imma iftittex l'imhabba ta dach li jatih. Actar ihares lein il kalb tal habib tighu, milli jifrah billi jatih; u ghalih ihalli collox. X'imhabba sbeiha ta x'uhud! Isibu il hena tahhom mux filli natihom, imma fia. — Xein ma jimporta, jech xi drabi thoss li ma intix mig'bud leiya jeu lein il Kaddisin tighi, chif tixtiek kalbech. Dach il hena, dich il hleuua, li cull tant thoss geuua fich, teun geija mil grazia tighi, li neun sauuabt geuua fich, biex ingiaghlech ittighem min haun it-tgaudia tasmeuuiet. Imma fuk di 'l hagia xein ma ghan-

dech ghaliex torbot uisk, ghax din tigich u thallich, scont chif joghgiob lili. Iva, ghandech ticcumbatti contra ix-xeukat il hziena, u taghlak uidneich ghas-sefsif tad-demoniu: b'hech tigi turi it-tieba tighech; barra milli ghad teun imhallas.

5. Xein, mela, la 'ddeijak kalbech b'xi hse-biet fiergha li ighaddu min mohhoch. Zomm il fehma tighech marbuta m'Alla, u uettak il proponimenti taiba tighech. Jech xi drabi thoss kalbech se'ttir bl'imhabba, u minnufih targia tibred chif chienet, xein la tifhem li dan icun takrik tad-demoniu. Dan mux minnech icun gei; icun baghatulech Alla bi prova: u jech ma tiehux gost bih, u jech tirresisti, ghad teun imhallas tighu, mux li ma tintilifx.

6. Cun af li il ghadu l'antich ifttex chemm jiflah biex jifga ix-xeukat taiba tighech, u ibiegh-dech mil ghamil it-tajeb collu: jigifieri li ma teun devot lein il Kaddisin; li ma iggibx kud-diem ghaineich il Passioni mkaddsa tighi; li ma tiftacarx fi dnuvietech; li ma tharisx seuua il kalbech, u li ma taghmilx proponiment ghat-tieba. Jibda igiblech f'mohhoch hafna hsebijet hziena, biex ideikech u jaktaghlech kalbech, biex ibieghdech mill'orazioni u mil kari tar-ruh. L'acbar dispiacir li jehu, meta jarach tagh-mel krara taiba u umili; u li chien jista, ma ihallicx titkarben. Imma xein la temmnu; ghal chemm jibda jonsobloch ix-xbiek tat-takrik, xein la tati cas tighu. Meta igiblech hsebijet hziena u mukziesa, int ma ghandeex x'taksam; il htia

atiha colla lilu, u ghidlu: « Mur min hdeija, spirtu tal kzies; isthi, duda; int m'intix hlief kzies, la iggibli kuddiemi hsebjet hech coroh. Tbighed minni, karriek u hazin; ebda jedd ma ghandech fuki: Gesù mighi, jiccumbatti ghalia bhala guerrier kauui: ghalich ma hemmx hlief il misthia. Irrid, iva, immut u mbati cull tbatia, basta ma naghmilx dach li tghidli int. Sicchet ilsienech, thicchem: ittentani u aghuini chem trid, ma nisimghecx izied. Alla hu id-daul u is-sahha tighi: min mìn nibza? Halli jekfu l'eserciti contra tighi; xein ma nakta kalbi; Alla ighinni u jifdini ».

7. Iccumbatti mela bhala suldat kalbieni; u jech xi darba minhabba f'id-debolizza tighech taka, itma li icolloch grazia icbar, u targia tigich kauua acbar milli chellech. Imma l'actar tin-hamarx bich in-nifsech u la tintefahx. Dan hu li lil x'uhud itellifhom it-triek it-taiba, u li igibom f'ghama li forsi-forsi ma ifiekux minnu. U int, min da 't-telfien tas-supervi li ghandom tama belha u zeida fil hila tahhom, tghallem okghod b'ghaineich miftuha fukech in-nifsech, u cun umili.

CAP VII.

*Il grazia ghandna nzommuha mohbà
taht l'umiltà.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, uisk chien icun ahiair ghalich, li izommu mohbia il grazia tighi. Biha xein la tit-eabbar, la issemihix uisk, ankas tahseb fuka;

anzi actar ghandech tiddisprezza lilech in-nifsech xhin tiftacar li int ma contx denn tahha. Meta thoss il kalbech ferhana bil grazia, xein la timla rasech biha ; int taf chem malair kalbech targia ghalli chienet. U meta il grazia tcun tghammar fich, ftacar chem tcun fkír minghaira.

Mux meta icolloch il hleuua tal grazia tighi, le, icun jizdied il gid fir-ruh tighech ; anzi jah-tieg'leeh tmidd ghonkoch u tiehu pacenzia, meta inciahhdech minna ; b'mod illi u la thalli ghal dakshech l'orazionijet tighech, u ankas ma tit-trascura mill'opri taiba li taghmel. Anzi aghmel, tibzax, mill'ahiar li tista u mill'ahiar li taf dach li tiflah ; u ma ghandecx ghax titlak ruhech jech thoss bruda u frugha geuua kalbech.

2. Ghax jinsabu bosta uhud, li jech ma jig'-rilomx collox chif jixtieku, minnufih jitilfu sabarom u ihallu collox. Imma mux hech ghandu icun ; ghax il bniedem mux deijem jista jimxi chif irid hu ; ghaliex f' idein Alla hu li jati il grazia tighu u isabbar, meta irid hu, chemm irid hu u lil min irid hu, chif joghgiob lilu u mux izied. X'uhud, nieksin mil ghakal, biex intilfu ? Bil grazia stess li Alla tahom ; ghax riedu jaghmlu actar milli chienu jifilhu. Ma chienux igibu kuddiem ghaineihom il hila c'cheicna tahhom ; u chienu jobdu lix-xeukat ta kalbom actar mid-daul tar-ragiuni. U billidehrilhom li ghandom jilhku actar milli chien joghgiob l'Alla, dlone tilfu il grazia tighu. Ftakru mela u tilfu il g'miel tahhom, ghax dehrilhom li ghandom ikieghdu il beita tahhom fis-smeuiet.

Imma iservihom b'gid ; halli fil ghaks u il fakar li fih uakghu, jitghalmu li ma ghandomx jittairu bil giuienah tahhom, imma li ighixu bit-tama taht giuienhajja. Dauch li ghadom giodda ma draux ghal collox fit-triek ta Alla, b'xein jistghu jitkarrku u jintilfu, jech ma jehdux id-daul min min jista itihulom.

3. Min actar ifittex il fehma ta mohhu, jeu ta min jista jatih id-daul, actarx jispicciaha hazin, jech ma jiftahx ghaineih u jinza mil fehma tighu. Min jidirlu li hu gharef uisk darba fit-tant issibu umili li irid jimxi bid-daul ta hattihor. U ghalhech ahjar teun taf ftit u teun umili, milli icolloch xmara ta gherf u teun min-fuh bich in-nifsech : u ahjar icolloch ftit, jeu icolloch uisk ; ghax bil uisk ghandech hila tit-cabbar. Ibleh hu min jati ruhu ghal ferh, jinsa il fakar li fih chien kabel, u ma jibzax li jitlef . il grazia sabiha li Alla ghog'bu isauuab f'kalbu. Ankas ma jaghmel seuua min f'xi slaleb u f'xi tribulazioni jakta kalbu, u fia ma jiftacarx u ma jittamax chif imissu.

4. Min fi zmien il paci jidhirlu li xein ma jista ghalih, actarx fi guerra issibu ta kalb c'cheicna u bezzieh. Li cont tghodd ruhech deijem umili u c'cheichen, u izzommu il gienr lil passionijet tighech, chiecu ma takax hech spiss fit-tentazioni u fid-dnub. Hia hagia uisk taiba, li meta il grazia tixghillech ruhech bl'imhabba, tahseb ftit x'jista jig'rilech jech hi thallich : u meta dan ighaddi min ghalich, tibzax, gib koddjem ghaineich li ghad jista icolloch id-

daul imkaddes tighi; u li meta inciahhdech minnu, icun ghal gid tighech u ghal gloria tighi.

5. Cun af li din ma tcunx hliet prova, li actar tisuietech milli chiecu collox jig'rilech scont kal-bech. Ghax, cos, il meriti ma jitkiesux fuk li uihed imur in estasi; fuk li kalbu tcun mimlia bil hena tas-smeuniet; fuk li icun gharef fl'Is-crittura mkaddsa, jeu li icun fi grad ghali: le, xein min dana collu; imma hemm bzonn li hu icun mimli bil vera umiltà u bl'imhabba tighi; li ifittex dejjem l'unur u il gloria tighi biss; li ighodd ruhu xein; li jiddisprezza lilu in-nifsu mil kih ta kalbu, u li actar jehu piacir, meta l'ohrain jiddisprezzauh u inizzluh, milli chiecu jonorauh.

CAP VIII.

*Biex nogh'bu lil Alla hemm bzonn
li nghoddu ruhna b'xein.*

IR-RUH.

1. Issa jen, ftit trab u rmiet, ghandi uicc' nitchellem mas Sinjur Alla tighi? Jech inghodd ruhi b'xi hagia, insib lilech kuddiemi, Sinjur; u minfuk, dnuvieti jixhdu xieda vera contra tighi; u jen ma nistax immerihom. Imma jech jena nceccchen ruhi, insir xein; jech jena ebda cont ma nati tighi in-nifsi anzi jech jen inghodd ruhi mat-trab, bhala trab li jen, dlone insib il grazia tighech mighi, u id-daul tighech jiddi geuna kalbi: u jech jen kabel cont nisma xi ftit lili in-nifsi, din l'istima fiergha teghrek taht il meug' tax-xein tighi u tispiccia ghal dejjem.

Hemm turini x'jen, x'cont u mnein geit; ghax jena xein, u ankas cont naf. Jech terhini uahdi, ma jibkax fia hlief miserii u xein; imma jech inti jiddauuar uiccech leiya, minnufih nissabhah u nintela b'fer g'did. U nhossni nistaghgeb, xhin nicconsidra li hech malair terfaghni u b'tant hleuua tghannakni, ghalchem bit-tokol ta dñubieti m'hiniex, mig'bud hlief ghal hueijeg' tal art.

2. Dan taf taghmel l'imhabba tighech, Sinjur; kabel xein izzurni minghair ebda meritu tighi, u mbaghad tiekaf mighi f'tant bzonnijet tighi, tharisni min tant periculi ebar u min deni (nista nghid) bla tarf. Meta habbeit izzejed lili in-nifsi, tlft lili in-nifsi; u meta fittixt lilech biss, u b'kalbi colla habbeiteich, sib t lili u lilech ucoll; u bil kauua ta mhabbtech irnexxieli li tant umiliait ruhi li sirt narani xein. Ghaliex int, o Gesù helu tighi, taghmel mighi actar milli hakkni, u actar milli ghandi hila nitma jen nitolboch.

8. Tcun mela mbierech, Sinjur Alla tighi; ghax ghalchemm ebda gid ma hakkni, int, lil cobor u it-tieba tighech ta bla tarf, ma tehdiex taghmel il gid lil min hu kalbu jebba mighech, lil min izomm ruhu bghid minnech. Raddbilna kalbna ghalich, biex nagharfu il gid li taghm-lilna, u incunu umili u devoti; ghaliex inti issahha taghna, il ghana taghna u il kauua taghna.

CAP IX.

*F'cull ma naghmlu, il fini taghna
ghanda icun Alla.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, jen ghandi neun laħħar fini tighech ; lili ghandech tfittex fuk collox, jech tabilhakk tixtiek il hena. Jech timxi 'b'daun il fehmiel, titnaddaf l'imħabba tighech, li bosta drabi hi mixhuta fukech in-nifsech u lein il hueijeg' tal art. Ghax chemm il darba tfittex li ticcuntenta il kalbech, int dlonch jigrilech bħal dich is-sig'ra, li tidbiel u tinxef. Mela cull ma tagħmel, aghmlu għall'unur tighi, ghax jena hu li collox taitech. F'chelma uahda, chem hueijeg' tara iccunsidra li huma geijn min Gid cbir ; u għalhech hsiebecħ għandu imur fia, li minni huma gejin.

2. Minni jimleu l'ilma tal haija, bħallichiecu min ghain gierja, ic'-c'cheichen u 'l cbir, il fkir u'l ghani: u min iser vini bil kalb u min raih, inhal'su bil grazia tighi. Imma mbagħad, min ifittex il gloria u il hena fi hueijeg' ohra u mux fia, dan ma jistax icollu il veru hena, u min f'loch li kalbu tituassa għal ferħ, actar isib x'ideijaka u inicchita. Mela jech tara xi tieba fih, xi virtù, la tghidx li hi geija minnech jeu min xi bniedem iħor, imma mn'Alla, li min-ghairu il bniedem ebda gid ma għandu. Jen hu li taitech cullma għandech u li nixtieklech icolloch collox, u jen għaijur, irridech teun tafu li f'kalbech da 'l gid.

3. Smaitiex, fhimtiex di 'l verità saħiha, li għanda tcheccilech il frugħa min kalbech ? Jech fiha tilhak tidhol il grazia tas-smeuuiet u il vera carità, u la tghammar fiha il ghira u la in-nichet, ankas l'imhabba tighech in-nifsech ; ghax il carità divina tirbah collox u izzid fis-saħha tar-ruh. Jech tmexxi seuua il hsebijet tighech, fia biss tcun tithenna, fia biss tcun tittama ; ghax xein ma hu taijeb hlief Alla, li lilu jisthokk f collox u fuk collox it-tifhir u il barca.

CAP X.

*Chem icollna hena cbir f'kalbna, jech narmu
id-dinja uara spalleina, biex inservu l'Alla.*

IR-RUH.

1. Nargia nitchellem, Sinjur, ma nibkax siechet, nersak lein Alla tighi, lein is-Sid tighi, lein ir-Re tighi, li hu fil għoli tas-smeuuiet, u nghidlu : Chem huma cbar il hleuuiet li inti rfait għal dauch li għandom il bezgha tighech ! Mela x'tatihom lil dauch li ihobbuch ? lil dauch li iservuch b'kalbom colla ? Le, hatt ma jista ifisser il hleuua, li inti tati lil dauch l'ihobbuch, meta fich icunu jahsbu. — Iva, Sinjur ; meta hlaktni mix-xein, meta mit-triek tad-dlam fein jena cont miexi bghid minnech, kbadtni min drighi u giagħaltni nservich u nhobboch ; inti ureitni chemm hi cbīra l'imhabba tighech lejja.

2. O'ghain tal imhabba eterna, x'nakbad inghid minnech ? U chif nista ninsiech lilech, li ridt tiftacar fia, avvolja jen cont teasbart bid-

dnub, uara li cont mitt? Int chellech hñiena minni serv tighech, actar milli cont nitma; u eghneitni bl'imhabba u 'l grazia tighech, uakt li ma chienx hakkni. Chif nista mpattilech ghal cullma ghamilt mighi? Ghax inti taf, Sinjur, li mux cullhatt jista ihalli collox u jaghlak ghaineih ghad-dinja, u isir religius geuua cella.

Xein mela ma teun hagia cbira li jena nservich: jakau mux 'l hleijak colla ghandom iservuch? Le, xein ma hi hagia cbira li nservich: hagia cbira u tal ghageb hi, li lili, tant fkir u c'cheichen, tiddenja ruhech tilkaghni bhala serv, u tghoddni mal mahbubin tighech.

3. Cullma ghandi u cullma naghmel biex inservich collox tighech; u frattant actar iservini int milli inservich jen. Tarax: is-sema u l'art, li int hlaktom biex iservu ghal bniedem, deijem pronti mighech, jaghmlu dach li ticcmandahom. M'hux biz-zeijed: int sa lill'Ang'li ticcmanda li iharsu il bniedem. Imma baka uahda acbar min collox: inti stess, Sinjur, iddenjait ruhech isservi lil bniedem, u ueghidt li tati lilech innifsech.

4. U issa jen x'nista natich ghal da 'l gid collu li ghamilt mighi? Eh, li cont nista nservich il g'ranet colla ta haiti! Li cont nista nservich seuua mkar giurnata uahda biss! Iva, Sinjur; inti ta min iservich, ta min jatich gid, ta min ifahhrech ghal deijem. Iva; inti is-Sid tighi, u jen imseichen serv tighech; u ghal dakstant jen ghandi nservich bil forza tighi colla

u ma neghja katt infahhrech. Hech irrid, u hecfr nixtiek : u compli int ghan-nukkas tighi.

5. Unur ebir, gloria ebira jakla min iservi lilech, u jiddisprezza collox minhabba fich. U dauch li jokoghdu bil kalb ghal-ligi imkaddsa tighech, inti taghnihom bi grazii uisk ebar. Dauch li minhabba fich ma ifittxux il paciri tal gisem, isibu geuua kalbom il hena, il hleuuiet colla tal Ispirtu Santu; u dauch li ghall'isem imkaddes tighech jixtehtu fit-triek tat-tbatia u xein ma ifittxu il hsebijet tad-dinja, f'ruhhom igaudu il veru mistrieh.

6. Oh, chemm hi sabiha u hienia il haija ta dach li iservi l'Alla ! Ghalih jispiccia il jasar u tibda il kdusia. Imbierech l'istat ta religiosi ! Fih il bniedem isir xbiha ta Ang'lu, ghaxka t'Alla, tchexchix tad-demonii u hena lit-taibin colla. Oh, mela, haija ta min iservi l'Alla, chemm int ta min jixtiekech u jhaddnech ! Uakt li bich il bniedem isir jisthokk gid ta bla tarf, jakla ucoll bich hena li katt ma jispiccia.

CAP XI.

*Ghandna niznu ix-xeukat taghna
u nrazznuhom.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, bakaghlech titghallem bosta hueijeg',
li ghadech ma tafhomx seuua.

IR-RUH.

2. Ghidomli, Sinjur.

GESU' CRISTU.

3. Ix-xeukat tighech, mela, ghandom icunu scont kalbi; u hech, f'loch li tcun thobb lilech in-nifsech, inti ma tfittixx hliet li toghgiob lili. Bosta drabi thoss xeukat li jixeghlulech kalbech u ikankluhiech bil herra; imma ara jech intix kighed tixtiek di 'l hagia ghall'unur tighi, jeu ghax jakbel lilech. Jech di 'x-xeuka tcun b'unur lili, int tittendi; ghax, jig'rilech x'jig'rilech, thoss geuua fich il hena; imma thossoch imhabbat u b'tokol fuk kalbech, sinjal li mit-tuila sal kasira tindahal l'imhabba hazina tighech in-nifsech.

4. La tantx mela timla rasech b'xi xeukat li jigiuch minghair ma tcun rait jistghux joghg'bu lili; li ma icollocx euuilla tindem minnom il kuddiem, ghalchem ghal leuuel fraht bihom u dehirlech li huma colla kdusia. Ghax mux cull hsieb li jidhirlech li hu taijeb, ghandech timxi mighu b'ghaineich maghluka; ankas cull gibda li tahsiba hazina ma ghandech taraha mil-leuuel. Xi drabi hemm bzon li tirregola ruhech sa fil hueijeg' u fix-xeukat taiba, biex ma jig'rilech li billi tahseb deijem fi' istess hagia, mohhoch jibda ihalli; biex ma tatix scaudlu lil ohrain bin-nukkas tal kies, u biex meta issib min jekaflech, ma tithauuadx min geuua u forsi ucoll tizlok.

5. Imma xi drabi icun hemm bzon ucoll li taghmel forza contra ix-xeukat tighech u tiekf-lom, u ma tfittixx joghg'bux lil gisem, anzi iggiaghlu bil fors jobdi lil ispiрту. Iccastigah,

umiljah sa ma issibu jobdi f'collox, sa ma jidra jiccuntenta bi ftit u ma jitnaffarx min cull ma hux ghal kalbu.

CAP XII.

*Fuk li ghandna nilbsu il-libsa tal pacenzia
u niccumbattu contra il passionijet taghna.*

IR-RUH.

1. Sinjur, scont ma nara, minghair il pacenzia ma nista naghmel xein, ghax f'di 'l haija bosta hueijeg' jig'ruli contra kalbi. Naghmel chem naghmel biex inghix cuiet, jahtieg'li deijem incun kalb il guerer u id-duluri.

GESU' CRISTU

2. Seuua ghidt, ibni. Imma jen ma 'rridecx tftitex paci, li teun bla slaleb u ghaug'. Anzi actar ma issib ruhech imhabbat u ittentat, hemm ghandech tghid li sibt il paci u il cuiet.

Jech jidhirlech li ma tistax tbatu uisk, chif trid il kuddiem issofri in-nar tal Purgatoriu? M n tnein hziena, deijem aghzel l'izghar. Biex m:la tista tehles mit-tbatia tad-dinja l'onra, idra sofru ghal Alla il guai ta di 'd-dinja. Ma tahsibx euuilla li in-nies moghtijn ghad-dinja ma ibatu xein, jcu ibatu ftit? Imkar l'actar paxxuti, issibom ibatu xi hagia.

3. Imma (tigi tghidli), ghandom bosta piaciri, u jaghmlu raihom; u ghaldakstant ftit ihossu-hom it-tribulazioni.

4. Tajieb: icun chif ked tghid int, u naghmlu cont li isibu cull ma jixtieku; imma chemm

idumu hech ? chemm?—Daks id-duhhaq iddum it-tpaxxia tahhom, u ankas biss ma tibka tifchira tal piaciri tahhom. Anzi m'hux da' biss : sa f'hajitom stess, il piaciri igauduhom bl'imrar, bid-dieka u taktiek ta kalb. Mela dach stess, li fih isibu il ghaxka tahhom, jiskihom ucoll it-tazza tal imrar ; u hech jahtieg' li icun, halli la darba bhala bheijem fettxeu il piaciri, igauduhom kalb id-duluri u it-tahbit.

Il piaciri tad-dinja !...Eh, chem malair jispicciau, chemm huma karrieka ! Ma fihomx hlief supervia u kzies. Imma bosta bniedmin fis-sacra u 'l ghama tahhom, ma jifhmuhiex din : bhala animali bla cliem, joktlu ir-ruh tahhom, biex ipaxxu ftit il gisimom, li il meut ghad tchiddu.

Int mela, ibni, la ticcuntentax il passionijet hziena tighech, ankas ix-xeukat tighech. Il ghaxka tighech ghanda teun f'Alla, biex hu jatich cullma tixtiek kalbech.

5. Jech trid li tabilhakk tifrah u itti hem il hleuua tal consolazioni tighi, ixhet taht rig'leich il piaciri tad-dinja, infatam mit-tgaudia colla ta din l'art, li fix-xein jispicciau ; u tara chif icolloch il barca u chif geuua kalbech issib cbira consolazioni. U actar ma int tahrab il piaciri tal hueijeg' mahluka, actar issibom heluin u cbar il consolazioni tighi. Imma niftiehmu: biex issib fia il hena tighech, hemm bzonn bil fors issofri xi duejjak, xi thatia u xi guerer. Leuuel tibda tiekaflech id-draua l'antica ; imma din tirbahha bi draua taiba. Gismeeh jibda ighemghem, jirvella ghalich ; imma, tibzax, nissel

fruhech vera hrara, u hu jirzan. Is-serp antich jixghel contra tighech, ichebbsech ; imma b'orazioni tharrbu ; u jech izzomm ruhech imxighel, tidha f'xi hagia, taghlakla f'uicciu il bieb ta kalbech, li ma icunx jista jidhol.

CAP XIII.

*Min hu sudditu umili ghandu ihobb l'obbedienza
biec icun jixbah lil Gesù Cristu.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, mìn ma ihobbx jobdi, ibighed minnu il grazia t'Alla ; u mìn jirgheb ghal hueigiu, ma imissux sehem mil grazii mal ohrain. Mìn ma jokghodx b'kalbu colla bhala rsir ghal dach li jicmanda is-superiur, sinjal li gismu actar jicmanda fih mill'ispiritu ; anzi li il gisem jirresisti u jokmos, meta ir-ruh tahbat ticmanda. Idra, mela, obdi malair l'ordni tas-superiuri tighech, jech trid il gismech iggibu ghal ideich u rsir tighec. Ghax il ghadu ta barra, il gismech, actar tirbhu malair u bla tbatia, jech il volontà tighech ma hix imkassma. Ma hemmx ghadu actar kalil ghal ruhech, milli int inti stess, meta taghlak uidneich ghat-tuijssiet tal Ispirtu Santu : u jech trid tohrog' rebbieh mil gisem u mid-demmm tighech, hemm bzonn li izzeblah—imma bil kalb—lilech in-nifsech. U taf ghaliex ghadech ma tridx tokghod chelma b'chelma ghalli ighidulech l'ohrain ? Ghax ghadech thobb uisk lilech in-nifsech.

2. Jakau jidhirlech li hi hagia cbira, li int, ftit trab, anzi xein, minhabba f'Alla tobdi f'collox dach li ighidulech l'ohrain? Gib, gib ftit kud-diem ghaineich li jen, li nista colloxx, li jen fuk colloxx, li colloxx hlakt mix-xein, minhabba fich sirt rsir tal bnedmin. Cecchint ruhi, sirt l'izghar fost il bnedmin, biex bl'umiltà tighi inrazzan is-supervia tighech. Tghallem umilja ruhech, tain u hama; tghallem ibbaxxa, li cullhatt jirfes fukech. Idra ic'had il volontà tighech, u midd ghonkoch ghal cullhatt u ghal colloxx.

3. Iebes bi hrara contra tighech, u la thallix li titnissel fich il cobria. Anzi cun umili u c'cheichen, li cullhatt jimxi fukech u jirfsech bhala it-tain fit-torok. Int, bniedem colloxx frugha, mn'hiex katt ghandech dritt tilmenta? Midneb incasbar b'cull dnuh, xi trid titchellem? meta xi hatt imissech bi lsienu, int li tant drabi offendeit l'Alla, u tant drabi chien hakkech l'infern?

Imma le; jena hfirtlech, ghax ruhech chienet ghaziza f'ghaineija; biex hech inti tista tifhem sa fein tasal imhabbti, taghraf tistma il gid li ghamiltlech, tati ruhech darba ghal deijem ghal-l'obbedienza umili, u tiehu pacenzia jech id-dinja izzebilhech.

CAP XIV.

Biex ma nintefhux bil gid li naghmlu, ghandna nahsbu fuk il giudizii mohbia t'Alla.

IR-RUH

1. Sinjur, int issamma f'uidneiija il giudizii tighech bhala raghda; ghadmi jithezzez bil biza

u't-treghid, ruhi titchexchex. Nimbala, meta nicconsidra, li is-smeuuiet ma humiex indaf kuddiemech. Jech int sibt xi tghid fl'Ang'li u ma hfirtilomx, minni x'icun? Uakghu sal cuiecheb mis-smeuuiet; u jen ghandi hila nibka nitma? Nies li ma chienux jaghmlu hlief opri taiba, iggiarfu u uakghu fil kih; u ohrain li chienu jitpaxxeu bil hobs tal Ang'li, raitom jeclu il hlief, ichel tal animali mukziesa.

2. Mela, Sinjur, min fein int tig'bed idech, ma tinsabx kdusia. Ebda gherf ma jisua, jech int ma tibkax triegi. U liema kauua hia bizzeijed, jech int ma tibkax tuettaka? Liema hi l'indafa, li ma ghandiex tibza, jech int ma tibkax tharisa? Jista uihed jokghod b'ghaineih miftuba chemm irid... xein ma jisuielu, jech int ma tharsux. Jech int terhina, ninzlu taht l'ilma u negherku; imma jech izzurna, nirtefghu u inghixu. Tabilhakk li ma cull rih induru; imma inti tuettakna: nahbtu nibirdu, imma int targia tixghelna.

3. Oh, chem ghandi nara ruhi c'cheichen u incun umli! U chem ma ghandix biex-nintefah, jech jidhirli li ked naghmel xi gid! Chem ghandi n'ndifen fil fond, taht il gholi tal giudizi tighech, Sinjur! Hdeich, ma insibx li jen hag'ohra, hlief xein u ankas min xein. O tokol bla tarf! O bahar bla fini! Fein hi mela il gloria tighi mohbia? Feina it-tama li cont nissilt fit-tieba tighi? Chem cont ninhamar bia in-nifsi, collox spiccia fix-xein, fil cobor tal giudizii tighech fuki.

4. X'ihu il bniedem kuddiemech? Hua it-

tafal jista jitecabbar kuddiem min ghamlu? Kalb, li ta tabilhakk tiassret lein Alla, tista katt tin-fetah bis-supervia? Min lahak chiteb ruhu lil verita eterna, ankas jech id-dinja colla tcun tighu, ma jitecabbar; u min kighed it-tama tighu f'Alla, ankas jech l'isna colla ifahhruh, ma jintefah. U seuua: ghax dauch colla li jitchellmu, xein ma huma: imut il-lehen ta cliemom, u huma jispicciau; imma il Verita t'Alla tibka ghala deijem.

CAP XV.

Chif ghandna ingibu ruhna fix-xeukat taghna.

GESU' CRISTU

1. Ibni, f'cull hagia ghandech tghid hech: « Sinjur, jech toghgiob lilech, halli issir di 'l hagia. Sinjur, jech hia bi gloria tighech, halli issir bl'isem tighech. Sinjur, jech tara li hi gid tighi, tini grazia li tghaddi min ghalla ad mur tighech. Imma jech tara li tcunli deni, u ti ma tisuielix ghas-salvazioni ta ruhi, nehhili di 'x-xeuka min kalbi. » Ghax cun af, ibni, li mux cull xeuka li il bniedem jabsiba geija mil-l'Isirtu Santu, tcun taiba u seuua. Hia hagia uisk tkila, li taghraf jech hux l'isirtu taijeb jeu il hazin, li ked igiaghlech tixtiek di 'l hagia u dich l'ohra, jeu jech hix ucoll l'imhabba tighech in-nifsech. Chemm u chemm spicciau biex tkarrku, li leuuel chienu jidhru immexxin mil-l'isirtu taijeb.

2. Mela cullma tixtiek kalbech u jidhirlech li hu seuua, xtieku u itolbu deijem bl'umilta

u bil biza t'Alla : irtabat mal volontà tighi, erhi ruhech f'ideija u ghidli hech : « Sinjur, inti taf x'inhu l'ahiar : icun minni dach li trid int. Tini dach li trid int, chem trid int u meta trid int. Aghmel bia chif taf u chif joghg'boch, basta icun bi gloria tighech. Keghidni fein trid, u ghalia tibza xein, aghmel minni li trid. Haun jen, Siujur, lest ghal colloxx : ma 'rridx inghix ghalia, imma ghalich. U li cont nista, jahasra, inghix seuua chif jixrak lil nistrani ! »

TALBA

Biex Alla itina grazia li inghixu ghal kalbu.

IR-RUH

3. Mahbub Gesù tighi, tini il grazia tighech, biex hi tcun mighi, u tahdem mighi, u tibka mighi sa lahar. Aghmel li jena deijem nixtiek u irrid dach li joghgiob lilech. Il volontà tighech tcun tighi ; anzi cull ma 'rrid, nixtiek li tcun ridtu int kabel, halli deijem nakbel mighech f'cullma 'rridt. Trid u ma tridx int... irrid u ma 'rridx jen : u nixtiek li ma 'ncunx nista irrid u ma 'rridu, blief dach li trid u ma tridx int.

3. Tini grazia li 'mmut ghal hueijeg' colla tad-dinja ; aghmel li il piacer tighi icun li minhabba fich incun imzeblah u ma incun maghruf min hatt. Tini grazia li l'akua xeuka tighi tcun, li kalbi fich issib il mistrieh u il paci tahha. Iva : int il vera paci tal kalb, int uahdech is-

serhien tahha : barra minnech ma hemmx hliief ghali u tahbit. F'dina il paci, Sinjur, jigifieri fich, li uahdech inti l'akua gid tighi u etern, irrid norkod u nistrieħ.

CAP XVI.

Il veru hena biss f'Alla ghandna infittxuh.

IR-RUH.

1. Cull ma nista nixtiek, cull hena li mohbi jista jahseb, mux f'di 'l haija ghandi nistenna li insibu, izda fl'ohra. Chiecu stess il piaciri u ittpaxxia colla tad-dinja nista ingaudihom uahdi, jena naf li zmien tuil ma nistax ingaudihom. Mela int, ruh tighi, ma tistax issib is-sabar u il hena tighech seuua, hliief f'Alla, li ihenni il fokra u iferrah l'umili. Stenna ftit, ruh tighi, sa chemm isehhu il ueghdiet t'Alla; stenna, u fis-smeuiet issib il cotra ta cull gid. Jech inti tirgheb uisk għal hueijeg' ta din l'art, titlef il hueijeg' eterni tas-smeuiet. Ta di 'd-dinja is-serva bihom ghax bil fors; ta l'ohra xtiekom bil kalb. Ebda uahda mil hueijeg' ta di 'd-dinja avvolja taiba, ma tista ixxebbgech, ghax int ma contx mahluka biex tgaudi daun il hueijeg'.

2. Chiecu stess chemm il hagia taiba haun mahluka chienet tighech, ma tista katt tcun cuntenta u gauduta. Il hena u it-tgaudia tighech colla tinsab f'Alla, li halkech. U niftieħmu : dan ma icunx hena chif jahsbuh u jiftahru biħ dauch il ghomi li ihobbu id-dinja; imma chif jisten-neuh il veri insara, u chif già jippruvauh sa

min di 'l haija in-nies it-taiba, li ghandom kal-bom safia, li bil hsebjet tahhom ighixu fismeuuiet. Il consolazioni ta di l'art fix-xein u malair tispiccia: il vera consolazioni hi dich li il Verità stess geuua fina tnisssilna. Mìn hu ruh taiba, cull fein imur, jehu mighu il consolazioni tighu—il Gesù—u ighidlu: « Sinjur, Gesù tighi, cun mighi cull hin u cullimchien. Il hena tighi ghandu icun dan: li indarri il kalbi li ma tfit-tixx is-sabar min bnedmin bhali. U jech stess tonkosni il consolazioni tighech, aghmel li l'ac-bar hena tighi icun dan: li naghmel raich, u li l'aghmil tighi icun joghgiob lilech. Ghax int, Sinjur, m'intix dejjem kalil ghalina, u ankas ma tibka theddidna ghala dejjem. »

CAP XVII.

Ma ghandniet in habircu klief li noghg'bu l'Àlla

GESU' CRISTU

1. Ibni, hallini ingib ruhi mighech chif jidhirli, jena naf x'inh u li jisuiielech. Inti tahseb ta bniedem, u bosta drabi tokghod ghalli ighidulech il passionijet tighech.

IR-RUH

2. Chif tghid inti hu, Sinjur. Actar tahseb u thabrech ghalia int, milli nista nahseb u nit-habat jen ghalia in-nifsi. Fuk ir-ramel jibni min ma jerhix il hsebjet colla tighu fideich. Sinjur, aghmel bia dach li joghg'boch, basta il volontà tighi tcun marbuta seuua ma tighech:

ghax taghmel minni li taghmel, ghalia ma jistax icun hlief gid. Jech tridni fid-dlam, imbierech; u jech tridni fid-daul, teun imbierech ucoll. Jech joghg'boch thennili il kalbi, nizzich-hair; u jech tridni incun imhabbat, teun imbierech ghal mia u elf darba.

GESU' CRISTU

3. Ibni, hech ghandech iggib ruhech, jech trid timxi mighi. Ghandech teun pront ghat-tbatia, daks chem ghat-tgaudia. Il fakar u'l ghaks ifrah bihom xorta uahda daks il gid u il ghana.

IR-RUH

4. Sinjur, dach collu li joghg'boch tibghatli, bil piacir insofrih ghall'imhabba tighech. Il gid u id-deni, il helu u il morr, is-sabar u id-dueijak nehodom xorta uahda mn'ideich; u f'cull ma jig'riñ, deijem nizzich-hair. Ehlisni min cull dnuv; u mil bkia, ma nibzax u la mil meut u ankas mn'infern. Halli jigi u fuki is-slaleb colla... xein ma jaghmuli, basta ma tcheccinix min kud-diemech ghala deijem, u ma tiscassanix mil ctieb tal hajin.

CAP XVIII.

*Il miserii ta di'd-dinja ghandna insofruhom
b'kalb cbira, fuk l'esempiu ta Gesu.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, jen inzilt mis-sema biex insalva lilech, u lbist il miserii tighech, mux ghax chelli bzonn,

izda ghax tant habbeitech. Dana collu, biex int titghallem il pacenzia, u biex il miserii ta di 'l haija ma tghemghimx bihom. Min xhin tuielidt sa mitt, ebda mument ma halleuni id-duluri. Min hueijeg' tal haija sibt ruhi scars ghal colloxx; taksis fuki cull hin cont nisma; hammart uicci; rait min colloxx: u hatt pacenzia. Aghmilt miraculi, u patteuli bid-dagha; ghallimt, u ghalia ma chellomx hlief taghjir.

IR-RUH

2. Sinjur, la darba int sofrait daks hech f'hai-tech, l'actar biex tcompli il volontà ta Missie-rech; hua xierak li jen, midneb chif jen, niehu pacenzia billi jig'rili, chif joghgiob lilech, u li jen narfa it-tokol ta din haiti, colla miserii, sa chemm trid int. Ghax ghalchem din il haija jidr lna li hi kalila, bil grazia tighech issir ghalinga ta meritu cbir; u bl'esempiu tighech u tal Kaddisin tighech, il hila taghna, ghalchem c'cheicna, tituettak, u mohhna jakla daul icbar. Anzi di 'l haija actar hi hienja milli chienet fil-Ligi antica; ghax leuel il buieb tas-smeuuiet chienu maghluka, it-triek tal genna chienet micsia bid-dlamijet, u ftit nies chienu jimpurtahom mir-renju tas-smeuuiet. Anzi it-taibin stess, u dauch li chellom isalvau, ma chienux jistghu jidhlu geuua is-saltna tas-sema, kabel il passioni u il meut imkaddsa tighech.

3. Chem mela ghandi niringraziach, li ghog'-Loch turi lili u lil Fidili colla it-triek seuua u taiba li tuassal fir-renju etern tighech! Iva,

Sinjur : haitech hi it-triek taghna ; nimitau il pacenzia imkaddsa tighech, u naslu ghandech, li int il curuna u il hlas taghna. Li ma contx imxeit int kuddiem u ghallimtna bl'esempi tighech, mìn chien seijer jimxi fit-triek tighech ? Eh, chemm u chemm bnedmin chieniu jibkghu lu a bghid minnech, li ma ma chellomx l'esempi tighech li imixxuhom ! Ma tarax ? Smaina tant miraculi u taghlim tighech, u frattant nibirdu : x'chie i icun, li ma chellniex tant daul li imexxina uraich ?

CAP XIX.

*Ghandna niehdu pacenzia b'cull ma
insibu ruhna fih.*

Liema hu il veru bniedem tal pacenzia.

GESU' CRISTU.

1. X'inti tghid, ibni ? Hares lein it-tbatijet tighi u tal Kaddisin, u xein la tilmenta izied : ghadech ma bateitx li xerridt demmech. Ftit uisk hu dach li ked tbatì int, hdein dach li sofreu tant Kaddisin, ittentati b'cull mod, imhabbtin u imdeikin min cullimchien. Ghandech mela iggib kuddiem ghaineich it-tbatijet horox li isofri hattihor, biex tighech thossom hfief : u jech inti ma 'ssibomx c'cheicnin, ati il htia lilech in-nifsech, li ma tiehux pacenzia bihom. Imma, seuua icolloch slaleb zghar, seuua cbar, kies li terfahhom bil pacenzia.

2. Actar ma tlesti ruhech tarfa it-tbatia bil pacenzia, actar issib ruhech taijeb u icolloch

meritu ; ghax actar ma tahseb u titharreg' fiha, actar issiba hafifa milli chiecu tigi fukech ghal gharrieda. Ankas ma ghandech tghid : Di'l hagia ma nistax insofriha bhala bniedem ; din ma niflahx ghaluha ; dach ghamilli hsara cbira u ighaijarni bi hueijeg' li katt biss ma ghaddeuli min mohhi ; halli jahkarni hattihor, ma jimputax ; hag'ohra ma cont inghid biha xein.— Dan discors tal boloh, li ma jifhmux x'jigifieri il virtù tal pacenzia u min min ghad teun imhal-
lsa : jarau biss id-deni li jaghmilom hattihor, u min jaghmilulom.

3. Ma jiussiehx bniedem tal pacenzia min jehu pacenzia chemm jidhirlu u b'min joghg'bu. Veru bniedem tal pacenzia ma iharisx min min hu mahkur ; jech min min hu fuku, min min hu bhalu, jeu min min hu ankas minnu ; jech min bniedem taijeb, jeu min uihed hazin. Chemm il darba creatura, teun li teun, taghmillu xi tort, ghalchem cbir, jehu collox bil ferha mn'idein Alla, u ighoddu b'meritu cbir ; ghax ebda hagia, avvolja c'cheicna, ma teunlu minghair meritu koddjem Alla, la hu icun sofriha ghalih.

4. Cun mela hafif ghal guerra, jech trid tohrog' rebbieh. Jech ma ticcumbattix, ma taklax il curuna tal pacenzia : jech ma tridx tbatì, sinjal li ma tridx ankas il curuna. Imma jech inti tixtiek il curuna, iccumbatti b'hiltech colla, u hu pacenzia b'collox. Jech int ma tithabatx, ankas tasal fil mistrieh, u jech ma ticcumbattix ankas tista tohrog' rebbieh.

IR-RUH

5. Sinjur, dach li ma niflahx ghalih bhala bniedem, aghmel li nista incomplih bil grazia tighech. Inti taf chemm hi c'cheicna il hila tighi; u li malli jinkalaghli ftit tal ghaug', dich is-sigha nakta kalbi. Aghmel li cull salib li jogh-g'boch tibghatli, insibu helu, anzi li nixtieku; ghax hua ta gid cbir ghar-ruh li imbati u incun imhabbat minhabba fich.

CAP XX.

*Haun il bniedem jistkarr id-debbolizza tighu,
u il meserii ta di 'l haija.*

IR-RUH.

1. Nistkar contra tighi stess in-nukkas tighi; nistkarrlech, Sinjur, ic-ciocon tighi. Bosta drabi hagia ta xein tnehhili l'almu u tnicchitli kalbi. Nuahhal f'mohhi li inzomm shih; imma malli tigi fuki tentazioni hafifa, ma nibkax izied jen. Bosta drabi hagia ta xein iggibli tentazioni l'actar kauuia: u uakt li jena jidhirli li xein ma jista ghalia, ghax forsi ma icolli ebda tentazioni, jig'rili li ziffa l'actar hafia tuakkaghni.

2. Ara ftit mela, Sinjur, il fakar tighi; hares lein id-debbolizza tighi: inti taf bizzejjed chem hi cbira. Hemm ghalia; ehlni mil ghama, halli ma nibkax fih imuahhal, minsi min cullimchien. Tafx x'inhü li spiss iueggiaghli kalbi u jimliha bil biza kuddiemech?—Li, tant hi c'cheicna il hila tighi, ma niflahx naghleb il passionijet tighi. U ghalchemm jena ma natihomx dejjem loch,

di 'l guerra tghajini, ma niflahx ghalih; u itini il bichi, bichi ta dieka, meta nara li jahtieg'li inghix deijem f'di 'l guerra. U hag'ohra ucoll turini chem tabilhakk xein ma niflah: li certi hsebijet hziema actar jidhlu malair geuua mohh', milli johorgiu.

3. Iddeu, mela, Alla ta Israel li tista collox; inti li tant thobb ir-ruieh tal fidili tighech; hares lein it-tahbit u it-tiesir tas-serv tighech; iekaf mighu fil bzonnijet colla li jinsab fihom. Uet-takni bis-sahha tas-smeuuiet, biex il bniedem ix-xih, jigifieri da 'l gisem tat-trab, li sa 'ssa katt ma ried jobdi seuua lil ispirtu, ma jehux ir-rih fuki; ghax sachemm nibka niehu in-nifs f'di 'l haija colla miserii, jahtieg' li jen incun bix-xabla misluta ghalih. — Jahasra, x'haija hi din taghna! li ma fhiex hlief tribulazioni u miserii; u cullfein iddaunar uicech ma 'sssibx hlief xbiech u ghedeuua! Ghada chif ghaddiet tribulazioni jeu tentazioni... tigi l'ohra uraiha; anzi fil uakt stess l'imseichen bniedem ghadu jiccumbatti mal uahda, f'dakka isib ruhu felf tahbit ihor.

4. U chif tista thobba 'l di 'l haija, colla mrar, guai u miserii? Anzi chif tista tisseyjah haija, meta hi ma tatix hlief meut u ghaks? U b'dan collu issib min ihobba u min irid jithenna fha. Culljum nisimghu min jilmenta mid-dinja: li hi karrieka, li hi colla frugha; imma imbaghad, lil daun stess issibom kalbom marbuta fha, ghax il gibdiet tal gisem ghandom jedd ebir fu-kom. Xi hueijeg' igiaghluna inhobbu id-dinja;

ohrain misslu fina mibgheda leiha. Igiaghluna inhobbuha l'imhabba ta gisimna, ir-reghba tal ghainein u is-supervia, li irridu nitcabbru billi ghandna: imma imbaghad il ghali u il miserii li ihallu uraihom daun it-tlieta, igiaghluna noboghdu id-dinja u nixbghu minna.

5. Imma, jahasra, x'ghama hu taghna! Da 'l ffit ta piacir karriek jirbah il dich ir-ruh li tcun dieket il hleuua t'Alla, u ankas ma tcun rat il g'miel li il virtù thalli geuua il kalb, jidhrila li il veru hena jinsab filli ticcuntenta is-sensi tal gisem. Imma dauch li joboghdu id-dinja min kalbom; dauch li ifittxu biss li iservu l'Alla; daun già dieku dich il hleuua divina, li Alla uighed lil mìn jic'had id-dinja. Daun jarau ucoll ahlar mìn hattihor chif id-dinja hi miexia imghauueg', u chem hi karrieka.

CAP XXI.

*Ghandna inficciu is-serhien taghna f'Alla
u f'ebda hag'ohra.*

IR-RUH

1. O ruh tighi, f'collox u fuk cull hagia strieh deijem f'Alla, ghaliex hu il mistrieh etern tal Kaddisin. Tini grazia, Gesù helu u mahbub tighi, li nistrih fiek fuk cull creatura, li ma infittixx sahha u g'miel, gloria u unuri, kauua u dinjtà, gherf u mohh jilhakli, gid u ghana, ferh u thennia, tifhir u fama, hleuua u tgaudia, tama u ueghdiet, meriti u xeukat. Aghmel li

inhobb lilech actar min chemm doni tista tatini u ixxerred fuki ; actar min cull ghaxka u ferh, li il mohh tal bniedem jista jahseb u igiarrab ; li nhobboch icoll actar mill'Ang'li u l'Arcang'li, u l'eserciti colla tas-ameuuiet ; actar mil hueijeg' colla li jidhru u li ma jidhrux ; f'chelma uahda actar min dach collu li ma hux int, o Alla tighi.

2. Iva, Sinjur Alla tighi ! ghax int taijeb fuk collox, inti uahdech il ghâli, inti uahdech il kauui, inti uahdech ma ghandech bzonn ta hatt u timla collox bich, inti uahdech colloch hleuua u colloch hena, inti uahdech colloch g'miel u imhabba, inti uahdech colloch cobor u gloria fuk collox, u inti feh il hueijeg' colla li huma taiba, chien, huma u icunu fit-tieba tahhom seuua. Me'a, dach collu li inti tatini, turini jeu tueghidni, icun uisk hagia c'cheicna u lil kalbi ma jistax jiccuntentaha, jech int ma turinix u ma tatinix lilech in-nifsech : ghax di 'l kalb im-seicna tighi ma tistax issib il veru mistrieh, ankas tcun cuntenta seuua, hlief biss jech tistrih fich, u jech ma toghliex il fuk mid-doni tighech u mil hueijeg' colla mahluka.

3. O Gesù, gharus mahbub tighi, li thobb b'imhabba pura, u li ghandech il jedd fuk il creaturi colla ; oh, li cont nista icolli il giuienah tal vera libertà, halli intir u nigi nistrih fil hdan tighech ! Meta incun nista nahseb biss fich, u nara chemm inti helu, o Sinjur Alla tighi ? Meta incun nista ningiabar fich collni chemm jen, halli bl'imhabba tighech ankas biss ma nahseb fia, imma inhobb biss lilech b'kalbi, b'mohhi u

cullma fia, f'ebda kies, u mux chif thobboch il biccia cbira mil bnedmin? Issa, Sinjur, ma naghmilx hlief nolfok u nibchi il hemm, li fih ninsab. U chif le, jech f'da 'l uied tad-dmuh ma insibx hlief guai, li bl'ebda mistrih ihemmni, ibicchini u sad-daulinehhili; li ifixchilni u jitlifni; li jig'bidni u jorbotni, biex hech ma incunx nista nokrob leich u nithaddan mighech, bhalma ghandom ix-xorti l'ispiriti beati? Oh, li chien mela imisslech kalbech il-lfieh tighi u'l hemm li fieh tinsab rubi!

4. O Gesù, dia tal gloria eterna, farag' tar-ruh f'dan l'esilju, fommi hua kuddiemech bla cliem, imma is-schiet tighi ichellmech. Chemm idum ma j'gi is-Sid tighi? Fittex eja, Sinjur, ghand is-serv f'kir tighech, u ferrhu: midt idech, u ehlisni min cull hemm. Eja, eja, ghax minghairech ebda giurnata, anzi ebda sigha ma nista incun cuiet; ghax inti hu il ferh tighi; ghax int trid tcun, biex insib l'ichel tighi. Ma tarax f'hiex ninsab, f'liema calzri jen maghluk u b'liema ctaijen jen imghobbi? Biex nehles min dana collu, hemm bzonn li int thares leiya bil hleuua, li thennini bid-daul tal presenza ti-ghech.

5. Halli hattihor ifittex min f'lococh cullma irid: min ghalia, la toghgiobni u la ghad toghgiobni ebda hagia hlief int, Alla tighi, tama tighi, salvazioni tighi eterna. Ma niscotx, ma nehdiex nitolboch, kabel ma nakla il grazia ti-ghech, kabel ma tchellimni int f'kalbi.

GESU' CRISTU

6. Haun jen ; geitech, la ghajjatli. Id-dmuh tighech, ix-xeuka ta ruhech, il-lfiek u l'indiema ta kalbech, gibduni u giebuni sa hdeich.

IR-RUH.

7. Sinjur, jen ghajjattlech u xtèkt ingaudich, pront inhalli collox ghalich, ghax int heggig'tni kabel li 'nfittxech. Tcun imbierech, mela, Sinjur, talli chellech di 't-tieba ghas-serv tighech, fil cotra cbira tal hniena tighech. U x'jista ighid actar kuddiemèch da's-serv tighech, hlief jumilja ruhu actar kuddiemech, xhin jiftacar fil hazen u ix-xein tighu? Ghax f'chemm hemm eghgiubiet fis-sema u fl'art, xein ma jista jixxebbah hilech. Il ghamil tighech hua collu taijeb, il giudizii tighech colla seuua, u il gherf tighech imexxi collox. Tcun mela imfahhar u imgholli, o Gherf ta Missierech ; ifahhruch u ibiercuch il fomm tighi u ruhi, flimchien mal creaturi colla.

CAP XXII.

*Haun il bniedem jiftacar fil gid collu li jircievi
min ghand Alla.*

IR-RUH

1. Iftahli, Sinjur, il kalbi, halli tifhem il-ligi tighech ; u ghallimni nimxi fit-triek tal emandamenti tighech. Tini il grazia li nifhem il volontà tighech, u li b'ferh u umiltà cbira, b'mohhi u kalbi colla, niftacar fil gid, seuua li ghamilt lil;

uahdi, seuua li ghamiltli mal ohrain ; halli m'il-lum il kuddiem actar incun nista nerringraziach seuua. Jena naghras u nistkarr li ma nistax nerringraziach seuua ankas mill'ic'chen gid li ghamiltli. Ghac-ciocon tighi, ma chienx hakkni ebda uihed mid-doni li taitni : u meta nokghod nicconsidra il gholi tighech, inhoss l'ispiritu tighi jintilef fil cobor tighech.

2. Cullma ghandna f'ruhna u gisimna ; cullma jinsab fina min barra u min geuua ; il g'miel collu li taitna bhala bnedmin u bhala ruh li tixbah lilech ; colla huma doni tighech, u ighal-lmuna nivvenerauch bhala ghain ta tieba, hleuua u kdusia, li minna niezlin fukna daun id-doni colla. Ghalchemm uihed jinsab imzeijen b'bosta doni, u l' ihor b'inkas, seuua daun u seuua dauch huma colla doni tighech : u chiecu ma contx int, ma chienx jista icollna ankas il ffit. Dach li taitu bosta doni, ma ghandux ghax jinhamar bih in-nifsu, ankas jitcabbar u izeblah lil ohrain ; ghax l'icbar u l'ahiar bniedem hu dach li izomm ruhu bi c'cheichen, u li jirringrazia lilech bl' umiltà colla u bid-devozioni. U min izomm ruhu bl'izghar fost cullhatt; min ighid li hu ma hakkux li int taghni bid-doni tighech, dan icun kighed jistiednech biex actar tatih.

3. Min imbaghad tatih doni zghar, ma ghandux ghax ighemghem, jeu jircevihom fuk il kalb, ankas ghandu ighir ghal min hu moghni actar minnu ; anzi ghandu iservich actar bil kalb, u ifahhar chemm jiflah it-tieba tighech, li biha

tferrak b'ideich miftuha u min raich id-doni tighech fuk il bnedmin, bla ma thalli il hatt minghair sehmu. Collox hua gei min ghandech: f'collox mela imissech cull tifhir. Int taf chemm jakbel li tati lil cull uihed minna: inti taf ghala lil uihed jixrak li itih izied u lil ihor ankas: inti ghandech tarah dan, u mux ahna; ghax inti taghraf chemm hokku cull uihed minna.

4. U ghalhech, Sinjur Alla tighi, jena nicconsidra li icun b'gid cbir ghalia, li ma tatinix uisk min dauch id-doni, li jaghmluni nidher cbir fid-dinja, u li jakilghuli tifhir karriek; halli xhin ingib kuddiem ghaineija il fakar u ix-xein tighi, mux li ma naghlix, jeu inseued u nakta kalbi; imma anzi nifrah u nithenna; ghaliex int, o Alla hanin, izzomm bi hbieb u b'servi tighech, il fokra, l'umili u dauch li huma imzeblhin mid-dinja. Xiehda ituna ta dana collu l'Apostli tighech, li inti ghamilton principijet fuk id-dinja colla. Frattant ghaddeu haija l'actar umili u mohbìa, bla tghemghim, ankas biss jafu x'inhughilt u kerk. Anzi il hena tahhom chien, li jarau min cull xorta ta zebli b'ghall'isem tighech: u il hueijeg' colla li il bnedmin joboghduhom, huma chienu ihaddnuhom bl'acbar hrara.

5. Mela min ta-bil-hakk ihobboch u jaf jistma il gid li int taghmillu, b'ebda hagia ma ghandu jifrah, dakschem b'li issehh il volontà tighech fih, u li isir minnu dach collu li joghgiob lilech, tieba eterna. Anzi tant ghandu icun cuntent u ferhan b'din il volontà tighech fih, li ghandu jixtiek li icun l'ic'chen, daks li hattihor jixtiek

li icun l'icbar ; li jiccuntenta b'lahhar post daks chiecu b'leuuel ; li jixtiek jara ruhu imzeblah u imceccchen, u la imsemmi u la imfahhar, daks chemm hattihor jixtiek l'unuri u il gloria tad-dinja. Ghaliex il volontà tighech u il hrara ghall'unur tighech ghandu tinghadd kabel collox : u daun iz-zeug' hueijeg' actar ghandom ihennu il bniedem u joghg'buh, mid-doni colla li taitu u li tista tatieh.

CAP XXIII.

Fuk collox, erba hueijeg' huma li inisslu il paci.

GESU' CRISTU.

1. Ibni, issa irrid inghallmech it-triek tal paci u tal vera libertà, li kalbech tcun mahlula.

IR-RUH

2. Sinjur, aghmel fia dach li ked tghid. B'ferh cbir nismahha di 'l hagia.

GESU' CRISTU

3. Kis mela, ibni, li actar taghmel dach li iriduch l'ohrain, jeu li trid int. Aghzel deijem li icolloch il ffit, u mux il uisk. Fittex deijem l'ahhar post, li tcun taht cullhatt. Xtiek deijem u itlob li il volontà t'Alla issir shiha fich.

B'daun l'erba hueijeg' jista il bniedem jilhak il paci u il cuiet.

IR-RUH.

4. Sinjur, dan li ghidtli, ghalchemm cliem ffit, fih cbira perfezioni. Discors kasir, iva ;

imma mimli bil gherf u collu frott ta kdusia. U jen, li cont nista deijem u f'collox nimxi fuk dan it-taghlīm tighēch, chiecu ma contx ghal cull hagia ta xein nithauuad. Infatti, chemm il darba nitberghen jeu nitlef il pacenzia, insib li jena incun tbeghidt minnu. Mela int, li tista collox, u li ma tridx hlief il gid tal eruieh, cattar fia il grazia tighēch, halli nista incomplī clie-mech, u inhabrech ghas-salvazioni tighi.

TALBA

Contra il hsebijet hziēna.

5. Sinjur Alla tighi, la titbighedx minni: Alla tighi, hares leiya u ghinni, ghaliex kamu ghalia bosta hsebijet u biza, li inicchitli kalbi. Chif nista inghaddi min gio 'n-nar, u ma nittiesifx? Chif nehles minnom dau'l hsebijet?

GESU' CRISTU

6. Chif?—Jena nimxi kuddiemech, u lil im-cabbrin tad-dinja incecchinom. Niftah il buieh tal calzri, u nurich il misterii tighi mohbia.

IR-RUH

7. Iva, Sinjur, chif ked tghid int aghmel mi-ghi: u il hsebijet hziēna jaharbu min kuddiem uiccech. F'dan biss tinsab it-tama u il consolationi tighi, li f' cull tribulazioni nig'ri ghal ghandech; nokghod sgur fuk il ueghdiet tighēch; inghaijatlech mil kih ta kalbi, u nistenna bil pacenzia sachemm joghg'boch thennini.

TALBA

Bier nakilghu id-daul tal mohh.

8. Gesù tighi colloch tieba, atini id-daul; ibghad id-dia tighech geuua fia, u checci min geuua kalbi id-dlamijet colla. Tara chifil hseb jet tigi huma imxerda: ig'borom; u ghakkes it-tentazionijet li hadu il jedd fuki. Iccumbatti int ghalia bil kauua tighech, u razzan lil daun l'animali feroci, igifieri il gibdiet hziema tal gisem; halli bil kauua tighech issir il paci, u it-tifhir tighech jistama geuua il ghamara imkaddsa igifieri geuua il cunxenza pura. Samma il cmand tighech lir-rieh u lit-tempesti: ghid lil bahar: Iccuieta; u lir-rih: Orkod; u taka calma l'actar cbira.

9. Ibghad id-daul u il verità tighech, halli jatu id-daul lil l'art; ghax jena hu l'art fiergha u mudlama diment li int ma tatinix id-daul. Sauuab fuki il grazia tighech; sakkili il kalbi bin-nida tas-smeuuiet; xerred l'ilma tad-devozioni; halli jehu ir-ruh il uicc' tal art, u hi tati frott tajeb. Serrahli il mohhi imghobbi bit-tokol tad-dnubiet, u ig'bidli ix-xeukat colla tighi lein is-sema; halli xhin intighem il hleuua tal hena tal genna, insir nistmerr sahansitra nahseb fil hueijeg' tal art.

10. Ifridni, ifrakni mil consolazioni tal creaturi li ftit tista iddum; ghax ebda bagia mah-luka ma tista ticcuntenta u ixxabba seuua ix-xeukat tighi. Orbotni mighech b'racta ta imhabba li b'xein ma tinhall; ghax int uahdech

bizzejjed ghal min ihobboch, u ghax minghai-rech collox hua frugha.

CAP XXIV.

Ma ghanniez insecscu uisk fuk il haija tal ohrain.

GESU' CRISTU.

1. Ibni, la teunx curius, u la titghabbiex bi hsebijet battala. X'jimpurtach min dan jeu min dach l'inor? Int imxi uraija. X'jimpurtach jech dach hux maghmul hech jeu xort'ohra; jeu dach l'ihor chif ig.b ruhu jeu ji haddet? Int ma ghandechx tati cont tal chrain, imma biss tighech in-nifsech. Ghaliex mela titghabba bil hsebijet tal ohrain?

Jen hu li naf il cullhatt, u nara cullma isir taht ix-xemx; naf x'jizen cull bniedem, x'jah-seb, x'jixtiek, u x'inhu il fini tighu. U ghalhech dau 'l hsebijet colla hallihom ghali: int okghod cuiet. U min hu incuiet, halli jincuieta ruhu chemm irid: giurnata ghad icun jaf xi suielu dach collu li ghamel u haseb, ghaliex bia ma jistax ikarrak.

2. La timliex mohhoch billi xi bniedem cbir icun igibech, ankas billi teun midhla ta bosta nies, ankas billi x'uhud icunu ihobbuch. Daun il hueijeg' ixerrdulech mohhoch, u f'kalbech igibulech id-dlamijet.

Chemm cont nithaddet mighech bil kalb u ingharrfech il misterii tighi, li cont tokghod attent ghal xhin nigi inzurech, u tiftabli kalbech!

Deijem ahseb ghalli jista jig'ri, tehdiex titlob,
u cun umili f'collox.

CAP XXV.

F'hie x tinsab il vera paci tal kalb u il vera tieba.

GESU' CRISTU.

1. Ibni, jena darba cont ghidt lil fidili tighi :
Inhallilcom il paci, naticom il paci tighi : il
paci li naticom jen m'hix bhal dich li tati id-
dinja. Issa il paci cullhatt jixtieka ; imma max
cullhatt ihabrech ghal dauch il hueijeg' li jist-
ghu jakilghuha. Il paci tighi hia ghal dauch li
ghandom l'umiltà u il bleuua tal kalb. Mela
int, jech trid icolloch il paci, hu b'collox pacen-
zia. Jech tisma lili u timxi fuk it-taghlim tighi,
inti, tibzax, paci cbira icolloch.

IR-RUH

2. Ghidli mela x'ghandi naghmel.

GESU' CRISTU

3. F'cull hagia li taghmel, jeu li tghid, okghod
b'ghaineich miftuha fukech in-nifsech, u ara jec-
il fehma ta mohhoch teunx takbel ma dach li
joghgiob lili, b'mod illi barra minni, u la tixtiek
u ankas tfittex ebda hagia. Dach imbaghad, li
jaghmlu u ighidu l'ohrain, la tiznux chif gieb
u lahak, chif ighidlech mohhoch ; u hueijeg' li
ma jmpurtacx minnom, tindahalx fihom. Jech
iggib ruhech, chif ked inghidlech, uisk ftit u
darba fit-tant kalbech titlef il paci. Imma nif-
tiehmu, imbaghad: Tistenniex, le, li ma ghandu

icolloch katt xein li ihabbtech, li ma thossx x'iuegg'ghech jeu f'gismech jeu f'kalbech. Dan ma tistax tatih di 'l haija, imma l'ohra tal paci eterna.

U hag'ohra : ara tahseb li sibt il vera paci, jech jidhirlech li ma ghandech xein x'itakklech ; jeu li inti seijer taijeb, jech ma icolloch hatt contra tighech ; jeu li it-tieba tighech xein ma jonkosa, jech tara li collox icunlech chif tixtiek kalbech. Ankas ghandech iddahhal f'mohhoch li int sirt ahjar milli cont, jeu li int l'actar mahbub min Alla, jech thoss f'kalbech cbira devozioni u hleuua. Dana ma ifissirx li ruhech teun thobb ta-bil-hakk il virtù ; u mux b'dakshech int tghaddi il kuddiem fil virtù u issir taijeb.

IR-RUH

4. B'hiex mela, Sinjur ?

GESU' CRISTU

5. Billi toffri lilech in-nifsech b'kalbech colla lil volontà t'Alla, billi ma tfittixx lilech in-nifsech u la fil hueijeg' zghar ankas fil cbar, u la f'di 'l haija u la fl'ohra. Mela jig'rilech x'jig'rilech, seuua ferh u seuua ghali, ghandech deijem b'uicc' ferhan xorta uahda tiringraziani, tizen collox b'cheffa uahda. — Li cont deijem xorta uahda kauui fit-tama tighech, kalbech deijem pronta issofri tribulazioni acbar, avvolja jen noftmoch ghal ftit mil hleuiet tighi ; li cont, f'cull hagia li jig'rilech, ma tghidx : Jen ma hakknix imbati dakshech ; anzi f'cull ma nibghatlech, tghid li

jen ked naghmel is-seuua, u tfahhar l'isem tighi u tbiercu; int tcun ked timxi fit-triek vera u dritta tal paci; u ghandech titma (u ma ifallilecx), li ghad tara il uicc' tighi u tithenna. Jech imbaghad tilhak tasal f'da 'l grad, li issir tobghod sa barra lilech in-nifsech, cun sgur li hemm icolloch cotra cbira ta paci, daks chem jista igaudi bniedem f'di 'l haija.

CAP XXVI.

Il g'miel tar-ruh mahlula min collox.

Dan actar nilkkuh bit-talb ilkih, jeu bil kari.

IR-RUH

1. Sinjur, nara li min hu ta-bil-hakk taijeb, izomm mohhu dejjem midhi bil hueijeg' tas-sema, bla ma jehda; u ghalchem kalb it-tahbit tad-dinja, ighix bhalli chiecu ma ghandux hsebijet ta haun; ma jorkodx bhal uihed bla cont, imma kalbu mahlula min collox, ma jirtabatx b'gibda zeida ma ebda creatura.

2. Nitolboch, Sinjur tal hniena, li tehlisna mil hsebijet zeida ta di 'd-dinja, halli ma insibx tfixchil. Aghmel li gismi ffit hueijeg' jitlobni, halli ma insirx irsir tal piaciri tighu; li ruhi ma 'ssibx x'ifxchila, halli ma naktax kalbi, neghja u naka. M'hiniex inghidlech, le, ghal dauch il hueijeg', li il frugha tad-dinja b'reghba cbira tixtiekom; imma ghal dauch il miserii, li huma il castigh tas-sahta tal bnedmin colla, li tant itakklu u igheiju ir-ruh tas-serv tighech, u ma ihalluhiex tilhak il vera paci, cull meta tcun tixtiek.

3. O Alla, hleuua bla tarf, biddilli fi mrar it-

tpaxxia colla tal gisem, li tbeghidni mill'imhabba tal hueijeg' eterni; li tista tcun it-telfien tighi; li billi iggiaghalni inhobb piacir ta ftit hin, tista tcun it-telfien tighi. O Alla tighi, thallix li gismi u demmi johorgiu rebbieha fuki; li id-dinja u il frugha tahha tkarrak bia; li id-demoniu u il malizia tigha ixeghbuni. Tini il kauua, li nek-filom; pacenzia, li insofri collox, u hila, li ma incedix. Ma floch il piaciri tad-dinja, tini il grazia helua tal Ispirtu Santu tighech; u min floch l'imhabba ta gismi, nissel fia l'imhabba tal isem tighech.

4. Ghal dich ir-ruh li hi colla hrara ghalich, l'ichel, ix-xorb, il-lbies u il hueijeg' l'ohra collha li jitlob il gisem, huma tokol u tfixchil. Tini grazia li daun il hueijeg' nisserva bihom biss chemm ghandi bzonn, u mux li nirgheb ghali-hom. Li ma infittixx ebda hagia min daun ma jistax icun, ghax bhala gisem hai ghandi nit-mantna; imma imbaghad li nirgheb ghal hueijeg' zeida, jeu li fihom it-tpaxxia, il-ligi imkaddsa tighech ma tridux, ghax inchella il gisem jirvella contra l'ispirtu. Nitolboch mela, Sinjur, li chif ninsab hech bein in-nar u l'ilma, tmexxini u tghallimni l'id imkaddsa tighech, halli ma niscorrix il kies.

CAP XXVII.

*Fuk li l'imhabba taghna infusna tbeghidna
mil gid tal eternità.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, jech trid icolloch collox min ghand Alla, hemm bzonn li tati ruhech b'collox l'Alla,

minghair ma izzomm ebda hagia ghalich. Cun af li l'imhabba tighech in-nifsech actar tagh-millech deni min cull hagia tad-dinja. Scont ma hagia tcun thobba u tingibed leiha, kalbech tirtabat mahha. Jech l'imhabba tighech tcun pura u minghair fini hazin u imghauueg', kalbech ma tcunx marbuta bha 'r-rsira ma dich il hagia li tcun. Hagia li ma tistax tcun tighech, li ma tghoddx ghalich, la tixtiekiex; u hares ruhech min dach, li jista iservich bi tfixchil u itellfech il paci tal kalb. Narah genn, li inti ma terhix f'ideija b'kalbech colla lilech in-nifsech u cull ma tixtiek jeu icolloch.

2. Ghala is-seued kalbech bla bzonn? Ghalix titghabba u tinchedd bil hsebijet zeida? Okghod ghal dach li nitlob minnech jen, u xein ma icun jonksoch. Int, issa trid di 'l hagia u issa dich; issa tixtiek tcun haun, issa hemm; tfittexx it-tpaxxia tighech, u li collox jirnexxilech scont xeuktech: imma b'dakshech katt ma issib il mistrih u il paci, ghax cull hagia ghanda in-nukkas; u tmur fein tmur, issib min imie-rich.

3. Taf x'inhu li jista inissel fich il paci? Mux li hagia tfaddala jeu teattara; imma li tiddisprezzaha u tekrida min giò kalbech. U tifhimx li ked inghidlech biss ghal gid u ghal ghana: le; ghandech tifhem ucoll ghar-rebgha tal unuri u tat-tifhir tan-nies: hueijeg' fiergha li jispicciau bha 'd-dinja. F'tit jeu xein jisuiielech li tcun kighed f'loch taijeb, jech ruhech m'hix armata bil hrara: u il paci li tcun fittixt fil hueijeg'

tad-dinja, ftiit iddum tghammar fieh, jech int ma taghmilx pedament tajeb f'kalbech. Jigifieri: jech int ma tghammarx geuua fia, tbid-del il-loch iva, imma le issir ahjar; ghax malli issib ruhech f'tentazioni u ma tirbahhiex, issib id-deni li teun hrabt, u xi hagia aghar ucoll.

TALBA

*Biex nakilghu l'indafa tal kalb
u il gherf tas-smeuuiet.*

IR-RUH

4. Sinjur, uettakni fil gid, bil grazia tal Ispiritu Santu. Aghmel li il virtù tighech tatini il forza min geuua, sabiex kalbi ma tinteliex bi hsebijet u taktik bla bzonn, u ma teunx irsira ta xeukat ta bosta hueijeg', seuua c'cheicnin u seuua sbih. Aghmel li niftacar li collox jispiccia, u li jen ucoll ghandi nispiccia; ghax mis-sema l'isfel xein ma ghandu haija tuila, u collox hua frugha, li tnicched ir-ruh. Chemm ta-bil-hakk hu gharef min jahseb hech !

5. Tini, Sinjur, il gherf tas-smeuuiet, halli nitghallem infittex u insib lilech fuk collox, bich nitpaxxa u lilech inhobb fuk collox, u mil bkia, il hueijeg' mahluka nistmahom scont ma hakkom u chif jitlob il gherf tighech. Tini ghakal biz-zeijed, biex naghlak uidneiija ghat-tifhir, u niehu sabar b'min hu contra tighi. Dan hu l'acbar gherf, li ma indurx mar-rih ta cull cliem, li ma natix uiden ghas-sefsif ta min ifahharni

biex jitlefni. B'hech biss nista incomplì b'uicc' il gid it-triek it-taiba, li incun inxtledt fiha.

CAP XXVIII.

Fuk l'isla ta dauch li ikassu.

GESU' CRISTU

1. Ibni, la tarahiech cbira, jech in-nies ma izommucx tant b'taijeb, jeu ighidu fukech xi cliem ma joghgh'boex. Anzi hemm bzonn li int izzomm ruhech b'aghar milli jistmauch l'oh-rain, u tgheid li ma tinghatax hila ic'chen min tighec.

• Jech f'kalbech icolloch il haija tal grazia tighi, ma tantx ieun jimpurtach mil cliem, ghax il cliem itir bhal ziffa.

Hua ghakal cbir, li f'xi burraxca li tinkalaghlech, tokghod siechet u tirricorrigħal ghandi, bla ma thares xein x'ighidu in-nies.

2. Il paci tighech ma ghandecx tfittixa filli ighidu in-nies fukech; ghax seuua ighidu il gid u seuua id-deni, bniedem cont u bniedem tibka. Il vera paci u il ferh taf f'hiex jinsabu? Fia. Mìn ma ifit'ixx li joghgiob il bnedmin, u ma jibzax xhin ma jimxix għal kalbom, icollu f'kalbu mistriħ cbir. Chem tahuid ta kalb, chem tixrid ta mohh jinghatau, taf mniex inhuma gejin? Mill'imhabba zeida u mil biza bla bzonn.

CAP XXIX.

*F'cull guai li ninsabu fih ghandna inseihu
l'Alla u imbircuh.*

IR-RUH

1. Ieun imbierech ghala deijem l'isem imkaddes tighech, o Sinjur, li ghog'boch tibghatli da 's-salib. Minnu nahrab ma nistax; imma ankas ma nista ma nirricorrix ghal ghandech sabiex tghinni, u hech nerfghu bil ferha. Sinjur, tara f'liema bahar ninsab: kalbiebda farag' ma ghanda, u il guai li fih ninsab, ebda nifs ma jatini. X'inghidlech mela, Missier mahbub tighi? Jena ninsab f'bosta duejjak: ehlsni min da 'l mument. U geit nitolboch issa, biex gloria acbar tinghatalech, chif int teun umiljaitni u hlistni. Iddeu mela, Sinjur, ehlsni: fil fakar tighi x'nista naghmel? u minghairech fein immur? Tini il pacenzia, Sinjur, imkar ghal di'd-darba. Ghinni, o Alla tighi; u ma nibzax incun imghobbi chem incun.

2. Frattant, filli ninsab fih, x'nakbad inghid? Sinjur, icun dach li trid int. Jen imhabbat u imghobbi, iva; imma hakkni. Jahtieg'li mela insofri: u jalla niehu collox bil pacenzia, sa ma tghaddi di't-tempesta, u il hemm ghalla jispiccia.

L'id tighech hia kauuia, hi bizzeijed biex tehlsni min 't-tentazioni ucoll, u biex trakkad il killa tahha, halli ma jig'rilix li nibka min taht ghal collox. Bosta drabi mn'issa lura hech ucoll ghamiltli, Alla tighi, hniena tighi. U dakschemm

hi tkila ghalia, dakshech hi hafifa ghalich di't-tibdila tal-lemenìa tal cbir Alla.

CAP XXX.

*Fuk li ghandna nitolbu il ghainuna l'Alla,
u nittamau li nerg'ghu nakilghu il grazia tighu.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, jen hu dach Alla li nati il kauua fil jum tat-tahbit. Eja ghal ghandi, cull meta tinsab imhabbat. Taf x'inhu li l'actar itellfech il paci u il hleuua tas-smeuuiet? Li ma tantx tati ruhech malair ghall'orazioni. Ghax int, kabel ma titlobni bil kalb, ghandech li tfittex il paci fil hueijeg' mahluka, u il piaciri tad-dinja. Imma daun ftit ifarrgiuch. Ifhima taijeb: jen uahdi hu li nehles il dauch li jitimghu fia; u barra minni ma hemmx u la ghainuna taiba u la ghakal li jisua, u ankas tisua li iddum. Imma flahhar, uara li tghaddi it-tempesta, kauui kalbech, tuetak mil g'did bid-daul tal hniena tighi; ghax jen ninsab ma gembech (ighid Alla) biex inseuui il hsarat colla mil bidu sa lahhar, azni xi hagia actar milli hemm bzonn.

2. Liema hi il hagia, li jen ma nistax nagh-mila? Jen jakau jeu bhal dach, li ighid bosta cliem, u ghamil xein? Feina il fidi tighech? Zomm deijem fil fehma tighech, bla ma icciedi katt. Hu pacenzia u cun kalb kauua: il hleuua tighi tinzel fukech fil uakt. Stennieni, tibzar, stennieni: jena nigich u infeikech. Din li keghda thabbtech, ma hix hlief tentazioni, u da 'l biza

fukech, collu tiza ghal xein. Xi trid tokghod tahseb x'ghad ighaddi min ghalich? B'dak-hech ma tghamilx hlief izzid suied il kalb fuk suied il kalb. Cull giurnata bizzejjed ghandha il guai tahha. Barra milli xein ma jisuiielech, hia bluha li tibza jeu tifrah billi ghad jista jig'rilech; ghax forsi min dan collu ma icun xein.

3. Imma naf: il bniedem hu maghmul hech, li il hsebijet ta mohhu ighaddu iz-zmien bih; u min ihalli il ghadu tighu jilghab bih chif irid hu, juri li hila u sahha c'chejna ghandu. Ghax da 'l ghadu ma jimpurtax li ikarrak u ighaddi iz-zmien bich bi hueijeg' minnom jeu mux minnom; u ankas li jaktaghlech kalbech billi igiaghlech thobb dach li issa narau, jeu tibza min dach li ghad irid jigi. Xein mela ma ghandha ghax tithauwad kalbech, ankas ghax tibza: emmen fia, u itma fil hniena tighi. Meta jidhirlech li int tbeghidt minni, jen actarx incun ma gembech: meta jidhirlech li int cuasi mitluf ghal collox, int hemm tcun tista takla meriti acbar. Mux ghax xi drabi jig'rilech contra li trid kalbech, ghandech tifhem li collox mitluf. U ankas ghandech tiehu il hueijeg', chif jashel ighidlech mohhoch dach il hin; u meta tigich xi tribulazioni, tigi mnein tigi, la taktax kalbech, bhalli chiecu ma hemmx tama izied li tehles minna.

4. Jech jen xi darba nibghatlech ghal ftit xi salib, jeu inchella inciahhdech ghal ftit mil hleuijiet tighi, la iddahhalx fmohhoch li jen tlaktech ghal collox: hech jahtieg' tasal fir-renju tas-smeuiet. U okghod sgur, li seuua lilech u seuua lis-servi tighi colla, icunilcom gid acbar

li teunu imhabbtin, milli chiecu jig'ri collox chif tixtieku. Jena naf l'actar hsebijet mohbìa; naf li hua gid cbir ghal ruhech li cull tant inhallich minghair il hleuijet tas-sema; ghax chiecu collox jigich dritt, ghandech forsi mnein titcabbar jeu tifrah bich in-nifsech, tahseb li int dach li m'intix. Dach li taitech, nista nehodulech; u nista nargia natihulech cull meta joghgiobni.

5. Meta natich, incun tait min tighi; meta nehodloch, ma incunx hattlech tighech; ghax il grazii colla u id-doni colla l'actar sbieh, tighi huma. Jech katt nibghatlech xi salib jeu xi ghaug', la tehodiex bi-cbira, ankas takta kalbech; ghax jen nista malair inhaffech min cull tokol, anzi imbiddilulech f'ferh. U cun af li jen incun naghmel is-seuua, u li inti ma ghandechx tfah-harni, meta ingib ruhi mighech hech.

6. Jech tiehu il hueijez' chif imiss, u ma icollox ghamad fuk ghaineich, int ma imissech katt tant isseuued u takta kalbech, anzi actar tifrah u tirringrazziani. Anzi dan ghandu icun l'akua ferh tighech, li nibghatlech xi hemm, ma nibzax ghalich. Infatti jen lid-dixipli mahbuba tighi ghidtilom darba: « Chif habbni Missieri, inhobbcom jen: » u frattant jen ma gharghar-tomx fil piaciri tad-dinja, anzi bghattom jiccum-battu; taitom mux l'unuri tad-dinja, imma iz-zeblieh tan-nies; mux it-tpaxxia tal kghad, imma tahbit bla tarf; ma rheitilomx jistrieuhu, anzi ridt li huma irodduli bosta frott billi ibatu u jehdu pacenzia.—Ftacar, ibni, ftacar f'da 'l cliem.

CAP XXXI.

*a niddisprezzau il hueijeg' mahluka colla,
ch irridu insibu il mìn halakom.*

IR-RUH.

ta-bil-hakk li ghandi bzonn ta gra-
v, jech irrid nasal fein ebda bnief-
gia mahluka ma tista izzommni
sachemm xi hagia tibka izzommni
u, jena ma nistax intir seuua ghal hdeich.
men jixtiek itir seuua dach li chien ighid :
« Min itini il giuienah bhal hamiema, halli intir
u nistrieħ ? » Mìn ghandu paci acbar min dach
il bniedem li ma ghandux hlief fehmiel taiba ?
U mìn hu actar mahlul min dach li f'di 'd-dinja
ma jixtiek xein ? Hemm bzonn mela li noghla,
nittaijar oghla mil hueijeg' mahluka ; li ninsa
ghal collox lili in-nifsi, bla ma niftacar xein fid-
dinja ; u li niccunsidra li-int, Creatur ta collox,
xein ma ghandech li jixbah lil hueijeg' mahluka.
Biss mìn hu mahlul mil creaturi colla, jista jati
ruhu seuua ghal hueijeg' t'Alla : u ghalhech ftit
jinsabu nies li il hsebijet tahhom huma fih ;
ghax ftit huma li jafu jinfirdu ghal collox mil
hueijeg' li ighaddu, mil hueijeg' mahluka.

2. Biex icun dan, tinhtieg' grazia uisk ebira,
li tarfa lir-ruh, u tghallina actar il fuk mnein
tilhak hi. U jech il bniedem ma icollux il hse-
bijet tighu il fuk ; jech ma icunx mahlul mil
creaturi colla u marbut collu chemm hu m'Alla,
jista icun gharef chemm icun, jista icollu id-doni
li icollu, dan ftit jeu xein jiswelu. Jibka c'chei-

chen zmien tuil, jibka icarcar mal art min ihobb hueijeg' ohra barra min dach li uahdu hu gid ta bla tarf, gid etern. Dach collu li m'hux Alla xein ma hu, u b'xein ghandu uihed jistmah.

Tghaddi divrenzia cbira bein il ghakal ta ruh devota u moghnia bid-daul tas-sema, u bein il gherf ta uihed li ghadda haitu fuk il cotba u l'istudiu. Il gherf li Alla jibghat min fuk, hua uisk isbah u oghna min dach il gherf li il bniedem jig'bor sfors tant tbatia u studiu.

3. Bosta uhud jixtieku jaghmlu l'orazioni bil hrara; imma imbaghad ma jaghmlux dach li hemm bzonn, biex isehh dan fihom. L'actar hagia li tfixchel u itte l'f hi li inhallu il kalbna titkankal u tingibed lein il hueijeg' ta did-dinja, u li xein ma inghakksu li n' infusna.

Chif ahna mela? Liema spirtu hu li ked imexxina? X'inhu li irridu? Eghnilli li ahna spirituali; u frattant tant nithabtu ghal hueijeg' vili, li fix-xein jispiedu, u il hsebijet taghna huma colla fihom; u imbaghad il hueijeg ta ruhna largh largh nahsbu fihom, u ankas chif miss.

4. Jahasra ghalina! Malli nidhlu ghal ftit fina infusua, dich is-sigha nerg'ghu inxerrdu il hsebijet taghna l'haun'u l'hemm, u l'aghamil taghna ma ingharbluhx bir-rekka li tinhtieg'. Ma infittxu xein kalbna fein chienet mixhuta, u ma nibcux it-tcasbir tahha. — Id-diluvu chien giè, ghax cullhatt chien thassar u ghauueg' it-triek. Mela meta il gibdiet ta kalbna icunu hziena, jahtieg' li l'aghamil taghna, minghair il ghainuna tal

grazia t'Alla, jimtess bl'istess tahsir. Biss kalb nadifa tista taghmel frott ta haija taiba.

5. Tarana insaksu : Dach x'ghamel?—Imma imbaghad ftit jigina f'mohhna li insaksu jech dach li ghamel hux collu seuna. Irridu nafu jech it-tali jiflahx, hux ghani, sabieh, taijeb, jech jic-tibx taijeb, jech icantax sabieh, jech hux imghallem taijeb ; u imbaghad hatt ma jiftah fommu isaksi jech ghandux il fakar sabieh tal ispirtu, jech ghandux pacenzia u umiltà, jech hux bniedem tar-ruh mifruk mid-dinja. Il bniedem bhala bniedem ihares lein il koxra ta barra ta huh ; il grazia biss hi dich li tidhol il geuua. Dach bosta drabi jitkarrak ; imma il grazia titma f'Alla biex ma titkarrakx.

CAP XXXII.

*Ghandu il bniedem imieri lilu in-nifsu,
u imur contra ix-xeukat colla hzienu.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, ma tistax tcun mahlul ghal collox, jech ma tic'hadx f'collox lilech in-nifsech. Jinsabu marbutin bhala irsiera dauch colla li jireghbu ghal ghana, dauch colla li ihobbu lilom infusom ; ix-xhah, il curiusi, ix-xalaturi ; dauch li ifittxu deijem it-tpaxxia, bla ma jimpurtahom xein mit-taghlim ta Gesu Cristu : ghalchemm dauna colla bosta drabi jaghmlu f'mohhom li ibiddu hajitom, imma malair jerg'ghu ghalli chienu. Ghax dach collu li ma hux gei min Alla, fix-xein jis-piccia.

Zomm mela f'mohhoch da 'l ffit cliem, li fih x'ittighem: « Halli collox u issib collox; checci ir-reghba u issib il mistrieh. » — Xtarru tajeb f'mohhoch: u meta tcun ghamilt chif ghedtlech, hemm issir tifhmu seuua.

IR-RUH.

2. Sinjur, din m'hix hagia ta giurnata, loghob tat-tfal; anzi f'daun l'erba chelmiet tinsab mig'-bura il perfezioni tan-nies tahha.

GESU' CRISTU.

3. Ibni, ma ghandeex titnaffar, ankas takta kalbech meta tisma chif inhuma miexjìn in-nies taiba; anzi actar ghandech thabrech biex tghaddi il kuddiem fit-tieba, jeu ghall'inkas tnissel xeukat li tcun ahia! Eh! li cont tasal f'dan l'istat, li ma thobbx lilech in-nifsech, imma li tokghod biss ghal dach li 'rrid jen, u li irid Dach li jen taitech b'Missierech! Chiecu uisk cont issir toghgiobni, u haitech cont tghaddigha colla fil hena u'l paci. Ghad bakaghlech bosta hueijeg' x'tarmi uara spalleich; u jech ma taghmilx hech minhabba fia, int ma taklax dach li titlob.

Isma minni: ixti min ghandi id-deheb micui, biex tistaghna: igifieri il gherf tas-sema, li igib l'isfel minnu il hueijeg' colla tad-dinja. Ghal da 'l gherf ghandech thalli il gherf l'ihor tad-dinja, u ma tfittixx li tcun toghgiob lin-nies, ankas li tati gost lilech in-nifsech.

4. Jena già ghidtulech: dach collu li in-nies tant ighozzuh u jistmauh, ixti bih hueijeg' li

ftit jeu xein huma stmati. Niftiehmu : il veru gherf tas-sema. Issa dan, id-dinja mux li ma tistmahx, anzi tiddisprezzah, u cuasi insietu ; dal gherf ma jintefahx bih in-nifsu, ankas ifittex li icun imfahhar f'di 'd-dinja ; da 'l gherf bosta ifahhruh b'fommom, imma imbaghad hajitom xein ma takbel mighu ; dan hu dich il giahura tant ghania, li bosta u bosta ma jafux biha.

CAP XXXIII.

Fuk chemm tbiddel il kalb tal bniedem.

F'cull ma naghmlu, il fini taghna ghandu icun Alla.

GESU' CRISTU

1. Ibni, dach li titlob kalbech issa, xein temmu : min haun u ftit ihor issir thobb hag'ohra. Sa chemm tibka hai, int deijem tibka hech, tixtiek u jibdielech, avvolja ma tridx ; ghax issa ferhan, u issa kalbech seuda ; issa colloch cuiet, u issa imhauuat : issa devot, u issa biered ; issa biezel, u issa ghazzien ; issa tkil, u issa hafif.

Imma il gharef u min l'ispirtu tighu ghandu il veru taghlim?... Dan ma 'ssibux ibati b'da 't-tibdil : ma jimpurtahx kalbu ghal fein hi migbuda, ankas li ir-rih fiha jilghab l'haun u l'hemm ; biss ikis li il fehma ta mohhu tuasslu ghal fini li jixrak ; u li hu jixtiek. Ghax b'da 'l mod jista uihed jibka deijem sod fil fehmiel taiba : jig'rilu x'jig'rilu, deijem il hsebijet u il fini tighu huma fia.

2. Actar ma 'l fini icun pur, minghair tahlit ta hueijeg' barrania, actar uihed jista jimxi fis-

sgur kalb it-tempesti tad-dinja. Imma bosta uhud ghandom ghaineihom imghammdin b'xi fini ihor barra minni : issib min jekaf, joghxa fuk hagia li tatih gost: ghax rari biex issib kalb li fiha ma tidholx ebda xein l'imhabba tahha infisa. Hech darba il-Lhud marru f' Betania ghand Marta u Maria, mux minhabba f'Gesù, daks chemm biex jarau lil Lazzru.

Mela hemm bzonn li il fini icun nadif; hemm bzonn li ma icunx imhallat bi hueijeg' ohra; li ma icunx imghauueg'; illi icun ihares biss leiija, bla ma xein jista ifixclu.

CAP XXXIV.

Min ihobb l'Alla fuk collox, ma isib xein ohla minnu.

IR-RUH

1. Inti hu Alla tighi, li ghalia inti collox. X'irrid actar? X'nista nixtiek ohla minnech? O chelma colloch hleuua, ghal mìn ihobb il Verb etern, u mux lid-dinja u il hueijeg' li fiha !

Alla tighi, li fich insib collox. Ghal mìn jaf jifhem, da 'l ftit cliem hu bizzeijed; imma mìn ihobb jithenna ighidu u itennih. Fein tcunt int, collox ihenni; fein ma tcunx int, collox ixabba. Inti ticcueta il kalb; inti issauuab il paci u il ferh. Inti collox iggiaghlu jigina helu, u iggiagharna infahruch f'collox. Minghairech ebda hagia ma tista iddum tinghogiob: u biex hagia tatina gost u thennina, hemm bzonn li fil kalb

icun hemm il grazia tighech, u li hi tcun im-haura bil gherf tighech.

2. Mìn isib fich il hena tighu, f'hiex jista ma jehux gost? U mìn ma diekx il hleuua ta im-habbtech, liema hagia tista thennih? Imma il ghorrief tad-dinja, u dauch li ifittxu il piaciri tal gisem, daun ma jistghux itieghmu il gherf tighech; ghax il gherf ta dauch hua collu frugha, u il piaciri ta daun ma igibux hlief meut. Imma dauch li jiddisprezzau id-dinja u jiccastigan il gisimom, biex jimxu uraich, daun huma veri ghorrief; ghaliex ihallu il kerk ghal verità, il gisem ghar-ruh. Daun jafu x'igifieri Alla: u jech fil creaturi isibu xi gid, iservi biex huma ifahhru lil Dach il halakom. X'ghandom x'jaghmlu ma xulxin il hleuua ta mìn halak, u tal hagia mahluka; tal eternità, u taz-zmien; tad-daul etern, u tad-daul li gei minnu?

3. O daul etern, li ticfes cull daul ihor mahluk! ibghatli id-dia tighech mil gholi tas-smeuiet, halli iddauualli il fond ta kalbi. Naddaf, ferra, dauual u ati il haija lil ispiertu tighi, chif inhu u sa fein jilhak; halli nirtabat mighech b'tant ferha cbira li nohrog' barra min ghakli. Meta, meta tasal dich is-sigha hienia u mixtieka, li int ixxebbaghni bich in-nifsech, li fich insib cullma nixtiek? Sachemm dis-sigha iddum ma tasal, ebda ferh ma jista icun seuua fia.

Eh! chemm jisghobbja, xhin niftacar li il bniedem l'antich (il passionijet hziena tighi), ghadu hai fia, ghadu m'hux mislub ghal colloxx ghadu ma mietx seuua! Ghadu b'lehha cbira

inissilli fia xeukat contrarii ghalli irid l'ispirtu, ikajimli guerer geuua fia, u ma ihallix lir-ruhi tirrenja u ticmanda bil cuiet.

4. Imma int li ghandech jedd fuk il bahar, u trakkad il meug' tighu, kum u ghinni. Harrab lil daun in-nies (il passionijet) li ma iridulix hliet guerra: harrabom bil kauua tighech. Uri, idden, il cobor tighech, u unur cbir jehu id-drieh il-lemin tighech ; ghaliex ma ghandix f'min nitma u ghand min nirricorri, hliet ghandech, o Sinjur Alla tighi.

CAP XXXV.

F'di 'l haija cullhatt jista jaka fit-tentazioni.

GESU' CRISTU

1. Ibni, f'di 'l haija cullhatt jista isib ruhu f'xi tentazioni : mela diment li int hai, ghandech deijem bzonn tal armi spirituali. Int miexi kalb il ghedeuua, li jimbxuch min haun u min hemm; mela jech ma tiehux mighech cullfein tmur it-targia tal pacenzia, f'kasir zmien teun ferut.

Imma hemm hag'ohra. Jech ma torbotx ferm kalbech mighi, b'fehma soda u kauua li issofri collox minhabba fia, int ma icollocx hila tilka b'sidrech datun il battalji kauua, ankas tista tilnak il palma tal beati. Jahtieg'lech mela tis-saporti collox b'kauua cbira, u b'hiltech colla ticcumbatti contra l'eghdeuua colla : ghax ghal min johrog' rebbieh hemm il manna, u ghal min jerhi ruhu, ghaks u miseria.

2. Jech il mistrieh tfittxu f'di 'l haija, chif fi hsiebecch tasa! fil mistrieh ta deijem? Ghandech tlesti ruhech, mux ghal mistr'e' cbir, immaghal pacenzia cbira. Il vera paci fittixa mux fi'art, izda fis-smeuuijet; mux fil bnedmin, ankas fil creaturi l'ohra, imma 'biss f'Alla. Ghall' imhabba t'Alla ghandech tissaporti bil kalb collox, — batijet, ugieh, tentazionijet, incheija, dueijak, bzonn, mard, taghjir, n a'afami, cianfir, tisfiek ta uico', misthìa, tuiddib, zeblich. Dan collu ighinech biex ticber fich il virtù, iharrgech fittriek ta Cristu u jinsig'lech il curuna tas-smeuuiet. Jen il ftit tat-tahbit inhallsu bi hlas etern; u il ftit tal misthìa f'di 'd-dinja, bi gloria bla tarf.

3. Int tahseb li il hleuuijet tas-sema ghandom jinzlu fukech cull meta trid int? Il Kaddisin tighi, mux deijem, le, chien icollom da 'l hena; anzi deijem chienu icunu ittantati, imhabbtin, u f'bahar ta dueijak. Imma b'collox chienu jehdu pacenzia; u actar chienu jirtabtu mighi, milli ihobbu lilom infusom; ghax chieau jafu li it-tbatijet ta di 'd-dinja ma huma xein, hdein il gloria li bihom jistghu jirbhu fis-smeuuiet. Chif trid li int icolloch hech malair dauch il grazii, li lil bosta ohrain mu taitomlomx hlief uara tant bichi u tahbit? Ixxennak deijem ghal Alla, rabbi il curagg' u il kauua, la taktax kalbecch u minni tidbeghidx; anzi kighed gismech u ruhech ghal gloria t'Alla. Jena finhallsech b'ideija miftuha; jena incun mighech fid-dueijak.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1911

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CAP XXXVI.

Xein ma ighodd li in-nies jahsbu hazin fukna.

GESU' CRISTU

1. Ibni, ixhet ruhech b'tama cbira f'idein Alla, u tibzax milli jahsbu il bnedmin fukech, meta il cunxenza tghidlech li inti nadif u safi. Hua gid u xorti cbira li jig'rilech hech; u mìn hua ta kalb umili u jitma actar f'Alla jeu fih, xein ma jaraha cbira. Bosta uhud jitchellmu uisk; u ghalhech ftit huma ta mìn jemminom. U hagh'aohra : ankas jista icun li toghgiob lil cullhatt. Tarax : San Paul, ghalchemm chien ifttex li joghgiob lil cullhatt; frattant ftit impurtah x'jahsbu u x'ighidu fuku in-nies.

2. Ghal gid u ghas-salvazioni tal ohrain ghamel chem sata u felah; imma li in-nies xi darba ma ighidux fuku u ma izebilhuhx, dana ma satax jaghmlu. Chien jerhi ruhu f'idein dach Alla, li jaf collox, u iddefenda ruhu bl'umiltà u il pacenzia mill'ilsna il hziena, mill'ilsna ta dauch li jahsbu hazin, li ìhobbu ikassu, li jitilku il cliem chif jidhrilom. Frattant geu ucoll xi drabi li hu tahom risposta lil nies bhal daun; sabieix mìn mohhu ma jilhaklux, me jehux scandlu.

3. Taf li int x'int : ghala tibza min bniedem li ghandu imut ! Illum hai, ghada ma jidhirx izied. Ibza mn'Alla, u mil bnedmin ma tibkax tibza. X'jista jaghmillech dach il bniedem bi cliemu u bit-taghjir tighu ? Actar jaghmel deni lilu in-nifsu, inchella lilech ; u icun mìn icun, ma jistax jahrab mil hakk t'Alla. Int zomm

deijem l'Alla kuddiem ghaineich, u tislitiex mal gellieda. U jech stess f'di 'l haija tidher iccechint, jeu issofri xi misthìa li ma tcunx tisthokkloch, la tiehodiex bi ebira, u la titlifix il pacenzia, halli ma 'ccechinx il curuna tighech. Ghandech iva thares leiya fis-smeuuiet, ghax jen nista nehilsech min cull misthìa u min cull taghjir, u inhallas lil cullhatt scont ghamilu.

CAP XXXVII.

*Ghandna nerhu ruhna ghal collox f'idein Alla,
biex kalbna tcun mahlula min collox.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, insa lilech u issib lili. Kies li-ghalich icun collox xorta uahda, la tirtabatx mal hueijeg' tad-dinja ; u tirbah deijem. Hech chif taghlak ghaineich tinsa lilech in-nifsech, il grazia tighi tizdied fich.

IR-RUH

2. Sinjur, chemm il darba, u f'liema hueijeg' ghandi nerhi ruhi f'ideich ?

GESU' CRISTU

3. Deijem; u f'cull hin ; fil hueijeg' zghar u fil cbar. Ma imbarri xein : f'collox irrid-insibech mahlul min collox. Ghax inchella chif tista tcun tighi u jena tighech, jech ma tinzax mil volontà tighech min barra u min geuua ? Actar ma dan isehh fich malair, tant ahiair ghalich ; u actar

ma tic'had lilech in-nifsech seuua u bil kalb, actar tista toghgiobni u actar tista tirbah.

4. X'uhud jerhu ruhhom fidein Alla, ta-bil-hakk; imma izommu xi biccia ghalihom. Daun issibom deijem jahsbu fl'affarijet tahhom, ghax ma icollomx vera tama f'Alla. Ohrain ucoll leuuel joffru ruhhom ghal collox, imma ma leu-uel tentazioni li tighom, jerg'ghu ghalli chienu: u daun ftit jistghu ighaddu il kuddiem fil virtù. Dauna colla ma icollom katt kalbom mahlula, u ankas katt ma igaudu il hleuua li iggib il grazia tighi, meta tghammar fil kalb tal bniedem. Hemm bzonn li jerhu ruhhom f'ideija ghal collox, u li kabel joffru ruhhom lili culljum bhala vittima, ghax inchella ma nistax, u la issa u la katt, ninghakad mahhom li igauduni.

5. Ghidtlech bosta drabi u nargia inghidulech: Erhi ruhach f'ideija, halli niehu hsiebech jen, u paci cbira icolloch giò kalbech. Ati collox ghal collox, la tirgheb ghal ebda hagia, la titlob xein, irtabat mighi ghal collox li xein ma icun jista ikanklech; u jen incun tighech. Kalbech teun mahlula, u id-dlamijet ma ikarrkux bieh. Ghal dan ghandech thabrech, dan itlob, u dan xtiex; sabiex, mahlul mil gid tad-dinja, tista timxi uara Gesù, hafif hu u hafif int; sabiex tista tmut ghalich in-nifsech u tghix mighi ghala deijem. Hemm jispicciaulech il hsebijet colla li ma ghandech xi tridom, dauch li ihaudulech u icas-ohhoch, u il hsebijet ghal hueijeg' Hemm imutlech il biza zeijed u l'im-a tighech in-nifsech.

CAP XXXVIII.

Ghandna min barra ingibu rukna taijeb, u fil periculi nirricorru ghand Alla.

GESU' CRSTU

1. Ibni, haun ghandom icunu il hsiebijet tighech colla, il cull fein tcun, f cull ma taghmel, f cull ma ighaddi min mohhoch, int tcun mahlul min collox u ghal collox, bil jedd tighec collu fideich, li int tcun ticcmanda collox u ebda hagia ma ticcmanda lilech, li tcun sid tal aghmil tighech, u mux irsir tal passionijet tighech. Keis li hatt u ebda hagia ma icolla jedd fukech, imma xi ftit ahjar milli chienu l'ulied ta Israel; halli icolloch dich ix-xorti sabieha li ghandom l'ulied t'Alla mahlulin min collox, li jirfsu fuk din l'art, imma il hsebijet tahhom huma fl'eternità; li il hueijeg' ta din l'art iharsu leihom b'ghainom ix-xellughia, u tas-sema bil-lemenia; li il hueieg' ta haun ma jig'bduhomx biex ihobbuhom, anzi huma jig'bdu lilom biex jisserveu bihom; ghax dau il hueijeg' ghaldakstant geu mahlukin mn'Alla, li ma jahlak xein ghal xein.

2. Jech cullma jig'rilech ma tharisx leih scont ma jidher min barra; jech dach li tara jeu li tisma ma tifihi bil ghainein tal gisem; imma f'cull hagia li jig'rilech tidhol minnufieh ma Mosè geuua it-tabernacolu titlob id-daul l'Alla; hemm tisma x'iuieg'bech dan Alla, u tohrog' min hemm imghallem bizzeijed fuk bosta hueijeg' li tinsab fihom, u li ghad jigi fukech. Infatti Mosè chem il darba chellu bzonn ta xi daul u ta xi risposta, it-Tabernacolu fettex; u

biex jehles mil csir il ghonk u mil hazen tal bnedmin fettex il ghainuna tal orazioni. Hech ucoll inti ghandech tirtira geua is-schiet ta kal-bech, titlob actar bil hrara il ghainuna t'Alla. U ghalhech chif nakrau fl'Iscrittura, Giosuè u l'ulied ta Israel karrku bihom il Gabaoniti; ghax kabel ma marrux jarau Alla x'ighidilom: imma geu imkarrkin mil hniena falza, emmnu zejjed il eliem helu tal ghedeuua.

CAP XXXIX.

Il bniedem ma ghandux icun ilhik f'ebda hagia.

GESU' CRSTU.

1. Ibni, f'cull hagia li icolloch, hallini deijem naghmel jen : jen, tibzax, immexxi collox ghal-l'ahiar fil uakt tighu. Halli isir chif niccmanda jen, u imbaghad tara chif chien ghal gid tighech.

IR-RUH.

2. Sinjur, jen bil kalb colla inhalli collox f'ideich, ghax jen, nahseb chemm nahseb, ftit nista inseuui ghalia in-nifsi. Eh, li cont tatini grazia li ma inhabbatx mohhi uisk fuk li ghad jista jig'rili, imma nerhi ruhi li isir minni f'col-cox chif joghgiob lilech !

GESU' CRSTU.

3. Ibni, bosta drabi il bniedem uisk jithabat sa ma jakla dach li icun jixtiek; imma imbaghad, meta di 'l hagia tcun tighu, jibda jaraha xort'ohra; ghalix il kalb tal bniedem ma tistax iddum mig'buda zmien tuil lein hagia uahda; anzi illum thobb hagia u ghada ohra. Mela min

jic'had u ighakkes lilu in-nifsu, avvolja fi hueijeg' zghar, ma icunx jaghmel hagia c'cheicna.

4. Il vera perfezioni tal bniedem hi dñ, li jic'had lilu in-nifsu : u bniedem hech hu mahlul min collox, u ma ghandu ghax jibza min xein.

Imma il ghadu l'antich, li ihobb ifixchel il hueijeg' taiba colla, ma jehdiex jittanta: leil u nhar jistudia chif jonsob ix-xbiech, biex jara jistax ikarrak b'min hu b'ghaineih maghluka, u iuakkghu geuua ix-xibea tighu. U ghalhech kal Alla : « Ishru u itolbu biex ma takghux fit-tig'rib. »

CAP XL.

*Il bniedem ma ghandu minnu in-nifsu ebda gid,
u ankas ma jista jiftacar bl'ebda hagia.*

IR-RUH

1. Sinjur, x'inhu il bniedem, biex int tiftacar fih? jeu l'iben tal bniedem, biex int izzuru? X'meritu sata icollu, biex tatih il grazia tighech?

Sinjur, u jen ghandi dritt nilmenta, jech inti terhini? jeu chif nista nitlob ir-ragiuni tighi, li ma taghmilx chif nitolboch? Anzi nista nahseb geuua fia (u ma icunx ifallili) u inghid: Sinjur, jena xein; jen ma nista xein; minni in-nifsi ma fini ebda gid; anzi f'collox ghandi in-niekas, u nig'bed lein ix-xein. U li ma chienx ghax tghinni int, u f'kalbi tatini id-daul, chiecu nib-red ghal collox u insir bla cont.

2. Imma int, Sinjur, deijem int l'istess, u tibka ghala deijem tajeb, seuua u kaddis; tibka taghmel u tkassam collox bit-tieba, bis-seuua

bil kduaia u bil gherf. Imma jen, li actar jen mig'bud ghall'imghauueg' jeu ghas-seuua, katt ma inzomm zmien tuil f'hagia uahda, ghax seba zmenijet jeu seba tibdiliet issibli fuki. U ghal-hech uisk abiar icun ghaliia, meta joghg'boch tmidd ideich fuki tghinni: ghax int u hdech hu li ma ghandeex bzonn ta hattihor biex tghinni u tuettakni; b'mod illi uicci ma jimbidilx izied, u kalbi tinghata lilech uahdech u fich tistrih.

3. Mela li chelli ta-bil-hakk il hila ma natix cont izied tal hena li jista jatini bniedem ihor, jeu biex nakla il virtù tad-devozioni: jeu in-chella ghax inhoss x'igiaghalni infittex lilech (ghax ebda bniedem ma jista ihennili seuua il kalbi), chiecu nista nittama fil grazia tighech, u nifrah bil hleuua li tcun sauabt geuua fia.

4. Nizzich-hair, Sinjur, ghax min ghandech nafu chem il gid jig'rili. Jena hdech ma jenix hlief frugha u xein, bniedem li ndur ma cull rih u ta hila uisk c'cheicna. Biex mela nista nitcabbar, jeu ghaliex irrid li ncun imsemmi? Bix-xein? Frugha ebira tcun din tighei. Anzi nghid izied: gloria belgha bhal din, hi pesta u intiena, frugha l'actar ebira; ghaliex tbeghidna mil vera gloria, u tnezzaghna mil grazia tas-smeuuiet.

Dement li il bniedem jati gost lilu in-nifsu, ma jistax joghgiob lilech; dement li jintefah bit-tifhir tal bnedmin, icun ked jinfatam mil veri virtù.

5. Il vera gloria, il ferh imkaddes, hu dan: li il bniedem jiftahar bich u mux bieh in-nifsu;

li jifrah fl'isem tighech, mux bil virtù tighu; u li ma jitghaxrak f'ebda creatura, hlief minhabba fich. Halli icun imfahhar ismech, mux ismi; halli jitfahhru l'opri tighech, mux tighi; halli icun imbierech l'isem imkaddes tighech, u lili ma ghandu x'iridni ebda xein it-tifhir tan-nies. Int il gloria tighei; int il ferh ta kalbi. Bich nitcabbar u nifrah haiti colla; mèn ghalià ma nfahharx f'ha hlief il miserii tighi.

6. Il gloria li jista jati bniedem lil ihor, halli ifittzuha il-Lhud: jena nixtiek dich il gloria, li biss Alla jista jatiha. Il gloria tal bnedmin, l'unuri ta haun, il gholi tad-dinja, dann colla, meta nxebbahhom mal gloria tighech eterna, insib li m'umiex hlief frugha u blugha.

O verità tighei u hniena tighei, Alla tighi, Trinità imbieca! lilech biss jinghata tifhir, unur, virtù u gloria ghal deijem ta deijem.

CAP. XLI.

*Ghandna nixktu taht rig'leina l'unuri
ta di d-dinja.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, xein la taghli, jeco tara li id-dinja lil hattihor tatih unuri u tgollih, u lilech izzebilhech u tnizzlech l'isfel. Arfa il kalbech lejja fis-smeuuiet; u xein ma taraha bi cbira li il bnedmin fid-dinja izebilhuch.

IR-RUH

2. Sinjur, ahna fil ghama, u ftit irridu biex il vanità tkarrak bina. Jech nizen bil mizien tas-

seuua lili innifsi, jahtieg'li nghid, li ebda hatt ma ghamilli katt deni, li ghalih nista bir-ragium nilmenta minnech. Anzi billi dñibt bosta drabi u dñibt icreh contra tighech, imissni li il creaturi iduru colla contra tighi, Mela lili imissni li imakdruni u izebilhuni; u lilech imissech tifhir, unur u gloria. U jech jen ma nlestix ruhi in-sofri bil kalb li incun imzeblah u mitluk min cullhatt, li incun smat bhala xein; ma incun nista katt icolli il paci tal kalb, u il uetka, fiha ma nistax icolli id-daul spirituali tighech; ankas nista ninghakad mighech ghal collox.

CAP XLII.

*Il paci ta kalbna mux fuk il bnedmin
ghandna nibnuha.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, jech trid issib il paci tighech f'xi bniedem bhalech, ghax issibu joghg'boch, jeu ghax thobb tokghod mighu, int ma tcun sod f'xein u issib ruhech imhauuad: imma jech tfittex lil Verità deijem haija u li katt ma tispiccia, tara chif, seuua jitbighidlech, seuua imutlech habib, kalbech xein ma tiddardar.

Int ghandech thobb fia u minhabba fia lil habib tighech, u ucoll chem il hagia tidhirlech taiba, jeu li hi ghaziza ghandech f'di'l haija. Il hbeberia, jech ma ncunx jen fin-nofs, u la tisua xein, ankas iddum zmien tuil: u l'imhabba li ma tcunx imghakkda bìa, ma hix vera u nadifa. L'imhabba ta hbiebech ghandec taktahha tant bghid min kalbech, li tixtiek tista tghix min-

ghair ma taghmila mahhom ; chemm bniedem jista, jixtiek di'l hagia. Actar ma bniedem jahrab mil hena li tati id-dinja, actar jokrob lein Alla. U actar ma inizzel l'isfel lilu in-nifsu u izomm ruhu bi c'cheichen, actar joghla kuddiem Alla.

2. Min imbaghad, xi gid c'cheichen li icollu, jifhem li icun gei minnu, ma ihallix tigi fieh il grazia t'Alla ; ghaliex il grazia tal Ispirtu Santu dejjem tfittex kalb umili. Li chellech hila iccecchen lilech in-nifsech, sa tasal fix-xein, u tinfatam mill'imhabba tal hueijeg' colla mah-luka, chiecu tara chif inxerred fukech il cotra tal grazia tighi. Meta thares lein il creaturi, ma tistax tibka tara actar lil min halakom.

Jech tilhak tidra tirbah lilech in-nifsech f'cull hagia minhabba fil Creatur tighech, int tcun tista taghraf lili. Hafia, tcun c'cheicna chemm tcun, jech int thobba u thares leiha mux chif imiss, tbeghdec mill'oghla gid, li hua jen, u id-dardarlech kalbech.

CAP XLIII.

Il gherf ta di'd-dinja hua collu frugha

GESU' CRISTU.

1. Ibni, xein timla kalbech bi cliem sabieh u gharef tal bnedmin. Cun af li ir-renju t'Alla ma hux fil cliem, imma fil kdusia. Cun b' uid-neich miftuha ghal cliem tighei, li jixghel il klub u jati id-daul lil imhuh; li inissel l'indiema u hleuua cbira igiblech. Katt ma ghandech takra ctieb, biex tidher actar gharef u bil ghakal

milli cont. Keis li tmeuet fieh id-drauiet
hziēna : dan actar jisuiēlech milli chiecu tēun
taghraf bosta hueijeg' mohbia.

2. Naghmel li inti takra u issir taf bosta
hueijeg' : dan collu xein ma ighodd, ghax jah-
tieg'lech deijem tfittex il ras il ghain. Jena hu
li nghallem il gherf lil bnedmin, u lit-trabi na-
tihom dehen acbar milli bniedem jista ighallem.
Dich ir-ruh, li jen nitchellēm mahba, malair
joctor fiha il gherf, u uisk tizdied fiha il kdusia.

Guai ghalihom dauch, li huma curiosi iridu
ifittxu li jitghallmu chif ghandom iservuni!
Ghad jigi zmien, li jidher l'Imghallem ta l'im-
ghallmin, Cristu, is-Sid tal Ang'li, biex jisma
il-lezioni ta cullhatt, jigifieri biex igharbel il
cunxenza ta cull uihed. Dich in-nhar Gerusa-
lem tinfela taijeb b'daul il musbieh, u dach li
hu mohbi fid-dlamijet jigi imxandar, u id-discors
tal ilsna jiscot.

3. Jen hu, li f'kasir zmien inghalli il fuk il
mohh umili, li b'hech isir jifhem verità eterni
actar milli chiecu idum jistudia ghaxar snin
fi'iscoli. Fein inghallem jen, u la jistama aghiat
ta cliem u la fehmiēt ma jakblux, u la pica,
ankas g'lied ta min jirbah il siehbu. Jena hu
li nghallmech taghlak ghaineich ghal hueijeg'
tal art ; tistmerr di'l haija ; tixtiek il gid etern ;
titghaxxak bil hueijeg' eterni ; tahrab l'unuri ;
tiehu pacenzia bl'iscandali ; tkighed it-tama
tighech colla fia ; ma tixtiek xein lili ; u tin-
zeghel ghalia bl'imhabba fuk collox.

4. Ghax chien hemm xi hatt, li habbni sa

fein tista tilhak imhabba ta bniedem; u jen ghallimtu uisk hueijeg' ghaljin; u gherf tal ghageb stama min fommu. Actar tghallem billi rema collox uara spalleih, jeu billi studia il gherf.

Jen lil x'uhud nithaddet mahhom chif nithaddet ma cull-hatt, u lil x'uhud, ghalihom uhidom lil x'uhud nidhrilom mil bgheid bhala sinjal jeu figura; imma lil obrain nurihom il misterii tighei b'dia l'actar ebira. Il cotba dejjem jitchellmu xorta uahda, imma mux lil cullhatt ighallmu xorta uahda; ghaliex jena hu, li nghallem il verita; li niscandalja il klub; li nifhem il hsebijet; li innebbah bil ghamil it-tajeb, u li nati lil cullhatt secnt ma jidirli li hakku.

CAP XLIV.

Ma ghandniet nireghbu ghal hueijeg' tad-dinja.

GESU' CRISTU

1. Ibni, f'bosta hueijeg' jahtieg'lech tkeis li ma ghandecx ghaineich, u taghmel ruhech meijet fuk dina l'art, bhalli chiecu id-dinja colla giet misluba u mietet ghalich. Jahtieg'lech ucoll tcun trux ghal bosta hueijeg', tahseb actarx x'inhù li jista jatich il paci. Ahjar iddaunar ghaineich min fuk hagia li ma toghg'boex, u thalli lil cullhatt fil fehma tighu; jeu tati ruhech ghat-tmeria u'l g'lied. Jech tcun seuua m'Alla, u dejjem tiftacar li hu irid igharblech, inti sgur icciedi, ma jimpurtaex ghax jirbhuch.

IR-RUH

2. O Sinjur, f'hiex usalna ? Nibcu hsara ta di'd-dinja, ghal ftit klih nithabtu u niggieren ; u imbaghad il hsara ta ruhna ninseuha ghal collox, u jech-jech nahsbu ghaliha f'lähhar ta hajitna. Hsiebna fi hueijeg' li ftit jeu xein jistghu jisueulna ; u dauch li jinhtiegiu fuk collox inhalluhom fil gemb bhal chiecu xein. Dan hu il bniedem : jati ruhu ghal collox ghal hueijeg' tad-dinja ; u jech ma jiftahx ghaineih minnufih jibka marbut mahhom ghal dejjem.

CAP XLV.

*Mux lil cull-hatt ghandna nemmnu
chemm ma trid xein biex tisbalja fil cliem.*

IR-RUH

1. Idhol ghalia, Sinjur, fil hemm tighei, ghaliex il ghainuna tal bniedem ma hix blief frugha. Chemm drabi, li min cont nifhem li hu fidil, ma hadt xein minnu ! U chemm drabi, min ma chelli ebda tama fih, kabes ghalia ! Mela ibleh hu min jitma fil bnedmin ; uakt li it-taibin, minnech, o Alla, jistenneu il hniena.—Tcun imbie-rech, Sinjur Alla tighi, f'cullma jig'rilna. Il hila taghna hi c'cheiena uisk, u fit-tieba ftit inzommu ; u ghalhech b'xein nitkarrku u ma cull rih induru.

2. Liema hu dach il bniedem, li ghandu hila jokghod b'ghaineih tant miftuha fuku in-nifsu, li darba jeu ohra ma isibx ruhu imkarrak jeu f'xi dieka ? Imma min jitma fich, o Sinjur, u ifittzech b'kalb safia u nadifa, ma jakax tant

malair : u jech stess jigi xi salib fuku, icun tkil chemm icun, int minnufih tehilsu, jeu tatih is-sabar tighec ; ghax int ma tafx titlak lil mìn jitma fich sa l'ahhar. Habib li jibka fidil mal habib tighu f'cull ma jig'rilu, hua hagia wisk rari. Int, Sinjur, inti uahdech int fidil f'collox, u barra minnech ma jinghatax ihor.

3. Oh, chemm chella ghakal dich ir-ruh kad-disa, li kalet : « Ir-ruh tighi nghakdet u tuettket f'Gesù Cristu. » Eh, li cont hech jena ucoll ! Chiecu ma tantx kalbi ittaktak bil biza tal bnedmin, u ankas it-taksis tan-nies ma tantx jaghmel bìà. Mìn hu dach li jista jara id-deni li jista jigi fuku, u jiscansa ruhu minnu? Jech id-deni, li incunu ilmahnih gei fukna min kabel, bosta drabi ma nehilsux minnu, chif ma ihemmnìex bl'ahrax id-deni li xein ma incunu psarna bih ? Imma ghala, imseichen li jen, ma hadtx actar hsieb tighi in-nìfsi? U ghala emmint hech t'ibleh il cliem tan-nies? Imma bnedmin ahna, u xi bnedmìn ! — li b'xein nìrtebhù, avvolja bosta uhud izommuna u isèihulna ang'li.

Lil mìn nemmen, Sinjur, hlief lilech ? Inti Verità, li la tkarrak u la tista titkarrak. Nghid izied: cull bniedem hua ghiddieb: hiltu c'cheicna; fehimtu fiacca; f'ankas hagia jisbalja, l'actar fil cliem : ara chemm, li jech stess is-seuua jidher pingiut fuk uicciu, chem-chem ghanna nemmnuh.

4. Chemm ghamilt seuua, Sinjur, meta uis-seitna li ma nafdaux fil bnedmin, li l'eghdeuua tal bniedem huma ta ma duaru stess, u li ma ghandniex nemmnu lil mìn jigi ighidilna : « Cos,

Cristu haun; jeu: Cristu hemm o! — Tghallimt speijes tighi; imma halli; basta iservini biex actar niftah ghaineija, u ma nargiax ghal ghama li cont fih. La titchellimx (ighidli xi hatt); cun fommoch siechet; ara turih il xi hatt dach li ghedtlech! Frattant jen inhît halki; ghalia collox midfun; u imbaghad hu jitlak ilsienu, jibda ixandar ma cullimchien dach li chien kalli ma nurix: ikarrak bih u bîa, u ihallini.

Minn bnedmin bhal daun, min cliem bhal dan ehlistni, Sinjur: tini grazia li ma nintakax mah-hom, li ma jig'rili katt hech. Tini grazia li lsieni ma ighidx hlief is-seuua, li ma jaklibx cliemu: il cliem b'zeug' uciuh beghdu minni. Jen imbaghad, dach li ma 'rridx insib ruhi fih, ghandi inhares ruhi minnu b'ghaineija miftuha.

5. Chemm cont inghix bil cuiet, chemm chien icun ahiax ghalia, li fuk in-nies ma nithadditx; li ma nemminx collox chif gieb u lahak; li hagia ma inghidiex malair lil min insib kuddiemi; li ma niftahx kalbi ma cullhatt; li deijem inkis li int takrali kalbi; li ma imbiddilx fehimti ma cull cliem li nisma, u li nixtiek li fia isir deijem chif trid int, min geuua u min barra!

Sabieix il grazia tas-sema tibka tghammar fina, hemm bzonn li ahna ma infittxux li nuru ruhna, u li niscansau min cull hagia, li bigha nistghu natu uisk fil ghainein; imma li inhabircu b'hi-litna colla ghal dauch il hueijeg' li jistghu ibid-dulna hajitna u inisslu fina id-devozioni.

Chemm deni chien ghal bosta nies, li it-tieba tahhom giet maghrufa u imfahhra kabel il uak!

✽

U chemm suielom lil ohrain, li zammeu il graz-
zia u it-tieba tahhom mohbia, f'din il haija tal
csir il ghonk, li tinsieh tentazioni u guerra mil
bidu sa l'ahhar!

CAP XLVI.

*Meta ikumu ghalina l'isla il hziena,
ghanda it-tama taghna tcun f'Alla.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, cun kauui u itma fia : x'inhw il cliem,
hlief cliem? Itir mar-rih, imma lil gebel xein
ma jaghmillu. Jech ghandech id-dnub, ara chif
taghmel fittex icconverti; imma jech ma tafx li
ghandech ebda htia, ftacar, ftacar li il cliem
tan-nies ghandech tissapportih bil kalb ghal Alla.

Hagia zghira li tiehu pacenzia bil cliem, la
darba ma ghandecx hila tarfa is-suwt. U ghaliex
hueijeg' tant zghar jaghmlu tant bich, hlief ghax
ghadech marbut mal gisem, u ghax timla rasech
billi ighidu il bnedmin actar milli imissech?
Int ghadech tbatì b'dan, li ma tridx li tcun
miz mum hazin man-nies; u ghalhech ma thobbx
mìn iuiddech mil vizijet tighech u tfittex dei-
jem xi ghankbuta ta scusa.

2. Imma hares, hares ffit ahlar leich in-nif-
sech; u ghandech issib li fich ghada haija
id-dinja u l'imhabba belha li toghgiob lin-nies.
Int ma tridx li tcun imnizzel l'isfel b'isniet in-
nies, ankas mìn ihammarlech uiccech ghad-difetti
tighech: sinjal mela li m'intix ta-bil-hakk umili;
li ma miitx seuua ghad-dinja; li id-dinja m'hix

misluba ghalich. Imma isma il cliem tighi; u imbaghad ma icunx jimpurtach min ghaxar telef discors tan-nies. Arax infatti: jech chemm cliem jista jinkala bil hiena, jinghad contra tighlech; x' deni jista jaghmillech, jech terhilu ighaddi mar-rih, u tistmah bhala sifia? Jista jaklaghlech xaghra uahda biss min rasech?

3. Min ma izommx kalbu mig'bura genua fih, u ma izommx l'Alla kuddiem ghaineih, b'chelma li ighidu fuku in-nies, jintilef. Izda min jitma fia, u ma jixtiekx li ighix scont il fehma ta mohhu, ma icunx jibza milli ighidu in-nies. Ghax jen hu li naghruf u naghmel hakk ta cullma hua mohbi; jen naf chif saret it-tali hagia; jen naf x'inh u dach li ghajjar, u x'inh u l'imghajjar. Min fommi harget dich il chelma; ghax ridt jen saret dich il hagia: halli jigi maghrufa il hsebijet ta bosta klub. Jen ghad naghmel hakk mil hali u min ma hux, imma kabel ghogiobni naghmel hakk bil mohbi mil uihed u mill'ihor.

4. Ix-xieda tal bnedmin bosta drabi tkarrak; il hakk tighi hu veru, jibka deijem li hu, bla ma xein ma jista ibiddu. Xi drabi ma jigix maghruf, u f'xi hueijeg' jagharfuh x'uhud; imma katt ma jisbalja u ankas jista jisbalja, avvolja f'ghainein il boloh ma jidhirx dritt senua. Mela, cull meta id-dinja tahseb hazin fukech, lili fittex, u xein la tokghod ghalli ighidlech mohhoc. — Min hu tajeb, xein ma jithauad, meta Alla ihalli li tig'rilu xi hagia: u jech fuku jinghad xi cliem b'ihor, ma tantx jehoda bi ebira. Imma imbaghad ankas jifrah bhal iblah, jech in-nies

jiscusaui, u icollom ragiun. Igib kuddiem ghaineih li jen naf x'hemm fil kalb u fil mohh; u li jen ma niekafx f'dach li jarau in-nies. Ghax tarax? Hagia li fil fehma tan-nies hi ta min ifahhara, bosta drabi ghaineija isibu fiha xi htia.

IR-RUN

5. Sinjur Alla, mhallef tas-seuua, colloc kauua u pacenzia, li taf il bniedem chemm hu ta hila c'cheina, u chem hu mig'bud ghal hazen: cun int il kauua tighei u it-tama tighi colla: ghax xein ma iservini li il cunxenza tighei ma iccianfarnix. Inti taf dach li ma nafx jen: u ghalhech, culmeta ihammruli uicci, ghandi numilia ruhi niehu collox bil pacenzia. Ahfirli, Sinjur colloc hniena, ta chem il darba ma gibtu ruhi hech; u darb'ohra tini il grazia li actar niehu pacenzia. Actar tisuieli, biex nakla il mahfra, il hniena cbira tighech, mit-tieba colla li nahseb li ghandi, biex inghatti u nahbi lil cunxenza id-dnubiet tighei. U ghal chem forsi il cunxenza ma tnebbahni bl'ebda htia, ma nistax inghid li jen pur: ghax jech inuarrbu fil gemb il hiena tighech, ebda bniedem ma ighaddi b'taijeb kuddiem il ghainein tighech.

CAP XLVII.

*Biex nakilghu il haija eterna hemm bzonni
li nerfghu is-slaieb colla.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, ma ghandomx ighajjuch it-tbatijet colla li sofrait ghaila, u ankas jaktghulech kalbech id-dueijak, imma il ueghda tighi hi dich, li

ghanda tuettkech u tatich is-sabar f' cullma issib ruhech fih. Jena ghandi biz-zejjed mnein inhallsech actar min chif u chem hakkech.

Inti mux ghal deijem, le, ghandech tibka imhabbat u mnicchet. Hu pacenzia ftit ihor, u tara chif malair jispiccia il hemm tighech collu. Ghad tigi sigha, li jispiccia ghalich it-tahbit u it-tbatia. Dach collu li jispiccia maz-zmien, hu hagia c'cheicna u kasira.

2. Aghmel dach li ghandech taghmel, ahdem ta fidil fil vinja tighi: jen incun il hlas tighech. Icteb, akra, canta, olfok, okghod siechet, itlob, issaporti b'l kauua il ghaug' collu: il haija eterna hi ta min jiccumbatti ghaligha b'cull mod u contra l'akua eghdeuua.

Giurnata, li Alla jaf meta hi, ghad tigich il paci; u dich il giurnata ma icunx fiha nhar u leil chif issa, imma icun daul ghala deijem, dia bla tarf, paci ghal sehha, u mistrieh li ma jistax jintilef. Hemm ma tibkax tghid; "Min jehlisni min da'l gisem li il meut ghanda il jedd fuku?" ankas tibka tilmenta: "Eh, jahasra! chemm se'jitual da t-turufnament tighi?". Il meut tinkered fl'abissi, u ghat-taijeb icun hemm then-nia ghala deijem xorta uahda, bla ebda nichet, bla taktieh ta kalb, u tgaudia bla mrar, bi hberia l'actar helua u sabiha mal Kaddisin.

3. Eh, li cont tara il curuni eterni li ghandom il Kaddisin fis-sema: u li cont tista taf f'liema gloria jinsabu dauch, li fid-dinja ma chellomx hlief zeblih, li chem chem in-nies chieniu iriduhom ighixu mahhom! Chiecu minnufih tumilja

ruhech sa l'art, u actar taghzel li teun irsir ta cullhatt, jeu li teun ticcmanda uihed biss. Chiecu ma tixtiekx li tghaddi haitech fit-tgaudia; anzi tifrah li tarach tbatì ghal Alla; u ma tarax gid acbar milli teun mizmum bhala xein mil bnedmin.

4. Ah, li cont tilhak tifhem dana collu; li chien jidholloch seuua gio kabech! Cont chiecu tilmenta mkar darba biss? U ghal haija eterna mux cull tbatia ghandu uiehed isofri? Jakau hi hagia zghira, li uiehed jitlef jeu jirbah ir-renju t'Alla? Arfa mela ghaniech lein is-sema. Hemm issib lili, u mighi il Kaddisin colla tighi. Hajitom ma chienitx hlief battalja uahda l' actar chiefra; imma issa kieghdin igaudu cull xorta ta thennìa kieghdin fil mistrih bla ebda biza, u ghala deijem ta deijem jibkghu mighi fir-renju ta Missieri.

CAP XLVIII.

Fuk il jum tal Eternità, u il miserii ta di 'l haija.

IR-RUH

1. O hena ta mìn ighammar fil Belt tas-meuuiet! O jum tal Eternità, colloch dìa! Int ebda leil ma idallmech, imma il Verità eterna deijem tiddi fukech; jum deijem hieni, jum li xein ma jista itellfech, u li katt ma tidbidel.

Oh, li chien f'lahhar jiddi fuki dan il jum, u li chienu jispicciau ghalia il hueijeg' colla a di 'd-dnja! Da 'l jum jddi b'dìa li katt ma teha fuk il Kaddisin; imma ahna li ghandna fuk din l'art, ma nilmhux hlief mil bghid, u bhalli chiecu f' mera.

2. L'Ang'li u 'l Kaddisin jafu ighidu x' hena fih dach il jum; u ulied Eva jibeu u jolfku l'imrar ta di 'l haija. Il g'ranet ta di 'l haija huma ksar, mimljn b'cull guai, b'ghali u b'miserii; u fihom id-dnubiet icasbru il cunxenza tal bniedem, il passionijet ixeghbuh, il biza ihabbtu, il hsebijet ighaijulu mohhu, il cursità ixxieghlu, il vanità tghabbih, id-dlam jaghmih, it-tahbit ichissru, it-tentazionijet ighaijuh, it-paxxia thallih bla hila ta xein, u il fakar ighaksu.

3. Meta, meta jispicciau da 'l guaïet colla? Meta nehles mil jasar icreh tal vizii? Meta, Sinjur, incun nista ma niftacarx hlief fih? Meta nista nithenna bich seuua? Meta ncun mahlul ghal collox li xein ma ifixchilni, li niccmanda il mohhi u 'l gismi? Meta nista ngaudi il paci soda, paci bla tahuid u bla biza, paci min geuua u min barra, paci shiha min cullimchien?

O Gesù colloch tieba, meta icunu jistghu ghaineija jithenneu bich ghal deijem? Meta nista nitghaxxak bil gloria tar-renju tighech? Meta f' cull hagia inti tcun ghalia collox? Meta incun mighech fir-renju tighech, li int heijeit ghal mahbubin tighech sa min deijem? Int halleitni fkir u turufnat f' art ghadu tighi, li fiha ma nsibx hlief guerer colljum u deni bla tarf.

4. F'dan l'esilju ibghatli int xi hleuua, deuuli il guai tighi: ma nixtiekx hlief lilech, ma nitnehidx hlief ghalich. Dach collu li id-dinja iggibli kuddiemi biex thennini, ma nsibux hlief tokol. Nixtiek bi hrara ebira li inhaddnech mighi; imma nara li ma nistax nilhkech. Chiecu irrid

nirtabat biss mal hueijeg' tas-sema ; imma jerg' ghu jig'bduni l' isfel il hueijeg' tad-dinja u il passionijet ilhah. Ruhi trid chiecu ittir il fuk mil creaturi ; imma gismi jargia, contra kalbi, jassarni ghal collox. U hech, imhabbat deijem, jachtieg'li niccumbatti contra tighi stess : u sirt xbait minni in-nifsi, ghax ruhi ittellagħni il fuk, u gismi inizzilni l' isfel.

5. Oh, chemm imbati u x' nara, meta, fi' orazioni tighi, incun nahseb fi hueijeg' tas-sema, u il hsiebijet tad-dinja jigi u katta uahda kuddiem mohhi ? Imma inti, o Alla tighi, la titbeghidx minni, u la tuarrabx mis-serv tighech fil killa tighech ; ibghat il-lehha tad-dia tighech, u checci dau il hsiebijet colla karrieka ; uaddab il v'egeg', u ighibu ix-xbiet colla li igibli kuddiem il għadu tighi. Ig'borli fich is-sensi tighi colla ; tini grazia li ninsa id-dinja, u li bla rekka ta kalb nixhet uara spalleija anzi taht rig'leija it-tifchira tal viziet.

Ghinni int, o Verità eterna, sabiex ebda vanità ma tagħmel bia. Cun mighi, o Hleuua tas-smeuuiet, u harrab min kuddiemech cull hagia li m' hix pura. Ahfirli, u icolloch hniena minni, ta chemm il darba fi' orazioni tighi hsibt fi hueijeg' ohra li m' humiex int. Iva, nistkarr min kalbi, li mohhi hu deijem imxerred l' àun u l' èmm. Infatti bosta drabi m'iniex fein ninsab b'gismi: actarx incun fein inhalli jehduni il hsiebijet tighi. Fein icun mohhi ninsab jen ; u mohhi icun fein tcun il hagia li inhobb. Hagia li toghgiobni minna infisa, jeu ghax incun imdorri biha, f'dich leuuel ma imur mohhi.

6. U dan hu, li lilech, o Verità eterna, giagh-lech tghid bic-ciar: « Fein icun it-tesor tighech, hemm ucoll tcun kalbech. » Jech jena inhobb is-sema, bil kalb nahseb fil hueijeg' tas-sema; jech inhobb id-dinja, nithenna bil piaciri tad-dinja, u nistmerr l'imrar tabha. Jech inhobb il gisem, ma ingibx kuddiem ghaineija hlief il piaciri tal gisem, jech inhobb ir-ruhi, il piacir tighi hu li nahseb fil hueijeg' tar-ruh; ghax jen inhobb nithaddet u nisma min jithaddet fuk dauch il hueijeg' li mahhom kalbi tcun marbuta; u hsebijet bhal daun deijem mohhi mimli bihom.

Imbierech imma dach il bniedem, li minhabba fich, o Sinjur, jati is-sliem lil hueijeg' colla mahluka; li deijem jiccumbatti contra in-natura, u bl'ispirtu tad-devozioni isallab il gibdiet hziena tal gisem, sabiex b'cunxenza safia it-talb tighu itellghu pur kuddiemech; u hech, uara li icun checcia min barra u min geuua il hueijeg' colla ta din l'art, icun jisthokklu li jidbol mal cori tal ang'li tighech.

CAP XLIX.

*Fuk ix-xeuka tal haija eterna, u fuk il gloria
li hi imuiegghda lil min jiccumbatti.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, meta thoss li nizlet fich mil gholi tas-sema ix-xeuka tat-tgaudia eterna, u tixtiek li ruhech tohrog' min da 'l gisem tat-trab, halli tista titghaxxak bid-dia tighi minghair ombra ankas tibdil; uassa actar kalbech, u bix-xeukat tighech colla ilka dan ir-ragg' imkaddes. Irrin-

grazzia b'chemm ittich kalbech lil Gid bla tarf, li ghog'bu jatich din il grazzia, izurech b'tant imhabba, jixghellech kalbech b'tant hrara, iuiezech b'tant kauua cbira, halli it-tokol tighech ma icarcrcex lein l'art. U ftacar li dan ma g'ralecx min jeddech jeu bil hidma ta mohhoch, imma biss ghax hech ghogiob lil grazzia tighi, u ghax jen harist leich halli int tcattar fil virtù u fl'umiltà, halli tlesti ruhech ticcumbatti ghalli gei; halli bil forza colla ta kalbech tirtabat mighi, u tftttx li isservini bi hrara l'actar mixghula.

2. Ibni, bosta drabi in-nar ihaggeg'; imma il vampa ma tleblix il fuk minghair duhhan. Hech ucoll ix-xeukat ta x'uhud huma imheggia ghal hueijeg' tas-sema; u frattant it-tentazienijet tal gisem ma ihalluhomx cuieti ghal collox: ghalhech mux cull ma jitolbu b'xeuka cbira, jaghmluh biss ghal gloria t'Alla. Hech huma spiss ix-xeukat tighech, li ghalich chieniu tant ilhah; ghax cull hagia li fiha tindahal l'imhabba tighech in-nifsech, ma tistax tcun bla tebgha u taiba min collox.

3. Itlob, mux dach li jati gost lilech u ma ichiddecx, imma dach li jista joghgiob lili u itini unur; ghax jech taf tara seuna il hueijeg', ir-raj tighech u dach collu li tista tixtiek, ghandech thallihom fil gemb, biex timxi chif niccmanda jen.

Ix-xeukat tighech gharaftom, u il-lfiek tighech bosta drabi smaitu. Li chien minghalich, chiecu già tinsab fil gloria ta ulied Alla; chiecu già

kighed tgaudi l'eghmara eterna, il g'miel tal genna mimlia b'cull thennia: imma ghâda ma uasltx din is-sigha, ghadu ghalich zmien ihor, zmien tal guerra, zmien tat-tbatîa u it-tig'rib. Izied: tixtiek li tcun mimli bil gid li ma hemmx akua minnu. Imma dan ma jistax icunlech f'did-dinja. « Jen hu—ighid Alla ;—stennieni sa ma tigi is-saltna t'Alla. »

4. Hemm bzonn li inti tcun ingiarrab izied fuk din l'art; hemm bzonn li titgharbel izied. Tigich culltant xi haita daul tal hena; imma katt ma icun li inti tgaudi hena sa barra. Tuettak mela, u cun kauui, halli tista taghmel u issofri dach li lilech, bhala bniedem, ma jistax joghgiob. Jahtieg'lech tilbes il bniedem g'did, titbiddel fi bniedem ihor; jahtieg'lech spiss taghmel dach li ma tridx, u ma taghmilx dach li joghg'boch. Dach li iridu l'ohrain, tarah isehh; u dach li trid int, ma ighaddix il kuddiem. U cliem tal ohrain jigi mismuh; u meta tghid hagia int, bhal chiecu ma ghidt xein. L'ohrain jitolbu u jakilghu; inti titlob u ma taklax.

5. L'ohrain jissemmieu ma cullimchien; u int ankas biss hatt isemmi ismech. Issa ikabbduhom jaghmlu hagia u issa ohra, u int tithalla fil gemb bhal chiecu ma inti taijeb ghal xein. Dana ghandu bil fors iueggiaghlech kalbech: u tcun hagia cbira jech ma tghemghimx. Min hu serv t'Alla, fi hueijeg' bhal daun juri jech hux fidil leih: jic'had lilu in-nifsu u imur contra il volontà tighu.

Jech hemm hagia, li fiha ghandech tmut ghalich in-nifsech, tafx liema hi? Meta icolloch tara

u issofri hueijeg' li ma tahmilomx; l'actar imma meta igiaghlucluch taghmel hueijeg' li jidhirlech li ma hemmx bzonnóm, jeu li igibu hsara. U hemm hagi'ohra. Int, billi kighed taht il cmand ta hattihor, ma tissugrax tiekafu; u hemm tigich tkila li jahtieg'lech timxi ghal kalb hattihor, u ir-raj tighech ma tkisu xein.

6. Gib, imma, kuddiem ghaineich, ibni, li di 't-tbatia ma 'ddumx ma tispiccia, u li il hlas tahha icun bla tarf. Jech tahseb f'dan, xein ma thoss tkil, anzi il pacenzia tighech tituettak. Ghal hagia c'cheicna li f'di 'l haija tic'had lilech in-nifsech, ma taghmilx chif trid, fis sema tcun taghmel deijem dach li tridt. Hemm issib cullma trid, cullma tista tixtiek; hemm icolloch cull xorta ta gid, bla biza li katt tista titilfu; hemm il volontà tighech tcun hagia uahda ma tighi, b'mod illi ma tcunx tixtiek hagia barra minni, jeu ghalich uahdech: u la hatt icun imierich ankas jilmenta minnech, u la hatt izommoch, ankas ebda hagia ma tfixlech; imma cullma tixtiek, icunlech, u hech kalbech tcun deijem cuntenta, li xein ma icun jonkosa.

Fil genna inhallsech bil gloria, taz-zeblih li tcun rait; id-dueijak nibdilomloch f'ferh, u il kabar f'post fir-renju tal eternità. Hemm tara chemm tcun su'etlech l'obbedienza; hemm, ghal pacenzia li tcun hatt, icolloch tgaudia, u talli tcun ghixt umili lein min hu fukech, inti icolloch curuna tal gloria.

7. Ibbaxxa mela rasech bl'umiltà colla taht l'idein ta cullhatt, u xein tifttex min hu li icun

ccmandach. Imma l'actar keis li tiehu bil pacenzia u taghmel b'kalbech colla cullma jitolbuch u cullma juruch li iridu minnech: tftittixx jech icun acbar minnech, ie'chen minnech jeu bhalech. Halli dan ifittex hagia u dach ohra; halli dan jintefah b'hagia u dach b'ohra; halli it-tali icun imfahhar elf ghal elf darba: inti ghandech tifrah, mux b'din ankas b'dich, imma billi tara lilech in-nifsech imzeblah, billi taghmel il volontà tighi u tatini unur. Int dan ghandech tixtiek, li seuua hai seuua meijet, deijem tati gloria l'Alla.

CAP L.

*F'cull hemm li icun fieh il bniedem,
ghandu jerhi ruhi f'idein Alla.*

IR-RUH

1. Sinjur Alla, Missier imkaddes, tcun imbie-rech issa u ghal deijem; ghaliex chif trid int isir, u cullma taghmel hua collu tajeb. Fieh ghandu jifrah is-serv tighech, mux fih in-nifsu, ankas f'ebda hagia ohra; ghaliex int uahdech int il veru ferh, int it-tama u il curuna tighi, intil hena u l'unur tighi, o Sinjur. Cullma ghandu is-serv tighech, mux min ghandech giebu, ghalchemm ma chienx hakku? Cullma taitni u cullma ghamilt mighi, hua collu tighech. Jena fkir u mrobbi fit-tbatia min zghuriti; u bosta drabi ruhi tant tiddeijak, li tibchi bichi tad dmuh, u drabi ohra tithauuad u tibza, minhabba fil passionijet, li icunu seirin jaghelbuha.

2. Jena nixtiek il hena tal paci, u nitolboch il paci tal ulied tighech, li int tpaxxihom bid-daul tal hleuiet tighech. Jech tatini il paci, jech tnissell fia il hena mkaddes, ir-ruh tas-serv tighech tintela b'cant tal hleua, tfahhar l'isem tighech b'imhabba mixghula. Imma jech int thallini, bhal ma taghmel bosta drabi, ma tcanx tista ruhi timxi it-triek tal emandamenti tighech. Imma ma jimpurtax; actar inhabbat fuk sidri u nokghodloch ghar-rcubteija; ghax ma ghadux bhal ma dari, meta id-daul tighech chien jiddi fuki, u taht id-dell tal giuienah tighech cont iucun mehlus mit-tentazionijet li chienu jigioni.

3. Missier colloch seuua u ta mìn ifahhrech ghal deijem, uaslet is-sigha li is-serv tighech icun imgiarrab. Missier li tmisssech cull imhabba, hi hagia seuua li is-serv tighech isofri xi tbatia f'din is-sigha. Missier li hakkech kima ghal deijem, uaslet fuki dich is-sigha minnech maghrufa sa min deijem, li fiha is-serv tighech jinchedd ghal ftit zmien min barra f'gismu, halli mba-ghad ighix mighech ghala deijem min geuua fil kalb tighu. Halli ghal ftit icun imzeblah, imnizzel l'isfel, u jic'chièn fl'istima tal bnedmin; halli il passionijet u il mard ihabbtuh; basta ma ftuh id-daul il g'did ikun mighech, u jithenna fid-dia tas-smeuiet. Missier tal kdusia, inti hech iccmandait u hech ridt; u chif ghidt int sar.

4. Din hi il grazzia li icollu mìn hu habib mighech,—li ibati u icun imhabbat minhabba fih, chemm il darba u min chemm il bniedem jidhirlech int. Kein ma isir fid-dinja minghair

il ghakal u il gherf tighech li collox imexxi, u minghair ma icun hemm ghaliex. Gid chien ghalia, Sinjur, li umiljaitni; halli nitghallem naghrاف is-seuua tighech, u nchecci min kalbi il cobria u ir-rih zejjed. Suieli li il misthà hammritli uicci; halli meta icolli bzonn x'isab-barni, infittix lilech u mux lil bnedmin. U tghal-limt ucoll hagi'ohra min dan collu,—li nibza mil giudizii tighech li ebda hatt ma jista jaghrافom. Nara infatti li int tghakkes it-taijeb mal hazin, imma collox bis-seuua u bil hakk.

5. Nizzich-hair li ma hfirtlix il castighi li chien hakkni, imma nizzilt idech fuki bl'imrar collu skeitni duluri u bghattli nichet min barra u min geuua. Min cull ma hemm fis-sema u fl'art, ebda hagia ma tista ideuuli il kalbi, hlief int, Sinjur Alla tighi, tabib tal eruieh, li tuaggia u iddeuui, tnizzel sal kih u targia ittalla. It-tagh-lim tighech ghandu jiftahli ghaineija, u il bastun tal castigh tighech ighallimni.

6. Missier mahbub tighi, f'ideich ninsab jen : imbaxxi ghonki taht il bastun tal castigh tighech, halli niftah ghaineija. Nizzel id-dakkiet tighech fuk dahri u fuk ghonki, halli it-taghuig' u l'ebu-sia tighi ingibom ghal raich. Aghmilni dixxiplu ~~tighech~~ taijeb u umili chif int ghandech hila lili u 'l hattihor, halli f'collox nimxi uech. Nerhi ruhi u cull ma fia f'ideich, bni fit-triek tas-seuua; ghax ahia incun t haun, jeu fid-dinja l'ohra. Inti taf gia b'hagia, u fil cunxenza tal bniedem hemm mohbi ghalich. Inti taf x'inhu

dach li jisuieli ghal gid ta ruhi, u chemm iservu is-slaleb biex jitnehha is-sadid tad-drauiet hziena. Tini grazia li isir minni dach li joghgiob lilech, u la tharix b'ghainein tal killa lein il haija tighei midimba, li hatt ma jafa tajeb u bir-rekka hliefech.

7. Aghmel, Sinjur, li jen incun naf dach li ghandi incun naf, li nhobb dach li ghandi nhobb; li nfahhar dach li joghgiob lilech l'actar; li nistma dach li hu ghazis ghalich; li nobghod dach li ghaineich ma jahmlux. Thallinix nifhem il hueijeg' scont chif jarau ghaineija min barra, ankas nithaddet scont ma nisma b'uidneiija, chif jaghmlu in-nies bla ghakal: imma tini grazzia li nara collox fil-loch tighu, jigifieri li naghzel min xulxin il hueijeg' tad-dinja mil hueijeg' tar-ruh, u fuk collox infittex dach li l'actar joghgiob lilech.

8. Il bnedmin bosta drabi jitkarrku fil-li ighi-dilhom mohhom; u jitkarrku ucoll il bnedmin tad-dinja, li ma ihobbux hlief dac li jarau ghainei-hom. Bniedem, li min bniedem ihor icun miz-mum bi cbir, b'dakshech isir ahia milli icun? Bit-tifhir ta xulxin jig'ri, li karriek ikarrak b'kar-riek ihor, cburi ikarrak b' ihor, ghama ikarrak b' ihor, marid ikarrak b' ihor: u b'da 't-tifhir barra min locu, ma jaghmilx hlief igharrak. San Fran-gisch fl'umittà tighu chien ighid, li bniedem hu cbir, daks chemm jarauh ghaineih, u mux izied.

CAP LI.

*Meta ma nistghuz naghml'u il hueijeg' cbar,
ghandna nkiesu li naghmlu iz-zghar.*

GESU' CRISTU,

1. Ibni, inti ma tistax iz-zomm deijem kalbech mixghula bix-xeuka tal virtù, ankas mohhoch midhi bil hsebijet tal genna; imma jahtieg'lech culltant, billi int gei min ghain marida, tinzel nìzla l'isfel, u tarfa it-tokol ta di'l haija colla miserii, avvolja contra kalbech u bit-tmezmiz. Sa chemm ruhech tibka marbuta ma gismech, it-tokol u id-dueijak ta kalb ma jonksucx. Sa chemm ruhech t bka f' gismech, icolloch spiss tolfok bit-tokol ta gismech, li ma ihallicx tit-tendi bla ma tehda ghal hueijeg' tar-ruh, u tahseb fil hueijeg' t'Alla.

2. Meta jig'rilech hech, ghandech takbat taghmel xi opri tal umiltà, tidha b' xi hidma, u tit-farrag' b'xi aghmil taijeb. Ghandech b'tama cbira tistenna li nigi jen fich inzurech u natich il grazzia tas-sema; tiehu pacenzia bit-turufnament tighech u bil ghajja ta mohhoch, sa chemm nargia inzurech darb' ohra, u nehilsech mid-dueijak tighech colla. Jen ingiaghlech tinsa it-tbatia colla u tgaudi il paci tal kalb. Niftahlech kuddiem ghaineich il gmiel tal Iscrittura imkaddsa, sabiex, b' kalbech mixghula, tibda timxi b' heffa cbira it-triek tal cmandamenti tighi. Hemm tibda tghid: «Hagia uisk zghira huma it-tbatijet ta di 'l haija, hdein il gloria li hemm imhejia ghalina, li Alla ghad jurina ».

CAP LII.

*Ma ghan'liex indahlhlu f' mohhna
li hakkna ngaudu il hena t' Alla f' kalbna,
imnu li imissna it-tbesbis.*

IR-RUH.

1. Sinjur, ma hakknix li tatini il consolazioni tighech, jeu li izzurli kalbi bil grazzia tighech : u ghalech, meta thallini uahdi fil fakar tighi, seuua teun taghmel mighi. Chiecu stess cont nista inxerred dmuh daks chemm fih ilma il bahar, ma icunx hakkni li int ixerred il hleuua tighech fuki. Le: ma hakknix hliet li ticcastigani u tbesbisni; ghaliex jen offendeitech bosta drabi u offendeitech bl'icreh, u f'bosta hueijeg' dnibt. Mela jech niccunsidra colloxx seuua, ma hakknix ankas l'ic'chen uahda mil consolazioni tighech.

Imma int, Sinjur tal hniena u colloxx hleuua, li ma tridx li il bniedem maghmul mill' idein tighech jintilef; biex turi il cobor tat-tieba tighech tiftah ideich tal hniena, u tati il hena tighech lis-serv tighech, avvolja xein ma hakku, imma hena, li il hueijeg' tad-dinja ma jistghux jatu-hulu. Ghax il hena tighech ma hux bhal hena li jatu il bnedmin tad-dinja bi cliemon.

2. U jen x'gid hu li ghamilt, Sinjur, biex tatini il consolazioni tighech tas-sema? Jena ma niftacarx li katt ghamilt ebda gid: naf iva li deijem cont mig'bud ghal vizii, u ghazzien biex inbiddel haiti. Daks hech hu u ma nistax nic'had Jech inghid xort'ohra, int tiekafli contra tighei, u ma icolli hatt min jakbes ghalia.

Jen x'hakkni ghal dñubieti, hlief l'infern u in-nar ta deijem? Nistkarr is-seuua u nghid, li hakkni ncun imzeblah u mkaghbar min cullhatt u li ma imissnix incun maghdut mal ulied taiba tighech. U ghal chemm da'l cliem contra kalbi nisimghu, biex inghid is-seuua contra tighi stess inkerr dñubieti, biex actar nista nakla il hniena tighech.

3. X'nakbad inghid, hati chif jen u collni misthia? Ma ghandix hila niftah fommi u nit-chellem, hlief di'l chelma: "Dñibt, Sinjur, dñibt; icolloch hniena minni, ahfirli. Erhili ftit, halli nibchi b'ugih tighet, kabel ma'mmur fl'art mudlama, micsia bis-suied tal meut."

X'inhu li int tant tixtiek mil hati u mill'im-seichen midneb, hlief li hu jindem u jumilia ruhu ghad-dñubiet tighu? Mil vera ndiema u min-nichet tal kalb titnissel it-tama tal mahfra; biha il cunxenza mdardra issib il paci, targia tinkala il grazzia mitlufa, il bniedem jehles mil killa tad-dinja l'ohra; u jiltakghu uicc'-im-b'uicc', b'beusa tal kdusia, Alla u ir-ruh niedma.

4. L'indiema tad-dñubiet imsiehba mal umiltà o Sinjur, hia sacrificiu uisk maghgiub kuddiemech: il fuiha tahha hia kuddiemech ekkal mil fuiha tal incens. Din chienet dach l'unguent helu, li bih ridt li rig'leich l'imkaddsa jigiù midluca; ghaliex int katt ma dauuart uiccech min kalb niedma, u niedma bl'umiltà.

L'indiema hi il-loch, li fih niscansau min uicc' il killa tal ghadu. Biha il bniedem jakta id-drau-

uiet hziema colla, u jitraddaf mit- tcaabir collu
li icun ha min band'ohra.

CAP LIII.

*Il grazzia t'Alla ma tinghatax lil dauch
li ihobbu iddinja.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, il grazzia tighi hia uisk ghazisa : ma
tahmilx li tithallat ma hueijeg' barranin, ankas
mal ferh tad-dinja. Jahtieg'lech mela tekred
min kalbec dach collu li jista itelliflech il grazzia,
jech trid li hi tghammar fich. Aghzel xi loch
imuarrab, hobb okghod uahded, u tfittixx li tid-
discorri ma hatt ; imma kies li titlob deijem
bil hrara t'Alla halli icolloc kalbec deijem
niedma u il cunxenza nadifa. Id-dinja colla
chemm hi tismaha xein, u ghal dauch li huma
hueijeg' t'Alla, halli il hueijeg' l'ohra colla.
Ghax ma jistax icun li isservi lili, u fl'istess zmien
thobb hueijeg' li ighaddu. Hemm bzonn li tin-
ghazel min hbiebech u min nieseche, u tchecci
min mohhoch il piaciri ta di'd-dinja. Hech jitlob
l'Apostlu San Pietru, li l'insara ighoddu ruhhom
bhala frustieri u bhala nies ghas-safar f'di'd-
dinja.

2. Oh, x'tama icollu uakt il meut dach il bniedem,
li ebda hagia ma tig'bdu bl'imhabba tahha
lein id-dinja ! Imma ruh marida ankas biss
tista tifhem li il kalb tista tcun daks-hech mah-
lula min collox ; u bniedem moghti ghad-dinja
ma jafx x'jigifieri li bniedem moghti ghal Alla
ma hua rsir ta xein. Jech immela bniedem hech

irid tabilhakk li ighix haija spirituali, jahtieg'lu jinsa, senua dach li hu ma gembu, u seuua dach li hu bghid minnu, u ma jibza min hatt dakschemm jibza minnu in-nifsu. Jech tilhak tirbah seuua lilech in-nifsech, il huejeg' l'ohra colla iggibom ghal ideich chif trid. L'akua rebh tafx liema hu? Ta meta tirbah lilech in-nifsech. Min ghandu hila izomm il giem lilu in-nifsu, b'mod illi il gisem jobdi lir-ragiuni, u ir-ragiuni f'cull hagia tobdi lili, dan icun ta-bil-hakk rebbieh tighu in-nifsu u sid tad-dinja.

3. Jech trid tasal f'da'l gholi, hemm bzonn li tibda bl'ahrax milleuuel, tati dakka ta mannara fuk il gherk, halli tahsad u tekred chemm il gibda mghaugia u mohbia ghandech u l'imhabba hazina li ghandech ghalich in-nifsech u ghal huejeg' ta din l'art. Min da'l mard, li il bniedem ihobb lilu in-nifsu b'imhabba ta bla kies, gejin dauch il vizii colla, li jahtieg'lu jekridom mil gherk: u jech jirnexxilu li lil di'l passioni jirbahha u igiba ghal ideih, ma jonksux katt paci u thennia bla tarf.

Billi ftit huma dauch, li ihabircu li imutu ghalihom stess, u li jiddrittau ghal collox il gibdiet imghaugia tahhom, il biccia il cbira mil bnedmin jibkghu deijem fid-dlam tal kalb, u ma jistghux jerfghu l'ispirtu tahhom lein il hueijeg' t'Alla. Imma min jixtiek jimxi mighei, li xein ma icun ifixclu, jahtieg'lu ighakkes il gibdiet colla hzienu u mghaugia, u li ma jorbot kalbu ma ebda creatura biss ghax toghgiob lil kalbu.

CAP LIV.

*X' divrenzia tghaddi bein dac li titlob in-natura
tal bniedem, u dac li taghmel il grazzia t' Alla.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, okghod hares taijeb x' inhu li taghmel in-Natura u x' inhu li taghmel il Grazzia; ghax ghal chemm huma contra xulxin, uisk trid thares bir-rekka biex taghzilhom: ara chemm, li jech ma icunx bniedem tar-ruh u kalbu moghnìa b' daul is-sema, hattihor chem-chem jaghrafom min xulxin. It-taijeb cullhatt jixtieku ghalih, u cullhatt jidhirlu li fi cliemu jeu f' ghamilu jinsab xi gid; u ghalhech bosta uhud jitkarrku, minhabba f' illi jidrilhom li ghamlu il gid.

2. In-Natura (jigifieri il bniedem bhala bniedem) hi moghtia ghal malizia, tcarcar uraiha bosta uhud, idahhalom fl'ingassa, tkarrak bihom, u f' cullma taghmel ma tfittixx hlief lila nfisa. Imma il Grazzia timxi b' kalba f' ideiha, tahrab sahansitra l' ombra tal hazen, il kirk ma tafx bih, u taghmel collox ghal Alla; dach Alla li fih tistrih ghala deijem.

3. In-Natura m' incheija fiha tmut; u la trid mìn jissicaha, u la mìn jirbahha, u la tcun irsira ta hatt; u jech icciedi, ghax bil fors. U il Grazzia? Din tfittex chiftghacches lila nfisa; ticcumbatti mal gisem; tkies li tcun iccmandata min hattiehor; tixtiek li tcun mirbuha, bla xein ma tfittex id-drittiet tahha. Thobb li icolla mìn izommila il giem; tixtiek, mux li tcun ticcmanda fuk l'ohrain, imma li tghix, tcun u tibka obbe-

dienti lein Alla: u ghal imhabba t'Alla hia dejjem lesta li titbaxxa bl' umiltà colla kuddiem l' ankas bniedem.

4. In-Natura tithabat biss ghal fein jakbel lila, u mohha dejjem jahdem chif tista tiehu xi gid mill' ohrain. Imma il Grazzia thares, mux lein dach li jisua lila, jeu jahjiha, imma lein dach li jaghmel gid lil bosta.

5. In-Natura thobb l'unuri, u li jatuha gih. Izda il Grazzia f'collox tati unur u gloria l'Alla bil kalb.

6. In-Natura ma tridx min igiaghala tisthi u min izeblahha. Imma il Grazzia tithenna, meta ghall' isem ta Gesù tbat xi disprezzi.

7. In-Natura thobb il ghash u it-tpaxxia tal gisem. U il Grazzia? Il Grazzia battala ma tafx tokghod, anzi tmidd ghonka ghax-xoghol bil ferha.

8. In-Natura thobb li icolla xi hueijeg' gustusi u sbih; u hueijeg' coroh jeu ta ftit prezz titkazzes thares leihom. Il Grazzia izda thobb hueijeg' hfief u fokra; mill' ahrax ma titnaffarx; u lbies kadim ma tisthix tilbsu.

9. In-Natura thares lein il hueijeg' ta di 'd-dinja; tifrah bil kliah; il hsara isseudila kalba, u b'chelma ta xein tixghel. Narau il Grazzia. Hsieba fil hueijeg' eterni; kalba ma torbotiex mal hueijeg' ta din l'art; jech tiflef hagia, ma taghlix, u il cliem ahrax ma igiaghaliex tincorla; ghax it-tesor tahha u il hena tahha tistenna li issibom fis-sema, fein xein ma jintemm.

10. In-Natura hi rghiba. actar thobb tiehu jeu tati, u thobb il gid li isir lila uhida. Imma il Grazzia hi kalba taiba u tixtiek il gid lil cull-

hatt; hagia ghaliha uhida tahraba; bi ffit tic-
cuntenta, u actar tcun ferhana meta tati, jeu
meta tiehu.

11. In-Natura tig'bed il bniedem lein il crea-
turi, lein il gisem, lein il frugha u lein it-tlablib.
Izda il Grazzia tig'bdu lein Alla u lein il virtù;
ghaineiha u kalba huma maghlukin ghal huei-
jeg' mahluka; tahrab mid-dinja; tobghod ix-
xeukat tal gisem; il giri l'hemm u l'haun ma
tafx bih, u tisthi tidher kuddiem in-nies.

12. In-Natura hi mlebilba tfittex xi hagia li
ixxeghila, tatiha gost fis-sensi tahha. Imma il
Grazzia tfittex is-sabar tahha biss f' Alla, u ma
tafx titghaxxak hlief b'dach li hu l'akua gid
fuk il hueijeg' colla li jidhru.

13. In-Natura taghmel collox ghal flus jeu
ghax jakbel lila; ghal xein ma taghmel xein;
jech taghmel xi gid lil xi hatt, taghmlu ghax
tima li tcun inhallsa b'dakshech ihor, jeu
b'actar, jeu bit-tifhir, jeu b'xi favuri; u jidhrila
li il ffit li hi taghmel jeu tati, ghandu icun mi-
zun taijeb. Il Grazzia izda, il hueijeg' ta di' l'art
ma jaghmlux biha, u bi hlas ma titlobx ha-
gi'ohra, hlief l'Alla; u mil gid tad-dinja ma
tixtiekx hlief chemm ghanda bzonn biex tilhak
l'eternità.

14. In-Natura thobb li icolla bosta hbieb u
kraba; tintefah jech tcun f' xi post ghali, jeu
jech tcun geija min xi razza nobbli; mal cba-
rat issiba colla zoccor, izzieghel bil ghonja, u
tfahhar il min hu bhala. U il Grazzia? Il Grazzia
sal ghedeuua thobb; ma tintefahx billi ghanda

bosta hbieb, u fil bnedmin ma tistmax il post li icunu fih, jeu ir-razza li minna icunu gejin, hlief jech ma dan collu icunu imzeinin b' tieba cbira. Issiba helua actar mal fkir jeu mal ghani; actar taghder lil innocenti jeu lil kauujn; tifrah b' min jimxi dritt, mux b'min hu karriek. Tuissi dejjem tit-taibin, li ihabircu li icattru fihom il grazzia t' Alla, u li jimitau l' Iben t' Alla billi ighixu haija kaddisa.

15. In-Natura, il fakar u it-tbatia ma tiffahx ghalihom, malair titbecca. Il Grazzia, kalb ta sur, issofri il ghaks.

16. In-Natura jidmila li cullma isir, ghaliha, ghal uicc'ha ; ticcumbatti u tmieri fein jindahal l' unur tahha. Narau izda il Grazzia. Chif il hueijeg' colla huma geijn mn' Alla, hech ucoll trid hi li il fini tahhom icun Alla; jech hi taghmel xi opra taiba, tghid li m' hix geija minna, u ankas ma tifda fuk helita; u la tmieri, u ankas trid li cliema ighaddi b'ligi; imma sa taghmel fehma, tkies li di 'l fehma teun imghoddia u maghgiuba mil Gherf etern, li hu Alla.

17. In-Natura tixtiek taf il hueijeg' mohbia, u dejjem tisma il g'did ; trid tidher min barra, u li fis-sensi tahha iggiarrab bosta hueijeg', tixtiek li teun maghrufa min cullhatt, u li taghmel hueijeg', li ghalihom teun imfahhra, li cullhatt jistaghgeb biha. Imma il Grazzia ma tfittixx li tisma hueijeg' giodda, ankas li tara hueijeg' curiusi : ghax dan collu gei mil marda antica tal bniedem; mill bkia xein ma haun g'did u ta haija tuila fuk dina l' art. Il Grazzia tghallem

ucoll lil bniedem li ghandu izommilom lis-sensi tighu; li ghandu jahrab dauch il hueijeg' colla li bihom kalbu tintefah, titcabbar, ghalchem ma fihomx hlief frugha; li jahbi taht il mant tal umiltà dauch il hueijeg' colla li huma tabilhakk ta mìn ifahharom u ta mìn jistaghgeb bihom; li f' cull hagia li tghaddi min ghalih, jeu li jitghallem, ifittex il gid ta ruhu, u il gloria u ittifhir ta Alla. Izied: u la trid mìn ifahhar lila, ankas dach collu li hu tahha; imma tixtiek u titlob li ghad-doni li bihom tiusab imzeina, jigi imbierech u mfahhar Alla, li iferrak id-doni tighu, ghall' imhabba cbira li ghandu lein il bniedem.

18. U x'inhì di'l Grazzia? Il Grazzia hia daul imma daul tas-smeuuiet; hia don l'actar ghazis t'Alla; hia is-sinjal tal veri ulied maghzulin, u rahan tas-salvazioni eterna; hia kauua li tarfa lil bniedem min dina l'art biex isir ihobb il hueijeg' tal genna, u iggiaghlu jinsa li hu ghandu gisem biex jahseb biss f'ruhu.

Mela actar ma inghaccesu u insallbu fina in-Natura, actar Alla ixerred fukna din il Grazzia, u billi hu jibda spiss izurilna il kalbna, giurnata actar mill'ohra nitjebu u nokordu leih ix-xbiha t'Alla.

CAP LV.

*Fuk in-natura marida tal bniedem,
u fuk il kauua tal grazzia t'Alla.*

IR-RUH

1. Sinjur, Alla tighi, li hlaktni xbiha tighech, tini dich il grazzia; li int ureitni li hi tant cbira

u tant tihtieg' ghas-salvazioni, halli nista nirbah in-natura hazina tighi, li ma tridx hliet tig'bidni ghad-dnubiet u ghat-telfien. U chif mux hech? Jena inhoss f'gismi il-ligi tad-dnub, li tmieri uahda b'uahda lil-ligi tar-ragiuni tighi, u li'tcar-carni bhala irsir; li icolli nobdi lis-sensi tighi f'bosta hueijeg'. Nara, Sinjur, li jen ma niflahx nikfilom il passioni ta gismi, jech ma tcunx mighi tghinni il grazzia imkaddsa tighech, li inti tcun xghiltli bhala nar geuua il kalb tighi.

2. Hemm bzonn tal grazzia tighech—u ma tridx tcun ebira ffit—sabiex tirtebah in-natura, deijem mig'buda ghal hazen, sa mit-tfulia. Infatti, billi din-natura uakghet f'leuuel bniedem Adam, u thassret bid-dnub, il castigh ta di't-tebgha baka gei fil bnedmin colla: b'mod illi meta issemmi natura, (ghalchemm int cont hlakta taiba u safia), tcun ked tghid hazen u mard ta natura imhassra; ghax il gibdiet taiba li inti cont taita, xehtitom uara spalleiha, biex tati ruhha ghal hazen u ghal hueijeg' ta din l'art. U il ffit ta forza li bakghila, hia bhala dakxein ta xrara nar imghottia bir-rmied. Din ix-xrara hia ir-ragiuni li ghandu il bniedem, micsia bi dlamijet ebar, imma li ghada taghraf il gid mid-deni, is-seuua mil ghideb; ghalchem ma tiflahx tcompli dach collu li tara li hu taijeb, u li tgaudi collu chemm hu id-daul tal verita; u ankas jis-ghu il gibdiet tahha icunu safijn ghal collox.

3. U min dan gei, o Alla tighi, li jen nitghax-xak bil ligi tighech, bhala bniedem li nibza ghal ruhi; ghax naf li il cmandamenti tighec huma

taiba, seuua u imkaddsa, u nara li ghandi nahrab cull hazen u cull dnub. Imma f'dach li hu gisem, jena hien marbut mal-ligi tad-dnub, la darba actar nobdi lis-sensi, jeu lir-ragiuni. Min haun gei, li inhossni irrid naghmel is-seuua, imma imbaghd insib li ma niflahx naghmlu. Min dan gei li bosta drabi nirsolvi li ghandi naghmel hafna opri taiba; imma billi il grazzia tighech ma tcunx mighi biex tghinni, b'hagia ta xein li insib tfixchilni, nargia lura u inhalli collox. Min haun hu gei ucoll li it-triek tas-seuua naghraf liema hi, u nara ciar chif ghandi ingib ruhi; imma imbaghad it-tokol tal mard tighi ma ihal-linix noghla ilfuk biex naghmel dach li hu taijeb.

4. O Sinjur, chem ghandi bzonn tal grazzia tighech, biex nibda it-triek it-taiba, biex incomplì fiha, biex nispiccia b'ueic' il gid ! Minghaira jena xein ma nista naghmel; imma bich nista collox, meghjun mil grazzia tighech. O grazzia tabilhakk tas-smeuuiet, li minghaira u la il meriti tal bniedem, u la il-doni tan-natura ma isarrfu xein ! U la is-sengha tal idein, u la il gid, u la il g'miel, u la il kauua, u la il gherf u la il-lsien, ma huma maghdudin xein kuddiemech, Sinjur, minghair il grazzia. Infatti daun id-doni colla tan-natura jinghatau xorta uahda lit-taibin u lil hzienu; imma il veru don tal mahbubin tighech hia il grazzia, jigifieri l'imhabba tighech; u dauch li huma moghnijn bil grazzia, daun huma imghaitin ghal haija eterna.

Di'l grazzia hi hagia tant ghalja u sabiha, li minghaira ma humiex stuati u la id-don tal

profezia, u la 'l ghamil tal miraculi, ankas il gherf l'actar fin u ghali. Anzi hemm izied : il fidi stess, it-tama u li virtutiet l'ohra, m'humieq maghgiuba kuddiemeq minghair l'imhabba u il grazzia.

5. O grazzia tal acbar hleuna ! Int, lil min hua fkir fl'ispiritu taghnih bil virtù, u lil min hu ghani b'bosta gid taghmlu umili fil' kalb. Iddeu eija, inzel geuua fia, imlieni min fil ghodu bil hena tighech; sabieq ir-ruh tighi ghajena b'tant tahbit u imlebilba uara tant inxief, ma takax f'nofs it-triek. Nitolboch, Sinjur, li ma icciah-hadnix il grazzia tighech; bizzejjed hi ghalia il grazzia tighech, avvoija imbaghad jonkosni dach collu li titlob in-natura. Jech incun ittentat jeu imhabbat bis-slaleb, ma nibza min ebda guai, la tunc mighi il grazzia tighech. Hi il kauua tighi; hi li tatini id-daul u il forza. Hi akua mil eghdeuua colla, u eghref mil ghorrief colla.

6. Di 'l grazzia hi l'imghallma tal verità u tal gherf: hi tati id-daul lil kalb, u is-sabar fil hemm; tchecci is-suied il kalb, tnehi il biza, tnissel u izzomm id-devozioni, u trabbi id-dmuh. Minghaira x'jen, hliet hadba niexfa, ma tisuiex hliet ghan-nar? Aghmel mela, Sinjur, li il grazzia tighech deijem tkabbadni it-triek u tibka miexia mighi; u li hi izzommni deijem marbut mal ghamil it-taieq, f'gih Gesù Cristu Ibneq. Amen.

CAP LVI.

*Ghandna nic'hdu lilna infusna u nimitau
lil Cristu fir-rfih tas-salib.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, actar ma tinhall minnech in-nifsech, actar tista tirtabat mighi. Chif, jech ma tixtiek xein mil hueijeg' tad-dinja, titnissel il paci geuua kalbech, hech ucoll, jech tinsa u tiddisprezza lilech in-nifsech, kalbech tcun marbuta m'Alla. Irrid li int titghallew tic'had lilech in-nifsech, taghmel il volontà tighi; imma mux fuk il kalb, u bla tghemghim. Imxi fuk il passi tighi: jena hien it-triek, il verità u il haija. Minghair triek, mixi ma jistax icun; minghair verità, xein ma jista icun maghruf; minghair haija, ghaixien ma jistax icun. Jena jen it-triek, li mahha ghandech timxi; il verità li ghandech temmen; il haija li ghandech tistenna. Jena hien it-triek li ma tistax titbiddel; il verità li ma tistax titkarrak; il haija li ma fihix tmiem. Jena hien it-triek l'actar dritta; l'oghla verità; il haija hienia, il haija bla mahluka. Jech izzomm fit-triek tighi, taghraf il verità, u il verità tehilsech, u int takla il haija eterna.

2. Jech trid tidhol fil haija, osserva il cmandamenti; jech trid taghraf il verità, emmen lili; jech trid tcun perfett, bih collox; jech trid tcun dixxipulu tighi, ic'had lilech in-nifsech; jech trid takla il haija eterna, iddisprezza din il haija; jech trid tcun imgholli fis-smeuuiet, umilja ruhech f'di'd-dinja; jech trid titrenja mighi, arfa

is-salib tighech; ghaliex biss dauch li jerfghu is-salib, isibu il haija tal hena u tal veru daul.

IA-RUH

3. Sinjur Gesù tighi, la darba haitech chienet tant tat-tbatia u mibghuda mad-dinja, tini graz-zia li nimita lilech u incun mibghud mid-dinja. Ghaliex is-serv ma hux acbar mis-sid tighu, u ankas l'iscular ma hu oghla mill'imghallem. Oh li cont nista jen, serv tighech, inghix il haija tighech! ghaliex fiha tinsab is-salvazioni tighi u il vera kdusia. Nakra li nakra, u nisma li nisma, jech ma icunx fuk il haija tighech, u la iferrahli kalbi u ankas ihennini seuua.

GESU' CRIST U

4. Ibni, la darba krait dana collu u tafu, beatu int jech tghix scont da 't-taghlum. Min jisma il emandamenti tighi u josservahom, da' tabilhakk ihobbni : u jen insir inhobbu, u nurih lili in-nifsi collni chemm jen, u ingiaghlu jok-ghod ma gembu fir-renju ta Missieri.

IR-RUH.

5. Sinjur, Gesù tighi, dach li ghidtli u ueghit-tni, aghmel li isehh fia, u li jen nakla da' l'hlas. Is-salib mn'ideich hadtu; jena nerfghu, u nerfghu sal meut, chif icmandaitni int. Iva: il haija ta veru religius hia salib; imma tuasslu fil genna. La darba bdeita di 't-triek, ma jixrax i nargia lura u inhallina.

6. Eijeu, l'ahua; nimxu flimchien : Gesù icun maghna. Ghall'imhabba ta Gesù hadnieh da's-

salib : għall'imhabba ta Gesù nibkghu nerfghuh sal meut. Hu, li kabbadna it-triek u li mexa f'dit-triek kbilna, hu icun il ghainuna taghna. Dan hu ir-Re taghna, miexi kuddiemna ; hu jic-cumbatti ghalina. Nimxu uraih b'kalb cbira : hatt min'na ma ghandu jitbazza mit-tbatla : nheiju ruhna immutu bil curagg' collu fil guerra : ma intebbghux il gloria taghna, billi inneghu min fuk spalleina is-salib.

CAP LVII.

*Il bniedem ma ghandux ghax jakta kalbu sejjed,
meta jaka f'xi drub.*

GESU' CRISTU.

1. Ibni, lili actar toghgiobni il pacenzia u l'umiltà f'xi tribulazioni, jeu il paci tal kalb u il hrara tad-devozioni, meta collox icun lixx. Ghala tant tiddejjak, meta uihed ighid hagia ta xein fukech? Mkàr chienet acbar, ma ghandex timla rasech. Halliha tghaddi mal ohrain : u la hi leuuel u ankas hi hagia g'dida ; u ankas teun lahhar, jech Alla itich il ghomor. Meta ma icol-loch xein contra tighech, tibzax, ghandex curagg' ta sur. Taf ucoll tuissi lil ohrain u issabarom, imm meta f'biebech jigi ihabbat xi salib ghal gharrieda, hemm jispicciau ghalich il pariri u il curagg'. Hares, hares ftit lein il hila c'cheicna tighech, inti ippruvaita f'bosta hueijeg', avvolja zgħar : u ftacar li daun il hueijeg' u ohrain bhalom, meta jig'rulech, għal gid ta ruhech jig'rulech.

2. Checci in-nichet min kalbech mill'ahiar li tista, u jech jigich xi guai, xein la titbecca, ankas la tibka imhauuat zmien tuil. Ghall'inkas, jech ma tistax tifrah bis-slaleb, erfahhom bil pazienza.

Jech kalbech tug'ghech ghax tisma li intkalet xi chelma fukech, u tara li seijer tincorla, ghak-kila il corla, u kies li min fommoch ma tohrog' ebda chelma, li minna jistghu jehdu scandlu iz-zghar. Il corla malair tibridlech, u l'imrar ta kalbech jitbiddel fi hleuua, jech jen nersak leich bil grazzia tighi. « Ghadni hai jen (ighid Alla), pront biex inghinech u insabbrech actar milli dari, jech int teun marbut mighi u tghai-jatli bil hrara. »

3. Kauui kalbech, u lesti ruhech biex tissa-porti hueijeg' acbar. Mux collox ghal xein u mitluf, le, jech tara ruhech fid-dueijak actar spiss, jeu ittantat bl'ahrax. Bniedem int, m'intix Alla; laham int, mux Ang'lu. Chif jista icun li tibka deijem fl'istess grad ta virtù, jech l'Ang'li stess fis-sema, u leuuel bniedem fil genna tal art, naksu? Jena hu li inhenni l'imnicetin, u li inressak lein id-divinità tighi il dauch li jistkaru il mard tahhom.

IR-RUH

4. Sinjur, icun imbiercch li cliem tighech, ohla mil ghasel u mix-xehda ghal fommei. X'cont naghmel f'tant tribulazioni u f'tant dueijak tighi, li ma contx issabbarni int bil cliem imkaddes tighech? X'jimpurtani li incun rait iant tbatiet ebar, basta f'lahhar nasal fil port tas-salvazioni?

Tini grazzia li nispiccia taijeb; tini grazzia li nohrog' b'uice' il gid min di'd-dinja. Ftacar fia, Sinjur, u mexxini mit-triek it-taiba ghar-renju tighech. Amen.

CAP LVIII.

*Ma ghandnierz incunu curiosi fuk misteri ghaljin,
u fuk il giudizii mohbìa t'Alla.*

GESU' CRISTU

1. Ibni, kies li ma tithadditx uisk fuk misterii ghاليا, u fuk il giudizii mohbìa t'Alla : ma ghandecx 'id taf ghala dan giù merhi hech mn'Alla u dach giù imgholli fi grazzia hech ebira; ghala dan geuh tant slaleb, u dach giù tant imkighed fil gholi. Il mohh tal bniedem ma hux bizzeijed biex jifhem dau'l hueijeg'; u ebda raggiuni u ebda discors ma tuassal biex ticxef il giudiziu t'Alla. Mela meta il ghadu tighech jigi isefsiflech hueijeg' bhal daun, jeu xi nies curiosi igibulech discors bhal dan, irrispondihom bil cliem tal Profeta : « Sinjur, inti colloch seuua, u taijeb hu il giudiziu tighech » ; jeu inchella b'da 'l cliem l'ihor : « Il giudizii t'Alla huma veri, u is-seuua tahhom hua fihom infusom. » Il giudizii tighi huma ta min jibza minnom, u mux ta min jid-discorri fukom; ghaliex il mohh tal bniedem ma jilbaxx jifhimom.

2. U hagi'ohra : la tokghodx tistaksi u ticcuntrasta fuk il cobor tal Kaddisin, liema hua actar kaddis mill'ihor, jeu min icun l'acbar fir-renju tas-smeuiet. Discorsi bhal daun igibu spiss

g'lied u cuntrast, inisslu is-supervia u il frugha: u imbaghad titnissel il ghira u il g'lied ; ghax uihed irid ighalli il dan il Kaddis, u l'ihor il dach : cullhatt irida tghaddi tighu. Billi trid taf u titchixxef dau'l hueijeg' ebda gid ma taghmel, anzi actar tati dispiacir lil Kaddisin; ghax jen m'hiniex Alla tal cuntrasti, imma tal paci; u di'l paci actar tinsab fil vera umiltà, jeu filli uihed ighalli lilu in-nifsu.

3. X'uhud, bil hrara tal imhabba actar huma mig'budin lein daun il Kaddisin jeu lein dauch : imma din l'imhabba teun geija mil bniedem, mux mn'Alla. Jena hu li lil Kaddisin ghamiltom kaddisin; jen eghneitom bil grazzia, jen heijetilom il gloria. Jen cont li gharaft il meriti ta cull uihed minnom ; u jen kabel xein ukast mahhom bil barca tal hleuua tighi. Jen cont naf liema huma il mahbubin tighi min kabel ma beda iz-zmien; jen htartom mid-dinja, u mux huma kabel ghazlu lili. Jen ghajjattilom bil grazzia tighi, u g'bidtom leiya bil hniena tighi; u jen mexxeitom fost tant tentazionijet li chellom. Jen sauuabt f'kalbom il hena cbir tighi, jen taitom il kauua biex jistghu icomplu, u jen hallast bil curuna tas-smeuuiet il pacenzia tahhom.

4. Jen naghrاف liema hu leuuel u liema hu lahhar fost il bniedmin; jen inhaddan mighi lil cullhatt b'imhabba li hatt ma jista ifissirha. Jen ghandi incun imfahhar fil Kaddisin colla tighi; jen ghandi incun imbierech fuk colloxx, u lili hakkni l'unur f'chemm il uihed ghogiobni in-

ghalli f'tant gloria ebira u nictbu mal predestinati, minghair ma chellu kabel ebda meritu. Mìn mela jiddisprezza il uihed mill'izghar fost il Kaddisin tighi, ankas ma jonura il uihed ebir; ghax liz-zghir u lil ebir jen ghamiltom. U mìn icecchen il xi Kaddis, ieun icecchen lili ucoll, u il dauch colla li jinsabu fir-renju tas-smeuuiet. Il Kaddisin huma colla hagia uahda bir-rabta tal imhabba; colla fehma uahda, colla iridu hagia uahda, colla ihobbu lil xulxin f'Alla, li hua hagia uahda fihom ilcoll.

5. Anzi inghid hagi'ohra uisk acbar: actar ihobbu lili milli ihobbu lilom stess u il meriti tahhom. Ara chif: mahrugin barra min ghakalom, ghax il ghaxka iggiaghalom jinseu lilom infusom, ihossux 'jig'bidom lein l'imhabba tighi; u uakt li igaudu lila, fiha jistrieu. Ebda hagia ma hemm li tista tbeghidom min din l'imhabba jeu tnakkasielom; ghax anzi, mimlijn bil verità eterna, huma deijem imheg'gin bin-nar tal carità, li ebda xein ma jista jitfih. Ma ghandomx ghax isemmu, le, il bnedmin tad-dinja u dauch li ihobbu il gisimhom, il gloria tal Kaddisi: nies bhal daun ma jafux ihobbu hlief it-tpaxxia tahhom. Inakksu u izidu scont il gibdiet imghaugia tahhom u mux scont ma joghgiob lil Verità eterna.

6. Bosta uhud'mohhom ma ilahhakx ghal dau il hueijeg', l'actar dauc li scarsi mid-daul tas-sema, rari biex ihobbu bniedem b'vera mhabbatar-ruh, Issibom jaghmlu hbieb—hbeberia tad-dinja—issa ma dan u issa ma dach, scont ma

tghiddlom kalbom; u jahsbu li chif jinghakdu beinietom malair malair il hbieb tad-dinja, hec ucoll ghandom jinhabbu il Kaddisin u il hueijeg' tas-sema. Imma chemm hu bghid dach li jahsbu in-nies tad-dinja, min dach li jifmu il bnedmin moghnijn bid-daul tas-sema, li Alla bosta hueijeg' jurihom.

7. Iftah mela ghaineich, ibni; la tcunx curius ghal dauch il hueijeg' li mohhoch ma iuassalx ghalihom. Habrech anzi u ara chif taghmel li tcun imkar l'inkas uihed fir-renju t'Alla. Issa billi chiecu stess uihed icun jaf liema Kaddis hua itjeb mill'ihor, jeu liema hu l'acbar fir-renju tas-sema; x'icun jisuielu li icun jafu dan, jech hu uara li jaf dan collu ma jumiljax ruhu kuddiemi, u ma ifahharx b'tifhir acbar l'isem tighi? Jati acbar piacir l'Alla min jokghod jahseb fuk il cobor ta dnuvietu, u fuk ic-ciecon tal virtù tighu, u igib kudd'em ghaineih chemm hu bghid mil perfezioni tal Kaddisin; jeu dach l'ihor li jokghod jiccuntrasta fuk il cobor u ic-ciocon tahhom. Ahjar titlob lil Kaddisin bid-devozioni u bid-dmuh, u titlobom bl'umiltà colla li jekfu mighhech bil ghainuna kauuia tahhom; jeu tcun curius fuk il virtuiet mohbia tahhom.

8. Il Kaddisin jifirhu bla tariff, li chienu il bnedmin jafu icunu cntenti b'collox, u jaktghu id-discorsi fiergha ta lsienom. Il Kaddisin xein ma jintefhu bil meriti tahhom; ghax anzi jistkar-ru li jech ghandom xi hagia taiba ma hix geija minnom, izda minni, ghax cull ma ghandom jen taitulom, mill'imhabba tighi bla tariff. Il Kad-

disin huma tant mimlià bl'imhabba t'Alla u bil hena tas-smeuuiet, illi il gloria tahhom u it-tgaudià tahhom xein ma jonkosom. Il Kaddisin colla, actar ma huma imghollijn fil gloria actar huma umili fihom infusom, actar jokorbu leiia u actar jinhabbu mighi. Infatti l'Iscrittura tghid: «Chienu ikieghdu il Curuna tahhom kuddiem Alla, u xtehtu b'uicc'hom fl'art kuddiem il Haruf, u adurau lil Dach li hu hai min deijem sa deijem.»

9. X'uhud iridu jafu liema hu l'acbar fis-saltna t'Alla, u imbaghad ma jafux jech ghadx imissom li icunu maghdudìn mal izghar. Ta mìn jifrah, li tcun imkar mal ic'chen fil genna, fein cullhatt icun ebir; ghax cullhatt icun jisseijah, u icun tabilhakk, iben t'Alla. Mìn chien l'izghar uihed fid-dinja, icun fost l'eluf ta Kaddisin ebar fis-sema; u il midneb ta mitt sena imut, jintilef. Infatti meta id-Dixipli stakseuni min hua l'icbar fis-saltna tas-smeuuiet, chellhom minni dir-risposta: «Jech ma tidbiddlux u issiru bhala trabi, ma tidhlux fir-renju tas-smeuuiet. Mela mìn jumilja ruhu bhal dit-tarbìa, icun l'acbar fis-saltna tas-smeuuiet.

10. Guai ghalihom dauch li jitcabbru, ma iridux jicceccnu bhala trabi; ghax il bieb tar-renju tas-sema, baxx, ma ihallihomx jidhlu. Hazin ucoll ghal ghonja, li ma jonkosom xein, colla tpaxxià; ghax il fokra jidhlu fis-saltna t'Alla, u huma imsiechen jibkghu barra jitbeccheu. Intom, umili, ifirhu; ifirhu intom ucoll, fokra, ghax ir-renju t'Alla hua taghcom; basta imma timxu fit-triek tas-seuua.

CAP LIX.

It-ta ma taghna ghanda tcun colla f'Alla.

IR-RUH.


1. Sinjur, x'tama hi li ghandi f'di 'l haija? Jeu inchella x'hena cbir hu li jistghu ituni chemm hueijeg' hemm mis-sema l'isfel? Int biss, it-tama u il hena tighi, o Sinjur Alla tighi, li il hniena tighech ma fihiech tarf. Fein katt thenneit min-ghairech? Jeu meta chelli lilech mighi u sibt ruhi hazin? Ahjar icun fkir minhabba fich, ju ghani minghairech. Actar naghzel li nibka turufnat f'din l'art u mighech, jeu li incun fil genna min-ghairech. Fein tcun int, hemm il genna; u fein ma tcunx int, meut u infern. Inti int il mistrieh tighi: ma nistax ma nolfokx ghalich, ma insei-jahlecx u ma nitolboecx. Ma nista nitma seuua f'hatt, li icun jista ighinni fil bzonnijet tighi, hlief biss fich, o Alla tighi. Int it-tama tighi; bich mohhi mistrieh; int hu li thennili il kalbi; u fost cullhatt lilech sibt fidil mighi sa barra.

2. Cullhatt ihabrech ghalih in-nifsu; int ma tftittixx hlief is-salvazioni tighi u il kdusia ta ruhi, u taghmel li colloz jisfaghli b'gid. Tabilhakk li iggiarrabni b'bosta slaleb u dueijak; imma dan taghmlu ghal gid tighi, ghax int min deijem iggiarrab b'bosta xorti lil mahbubin tighech. U ghal di 'l hagia hakkech li tcun mahbub u im-fahhar, daks meta timlieli kalbi bil hleuua tas-smeuuiet.

3. Fich mela, Sinjur Alla tighi, inkighed it-tama tighi colla, u f'ideich nerhi ruhi; fi hsie-

bech inhalli it-tribulazioni u id-dueijak tighi colla; ghax lein cullhiex inhares, barra minnech, insibu frugha li ma cull xein ibiddel. Il bosta hbieb tighi xein ma sueuli; u la il kauuijn setghu ighinuni; u la in-nies tal ghakaljatuni parir taijeb; u la il cotba tal ghorrief isabbruni; u la il ghana jehlisni mil jasar; u la ebda banda im-uarrba u sabiha tatini il paci, li ma contx int tghinni, tiekaf mighi, tuettakni, isabbarni, tghal-limni u tharisni.

4. Dach collu, li jidhrilna li igib f'kalbna il paci u il hena, jech ma tcunx hemm int ucoll, xein ma jisua u ankas jista inissel fina veru hena. Inti hu mela it-tmiem ta cull gid, it-tarf tal haija u il bidu ta cull gherf; u l'acbar tgaudia tas-servi tighech hi, li jitimghu fich fuk collox. Leich iharsu ghaineija, fich nitma, o Alla tighi, Missier ta cull hniena. Bierec u kaddes il ruhi bil barca tas-smeuuiet, halli issir eghmara imkaddsa tighech u tron tal gloria tighech eterna, u biex fit-tempiu tal cobor tighech ma jinsab xein, li jista joffendi il ghainein tal maestà tighech. Scont il cobor tat-tieba tighech, u scont il cotra tal hneniet tighech, hares leiya, u isma it-talb tas-serv fkir tighech, li jiggiera l'haun u l'hemm bghid minnech fil pajis tad-dlam tal meut. F'tant csir il ghonk ta di 'l haija colla miserii, hares lein ir-ruh tas-serv tighech u zomm ideich fuka; u bil grazzia tighech ma gamba mexxiha mat-triek tal paci ghal pajis tad-daul ta deijem. Amen.



IR-RABA CTIEB TAL IMITAZIONI TA CRISTU FUR IS-SAGRAMENT TAL ALTAR.

Seiha helua ghat-tkarbin imkaddes.

GESU' CRISTU.

« Ersku lejja, intom ilcoll li tithabtu u li intom imghobbja; u jen inserrahcom,—ighid is-Sinjur.—Il hobs li nati jen, hua il-laham tighi, ghal haija tad-dinia. Hudu u culu: dana hua il gisem tighi, li ghad icun moghti ghalihom; dan aghmluh b'tifehira tighi. Min jecol il-laham tighi u jixrob demmi, jibka fia u ien nibka fieh. Il cliem li ghidtilcom, hua spiritu u haija. »

CAP I.

B'liema kima ghandna nircieru il Cvistu.

IR-RUE.

1. Dan hua cliem tighech, o Gesu' Cristu, verita eterna, ghalchemm ma intkalx fi zmien uhed u ankas inchiteb banda uahda. Mela la darba hu cliem tighech u collu veru, bil ferha nisimghu u bil fedelta naghmlu. Cliemech hu, iva, u inti ghidtu; imma hua tighi ucoll, ghax ghal gid tighi ghidtu. Bil ferha nisimghu min fommoch, halli actar nistampah f'mohhi. Cliem bhal dan, collu hniena, hleuua u imhabba, jixghelli kalbi; imma imbaghad dnuvieti ichexxuni u il cunxenza tighi imcasbra ma thallinix nifhem

misteri tant cbar. Il hleuua ta cliemech tig'bi-dni: imma il cotra u it-tokol ta dnuvieti ibeghduni.

2. Inti ticcmandani li nersak leich bla biza, jech irrid li icolli sehem mighech; u li niecol daeh l'ichel li mìn jeclu ma imut katt, jech irrid nakla il haija u il gloria eterna. Inti tghid: « Eijeu ghandi intom ilcoll li tithabtu u li tinsabu imghobbia; u jen inserrahcom.» O chelma helua u tal acbar imhabba f'uidnein il midneb, li biha int, Sinjur Alla tighi, tistieden ghat-tkarbin tal Gisem imkaddes tighech, il mìn hu fkir, il mìn xein ma ghandu! Ghax mìn jena jen, Sinjur, biex niehu l'ardir nersak leich? Oh, x' ghageb! Is-smeuuiet tas-smeuuiet ma jesghucx; u imbaghad tghid: « Eijeu ghandi ilcoll.»

3. Xi tfisser din l'umiltà tighech tant helua, din l'istedina colla imhabba? Chif niehu l'ardir nersak leich, jen li ma naf li ghamilt ebda gid, li bih nista inkauui kalbi? Chif indahhlech geuua dari, jen li tant drabi offendeit il uice' helu tighech? L'Ang'li u l'Arcang'li jatuch kima; il Kaddisin u it-taibin koddimech jitrieghdu: u imbaghad tghid lilna: « Eijeu ghandi ilcoll? » li ma chien ghax tghidu int da 'l cliem, Sinjur, mìn chien jemmu? U li ma contx ticcmanda int, mìn chellu il hila jersak leich?

4. Insib li Noè, ragel seuua, biex bena l'arca, mitt sena dam jahdem: u jen chif tista inheji ruhi f'sigha, biex nilka fia, chif jixrak, il Dach li ghamel id-dinja? Mosè, serv chir tighech u habib tal kalb, l'arca ghamila ta injam li ma

iseuissx, u csieha b' deheb l' actar fin, biex ikighed fiha it-tuavel tal-Ligi: u jen, creatura collni imcasbra, ghandi hila nircievi, bhal-chiecu xein, lilech, li ghamilt il-Ligi u li tati il haija? Salamun, l'eghref fost is-slaten ta Israel, seba snin dam jibni dach it-tempiu l'actar sabih, ghat-tifhir tal isem tighech. Tmen tìem dam jaghmel il festa tad-dedicazioni tighu; offra elf vittima tal paci, u fost id-dakk tat-trombi u il ferh, kighed b'kima cbira l'Arca tal paci fil-loch, li hu chien heija ghaligha. U jen imbaghad collni miserii, u l'ifkar fost il bnedmin, chif indahhlech geua dari, jesh bil chemm indum inheji ruhi nofs sigha bid-devozioni? U jalla chienet darba chif imiss din in-nofs sigha!

5. Nargia f'dauch, o Alla tighi. Chem ghamlu, chem thabtu, sa biex joghg'buch! U jen? Chem ma hu xein il ffit li naghmel! Chem nahli ffit zmien, sa-ma nehji ruhi ghat-Tkarbin! Rari li incun mig'bur fia in-nifsi; uisk rari li mohhi ma imur f'xi hag'ohra. U frattant naf, li kuddiem id-Divinità tighech imkaddsa ebda hsieb imghauueg' ma ghandu jigini, f'ebda creatura ma ghandi niftacar; ghax seijer nilka geua fia mux il xi Ang'lu, imma is-Sid tal Ang'li.

6. Xein, le, ma ghandu x'taghamel l'Arca tal-Ligi b'ta giò fiha, mal Gisem tighech l'actar nadif bil virtù tighu, li ebda hatt ma jista ifissirom; xein ma ghandom x'jaghmlu dauch is-sacrificii tal-ligi il kadima mal vera Ostia, mal veru sacrificiu tal Gisem tighech, li fih geu mit-mumìn is-racrificii colla l'antichi.

7. Ghala ma tiginix hrara icbar, meta incun kuddiem il presenza divina tighech? Ghala ma narax chif naghmel inheji ruhi ahiar, biex nir-
ievi il Gisem imkaddes tighech, meta nara li imkaddsa Patriarchi, il Profeti, is-Slaten flim-
chien mal poplu collu b'tant hrara u devozioni cbira chienu jatuch l'unur li hakkech?

8. Is-Sultan David, li chien mixghul bl'acbar devozioni leich, beda jisfen chem jiflah kuddiem l'Arca t'Alla, u ifahhar bil cant il grazii cbar li int cont ghamilt lil missirietu. Izied: ghamel strumenti tad-dakk min cull xorta, chiteb Salmi, u ried li jitcantau bil ferh; hu stess spiss chien icanta fuk l'arpa; u mimli bil grazzia tal Ispiritu Santu, ghallem lil poplu ta Israel ifahhar l'Alla bil kalb colla, ibiercu u jatih gloria cull-jum bl'lehen uihed. Jech mela dach iz-zmien tant chienet cbira id-devozioni lein l'Arca tat-testament; jech it-tifhir t'Alla chien isir b'tant festa cbira; liema kima, liema devozioni ma ghandix icolli jen u cull min hu nistrani kuddiem l'Imkaddes Sagrament, x'hin nigiu biex nirqjevu il Gisem ghazis ta Gesù Cristu?

9. Uhud imorru bosta bnadi biex jinvistau ir-relicuii tal Kaddisin: xhin jisimghu bil ghamil ta hajitom, jistaghg'bu; jibkgghu x'hin jarau il g'miel tal cneijes tahhom; u ibusu il ghadam imkaddes tahhom mizmum giò 'l harir jeu gio'd-deheb. U int tinsab haun kuddiem fuk dan l'altar, o Alla tighi, Kaddis tal Kaddisin, Creatur tal bnedmin, u sid tal Ang'li! Bosta drabi in-nies imorru jarau da'l hueijeg', ghax curiosi,

u ghax icunu ghadom ma semghux bighom : u frattant ffit ibidduha hajitom, l'actar jech icun hemm tlablib biss ; u dich li hi indiema tal kalb ma tfittex xein. Imma fis-Sagrament tal altar, tinsab int colloch chemm int, o Alla tighi, Gesù Cristu, Alla u bniedem : u chemm il darba uihed jircievich chif imiss, icun kighed jircievi il frott tas-salvazioni eterna. Izied: tig'bidna leich, mux xi hagia chif chien-chien, mux il cursità, mux is-sensi taghna, imma fidi kauuia, tama mheggia u mhabba tal kalb.

10. O Alla li hlakt id-dinja u ma tidhirx, chemm hi tal ghageb il hniena tighech maghna! Chemm hleuua u mhabba turi mal maghzulin tighech, li tati ruhech lilom fis-Sagrament imkaddes! Ghageb, li il mohh ta ebda bniedem ma jista jifmu, u li fuk collox jigbed leich il klub tad-devoti tighech, u jixghelom bl'imhabba. Dauch li huma veri fidili tighech u li ma jistudiaux hlief chif ibiddu hajitom, f'dan is-Sagrament imbierech jircievu bosta drabi grazzia l'actar cbira ta devozioni, u l'imhabba tal virtù.

11. O grazzia tas-Sagrament, colloch ghageb u mohbia ! biss il fidili ta Cristu jafu chem tisua, imma il hziema u ir-rsiera tad-dnub ma jistghux igiarrbuch. Dan is-Sagrament jaghni lir-ruh bil grazzia tas-sema u igedded fiha il virtù li tcun tilfet u il g'miel li id-dnub icun serkila. Di'l grazzia xi drabi hi tant kauuia, li bil hrara li tnissel, mux biss ir-ruh, imma ucoll il gisem marid ihoss fieh in-nifsu sahha acbar.

12. Chemm ahna izda ta min jibchina ghal

bruda u il ghash taghna, li ma ninxeghlux bi hrara acbar biex nircievu il Cristu Gesù, li fih biss tinsab it-tama u il meritu tas-salvazioni taghna! Infatti hua hu li ikaddsilna ruhna u li fdiha; hu is-sabar taghna f'dan l'esiliu u it-thennia eterna tal Kaddisin. Iva: ta min jibchih il ghama ta dauch il bosta uhud, li ffit u xein jiftacru f'dan il misteriu tas-sahha tar-ruh, li iferrah is-sema u izomm uiekfa id-dinja colla. O ghama u ebusia tal bniedem, li uihed ma jahsibx actar f'dan id-don ghazis, u li billi hu maghna cull-hin, ebda cont ma natu tighu, bhalchiecu xein!

13. Chiecu dan is-Sagrament imkaddes chien jinzamm banda uahda biss, u chien icun iccun-sagrat min sacerdot uihed biss, b'liema hrara, b'liema xeuka chienu imorru il bnedmin ifittxu di'l banda u dan is-sacerdot t'Alla, biex jarau daun il misterii divini? U frattant illum jinsabu bosta sacerdoti, u Gesù Cristu jigi offert f'bosta lochijet; biex actar ma jixxerred mad-dinja ittkarbin imkaddes, actar tidher il grazzia u l'imhabba t'Alla lein il bnedmin.

Nizzichhair, mela, o Gesù tal acbar tieba, raghaj etern ta ruiehna, li ghog'boch tpaxxina, lilna altiema u esiljati, bil Gisem ghazis u id-Demm tighech, tistedinna biex nircievu daun il misterii, u tghidilna b'fomm tighech stess: “Ersku lejja, intom ilcoll li tinsabu batuti u mgghobbja, u jen inserrahcom”.

CAP II.

*Fis-Sagrament tinghata lil bniedem
it-tieba u l'imhabba cbira t'Alla.*

IR-RUH

1. Collni tama fit-tieba u il hniena cbira tighech, Sinjar, nersak leich, marid lein is-Salvatur tighi, bil giuh u bil ghacc' lein il ghain tal haija, fkir lein is-Sultan tas-smeuuiet, irsir lein is-Sid tighi, creatura lein Min collu hniena jista isabbarni. Imma mnein sa fein icolli di'l grazzia, li int tigi ghandi? X'hiena jen, biex tatini lilech stess? Chif ghandu hila il midneb jidher kuddiemech? U int chif tumilja ruhech izzur il midneb? Int taf x'inh u is-serv tighech, u taf ucoll, li ma hakkux li tghamel mighu daks-hech. Nistkarr il fakar tighi, naghraf it-tieba tighech, infahhar il hniena tighech, u nizzichhair ghal-l'imhabba cbita tighech. Ghalich in-nifsech taghmlu dan, mux ghal meriti tighi; halli hech insir naghraf actar it-tieba tighech, f' kalbi titrabba imhabba acbar, u l'umiltà tighech actar issir toghgiobni. Mela-la darba joghgiob lilech, u int trid li isir dan, il volontà tighech toghgiob lili ucoll. Biss naghli li hemm fin-nofs il hazen tighi.

2. O Gesù, colloch tieba u colloch hleuua! Chemm int ta min jatich kima, jirringraziach u ifahhrech ghala deijem, talli taitna il Gisem imkaddes tighech, li il cobor tighu ma jinsabx bniedem li jista ifissru! Imma f'da't-Tkarbin imkaddes f'hiex nokghod nahseb, meta nersak

hdein is-Sid tighi, li jen katt ma nista natich gieh chif imiss, u frattant nixtiek nircievih bid-devozioni? F'hiex nokghod nahseb, li incun ta l'acbar gid ghal ruhi, hlief numilja ruhi ghal collox kuddiemech u nghalli fuki bit-tifhir it-tieba tighech bla tarf? Infahhrech, o Alla tighi, u nghallie ghala deijem. Innizzel l'isfel lili in-nifsi fil kieh tax-xein tighi u nerhi ruhi f'ideich.

3. Iva, Sinjur: int il Kaddis tal Kaddisin, u jen kzies ta cull dnuh. Int tibbaxxa leiya, li ma hakknix biss inhares leich. Int trid tigi ghandi, int trid tokghod mighi, int trid tistedinni ghal-meida tighech. Int trid tatini niecol l'ichel tas-sema, il hobs tal Ang'li; li ma hux hag'ohra hlief int stess, ichel hai li nzilt mis-smeuuiet, u li tati il haija lid-dinja.

4. Oh, Sinjur, x'umiltà ebira tidher tididi, mnein hi geija l'imhabba! u chemm ghandna nizzuchhair u nfahhruch ghal di' l'imhabba u l'umiltà! Oh, chemm chien ta gid cbir ghal ruhna dach il hsieb tighech ta meta ghamilt dan is-Sagrament! u x'meida helua u tal hena, ta meta tait lilech in-nifsech b'ichel! Chemm hu tal ghageb il ghamil tighech, Sinjur! Chemm hi kauuia il virtù tighech! u chemm hatt ma jista ifissira il verità tighech! Bhal ma ghidt chelma u sar collox; hech sar dan is-Sagrament, ghax ridt int.

5. Oh, x'hagia tal ghageb li il fidi biss tista tifhima, imma il mohh tal bniedem ma inassalx ghaluha! Int, Sinjur Alla tighi, veru Alla u veru bniedem, taht speci zghira tal hobs u tal imbit,

tinsab colloch shih; u min jitkarben, jecloch, imma le itemmech. Int, Sinjur ta cull holkien, li ma ghandech bzonn ta hatt, ridt b'dan is-Sagrament tighech tibka maghna. Nitolboch mela, izzommli safia il kalbi u il gismi, biex jen b'cuxenza ferhana u nadifa incun nista actar spiss infahhar dan il misteriu, u nircevih li icun gid ta deijem ghal ruhi; la darba inti ghamiltu u ridt li isir, l'actar ghall' unur tighech, u biex icun sa deijem tifchira tighech.

6. Ifrah, o ruh tighi, u irringrazia l'Alla, ghal dan id-don hech sabih li hu hallielech b'farag' tighech f'dan il uied tad-dmuh. Coemm il darba inti tunura dan il misteriu, u tircievi il Gisem ta Cristu, tcun kieghda iggedded l'opra tal fidua tighech, u issir imissech sehem mil meriti colla ta Cristu. Ghax l'imhabba ta Cristu katt ma tittiesef, u il cobor tal hniena tighu katt ma jintemm. Mela int ghandech deijem theji ruhech biex tircevih b'devozioni u hrara g'dida, u tahseb fuk dan il misteriu tas-salvazioni taghna b'giabra cbira u bil kima. Seuuu tcun tkaddes, seuuu tcun tisma il kuddies, dan is-sacrificiu ghandech ticcunsidrah cbir, g'did u tal ferh, daks chiecu Cristu dich in-nhar stess nizek fil giuf ta Maria Virgini u sar bniedem, jeu inchella imsammar fuk is-Salib, kighed ibati u imut ghas-salvazioni tal bniedmin.

CAP III.

Chemm hi hagia taiba li uihed jitkarben spiss.

IR-RUH

1. Nersak mela leich, o Sinjur, biex d'dan

id-don imkaddes tighech nakla il gid ghal ruhi, halli nifrah bil meida imkaddsa tighech, li il hleuua tighech, o Alla tighi, heijet ghal fakar tighi. Fich jinsab dach collu li nista u imissni nixtiek; u inti int is-sahha u 'l fidua tighi, it-tama u 'l kauua tighi, iz-zina u 'l gloria tighi. Ferrah mela illum ir-ruh tas-serv tighech, ghaliex, o Sinjur Gesù tighi, leich irfait ir-ruh tighi. Nixtiek illum nircievich bid-devozioni u il kima colla; nixtiek b'kalbi colla indahhlech geuua dari, sa-biex bhala Zaccheu nista incun imbierech minnech, u maghdud ma ulied Abram. Ir-ruh tighi tixtiek il Gisem tighech, u kalbi tixtiek tinghakad mighech.

2. Atini lilech in-nifsech, u xein ma'rrid izied, ghaliex barra minnech ebda hagia ma tista is-sabbarni. Minghairech ma nistax inghaddi; u jech ma'z-zurnix int, ma nistax inghix. Ghalhech jahtieg'li spiss nersak leich, u nirceovich ghas-sahha ta ruhi; ghax inchella naka ghaxi fit-triek, jech jonkosni l'ichel tas-smeuuiet. Infatti int, o Gesù colloch hniena, meta cont tippriedca lil populi, u tfeijakom mil mardijet tahhom, ghidt darba uahda: «Marridx nibghatom darom saimin, biex ma jirtmeux fit-triek». Ghamel mela hech mighi, int li halleit lilech in-nifsech fis-Sagrament ghal farag' tal fidili. Ghaliex inti int il ghaixien helu tar-ruh: u min jecloch chif jixrak, isir uerried u imissu sehem mil gloria eterna. Billi jona uisk spiss naka u nidneb, billi spiss nibred u nittrascura; hemm bzonn li bl'orazioni ta sicuit, bil krar u bittkarbin ta Gismech l'imkaddes, niggedded,

nitnaddaf u ninxeghel : ghax jech jena nitbighed actar, ma ncomplix il proponimenti taiba.

3. Naf, Sinjur : is-sensi tal bniedem huma mig'budin ghal hazin sa min tfulitu : u jech ma tcunx ghalieh id-dùà divina tighech, jaka fi dnuviet acbar. Mela it-Tkarbin imkaddes ibighed il bniedem mil hazin, u iuettku fit-taijeb. Jech issa stess li nitkarben jeu inkaddes spiss, inhossni tant tkil u biered ; x'chien icun minni li ma contx infittex di'l ghainuna tant cbira ? U ghal chemm mux cull-jum incun imheji taijeb ghat-Tkarbin, naghmel chemm nista il kuddiem, chemm il darda icun xierak biex nircievi daun il misterii divini, u biex nirbah sehem min grazzia tant cbira. Dan hu l'acbar hena tar-ruh fidila ; anzi ma hemmx hena ihor ghaliha, diment li hi tibka esiljata bghid minnech f' da 'l gisem li imut, hlief li tiftacar f'Alla tahha, u tircievi il Mahbub tahha bid-devozioni u bil ferh.

4. O umiltà tal hniena tighech leina, chemm hia tabilhakk cbira ! Mela int, Sinjur Alla tighi, li hlakt u tati il haija lil ispiriti colla, tiddenja ruhech tigi f'din ir-ruh tant fkira, u bid-divinità u l'umanità colla tighech ixxabba il giuh tahha ! Oh, x'xorti ta din il kalb ; oh, x'hena ta dir-ruh, li seira bid-devozioni tircievi lilech, Sinjur u Alla tahha, u tibka mimlija bil ferh tas-smeuuiet xhin tircievi lilech ! X'Sinjur cbir seira tircievi ! xi hleuua u g'miel seira iddahhal giò dara ! X'sieheb ferrieh seira tilka, x'habib fidil seira tgaudi, x'gharus sabih u cbir

seira tghannak, ohla mil mabbubin colla, u ta min ihobbu actur m'l hueijeg' colla, li tista tixtiek ! Halli jistgu mela kuddiemech, o Mahbub helu tighi, is-sema u l'art u il g'miel collu li fihom ; ghax jechfihom xi sbuhia li uihed jista ifahhara, int taitielom mil ghana tighech : u ankas katt jistghu jilhku mal g'miel tal isem tighech, int li il gherf tighech ma fihx tmiem.

CAP IV.

*Alla jati bosta gid u grazzii lil dauch
li jitkarbnu bid-devozioni*

IR-RUH

1. Sijnur Alla tighi, 'trid leuuel tghinni int, lili serv tighech, bil hrara tal hleuua tighech, sa biex nista nersak ehif imiss u bil hrara lein is-Sagrament cbir tighech. Ixghelli kalbi bl'im-habba leich, u kaijmni min dan-nghas tkil li fih ninsab. Eja u xerred fuki il grazzia tighech, halli nista nduk bl'ispiritu il hleuua tighech, li tinsab mig'bura colla chemm hi f'dan is-Sagrament, bhalchiecu f'ras il ghain. Atini id-daul ucoll f'ghaineija, sabiex nista nhares lein da'l misteriu tant cbir ; u biex nista nemmnu, uet-takni b'fidi l'actar kauuia. Dan is-Sagrament hua ghamil tighech, mux tal hila tal bniedem ; int halleitu lilna u mux il bniedmin inventauh. Ebda bniedem ma jinsab, li ghandu hila jifmu ; il gherf stess tal Ang'li ma iuassalx sa daks hech. U jen midneb collni hazen, ftit trab u rmied, ehif nista nicxef u nifhem daun il misterii ?

2. Sinjur, b'kalb safia u bla hiena, b'fidi kauua u umili, u biex nobdi il cmand tighech nersak leich bit-tama u'l kima, u nemmen tabil-hakk li int tinsab f'dan is-Sagrament, veru Alla u veru bniedem. Tridni mela nircewich, u norbot lili in-nifsi mighech bl'imhabba ? Taijeb: nitlob mela lil hniena tighech li tatini il grazzia tighech : imma grazzia cbira, sa biex indub u ninhall bl'imhabba, u ma nfitteb ebda hena ihor ghal kalbi. Infatti da's-Sagrament tant ghali u ghazis hua is-sahha tar-ruh u tal gisem, u id-dua tal mardijet colla tal ispiritu ; hu ifeijakni mil viziet tighi, u ighakkilli il passonijet hzienu; bih nirbah it-tentazionijet jeu innakksilom il forza ; hu isauuab fuki grazzia acbar, icattar fia il virtù, jorbotli il fidi, iuettakli it-tama, u jixghel u icabbar fia l'imhabba.

3. U ta tabilhakk, int f'dan is-Sagrament bosta doni tait, u ghadech tati spiss lil dauch li jitkarbnu bil hrara, o Alla tighi, Salvatur ta ruhi, tabib tal mard tighi bhala bniedem, li ma tridx hlief thenni il klub. F'cull tribulazioni li jinsabu fih, int ixxerred fukom il hleuua cbira tal hena tighech ; u mil fakar u'n-nichet li icunu fih, int terfahhom bit-tama tal kauua tighech, u tferhilom u iddaulilom kalbom bi grazzia g'dida : u b'da'l mod dauch li kabel it-Tkarbin chienu icunu berdin u bl'ebda hrara, uara li jircievu l'ichel u ix-xorb tas-sema, isibu ruhhom mibdulil, inhossuhom ahjar.

Dan li int taghmel mal mahbubin tighech, hua gei mil gherf cbir tighech ; sabiex huma jarau bis-seuua u jippruvau, chemm ta-bil-hakk hi

zghira il hila tahhom, u liema gid u xi grazzia ebira inti tati. Bierdin, jeb sin u tkal minnom infusom, inti theggig'hom bl'imhabba, tixghelom bix-xeuka u bid-devozioni. Min hu dac li resak bl'umiltà lein il ghain tal hleuua, u baka ma xorobx xi ffit tal hleuna? Jeu min kaghad ma gemb nar kauui, u ma hassx xi ffit tas-shana? U inti hu dich il ghain deijem mimlia u mfaura, dach in-nar imheggeg', li katt ma jit-tiesef.

4. Mela jech jena ma nistax nimla min di'l ghain hech mimlia, ankas ma nista nxabba il ghacc' tighei; inressak fommi mal fomm ta di'l ghain tas-sema, halli ghall'inkas b'katra uahda niffrisca il ghacc' tighi, ma nibkax inlebleb chif jen. U jec ma nistax incun hafif u vampa nar, bhal l'Cherubini u's-Serafini, nara chif naghmel ghall'inkas innissel f'kalbi id-devozioni u nheji ruhi, halli bit-Tkarbin ta den is-Sagrament tal haija, imissni imkar xrara c'cheicna mil huggiegia tal imhabba divina tighech. Dach collu li hu niekes fia, o taijeb Gesù, Salvatur imkaddes, complich int min f'lochi bit-tieba u il grazzia tighech; int li id-denja it ruhech isseijah lil cullhatt leich, meta ghidt: "Eijeu ghandi intom ilcoll li tithabbtu u tinsabu mghobbia, u jen inserrahcom".

5. Jen ninsab batut, xiehda il gharak ta g'bini; ghandi kalbi imniccta bl'ugieh; ninsab imghobbi bid-dnubiet, imhabbat bit-tentazionijet imdauuar u msallab b'bosta passionijet hzienu; u ma ghandix min ighinni, jehlisni u isalvani, hlief lilech, o Sinjur Alla tighi, Salvatur tighi.

F'ideich, mela nerhi ruhi u cullma ghandi, biex int izzomm ideich fuki u tuassalni fil haija ta deijem. Hudni ghall' unur u gloria tal isem tighech, int li heijetli Gismech u Demmech b'ichel u xorb tighi. Tini grazzia, Sinjur Alla tighi, Salvatur tighi, li bit-Tkarlin ta sicut ticber fia il hrara u l'imhabba.

CAP V.

Fak il cobor tas-Sagrament, u l'istat tas-Sacerdot.

GESU' CRISTU

1. Chiecu stess chelleeh il purità tal Ang'li u'l kdušia ta San Giuan Battista, ma contx teun denn tircievi dan is-Sagrament, ankas toffrieh ; ghax il bniedem mux bil meriti tighu jiccunsagra u joffri is-Sagrament ta Cristu, u jecol il hobs tal Ang'li. Chemm hu cbir mela dan il misteriu, u chemm hi ghalia id-dinjità ta Sacerdot, li jista jaghmel dach li l'Ang'li ma jistghux jaghmluh ! Biss is-Sacerdoti ordnati chif imiss mil Cnisia, jistghu jiccunsagrau u joffru il Gisem ta Cristu. Targia, is-Sacerdot ma hux hlief ministru, xrich t'Alla, bl'ordni ta l'istess Alla meta ghamel dan is-Sagrament : imma fil consagrazioni Alla hu dach li icun jiconsagra u ibiddel il hobs u l'imbit, ghal chem il ghainein hx. Collox isir chif irid hu, collox aand tighu.

n is-Sagrament hech cbir, mela, actar temmen l' Alla li jista collox, jèn ighech u il dach li jidher. Ghalhech

ghandech tersak leih b'biza u kima ebira. Ati dakka ta ghain imbaghad fukech in-nifsech, u ara ta min sirt ministru, billi l'Iskof kighed ideih fukech. Sirt Sacerdot, geit iccunsagrat, biex toffri dan is-Sagrament: kies mela issa, li meta icun il uakt xierak, toffri l'Alla dan is-Sacrificiu bil fedeltà u bid-devozioni, u li il cunxenza tighech teun bla ebda tebgha. Ma haffitx, le, it-tghabia tighech, anzi rtbat b'rabta actar kauit u haitech jahtiegila teun ta kdusia actar perfetta. Is-Sacerdot ghandu icun imzeijen bil virtù colla, u jati lil ohrain. esempiu ta haija taiba. Haitu ma ghandiex teun bhal tac-ciorma tal bnedmin, bhal tan-nies tad-dinja, imma bhal tal Ang'li fis-sema u tal bnedmin kaddisin fl'art.

3. Is-Sacerdot liebes il-lbies imbierech, icun jaghmel f'loch Cristu, biex jitlob l'Alla bil hrara u bl'umiltà ghalieh stess u ghal cullhatt. F'sidru u fuk dahru igib is-sinjal tas-Salib tá Cristu, b'tifchira tal Passioni tighu. Kuddiemu igib is-salib fil pianeta, biex ihares dejjem lein il passi ta Cristu, u ifittex jimxi fukom. Uraih ghandu is-salib fuk dahru, biex chemm mohkrià jara min-nies, isofriha bil pacenzia ghal Alla. Izied: igib is-salib kuddiem, biex jibchi dnuvietu; u igibu uraih, biex jibchi, imma bil moghdrià, id-dnubiet tal ohrain ucoll; biex jiftacar li Alla kieghdu fin-nofs beinu u bein il midneb; u biex ma jeghjex jitlob u joffri is-sacrificiu imkaddes, kabel ma jakla il hniena u il mahfra.

Meta is-Sacerdot icun ikaddes, icun kighed

jonura l'Alla, iferrah l'Ang'li, iuettak il Cnisia, ighin il hajin, jati il mistrieh lil meitin, u jakla ghalieh in-nifsu sehem ta cull gid ghar-ruh.

CAP VI.

*Haun ir-Ruh titlob lil Cristu li ighallimha
chif ghandi titheija ghat-Tkarbin.*

IR-RUH.

1. Meta ngib kuddiem ghaineija, o Sinjur, il cobor tighech u x-xein tighi, nirtoghod bil biza u nintilef. Ghax jech ma nersakx, incun kighed nahrab mil haija; u jech nersak minghair l'indafa u'l hrara li jixirku, jena ncun noffendich. X'naghmel mela, o Alla tighi, ghainuna tighi, int li tatini id-daul fil bzonnjiet tighi?

2. Int ghallimni il vera triek; urini xi thejia kasira ghat-Tkarbin imkaddes. Jisuieli uisk li incun naf chif ghandi nhejilech kalbi bid-devozioni u il kima, biex nircievi b'gid tighi is-Sagrament imkaddes tighech, jeu biex incomplida's-Sacrificiu divin hech cbir.

CAP VII.

*Fuk l'esami tal cunxenza u fuk il proponiment
li uihed ibiddel haitu.*

GESU' CRISTU

1. Kabel xein hemm bzonn li is-Sacerdot t'Alla iheji ruhu biex jiccunsagra, joffri u jircievi dan is-Sagrament, b'umiltà u b'kima l'actar cbira, b'fidi kauuia, u b'fehma li hu dan ser jaghmlu ghal unur t'Alla. .

Gharbel mela taijeb il cunxenza tighech, u scont il forzi tighech naddafa u ghamila safia b'indiema vera u bi krara umili; b'mod illi fuk kalbech ma thoss ebda tokol li inigghisa, jeu li izommoch ma ihallicx tersak. Nissel fich indiema ta dnuvietech colla, bla ma tbarri xein; imma l'actar ibchi u olfok ghal dauch il htiet, li taka fihom culljum; u jech icolloch hìn, stkarr l'Alla geuua kalbech il miserii colla li fihom igibuch il passionijet tighech.

2. Ibchi u tnihed li int ghadech hech marbut ma gismech u mad-dinja, rsir tal passionijet tighech u mimli b'xeukat hziena; li int xein ma izzomm il giem lis-sensi tighech, u tinsab mimli bi hsiebijet fiergha; li inti tant mig'bud ghal hueijeg' ta barra, bla xein ma tati cont ta dauch ta geuua; li int tant moghti ghad-dahk u ghacciait, u tant tigich tkila li tibchi dnuvietech u tindem minnom; li inti tant thobb it-tgaudia u il piaciri tal gisem, u tant titnaffar mit-tbatia u mil hueijeg' tar-ruh; li int tant curius biex tisma xi ahbar g'dida u thares lein xi hagia sabieha, u tant titmezmez mill'umiltà u mil fakar; li inti tant irghib biex tahfen taht ideich, tant xhìh li ma tatix min tighech, tant jebes li ma terhix min taht ideich; li inti xein ma tkisa fi cliemech u tant tigich id-dinja tkila li tokghod siechet; li tant haitech hia laxca; li int tant ilhìh f'cull ma tghamel; li int tant tahseb fl'ichel, u tant trux ghal chelma t'Alla; li tant int hafif tfittex il mistrieh, u tant ghazzien ghax-xoghol; li biex tisma il hreijef, in-nghas ma tafx bih, u mbaghad ghal hueijeg' t'Alla itich in-nghas tad-dinja

collu; li biex tfitteu tehles ghandech mitt sena, u mbaghad imferfex ma tafx tcompli il hagia; li inti tant trascurat biex tgheid l'offiziu, tant biered fil Kuddiesa, u tant malair thalli il hsiebijet tighech jixxerdu, u tant rari teun mig'bur seuua fich in-nifsech; li int tant malair tixghel, tincorla u tant tuaggia klub l'ohrain; li int tant hafif biex tiggiudica fuk l'ohrain, u tant ahrax iccianfarom; li tant tifrah meta colloxx jigich lixx, u mbaghad tant takta kalbech bil ghaug'; li sieuit taghmel proponimenti taiba, u mbaghad ftit u xein tcomplihom.

3. Daun id-difetti tighech u ohrain bhalom, kerrom u ibchihom b'indiema, u nissel f'kalbech soghba cbira tad-debbulizza tighech: mbaghad aghmel proponiment karui li tbiddel haitech u li tghaddi il kuddiem fil virtù. Uara erhi ghal colloxx ruhech f'ideija, u bir-raj tighech collu offri lilech in-nifsech, fuk l'altar ta kalbech, ghall' unur tal isem tighi, b'olocaustu ghala deijem; jigifieri hallili f'ideija gismech u ruhech, bla ma izzomm xein ghalich. B'da'l mod issir tista tersak biex toffri is-Sacrificiu l'Alla u tircievi is-Sagrament tal Gisem tighi b'gid ta ruhech.

4. Ma tistax issir offerta isbah u hlas acbar ghal mahfra tad-dnubiet, milli uihed joffri lilu in-nifsu collu chemm hu u b'kalb safia, flimchien mas-Sacrificiu tal Gisem ta Cristu, fil Kuddiesa u fit-Tkarbin. Jech il bniedem jaghmel chemm ituh il forzi tighu, u jindem tabilhakk min dnuvietu; chemm il darba jersak

jitlobni il mahfra u il grazzia, jena inghidlu :
« Ghadni hai jen, li ma 'rriidx il meut tal midneb,
imma li jicconverti u ighix; ghaliex fi dñubietu
ma niftacarx izied, imma colla jinhafrulu. »

CAP VIII.

*Chif Cristu issagrifica-ruhu fuk is-Salib.
hech ahna ghandna natu ruiehna l'Alla.*

GESU' CRISTU.

1. Chif jena b'dirghaija miftuha fuk is-salib,
u Gismi micxuf, offreit-ruhi min jeddi lil Alla
il Missier ghad-dñubiet tighech, b'mod illi ma
baka xein fia li ma giex sacrificat biex irazzan
il killa ta Missieri; hech ghandech inti ucoll
toffri ruhech lili bil kalb, bhala vittima, safia
u imkaddsa, culljum fil Kuddiesa, bil forzi
tighech colla, bil gibdiet ta kalbech, u b'chemm
hrara tista. X'inhu li nitlob minnech jen, hlief
li thabrech li tati ruhech lili ghal collox? Tini
dach li trid; jech ma tatinix lilech, jen xein ma
nati cont tighu; ghax ma inharissx lein il hagia
li 'ttini, imma leich.

2. Bhal ma int, chiecu icolloch id-dinja colla
tighech, ma tcunx cuntent jech ma icolloch lili;
hech ucoll jen, tatini x'tatini, ma jistax jogh-
giobni, jech ma tatinix lilech in-nifsech. Offri u
ati ruhech lili colloch chemm int ghal imhabba
t'Alla; u l'offerta tighech tcun maghgiuba. Ara
jen: jen offreit ruhi collni lil Missier minhabba
fich; tait ucoll gismi u demmi b'ichel, biex incun
collni tighech, u int tibka tighi.. Imma jech inti

tibka marbut mighech in-nifsech, u ma terhix ruhech fil volontà tighi, l'offerta tighech ma teunx shiha, u beinietna ma tistax issir il vera rabta.

Mela jech inti trid teun sid ta raich, jech trid icolloch fich il grazzia, hemm bzonn li kabel ma taghmel ebda hagia, terhi-ruhech fidein Alla. Ghalhech ftit huma dauch li kalbom hia imzeina bid-daul tas-sema u mahlula mid-dinja; ghax ma jafux jic'hdu ghal collox lilom infusom. Chelma uahda inghid jen, u ma nargiax minna lura: « Mìn ma jixhitx collox uara spalleih, ma jistax icun dixxipulu tighi. » Mela int, jech tixtiek li teun dixxipulu tighi, offri-ruhech lili, bil giddiet colla ta kalbech.

CAP IX.

*Jahstieg' noffru-ruhna u cullma fina l'Alla,
u nitolbu ghal cullhatt.*

IR-RUH

1. Sinjur, cullma jinsab fis-sema u l'art, hua tighech: mela nixtiek noffri ruhi lilech min kalbi, u nibka tighech ghala deijem. Sinjur, b'kalbi marbuta biss mighech, noffri ruhi illum lilech b'serv ghala deijem, b'kima, b'sacrificiu ta tifhir li katt ma ghandu jakta. Ircievi lili u 'l din l'offerta imkaddsa tal Gisem tighech; offerta, li illum ked naghmillech kuddiem l'Ang'li li haum jinsabu ma duarech bla ma jidhru; halli hi teun b'gid tighi u tal poplu tighech collu.

2. Sinjur, fuk dan l'altar tal paci noffrilech il hazen u id-dnubiet tighi colla, li ghamilt kud-

diemech u kudc'iem l'Ang'li imkaddsa tighech, u min dich il giurnata li fiha dnibt leuuel darba sa da 'l mument: sabiex int tahrakom u ittemmom colla bin-nar tal imhabba tighech; tnehhili it-tbaija colla ta dnubieti; tnaddaffi il cunxenza tighi min cull dnub; targia tatini il grazzia tighech, li bid-dnub cont tlift; tahfirli collox, u bil hniena tighech tilkaghni ghal beusa tal paci.

3. X'nista naghmel ghal dnubieti, hlief li bl'umiltà colla inkerrom u nibchihom, u bla ma nehda nitolboch li tahfiromli? Nitolboch li tis-maghni bil hniena, chif ninsab haun kuddiemech, o Alla tighi. Jisghobbja min kalbi ghal dnubieti: le, ma inzidx naghmilom, imma nindem minnom u nibka nindem sachemm nibka hai pronè biex naghmel penitenza u inhallas ghalihom sa chemm ituni il forzi tighi.

Ahfirli, Sinjur, ahfirli dnubieti, f'gieh l'Isem imkaddes tighec: salvati il ruhi, li fdeita b'Dem-mech il grazia. Iva: nerhi-ruhi fil hniena tighech, nitlak ruhi f'ideich: aghmel minni scont ma tgheidli it-tieba tighech, mux chemm titlob il hiena u'l hazen tighi.

4. Noffrilech ucoll il gid collu il ghamilt, ghalchemm hua ftit u jonksu bosta; sabiex int issaffih u tkaddsu; biex icun maghgiub kuddiemech, icun ghal kalbech, u deijem iggibu ghal-l'ahiar; biex lili, hatba battala u ghal xein ma tisua, tuassalni fi tmiem tajieb b'uicc' il gid.

5. Noffrilech ucoll ix-xeukat colla devoti tar-ruieh taiba; il bzonnijet ta krabati, ta huti, ta hbiebi, ta dauch colla li jena inhobb; ta dauch

li minhabba fich ghamlu il gid lili u lil hutthor;
ta dauch colla li xtieku jeu talbuni li nitlob jeu
inkaddes ghalihom u ghal bzonnijet tahhom,
seuua haijn, seuua meitin; sabiex lilom colla
tghinom bil grazzia tighech, thennihom bil con-
solazioni tighech, tharisom mil periculi u tehil-
som mid-dueijak; u biex, chift eun hlistom min
cull deni, jizzuchair bil ferh mil kih ta kalbom.

6. Noffrilech ucoll it-talb tighi u din il vit-
tima tal paci, l'actar ghal dauch, li uegg'ghuni,
beccheuni, jeu hakruni bi lsienom jeu li gham-
luli xi deni; ghal dauch ucoll li jeu xi darba
beccheitom; habbattom, deijaktom jeu taitom
scandlu bil cliem u bil ghamil, seuua cont naf
seuua ma contx; sabiex int tahfer lilna ilcoll
dnubietna u id-deni li ghamilna lil xulxin.

Bighed, Sinjur, min klubna il hsebjet hzienu
fuk il proxxmu, il corla, il g'lied u dach collu li
jista jaghmel hsara fl' imhabba u inakkas il
migiba ta bein l'ahua. Henn, Sinjur, henn
ghalina, li nitolbuch il hnienha tighech; ati il
grazzia tighech lil min ghandu bzonn; u agh-
mel li ahna inghixu haija, li incunu denji li
ingaudu il grazzia tighech, u li nimxu ghal
haija eterna. Amen.

CAP X.

*Fuk li ma ghadniex inhallu it-Tkarbin
ghal haqia c'cheicna.*

GESU' CRISTU

1. Ghandech spiss tressak fommoch lein il
ghain tal grazzia u tal hnienha divina, lein il

gain tat-tieba u ta coll indafa ; sabiex tista tfiek mil passionijet u mid-drauijet hziena tighech, u biex issir actar kauui u ghaineich miftuha ghat-tentazionijet colla u ghal kerk tad-demoniu. Il ghàdu, billi jaf xi frott u x'kauua cbira tinsab fit-Tkarbin imkaddes, jithabat, ifittex it-torok colla u jaghmel chemm jiflah, biex lil Insara ibeghidom minnu u ma ihallihomx jitkarbnu.

2. X'uhud meta iheiju ruhhom ghat-Tkarbin imkaddes, isofru min geuua tentazionijet achar mid-demoniu. Ghax dan, spirtu tal hazen, (chif jinsab mictub fil ctieb ta Giob), jidhol kalb l'ulied t'Alla, biex bil hazen l'antich tighu idar-drilom kalbom, jeu inchella jaghmilom bezzigha izzeijed u ihaudilom rasom ; halli b'dakshech inakksilom il hrara, jeu imissom fil fidi u itel-lifelom : u huma imbaghad 'forsi x'ihallu it-Tkarbina ghal collox, jeu jersku jitkarbnu hierdin. Imma uihed ma ghandux jati cont tal kerk tighu, ankas tal kzies u il hazen li igiblu kuddiem ghaineih; anzi ghandu isauuablu fuk rasu il hsebijet coroh colla li hu icun gieblu. Tara min ighauuar il klub u igib ucoll xeukat hziena; imma it-Tkarbin imkaddes ma ghandux uihed ihallih.

3. Xi drabi ucoll il hrara zeida li uihed inissel id-devozioni f'kalbu, u il hsebijet zeida fuk il krara, ibieghdu mit-Tkarbin. Imma inti inxi fuk il parir tal ghorrief, u hallich min di'l hrara u min daun l'iscrupli ; ghax daun izommu bghid il grazzia t'Alla, u jitfu in-nar tar-ruh. Ghal daksxein ta hsieb li ighaddilech min mohhoch,

ghal scruplu ta xein, la thallix it-Tkarbin imkaddes : mur malair kerr, u ahfer min kalbech lil proxxmu tighech milli ghamillech. Jech imbaghad tcun ghamiltlu id-deni int, itlob mahfra bl'umiltà, u Alla bil kalb jahfer lilech.

4. Issa billi iddum ma tkerr, jeu thalli it-Tkarbin m'illum ghall'aghda ? X'gid taghmel ? Tnaddaf mill'actar fis, nehhi dlonch min geuua fich il velenu, fittex hu id-dùà : u tara chif issib ruhech ahjar milli chiecu iddum. Jech illum ma tersakx ghal dil hagia, ghàda forsi tig'rilech uahd'acbar ; u hech ghandech almu titbighed uisk mit-'Tkarbin, u issir actar ma hakkecx.

Stembah mill'actar fis mil ghass u mir-rkad, li tinsab fih; ghax xein ma jisuiielech li tithasseh zmien tuil, li tghaddi m'illum ghall'aghda bil hsiebijet, u titbighed mil hueijeg t'Alla minhabba fit-tfichil li culljum issib ma uiccech. Anzi hua deni uisk acbar, li iddum ma titkarben ; ghax dan ma jistax igiblec hlief bruda u tokla cbira. Eh, x'ghama ! X'uhud, ta kalb bierda u ta haija hazina, frischi bhal uarda, ihallu il krar, u jixtieku apposta idumu ma itkarbnu, biex ma icollomx imbaghad jokghodu b'ghaineijom actar miftuha fukom infusom.

5. Eh, jahasra ! chemm ghandom ftit imhabba u chemm hi bierda id-devozioni ta dauch, li ghall'ankas hagia ta xein jibkghu ma jitkarbnux ! Chemm hu hieni, u chemm hu maghgiub min Alla dach il bniedem, li ighix tant seuua, u izomm il cunxenza tighu tant nadifa, li mixghul deijem xorta uahda bl'imhabba, mkar culljum

chien jersak jitkarben, li chien jista, u chiecu hatt ma ighidlu xein.

Imma niftiemu: jech uihed ma jersakx jitkarben ghall'umiltà, jeu ghax icollu xi hagia, li tabilhakk tcun izzommu, dan ta min ifahhru ghal kima li ghandu lein is-Sagrament: imma mbaghad, jech ihoss li hu biered, ghandu ikies li iheggeg' lilu in-nifsu, u jaghmel dach collu li jista; u hech Alla icattarlu ix-xeuka, ghax hu lein il volontà l'actar li ihares.

6. Izied: uihed icollu x'izommu li ma jitkarbinx, imma icollu xeuka cbira u fehma devota li jitkarben, dan igaudieh il frott tas-Sagrament.

Cull min ghandu cunxenza taiba, jista cull-jum u cull hin jaghmel Tkarbina spirituali, li ebda hagia ma tista itellifielu, u li gid cbir taghmel fir-ruh: imma imbaghad culltant, f'certi g'ranet ghandu jersak b'kima u b'imhabba cbira, jircievi is-Sagrament tal Gisem tar-Redentur tighu, u hemm actar ifittex li ifahhar u jati gih l'Alla, jeu li isib il hena ta kalbu.

U hemm hagi'ohra: chemm il darba in-nisrani jokghod jahseb bid-devozioni fuk il misteru tal Incarnazioni ta Cristu u fuk il Passioni tighu, u jixghel kalbu bl'imhabba leih, icun kighed jaghmel Tkarbina spirituali, u jati il ghaixien lil ruhu.

7. Min iheji ruhu ghat-Tkarbin, biss meta tcun geija it-tali festa, jeu ghax hu imdorri jitkarben it-tali giurnata, actarx icun iheji ruhu hazin. Imbierech min joffri ruhu l'Alla b'vittima chemm il darba ikaddes jeu jitkarben.

Fil Kuddiesa, u la ghandech teun tuil uisk, ankas imghaggel iz-zejjed : aghmel bhal ma jaghmlu il biccia il ebira tas-Sacerdoti li ked tghix mahhom. Ma ghandex iddejjak u ixrabba il hatt; imma imxi fit-triek li fiha imxeu ta kablech : u actar ghandech tfitter li taghmel g'id lil proxxmu jcu li tieccontenta id-devozioni tighech u l'imhabba ta kalbech.

CAP XI.

Ir-Ruh tan-Nisrani ghanda uisk bzonn tal Gisem ta Cristu u tal Iscrittura imkaddsa.

IR-RUH

1. O Sinjur Gesù tighi colloch hleuua, chemm hu ebir il hena ta dich ir-ruh devota, li tersak mighech fuk il meida tighech, fein l'ichel tahha ma hux hagi'ohra hliet inti stess, il mahbub tahha, li hi l'actar tixtiek fuk ix-xeukat colla ta kalba ! Oh ! li cont nista, bhala il mixghula Maddalena, inxerred id-dmuh mil kih ta kalbi kuddiem il presenza tighech, u nahsel ir-reg'lein tighech bid-dmuh tighi ! Imma feina di'd-devozioni ? U mnein ingibu da'd-dmuh imkaddes ? Frattant kuddiemech u kuddiem l'Ang'li imkaddsa tighech, kalbi chien imissa tixghel colla bl'imhabba u tibchi bil ferh ; la darba jen ghandi lilech tabilha'kk presenti fis-Sagrament imkaddes, ghalchemm imghotti taht xbiha ohra.

2. U ma satax icun xort'ohra ; ghax chiecu ghaineija ma jifilhux iharsu leich imdauuar b'dach id-daul divin, li minnech ma jistax jinferrak ; u id-dinja colla chemm hi ma chienitz tista tibka uiekfa bid-dia tal maestà tighech.

Mela meta int tinheba fis-Sagrament, taghmlu ghax iggib kuddiem ghaineich ic-ciocon tighi.

Jena ghandi tabilhakk nadura lil Dach, li l'Angli jadurauh fis-sema; imma jen sa'ssa bil fidi, u huma uicc'-im-b'uicc' u chif inhù. Jen jahtieg'li niccuntenta bid-daul tal vera fidi, sa chemm jiddi fuki il jum tad-daul etern, u jispicciau il figuri, ix-xbihat. Meta mbaghad incun f'dan l'istat li xein ma icun jonkosni, ma icunx hemm izied Sagramenti, ghaliex il Beati fil gloria tas-smeuuiet ma ghandomx bzonni ta din id-dùà tas-Sagramenti. Moghnjin bil presenza t'Alla, huma igaudu bla ma jehdu, jit-ghaxku bil gloria tighu uicc'-im-b'uicc'; u ghad-dejin min dia ghal dia, sa-chemm jilhku il cobor t'Alla bla tarf: u jigiù mibdulìn fieh ghal colloxx u igaudu il Verb t'Alla maghmul bniedem, chif chien mil bidu u chif jibka ghala deijem.

3. Meta niftacar f'daun l'eghgiubijet, is-sabar stess li int bieh taghni il ruhi, ebda hena ma ihallili; ghax sa-chemm ma narax bic-ciar lis-Sinjur tighi fil gloria tighu, xein ma nistmah dach collu li nara u nisma fid-dinja. Int tixidli, o Alla tighi, li ebda hagia ma tista thennini, ebda creatura ma tista tatini il paci, hlief int, Alla tighi, li nixtiek nitpaxxa bieh ghala deijem Imma diment li nibka hai, dan ma jistax isehh fia.

Jahtieg'li mela narma ruhi b'pacenzia cbira, u f'cull ma tixtiek, nokghod ghal dach li jogh-giob lilech. Infatti il Kaddisin tighech, li jinsabu ferhanin mighech fir-renju tas-smeuuiet, f'haji-

tom chienu jistenneu il migia tal gloria tighech b'fidi u pacenzia cbira. Dach li uma chienu jemnu, jena nemnu; dach li uma chienu jitimghu, jena nitimghu; fein huma uaslu, ghandi tama li jena ucoll nasal. Jena miexi msieheb mal fidi, muettak bl'esempiu tal Kaddisin. Ghandi ucoll il cotba mkaddsa li ihennuli il kalbi, u ighallmuni chif ghandi inghix; u fuk daun colla, ghandi il Gisem imkaddes tighech, li hu id-dua tighi u'l kauua tighi.

4. Jena nara tabilhakk li tnein huma il hueijeg' li l'actar ghandi bzonnom f'di 'l haija; u minghairom ma contx nista insofriha di'l haija colla miserii. Mizmum chif jen geuua il calzri ta da 'l gisem, nistkarr li jen ghandi bzonn ta zeug' hueijeg', ichel u daul. Bhala marid li jen, taitni il Gisem imkaddes tighech, biex bieh impaxxi ir-ruh tighi u'l gismi; u taitni ucoll il chelma tighech: biex tcun daul li imexxi ir-rig'lein tighi.

Li ma chienux daun it-tnein, jen ma contx nista inghix; ghax il chelma t'Alla hia id-daul ta ruhi, u is-Sagrament tighech il hobs tal haija. Nista inseihilom ucoll zeug' imueijed imkeghdin uahda haun u ohra hemm fit-tesor tal Cnisia imkaddsa. Il uahda hi il meida tal Altar imkaddes, bil hobs imkaddes fuka, jigifieri il Gisem ghazis ta Cristu; l'ohra hi il meida tal-Ligi t'Alla, li fiha jinsab mig'bur it-taghlim imkaddes, li tghallem il vera fidi, u li iuassalna, bla biza li nintilfu, il geuua mil velu, fein jinsab il Kaddis tal Kaddisin. Nizzichair, mela, o Sinjur

Gesù tighi, daul tad-daul etern, li' ghog'boch thejilna il meida tat-taghlim imkaddes tighech, bil fomm tas-servi tighech il Profeti, l'Apostli u Dutturi ohra.

5. Nizzichair ucoll, int li hlakt u fdeit il bnedmin, li biex turi lid-dinja colla l'imhabba tighech, lesteit cena cbira, fein mux il haruf tal-ligi il kadima, imma il Gisem u id-Demm imkaddes tighech hejjeit ghall'ichel. F' din l'istedina mkaddsa, inti tferrah il fidili colla u issacarom bil calci tas-salvazioni, fiha jinsabu il hleuuiet colla tal Genna, u l'Ang'li imkaddsin jitpaxxeu ucoll maghna (ghal-chemm bhala spiriti), itieghmu hleuua actar cbira.

6. Chemm hia cbira u tal kima id-dinjità tas-Sacerdoti, li ghandom ix-xorti jicconsagrau bil cliem imkaddes l'Alla tal Maestà, ibiercu bixuftein tahhom, izommuh geuua ideihom, jirc-evuh geuua il fomm tahhom, e iferkuh lil ohrain! Chemm ghandom icunu indaf dauch l'idein, chemm ghandu icun nadif dach il fomm, chemm ghandu icun kaddis dach il gisem, chemm ghanda teun safia il kalb tas-Sacerdot, li fiha jidhol tant drabi Dach li hua Alla tal indafa! Mil fomm tas-Sacerdot, li hech spiss jircievi is-Sagrament ta Cristu, ma ghandiex tohrog' chelma li ma teunx tal kdusia, ma ghandux jistama hlief cliem onest u ta gid.

7. Ghainein is-Sacerdot, li culljum iharsu lein il Gisem ta Cristu, ghandom icunu bla hiena u colla misthia; u ideih, li culljum imissu il Dach li halak is-sema u l'art, indaf u merfughin lein

is-sema. Dau il chelmiet, il-Ligi ghas-Sacerdoti
P' actar li tghidom: " Cunu kaddisin, ghalix
jen, Sinjur Alla taghcom, jena kaddis. "

8. Ghinna, Sinjur, bil grazzia tighech; biex
chif geina imhollijn fil grad ta Sacerdoti, incunu
nistghu, chif jixraklech, inservuch bid-devozioni,
b'kalb safia u b'cunxenza taiba. U jech ma
nistghux inghaddu haijtna f'dich l'innocenza,
f'dich l'indafa li imissna, tina grazzia ghall'inkas
li nibcu id-deni li ghamilna, u li ir-ruh taghna
tilbes l'umiltà u izzom fil fehma taiba, biex
ghall' gei actar inservuch bil hrara.

CAP XII.

*In-Nisrani ghandu iheij ruhu ghat-Tkarbin
b'rekka cbira.*

GESU' CRISTU

1. Jena inhobb l'indafa, jena nati cull kdusìa.
Jena infittex kalb nadifa, u fiha hu il loch
tal mistrieh tighei. Lestili ghall' ichel sala
cbira u sàbiha, halli naghmel il Gheid ghandech
mad-dixipli tighi. Jech tridni nigì ghandech, u
nibka ghandech, nehhi il hmira il kadima u
naddaf l'eghmara ta kalbech. Checci minna il
hueijeg tad-dinja, thallix vizijet jiccmmandau fiha,
okghod fuk il beit bhal ghasfur imbicchi uahdu,
u fi'imrar ta kalbech gib kuddiem ghaineich il
hazen tighech. Cull min ihobb, ilesti l'ahiar u
l'isbah loch ghal dach li ihobbu; ghax haun
tidher l'imhabba ta dach li icun ser jilka il
mahbub tighu.

2. Cunaf, izda, illi minnech innifsech ma tistax theji ruhech seuua, avvolja iddum theji ruhech sena shiha, u ma tahsibx fi hueijeg' ohra hlief fia. Il hniena u il grazzia tighi huma, li ihalluch tersak lein il meida tighi; bhal chiecu uihed fkir jigi imghaijat ghal meida ta uihed ghani, u ma icunx jista ihalsu tal gid li ghamillu, b'hagia ohra, hlief billi jumilja ruhu u jirringrazia. Aghmel dach li tista taghmel, u aghmlu bil hrara; u il Gisem tal mahbub Sinjur u Alla tighdech, li iddenja ruhu jigi ghandech, ircevih, mux ghax icun uasal iz-zmien, jeu ghax, ghal xi hagia, icun jahtieglech titkarben; imma ircevih bil biza, bil kima u mill'imhabba. Jena hu li ghaijatlech, jen li irridech titkarben; dach li hu niekes fich, incomplieh jen : eja u ircevini.

3. Meta naghnich bil grazzia tad-devozioni f'kalbech, irringrazia lil Alla tigdech: dan incun aghmiltu, mux ghax icun hakkech, imma ghax incun henneit ghalich. Jech ma thossocx tinxeghel, imma thossoch actar biered, can actar ilbih fit-talb, ibchi u habbat; u la tiscotx, kabel ma takla farca jeu katra mil grazzia tal genna: int ghandech bzonna, mux jen bzonna. U ankas inti geit biex tkaddisni, imma jen geit biex inkaddsech, naghmlech ahlar. Inti tigi ghandi, biex minni teun imkaddes u tinghakad mighi; biex takla grazzia gdida, u biex tinxeghel mil gdid bil hrara li dbiddel haitech. Aghraf ghozza di il grazzia: heji ruhech b'rekka cbira, u ilka fihla lil Mahbub tighdech.

4. Hemm bzonn izda, mux biss li inti theggeg'

kalbech bl'imhabba kabel it-Tkarbin, imma ucoll li inti tkies li izzomma haija, uara li tcun irceviet is-Sagrament: u daks chemm hemm bzonn li theji ruhech kabel bid-devozioni, dakstant ihor jahtieg' li tibza ghal grazzia uara. Billi uihed jaghraf ighozz din il grazzia, icun kighed ilesti it-triek, biex il kuddiem jakla grazzia acbar.

Min, malli jitkarben, jargia jati ruhu ghal frugha tad-dinja, jitlef cull ma ghamel. Int okghod siechet, ingiabar fil cuiet, u okghod tpaxxa b'Alla tighech: ghandech il Dach, li id-dinja colla ma tistax tehodulech. Lili ghandech tati ruhech ghal collox; imma b'mod li ghalli gei, tghix mux fich, imma fia, bla ma tahseb xein fich innifsech.

CAP XIII.

*Ir-Ruh devota, fis-Sagrament tat-Tkarbin,
ghanda tfittex b'kalba colla, li tcun
maghkuda ma Cristu.*

IR-RUH.

1. Oh, li cont nista, Sinjur, insib lilech uahdech, u niftahlech kalbi colla u ingaudich, chif tixtiek ruhi; imma li ebda hatt ma icun jista imeghirni, li ebda hagia mahluka ma tcun tista tkankalli kalbi u tixhet ghaineiha fuki; imma li int biss tcun tehellimni u jen inchellem lilech biss, chif il mahbub jithadded mal mahbuba tighu u chif il habib ighix kalb uahda mal habib tighu!

Dan nitlob, dan nixtiek, li incun collni maghkud mighech; li noftom kalbi mil heijeg' colla mahluka; u li bit-Tkarbin imkaddes u bil kuddies ta sicuit nitghallem intighem il hueijeg' tas-sema u eterni. Eh, Sinjur Alla tighi, meta ninsa ghal collox lili innifsi, li incun collni marbut mighech u mixrub fil cobor tighech? Aghmel li inti teun fia u jena fich, u li it-tnein incunu hagia uahda.

2. Iva: int hu il mahbub tighi, maghzul fost eluf ta uhud, li fich ruhi tixtiek tghammar il g'ranet colla ta hajita. Iva: int il ghaxka tighei, ghax fich insib il paci fuk collox u il veru mistrih; u barra minnech collox hu tbatia, ghali u miseria bla tarf. Iva: int Alla mistohbi: mal hziema ma ghandecx x'taksam; il cliem tighech hu mal umili u ma ta kalbom safia.

Imma chem hu helu, Sinjur, l'ispirtu tighech, li biex turi l'imhabba tighech lein uliedech, tiddenja ruhech tpaxxiom b'hobs l'actar helu niezel mis-sema! Le: ma jinsabx poplu ihor tant ebir, li l'allat tighu jokorbu leih, chif int, o Alla taghna, tinsab hagia uahda mal fidili colla tighech, li, sabiex culljum thennihom u terfghelom kalbom lein is-sema, tatihom lilech innifsech b'ichel u b'farag'.

3. Fein issib poplu ihor tant ixxurtiat bhall Insara? Jeu liema hi il creatura mis-sema l'isfel, tant mahbuba mn'Alla, bhar-ruh devota, li tilka geuua fiha l'Alla, biex ipaxxia bil Gisem glorius tighu? O grazzia, li ebda ilsien ma jista ifissira! o umiltà tal ghageb! o imhabba bla tarf, moghtia biss lil bniedem!

Imma x'natieh lis-Sinjur tighi ghal grazzia bhal din, ghal imhabba tant imchebbsa? Ma nistax naghmel hagiohra li biha jehu gost, daks li nati kalbi colla chemm hi lil Alla tighi, u inghakkada ma tighu. Hemm kalbi ittir bil ferh, meta ruhi teun marbuta seuua ma Alla: u Alla ighidli: "Jech inti trid tokghod mighi, jena irrid nokghod mighech;" u jen nirrispondieh: "Sinjur, icolloch il hniena okghod mighi; jena bil kalb irrid incun mighech; ma nixtiekx hagiohra, hlief li kalbi teun hagia uahda mighech."

CAP XIV.

*Liema xeuka mixghula ghandom xi ruieh devoti
li jircievu il Gisem ta Cristu.*

IR-RUH.

1. Chemm hi obira il cotra tal hleuua tighech, Sinjur, li int hbeita lil dauch li jibzghu minnech! Meta niftacar f'dauch ir-ruieh devoti, li jersku lein is-Sagrament tighech, Sinjur, bi hrara mixghula, b'imhabba cbira; bosta brabi inhossni nithauuad geuua fia u nisthi. Insib li jen nersak lein l'altar tighech u lein il meida tat-Tkarbin imkaddes collni biered u chiesah; li kalbi tibka samma u xe'n ma titheggeg': li ma ninxeghilx collni chemm jen bl'imhabba kuddiemech, o Alla tighi; li ma inhossx x'jigbidni u imissli kalbi b'forza cbira, bhal ma jig'rilom bosta ruieh taiba, li bix-xeuka cbira tat-Tkarbin, u bin-nar tal imhabba li hi f'kalbom, ma jistghux jaghmlu ihor li ma jibeux. Fommom

ta kalbom u ta gisimom ilebleb ghalich, o Alla, ghain tal haija colloch hleuua, ghax ma jistghux isicetu u ixebbghu il giuh tahhom xortohra, hliief billi jircievu il Gisem tighech, b'genn ta ferh u b'reghba imkaddsa.

2. Chemm tabilhakk hi mixghula il fidi tahhom! U din il fidi ma hix prova l'actar kauuìa li inti tinsab tabilhakk fis-Sagrament imkaddes? Daun, iva, jagharfu seuua li is-Sinjur tahhom jinsab f'dan il hobs li jinchiser u jintghata lil fidi. Li ma chienx hech, chif chienet tcun kalbom hech mixghula b'Gesù miexi mahhom?

Imhabba u devozioni bhal din, gibda tant kauuìa u hrara tant mixghula, huma bghid, uisk bghid minni. Icolloch mela hniena minni, o taijeb Gesù, colloch hleuua u carità; u ati grazzia lil das-serv fkaijar tighech li fit-Tkarbin imkaddes ihoss, imkar, culltant u ffit, mil hleuua kauuìa tal imhabba tighech; sabiex il fidi tighi actar tituettak, ticber it-tama tighi fit-tieba tighech, u l'imhabba imbaghad, la darda tilhak tixghel u idduk il manna tas-smeuiet, ma tintafa katt' izied.

3. Il hniena tighech ghanda mnein tatini di il grazzia li nixtiek, u it-tieba tighech tista, meta tasal il giurnata litoghgiob lilech, izzurni bin-nar tal imhabba tighech. U ghalchemm m'hiniex mixghul b'dich ix-xeuka tant kauuìa ta daun il cbar u devoti servi tighech, bil grazzia tighech nixtiek li icolli din ix-xeuka tant kauuìa u imheggia; u nitlob u nixtiek li icolli sehem ma daun il hbieb mixghula tighech, u li incun maghdud mahhom.

CAP XV.

*Il grazzia tad-devozioni tinkala bl'umiltà,
u billi uihed jic'had lilu in-nifsu.*

GESU' CRISTU

1. Il grazzia tad-devozioni jahtieglech tghaitila b'lehha cbira, titloba bix-xenka, tistenniha bil pacenzia u bit-tama, tirceviha bil ferha, tibza ghaliha bl'umiltà, tisserva biha bil ghakal, u thalli f'idein Alla, li izurech meta irid u chif irid. Hemm bzonn li inti tumilja ruhech, lactar meta thoss geuua fich devozioni bierda jeu meita nett; imma mux imbaghad li takta kalbech u taghmel ruhech b' mitluf. Bosta drabi Alla jati f'mument uihed dach li icun ilu jic'had zmien tuil: xi drabi ucoll jati f'lahhar tat-talb dach li ma chienx ried jisimghu ghal leuuel.

2. Li il grazzia chienet tinghata deijem malair u ma leuuel talba, chiecu il bniedem, ta sahha hech c'cheicna, ma jiflahx ghaliha: u ghalech in-nisrani ghandu jistenniha bil pacenzia, u jittamaha bl'umiltà. U int, meta Alla ma itihielecx, jeu jehodielech bil mohbi, ati il htia lilech innifsech u lil dnuvietech. Xi drabi hagia c'cheicna tcun li tcun keghda itellfech il grazzia; jech jista jinsieh c'cheichen dach li tellef hagia tant cbira. Ahiair uisk li jinsieh cbir. Int imbaghad, jech jirnexxilech li taghleb u tirbah ghal collox din il hagia, c'cheicna jeu cbira li tcun, icolloch dach li tcun tlabt.

3. Malli inti tati ruhech lil Alla b'kalbech colla u ma tfittixx x'joghgiob lilech u ma joghgiobx,

anzi terhi ruhech f'ideih ghal collox; issibech marbut mighu, u tgaudi il vera paci: ghax ebda hagia ma tcun tatich gost, daks li taghmel dach li joghgiob l'Alla. Cull min mela, b'kalb safia, jarfa il hsebjet tighu lein Alla b'mod illi u la jirtabat zeijed ma ebda hagia mahluka, u ankas ma jaghli ghal ebda hagia; dana icun iheji ruhu biex jilka fieh il grazzia, u isir denn li Alla jatih id-don tad-devozioni. Ghax Alla isauuab il barca tighu f'dauch il klub li ma issibomx mimlijn b'hagiohra; u actar ma uihed jarmi uara spalleih il hueijeg tad-dinja, u imut ghalih in-nifsu billi ma jatix cont tighu stess; actar il grazzia tigi malair, actar b'cotra cbira timlielu kalbu, u tghallihielu il fuk, mahlula min collox.

4. Hemm il bniedem jara lilu innifsu mimli b'cull gid, jistaghgeb, u ihoss kalbu tituassa geuua fieh, ghaliex id Alla tcun mighu u hu icun reha ruhu ghal collox f'ideih ghala deijem. Hech jitbierech il bniedem, li ifttex l'Alla b'kalbu colla, u li ruhu ma ircevihiex ghal xein. U ghalhech, meta jircievi l'Eucaristia imkaddsa, icun jistieden il grazzia biex tinghakad mighu; ghax ma iftittix il kalbu tixghel bid-devozioni biex isib fiha il hena tighu, imma li jati unur u gloria l'Alla.

CAP XVI.

*Fuk li ghandna nifthu kolbna m'Alla ghal
bzonnijet taghna, u nitolbuh il grazzia tighu.*

IR-RUH.

1. O Sinjur tighi, colloch hleuua u imhabba, li nixtiek bi hrara cbira nirceвич; inti taf il mard tighi u il bzonnijet li ghandi; inti taf l'liema deni u f'liema vizijet ninsab mixhut, u li sicuit ninsab imghobbi, ittantat, imkaghbar u imcasbar bi dñubieti. Jena geit kuddiemeč biex tfejja kni, geit nitolboch issabbarni u terfaghni. Hemm taijeb li keđ nitchellem ma min jaf colloxx, ma min kighed jara x'ghandi geuua kalbi, u jista isabbarni darba ghal deijem u ighinni. Int taf liema hua il gid li l'actar ghandi bzonn, u chemm jen fkir mil virtù.

2. Hares leija, Sinjur, chif ninsab kuddiemeč fkir fil ghera tighi, nitolboch il grazzia u nit-becca ghal hniena. Xabba il giuh ta da 'l fkaajar tighech; chebbes il csuha tighi bin-nar tal imhabba tighech; ati id-dual lil ghama tighi birraggi tal presenza tighech. Biddilli il hueijeg' uja fi mrrar; ghamel li nieñu pacenzia ariu u bis-slaleb, u li nixhet taht unsa ghal colloxx il hueijeg' tad-dinja, x' hliet ghaks. Erfaghli kalbi lein ich, u la terhinix niggiera mad-dinja. min da 'l mument sa lahhar tas-seculi ss insib il ghaxka tighi; ghax int l'ichel u ix-xorb tighi, l'imhabba u i, il hleuua u'l gid tighi.

3. Eh, li cont, Sinjur, tchebbisni collni chemm jen bil presenza tighech, ittemmni u tbiddilni fich; halli insir spiritu uihed mighech, bir-rabta kauuà tal grazia u bin-nar tal imhabba mixghula!

La thallinix nillarga min kuddiemech bil giuh u bil ghacc'; imma icolloch hniena minni, chif bosta drabi b'ideich miftuba henneit ghal Kaddisin tighech. Jakau teun hagia cbira jech jen niebes collni chemm jen bin-nar tighech u immut ghalia; la darba inti nar li katt ma jintafa, imhabba li tnaddaf il klub u li tati id-daul lil imhuh?

CAP XVII.

*B'liema imhabba u hrara ghandna nircievu
il Cristu.*

IR-RUH

1. Nixtiek, Sinjur, nirceviz b'devozioni cbira u b'imhabba mixghula, bil gibda u 'l hrara colla ta kalbi, bhalma xtieku jircievuch fit-tkarbin bosta Kaddisin u ruieh taiba, li ghaxu ghal kalbech bi kdusìa l'actar cbira collom imchebbsin bl'imhabba. O Alla tighi, imhabba eterna, l'akua gid tighi, hena bla tarf: nixtiek nirceviz b'dich ix-xeuka tant kauula, b'dich il kima tant umli, li katt chellu jeu sata icollu cull uihed mil Kaddisin tighech.

2. U ghalchemm ma imissnix icolli dich il fuiha colla ta devozioni, noffrilech l'imhabba colla ta kalbi, bhalli chiecu dauch ix-xeukat mixghula u heluin chiecu colla imnisslin f'kalbi.

Anzi dach collu li tista thoss u tixtiek ruh taiba, noffrieh lilech b'kima cbira u bi hrara l'actar kauuà. Ghalia ma 'rrid inzomm xein; imma lili innifsi u cullma ghandi nissagrificah lilech bil kalb u bil ferha.

Sinjur, Alla tighi; Creatur u Redentur tighi, nixtiek illum nircevich b'dich il hrara, kima, tifhir u unur; b'dich il ferha, umiltà u imhabba; b'dich il fidi, tama u indafa, li biha ircevietech u xtekitech l'Omm imkaddsa tighech, il gloriusa Vergini Maria, meta lil Ang'lu li giebila l'ahbar sabiha tal misteru ta Incarnazioni, irrispondietu bl'umiltà u bid-devozioni: « Jena is-serva t'Alla: icun minni scont cliemech. »

3. U chif l'imkaddes Precursur tighech, il cbir fost il Kaddisin Giovanni Battista, kuddiem il presenza tighech beda jakbes bil ferh tal Ispiritu Santu, avvolja chien ghadu fil giuf t'ommu; u uara, meta chien ifttex fost il bniedem lil Gesù maghmul bniedem, b'umiltà cbira, u imchebbes bl'imhabba beda ighid: « Il habib tal Gharus, li icun mighu u jisimghu; jintela bil ferh meta jisma il-lehen tal Gharus; » hech jen ucoll nixtiek nixghel b'xeukat cbar u imkaddsin, u li nersak kuddiemech b'kalbi mixghula bl'imhabba. U ghalhech noffrilech il ferh tal kalb tar-ruieh taiba colla, l'imhabba mixghula tahhom, l'estasi ta mohhom, id-daul li huma ghandom actar mil bnedmin colla u id-doni colla li bihom taghnihom mis-sema, flimchien mal kdusia u t-tifhir li jistghu iroddulech il creaturi colla fis-sema u fl'art: u noffrihomloc ghalia u

ghal dauch colla li jirracemmandau ruhhom lili fit-talb tahhom, u biex.int teun imfahhar u onorat chif jixraklech u ghala deijem mil bniedmin colla.

4. Accetta, o Sinjur Alla tighi, daun ix-xeukat tighi, u ix-xeukat l'ohra li infahhrech u imbierchech bla tarf, chif jixraklech ghal cobor tighech bla tarf, li hatt ma jista ifissru. Dan inroddloch u nixtiek inroddloch culljum u cullhin; u bitalb imbeggeg' tighi nistieden u inseijah lil ispiriti colla tas-sema u 'l fidili tighech colla biex jirringraziauch u ifahhruch mighi.

5. Ifahhruch mela in-nies tad-dinja colla, in-nazionijet u l'isna colla, u ighallu b'ferh cbir u b'imhabba mixghula l'isem imkaddes tighech collu hleuua. U aghmol li dauch colla li bil kima u bid-devozioni jiconsagrau is-Sagrament cbir tighech, u jircevu b'fidi shiha, isibu ghandech il grazzia u 'l hniena, biex it-talb tahhom jakla il gid lili midneb: aghmel li chif jillargau mil meida imkaddsa tighech mixghulin b'dic l'imhabba tant mixtieka marbutin b'rabta helua mighech, mimlijn bil ferh ghax paxxuti bil gisem imkaddes tighech, jiftacru ucoll fia collni fakar.

CAP XVIII.

Ma ghannix incunu curiusi fuk is-Sagrament, imma ingibu is-sensi taghna ghalli tghallimna il Fidi imkaddsa, jech irridu nimxu bl'umiltà fuk il passi ta Cristu.

GESU' CRISTU

1. La teunx curius tfitteu u tirragiuna ghal

xein fuk dan is-Sagrament hech ghali, jech ma tridx li taka fil bahar fond tad-dubii. Min hu curius fuk il maestà, jig'rilu li il gloria taghlibu; ghax actar jista Alla jaghmel eghgiubijet, milli il bniedem jista jifhimom. Mìn irid jitghallem il verità, issibu ghandu il pacenzia u l'umiltà, lest deijem biex jitghallem u ifittex li jimxi fuk it-taghlim sabih tas-Santi Padri.

2. Imbierchin dauch ir-ruieh tuaiba, li ma jimpurtahomx mil cuistionijet tkal tal fidi, imma jimxu mat-triek uatia u soda tal emandamenti t'Alla. Chemm u chemm uhud tilfu id-devozioni, ghax riedu jicxfu xi misteri ghalijn! Alla taf x'jitlob minnech? Il fidi, u haija taiba; mux li icolloch gherf cbir, jeu li tifhem il gholi tal misteri t'Alla. Jech int ma tistax tifhem dach li hu l'isfel minnech, chif tista tifhem dach li hu oghla minnech? Obdi l'Alla u umilja is-sensi tighech lein il fidi; u Alla—tibzax—jatich id-daul tal gherf daks chemm ghandech bzonn.

3. Issib xi nistrani ittantat bl'icreh fuk il fidi u fuk is-Sagrament: imma billi? da ma icunx gei minnu, imma mil ghadu. Il hsebijet li ighaddulech min mohhoch xein tati cas tahhom, ankas tislita mahhom: u, jech id-demoniu jibda igiblech xi dubiu, tirrispondiehx; izda emmen il cliem t'Alla, emmen il Kaddisin tighu u'l Profeti: u li ghadu il hazin jinsab minnech. Actarx gid icun ghal dich ir-ruh, li issofri daun id-dueijak: ghaliex lil infidili u lil midimbin ma jittantahomx, ghax già huma tighu; imma lil fidili u lir-ruieh taiba jittantahom u jinchihom b'cull mod.

4. Emmen mela b'fidi shiha u kauuia, u ersak lein is-Sagrament b'kima umili; u dach li ma tistax tifhem, ghalak ghaineich u erhili f'idein Alla. Alla ma ikarrakx bich: jitkarrak iva dach li jemmen uisk lilu in-nifsu. Alla jimxi mal bniedem ta kalb safia, juri ruhu lil umili, jati il gherf liz-zghar, jati id-daul lil imhuh puri; u jahbi il grazzia tighu lil curiosi u lil dauch li huma mimlijn bihom infusom. Ir-ragiuni tal mohh tal bniedem f'itit tuassal, u tista titkarrak; il fidi izda hia vera, li ma tistax titkarrak.

5. Ir-ragiuni u id-discorsi bid-daul uahdu tal bniedem, ghandhom jigi uara il fidi, mux jimxu kuddiema u jicsruha. F'dan is-Sagrament imkaddes u ta maestà l'actar cbira, il fidi u l'imhabba huma dauch, li jaghmlu l'actar hueijeg' tal ghageb, u jahdmu min geuua bla ma juru.

Dach Alla li hu etern, bla tarf u jista collox, jaghmel hueijeg' cbar u oghla mil mohh tal bniedem fis-sema u fl'art; u l'eghgiubijet tighu ebda mohh ma jilhak jifhimom. Li l'opri t'Alla chien il bniedem bid-dehen tighu jifhimom bla tbatia, chiecu ma chienux icunu tal ghageb, u ankas ma chien jista jinghad li hatt ma jista jifhimom.

T M I E M.

NIHIL OBSTAT.—Die 15 Dec. 1867.

P. PULLICINO, *Cens. Theol.*

INDICI

Prefazioni	FOL. III.
Taksim	" VII.

LEUUEL CTIEB

Tuissijet bix uihed jista ighix haija spirituali.

Cap I. Hemm bzonn li in-Nisrani jimita il Gesù Cristu, u jixhet taht rig'- leih il frugha tad-dinja . . .	FOL. 1
II. Il bniedem ghandu izomm ruhu bi c'cheichen	" 2
III. Il bniedem ghandu ifittex li jit- ghallem il verità	" 4
IV. Il bniedem ghandu jimxi f'collox bil ghakal	" 7
V. Chif ghandna tinkara l'Iscriittura . . .	" 8
VI. Fuk il gibdiet hziena	" 9
VII. Fuk li ma ghandniex inkieghdu it-tama taghna fi hueijeg' karrieka u fiergha	" 10
VIII. Fuk li ma ghandniex incun thulin zejjed ma xulxin	" 11
IX. Chemm hi hagia sabiha l'obbe- dienza u li ma tcunx cap . . .	" 12
X. Fuk li ghandna naharbu il cliem ta bla bzonn	" 13
XI. Chif ghandna nakilghu il paci u inghaddu il kuddien fit-tieba . . .	" 14
XII. Il guai jigi fukna ghal gid taghna . . .	" 16
XIII. Fuk li ghandna inzommu lit-ten- tazionijet	" 17
XIV. Ma ghandniex niggiudicau hazin fuk il proxxmu	" 20
XV. Liema huma l'opri tal carità . . .	" 22
XVI. Ghandna niehdu pacenzia bid-	

difetti tal ohrain	FOL.	23
XVII. Fuk il haija tar-religiusi	»	24
XVIII. Fuk l'esempi tal Kaddisin	»	25
XIX. Chif ghandu ikassam haitu ir-religius	»	28
XX. Chemm ghandna inhobbu il ghabra u is-schiet	»	30
XXI. Fuk li ghandna inzommu kalbna imniceta	»	35
XXII. Fuk li ghandna nifhmu taijeb il miseria taghna	»	37
XXIII. Fuk li ghandna nahsbu fil meut	»	40
XXIV. Il giudiziu u it-tbatijet tal midinbin	»	44
XXV. Fuk li ghandna bi hrara cbira imbiddlu il haija taghna colla	»	48

IT-TIENI CTIEB

*Li ighallem chif uihed ghandu imut ghad-dinja,
biex ighix biss minn geuna.*

I. Chif Alla jitchellem mal kalb tal bniedem	FOL.	53
II. Ghandna nerhu ruhna f'idein Alla b'umiltà cbira	»	57
III. Liema hu il bniedem taijeb u bil paci f'kalbu	»	57
IV. X'jigifieri kalb nadifa u mahlula	»	59
V. Dakka ta ghain fukna infusna	»	60
VI. X'ferh iggib il cunxenza taiba	»	61
VII. Ghandna inhobbu il Gesù fuk collox	»	63
VIII. L'imhabba li ihobb Gesù, hia bhal dich ta bein l'ahua	»	65
IX. X'jigifieri li ma icollox xein x'ihennic	»	67
X. Fuk li ghandna nirringraziau	»	82

	l'Alla ghal grazzia tighu . . .	FOL. 70
XI.	F'tit huma dauc li ihobbu is-Salib ta Cristu	73
XII.	It-triek tas-Salib imkaddes hia il vera triek	75

IT-TIELET CTIEB

*Li jithaddet fuk il hleuiet li tipprora
ir-ruh tat-tajeb.*

I.	Crristu jithaddet min geuua mal kalb fidila	FOL. 82
II.	Il verità titchellem geuua fina minghair ghajjat ta cliem . . .	83
III.	Il cliem t'Alla ghandna nisimghuh bl'umiltà. Bosta huma dauc li ma iteghmuhx	84
	Talba biex nakilghu il grazia tad-devozioni	86
IV.	Ghandna inghaddu hajitna kud- diem Alla bil verità u l'umiltà . . .	87
V.	Fuk l'eghgiubiet li taghmel l'im- habba t'Alla	89
VI.	Chif tigi imgiarrba il vera imhab- ba lein Gesù Cristu	93
VII.	Il grazzia ghandna inzommuha mohbia taht l'umiltà	95
VIII.	Biex noghg'bu lil Alla, hemm bzonn li inghoddu ruhna b'xein . . .	98
IX.	F'cull ma naghmlu, il fini taghna ghandu icun Alla	100
X.	Chemm icollna hena cbir f'kalbna, jeh narmu id-dinja uara spal- leina biex inservu l'Alla	101
XI.	Ghandna niznu ix-xeukat taghna u inrazznuhom	103
XII.	Fuk li ghandna nilbsu il-libsa	

- tal pacenzia u niccumbattu contra il passionijet taghna . Fol. 105
- XIII. Mìn hu sudditu umili ghandu ihobb l'obbedienza, biex icun jixbah lil Gesù Cristu . . . » 107
- XIV. Biex ma nintefhux bil gid li naghmlu, ghandna nahsbu fuk il giudizii mohbià t'Alla . . . » 108
- XV. Chif ghandna ingibu ruhna fixxeukat taghna . . . » 110
- Talba biex Alla itina grazzia li inghixu ghal kalbu . . . » 111
- XVI. Il veru hena, biss f'Alla ghanna infittxuh . . . » 112
- XVII Ma ghandniex inhabircu hliet li noghg'bu l'Alla . . . » 113
- XVIII. Il miserii ta di 'd-dinja ghanna insofruhom b'kalb cbira, fuk l'esempiu ta Gesù . . . » 114
- XIX. Ghandna niehdu pacenzia b'cull ma insibu ruhna fih. Liema hu il veru bniedem tal pacenzia . . » 116
- XX. Haun il bniedem jistkarr id-debolizza tighu u il miserii ta di'l haija » 118
- XXI. Ghandna infixtu is-serhien taghna f'Alla u f'ebda hagi'ohra » 120
- XXII. Haun il bniedem jiftacar fil gid collu li jircievi min ghand Alla » 123
- XXIII. Fuk colloxx, erba hueijeg' huma li inisslu il paci . . . » 126
- Talba contra il hsebijet hzieta . . » 127
- Talba biex nakilghu id-daul tal mohh » 128
- XXIV. Ma ghandniex insecscu uisk fuk il haija tal ohrain . . . » 129

- XXV. F'hiex tinsab il vera paci tal kalb
u il vera tieba FOL. 130
- XXVI. Il g'miel ta ruh mahlula min col-
lox. Dan actar nilhkuh bit-talb,
ilhih, jeu bil kari » 132
- XXVII. Fuk li l'imhabba taghna infusna
tbeghidna mil gid tal eternità » 133
- Talba biex nakilghu l'indafa tal kalb u
il gherf tas-smeuiet » 135
- XXVIII. Fuk l'ilsna ta dauch li ikassu » 136
- XXIX. F'cull guai li ninsabu fih, ghan-
dna inseihu l'Alla u imbiereuh » 137
- XXX. Fuk li ghandna nitolbu il ghai-
nuna l'Alla, u nittamau li rer g'-
ghu nakilghu il grazzia tighu » 138
- XXXI. Ghandna niddisprezzau il huei-
jeg' mahluka colla, jech irridu
insibu il min halakom » 141
- XXXII. Ghandu il bniedem imieri lilu
in-nifsu, u imur contra ix-xeukat
colla hziema » 143
- XXXIII. Fuk chemm tbiddel il kalb tal
bniedem. F'cull ma naghmlu, il
fini taghna ghandu icun Alla » 145
- XXXIV. Min ihobb l'Alla fuk collox, ma
isib xein ohla minnu » 146
- XXXV. F'di 'l haija cullhatt jista jaka
fit-tentazioni » 148
- XXXVI. Xein ma ighodd li in-nies
jahsbu hazin fukna » 150
- XXXVII. Ghandna nerhu ruhna ghal
collox f'idein Alla, biex kalbna
tcun mahlula min collox » 153
- XXXVIII. Ghandna min barra ingibu

	ruhna taijeb, u fil periculi nir- ricorru ghand Alla . . .	FOL. 153
XXXIX.	Il bniedem ma ghandux icun ilhih f'ebda hagia . . .	» 154
XL.	Il bniedem ma ghandu minnu in-nifsu ebda gid, u ankas ma jista jiftahar bl'ebda hagia . . .	» 155
XLI.	Ghandna nixtu taht rig'leina l'unuri ta di 'd-dinja . . .	» 157
XLII.	Il paci ta kalbna mux fuk il bnedmin ghandna nibnuha . . .	» 158
XLIII.	Il gherf ta di 'd-dinja hua collu frugha . . .	» 159
XLIV.	Ma ghandniex nireghbu ghal hueijeg' tad-dinja . . .	» 161
XLV.	Mux lil cullhatt ghandna nem- mnu. Chemm ma trid xein biex tisbalja fil cliem . . .	» 162
XLVI.	Meta ikumu ghalina l'ilsna il hzienna,ghanda it-tama taghna tcun f'Alla . . .	» 165
XLVII.	Biex nakilghu il haita eterna, hemm bzonn li nerfghu is-sla- leb colla . . .	» 157
XLVIII.	Fuk il jum tal eternità u il miserii ta di 'l haija . . .	» 169
XLIX.	Fuk ix-xeuka tal-haija eterna u fuk il gloria li hi muieghda lil min jiceumbatti . . .	» 172
L.	F'cull hemm li icun fih il bniedem, ghandu jerhi ruhu f'idein Alla . . .	» 176
LI.	Meta ma nistghux naghmlu il hueijeg' cbar, ghandna inkisu li naghmlu iz-zghar . . .	» 180

- LII. Ma ghandniex inda hllu f'mohhnali
hakna ingaudu il henat t'Alla f'kal-
bna, imma li imissna it-tbesbis Fol. 181
- LIII. Il grazzia t'Alla ma tinghatax lil
dauch li ihobbu id-dinja . . . » 183
- LIV. X'divrenzia tghaddi bein dach li
titlob in-natura tal bniedem, u
dach li taghmel il grazzia t'Alla » 185
- LV. Fuk in-natura marida tal bniedem
u fuk il kauua tal grazzia t'Alla » 189
- LVI. Ghandna nic'hdu lilna infusna u
nimitau lil Cristu fir-rfih tas-salib » 193
- LVII. Il bniedem maghandux ghax jakta
kalbu zejjed, meta jaka f'xi dnuh » 195
- LVIII. Ma ghandniex incunu curiosi fuk
misterii ghalijn u fuk il giudizii
mohbia t'Alla . . . » 197
- LIX. It-tama ghandu tcun colla f'Alla » 202

IR-RABA CTIEB

Fuk is-Sagrament tal Altar.

- Seiha helua ghat-Tkarbin imkaddes » 204
- I. B'liema kima ghandna nircievu il
Cristu . . . » 204
- II. Fis-Sagrament tinghata lil bniedem
it-tieba u l'imhabba cbira t'Alla » 210
- III. Chemm hi hagia taiba li uihed jit-
karben spiss . . . » 212
- IV. Alla jati bosta gid u grazzi lil
dauch li jitkarbnu bid-devozioni » 215
- V. Fuk il cobor tas-Sagramenti u fuk
l'istat tas-Sacerdot . . . » 218
- VI. Haun ir-Ruh titlob lil Cristu li i-
ghallima chif ghandu tiheiha ghat-
Tkarbin . . . » 220

VII.	Fuk l'esami tal cunxenza u fuk il proponimenti li uihed ibiddel haitu »	220
VIII.	Chif Cristu issagrifica ruhu fuk is-Salib, hech ahna ghandna natu ruiehna l'Alla. »	220
IX.	Jahtieg' noffru ruhna u cullma fina l'Alla u nitolbu ghal cullhatt »	223
X.	Fuk li ma ghandniex inhallu it-Tkarbin ghal hagia c'cheicna »	226
XI.	Ir-ruh tan-Nisrani ghandna bzonn tal Gisem ta Cristu u tal Iscrittura imkaddsa »	230
XII.	In-Nisrani ghandu iheji ruhu ghat-Tkarbin b'rekka cbira . »	234
XIII.	Ir-Ruh devota, fis-Sagramentat tat-Tkarbin, ghandna tfittex b'kalba colla li teun maghkuda ma Cristu »	236
XIV.	Liema xeuka mixghula ghandom xi ruieh devoti li jircievu il Gisem ta Cristu »	238
XV.	Il grazzia tad-devozioni tinkala bl'umiltà u billi uihed jic'had lilu in-nifsu »	240
XVI.	Fuk li ghandna nifthu kalbna m'Alla ghal bzonnijet taghna, u nitolbuh il grazzia tighu . . »	242
XVII.	B'liema imhabba u hrara ghandna nircievu il Cristu »	243
XVIII.	Ma ghandniex incunu curiosi fuk is-Sagrament, imma ingibu is-sensi taghna ghalli tghallimna il Fidi imkaddsa, jech irridu nimxu bl'umiltà fuk il passi ta Cristu . »	245



